叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 塔拉斯孔城的塔塔兰(tartarin Of Tarascon) 000001

2. 塔拉斯孔城的塔塔兰(tartarin Of Tarascon) 000002

3. 塔拉斯孔城的塔塔兰(tartarin Of Tarascon) 000003

4. 塔拉斯孔城的塔塔兰(tartarin Of Tarascon) 000004

5. 塔拉斯孔城的塔塔兰(tartarin Of Tarascon) 000005

6. 塔拉斯孔城的塔塔兰(tartarin Of Tarascon) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔拉斯孔城的塔塔兰(TARTARIN OF TARASCON)
第1/6页

[tɑːr'tɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærə'skɑːn]
TARTARIN **OF** **TARASCON**
酒石酸 的 塔拉斯孔

塔拉斯孔酒石酸铁

[baɪ]
by
经过

经过

['ælfɒns] [doʊ'deɪ]
ALPHONSE **DAUDET**
阿方斯 都德

阿尔方斯·都德

['epɪsəʊd] [ðə; ði] [fɜːst]
EPISODE **THE** **FIRST**
插曲 这 第一的

第一集

[ɪn] [ˌtærə'skɑːn]
IN **TARASCON**
在 塔拉斯孔

在塔拉斯孔

[aɪ] . [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] .
I **.** **The** **Garden** **Round** **the** **Giant** **Trees** **.**
我 . 这 花园 圆形的 这 巨大的 树木 .

一、巨树周围的花园。

[maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
My **first** **visit** **to** **Tartarin** **of** **Tarascon** **has** **remained** **a** **never** **-** **to** **-** **be** **-**
我的 第一的 访问 到 塔塔林 的 塔拉斯孔 有 剩余 一个 绝不 - 到 - 是 -
[fə'gɒtn] [deɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
forgotten **date** **in** **my** **life** **;**
被遗忘的 日期 在 我的 生活 ;

我第一次去塔拉斯孔的塔尔塔林的经历，是我一生中永远不会忘记的日子；

[ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] [ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .
although **quite** **ten** **or** **a** **dozen** **years** **ago** **,** **I** **remember** **it** **better** **than** **yesterday** **.**
虽然 相当 十 或者 一个 打 年 前 , 我 记住 它 更好的 比 昨天 .

虽然已经是十多年前的事了，但我仍然记得很清楚。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tɑːr'tɑːrɪn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [left] [æz; əz][ðə; ði]
At **that** **time** **the** **intrepid** **Tartarin** **lived** **in** **the** **third** **house** **on** **the** **left** **as** **the**
在 那 时间 这 强悍 塔塔林 居住地 在 这 第三 房子 在 这 左边 作为 这
[taʊn] [bɪ'gɪnz] ,
town **begins** **,**
镇 开始 ,

当时，这位勇敢的鞑靼人住在小镇入口左侧第三栋房子里。

[ɒn][ðə; ði][ˌæviːn'jəuŋ] [rəʊd] .
on **the** **Avignon** **road** **.**
在 这 阿维尼翁 路 .

在阿维尼翁路上。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [staɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bælkəni]

A	pretty	little	villa	in	the	local	style	,	with	a	front	garden	and	a	balcony
一个	漂亮的	小的	别墅	在	这	当地的	风格	,	和	一个	正面	花园	和	一个	阳台

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

一栋漂亮的小别墅，具有当地特色，前面有花园，后面有阳台。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['gleərɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃənz] ['veri] [griːn] ;

the	walls	glaringly	white	and	the	venetians	very	green	;
这	墙壁	显而易见	白色的	和	这	威尼斯人	非常	绿色的	;

墙壁洁白刺眼，而窗台却绿意盎然；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] -

and	always	about	the	doorsteps	a	brood	of	little	Savoyard	shoeblackguards
和	总是	关于	这	家门口	一个	幼虫	的	小的	萨瓦人	-

['pleɪɪŋ] ['hɒpskɒtʃ] ,

playing	hopscotch	,
玩耍	跳房子	,

门口总有一群萨瓦小擦鞋匠在玩跳房子游戏，

[ɔː(r)]['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['piləu] [ɒn][ðeə(r)]['bɒksɪz] .

or	dozing	in	the	broad	sunshine	with	their	heads	pillowed	on	their	boxes	.
或者	打盹	在	这	广阔	阳光	和	他们的	头部	枕头	在	他们的	盒子	.

或者在阳光下打盹，头枕在箱子上。

['aʊtwədli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃəz] ,

Outwardly	the	dwelling	had	no	remarkable	features	,
向外	这	住宅	有	不	卓越	特征	,

从外观上看，这栋房子并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]

and	none	would	ever	believe	it	the	abode	of	a	hero	;	but	when	you
和	没有任何	会	曾经	相信	它	这	住所	的	一个	英雄	;	但	什么时候	你

[stept] [ˌɪn'saɪd] ,

stepped	inside	,
步	里面	,

谁也不会相信这里是英雄的居所；但当你踏入其中，

[jiː; ji] [gɒdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !

ye	gods	and	little	fishes	!
是的	神	和	小的	鱼	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

what	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大！

[frɒm; frəm] ['tʌrət] [tuː; tə] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] - - [aɪ] [miːn] , [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] ,

From	turret	to	foundation	-	stone	-	-	I	mean	,	from	cellar	to	garret	,
从	炮塔	到	基础	-	石头	-	-	我	意思是	,	从	地窖	到	阁楼	,

从塔楼到基石——我的意思是，从地窖到阁楼，

- - [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [wɔː(r)][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [frʌnt] ; ['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !

-	-	the	whole	building	wore	a	heroic	front	;	even	so	the	garden	!
-	-	这	所有的	建筑	穿着	一个	英勇	正面	;	甚至	所以	这	花园	!

整栋建筑都展现出英雄气概；花园也是如此！

[əʊ] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] - !

O	that	garden	of	Tartarin's	!
哦	那	花园	的	-	!

哦，塔尔塔林的那个花园！

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪts] [mætʃ] [ɪn] ['jʊərəp] !
there's **not** **its** **match** **in** **Europe** **!**
有 不是 它是 匹配 在 欧洲 !

欧洲没有能与之媲美的!

[nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [triː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] - - [nɒt] [wʌn] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ; ['nʌθɪŋ] [hʌt] [ɪg'zɒtɪk] [plɑːnts]
Not **a** **native** **tree** **was** **there** **-** **-** **not** **one** **flower** **of** **France** **;** **nothing** **hut** **exotic** **plants**
不是 一个 本国的 树 曾是 那里 - - 不是 一 花 的 法国 ; 没有什么 小屋 异域风情 植物
,
,
,

那里没有一棵本土树木，没有一朵法国花，只有外来植物。

[gʌm] - [triːz] , [gɔːdz] , ['kɒtn] - [wʊdz] , ['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] [kə'kaʊ] , [m'æŋgəʊz] , [bə'nɑːnəz] , [pɑːmz] ,
gum **-** **trees** **,** **gourds** **,** **cotton** **-** **woods** **,** **cocoa** **and** **cacao** **,** **mangoes** **,** **bananas** **,** **palms** **,**
胶 - 树木 , 葫芦 , 棉布 - 树林 , 可可 和 可可 , 芒果 , 香蕉 , 棕榈树 ,
[ə; eɪ] ['beɪəʊbæb] , ['nəʊpəl] , ['kæktaɪ] ,
a **baobab** **,** **nopals** **,** **cacti** **,**
一个 猴面包树 , 仙人掌 , 仙人掌 ,

桉树、葫芦、白杨、可可和可可豆、芒果、香蕉、棕榈树、猴面包树、仙人掌、仙人掌属植物

['bɑːbəri] [fɪgz] - - [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
Barbary **figs** **-** **-** **well** **,** **you** **would** **believe** **yourself** **in** **the** **very** **midst** **of** **Central** **Africa** **,**
巴巴里 无花果 - - 出色地 , 你 会 相信 你自己 在 这 非常 中间 的 中央 非洲 ,

巴巴里无花果——嗯，你会感觉自己仿佛置身于中非腹地。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ə'weɪ] .
ten **thousand** **leagues** **away** **.**
十 千 联赛 离开 .

远在万里之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [fʊl] [grəʊθ] ; [ɪn'diːd] ,
It **is** **but** **fair** **to** **say** **that** **these** **were** **none** **of** **full** **growth** **;** **indeed** **,**
它 是 但 公平的 到 说 那 这些 是 没有任何 的 满的 生长 ; 的确 ,

可以公平地说，这些都不是完全成熟的；事实上，

[ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [biːt] [ruːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪəʊbæb] (['ɑːbəʊ]
the **cocoa** **-** **palms** **were** **no** **bigger** **than** **beet** **root** **and** **the** **baobab** **(** **arbos**
这 可可 - 棕榈树 是 不 大 比 甜菜 根 和 这 猴面包树 (树木
[ˌdʒaɪgæn'tiːə] - - " ['dʒaɪənt] [triː] ,
gigantea **-** **-** **"** **giant** **tree** **,**
巨型 - - " 巨大的 树 ,

可可棕榈树并不比甜菜根大，而猴面包树（arbos gigantea——“巨树”）

" [juː; jʊ] [nəʊ]) [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [pɒt] ; [bʌt; bət] ,
" **you** **know** **)** **was** **easily** **enough** **circumscribed** **by** **a** **window** **-** **pot** **;** **but** **,**
" 你 知道) 曾是 容易地 足够的 限定的 经过 一个 窗户 - 锅 ; 但 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
notwithstanding **this** **,**
虽然 这 ,

“你知道的”很容易就被窗台花盆圈住了；但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtærə'skɑːn] ,
it **was** **rather** **a** **sensation** **for** **Tarascon** **,**
它 曾是 相当 一个 感觉 为了 塔拉斯孔 ,

这在塔拉斯孔引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɒn] ['sʌndez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and	the	townsfolk	who	were	admitted	on	Sundays	to	the	honour	of
和	这	镇民	WHO	是	承认	在	星期日	到	这	荣誉	的

['kɔntempleitɪŋ] - ['beɪəʊbæb] ,

contemplating	Tartarin's	baobab	,
沉思	-	猴面包树	,

而那些在星期天被允许有幸瞻仰塔尔塔林猴面包树的镇民们，

[went] [həʊm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

went	home	chokeful	of	admiration	.
去	家	窒息	的	钦佩	.

回家时满心钦佩。

[traɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [maɪ] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Try	to	conceive	my	own	emotion	,
尝试	到	构想	我的	自己的	情感	,

试着去体会我自己的情感，

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] [aɪ] [krɒst] [θruː] [ðɪs]

which	I	was	bound	to	feel	on	that	day	of	days	when	I	crossed	through	this
哪个	我	曾是	边界	到	感觉	在	那	天	的	天	什么时候	我	交叉	通过	这

['mɑːvələs] ['gɑːd(ə)n] ,

marvellous	garden	,
奇妙	花园	,

那天，当我穿过这座奇妙的花园时，我必然会有这种感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kæpt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪərəʊz]['sæŋktəm] .

and	that	was	capped	when	I	was	ushered	into	the	hero's	sanctum	.
和	那	曾是	封顶	什么时候	我	曾是	引导	进入	这	英雄们	圣所	.

而当我被迎入英雄圣殿时，这一切就达到了顶峰。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['laɪənz] - [denz] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

His	study	,	one	of	the	lions	-	-	I	should	say	,	lions	'	dens	-	-	of	the	town	,
他的	学习	,	一	的	这	狮子	-	-	我	应该	说	,	狮子	-	巢穴	-	-	的	这	镇	,

他的书房，是镇上最危险的地方之一——我应该说，是狮子窝之一。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪts] [glɑːs] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

was	at	the	end	of	the	garden	,	its	glass	door	opening	right	on	to	the
曾是	在	这	结尾	的	这	花园	,	它是	玻璃	门	开幕	正确的	在	到	这

['beɪəʊbæb] .

baobab	.
猴面包树	.

它位于花园的尽头，玻璃门正对着猴面包树。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [kə'peɪsəs] [ə'pɑːtmənt] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['faɪrɑːrmz][ænd; ənd] [stiːl]

You	are	to	picture	a	capacious	apartment	adorned	with	firearms	and	steel
你	是	到	图片	一个	宽敞	公寓	装饰	和	枪支	和	钢

[bleɪdz] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] :

blades	from	top	to	bottom	:
刀片	从	顶部	到	底部	:

请想象一间宽敞的公寓，从上到下都摆满了枪支和钢刀：

[ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] - - ['kɑːbaɪn] ,

all	the	weapons	of	all	the	countries	in	the	wide	world	-	-	carbines	,
全部	这	武器	的	全部	这	国家	在	这	宽的	世界	-	-	卡宾枪	,

全世界所有国家的武器——卡宾枪，

['raɪflz] , ['blʌndəbʌs] , ['kɔːsɪkən] , ['kætəlæn] , [ænd; ənd]['dægə(r)] [naɪvz] , [mə'leɪ] ,
rifles , blunderbusses , Corsican , Catalan , and dagger knives , Malay kreeses ,
步枪 , 短管火枪 , 科西嘉岛 , 加泰罗尼亚语 , 和 匕首 刀具 , 马来语 克里斯 ,
[rɪ'vɔlvəz] [wɪð] [sprɪŋ] - ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ['kærɪb] [ænd; ənd] [flɪnt] ['ærəus] ,
revolvers with spring - bayonets , Carib and flint arrows ,
左轮手枪 和 春天 - 刺刀 , 加勒比海 和 燧石 箭头 ,

步枪、短管火枪、科西嘉刀、加泰罗尼亚刀、匕首、马来短剑、带弹簧刺刀的左轮手枪、加勒比箭和燧石箭

['nʌkl] - ['dʌstəz] , [laɪf] - [pri'zəːvə(r)] , ['hɔtəntɔt] [klʌbz] , ['meksɪkən][læ'suː, 'læsəu] - - [naʊ] , [kæn; kən]
knuckle - dusters , life - preservers , Hottentot clubs , Mexican lassoes - - now , can
指关节 - 除尘器 , 生活 - 防腐剂 , 霍屯督人 俱乐部 , 墨西哥 套索 - - 现在 , 能
[juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [rest] ?
you expect me to name the rest ?
你 预计 我 到 姓名 这 休息 ?

指节铜套、救生圈、霍屯督棍棒、墨西哥套索——现在，你还能指望我把剩下的都说出来吗?

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [fel] [ə; eɪ] [fɪəs] ['sʌnlaɪt] ,
Upon the whole fell a fierce sunlight ,
之上 这 所有的 跌倒 一个 凶猛的 阳光 ,

烈日当空，笼罩着整个区域。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [bʌt] - [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [gliːm] [æz; əz] [ɪf]
which made the blades and the brass butt - plate of the muskets gleam as if
哪个 制成 这 刀片 和 这 黄铜 屁股 - 盘子 的 这 滑膛枪 闪耀 作为 如果
[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ['kriːpɪŋ] .
all the more to set your flesh creeping .
全部 这 更多的 到 放 你的 肉 爬行 .

这使得火枪的刀刃和黄铜枪托闪闪发光，仿佛更加令人毛骨悚然。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði][brˈhəʊldə(r)][wɒz; wəz] [suːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [teɪm] [eə(r)][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['taɪdɪnəs]
the beholder was soothed a little by the tame air of order and tidiness
这 旁观者 曾是 舒缓 一个 小的 经过 这 驯服 空气 的 命令 和 整洁
['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːsənl] .
reigning over the arsenal .
统治 超过 这 兵工厂 .

军械库里一片井然有序，这让旁观者感到些许舒心。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [brʌʃt] , [dʌst] , ['leɪbld] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ;
Everything was in place , brushed , dusted , labelled , as in a museum ;
一切 曾是 在 地方 , 刷过 , 掸去灰尘 , 标签 , 作为 在 一个 博物馆 ;

一切都摆放整齐，擦拭干净，贴上了标签，就像博物馆里一样；

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [kɑːd] ['riːdɪŋ] :
from point to point the eye descried some obliging little card reading :
从 观点 到 观点 这 眼睛 描述 一些 乐于助人 小的 卡片 阅读 :

目光从一个点移到另一个点，捕捉到了一些有趣的塔罗牌解读：

- - - -

[ai]
I
我

我

[ɔː(r)] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[ai] ['ləʊdɪd] !
I **Loaded** **!**
我 已加载 !

我已加载!

[ai][ai] [teɪk] [keə(r)] , [pliːz] !
I **I** **Take** **care** **,** **please** **!**
我 我 拿 关心 , 请 !

二、请多保重!

[ai]
I
我

我

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɔːʃnz] [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [deəd] ['ventʃə(r)][ɪn] .
If **it** **had** **not** **been** **for** **these** **cautions** **I** **never** **should** **have** **dared** **venture** **in** **.**
如果 它 有 不是 到过 为了 这些 警告 我 绝不 应该 有 敢于 风险投资 在 .

若非这些警告，我绝不敢贸然进入。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
In **the** **middle** **of** **the** **room** **was** **an** **occasional** **table** **,** **on** **which** **stood** **a**
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 偶然 桌子 , 在 哪个 站立 一个
[dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] [rʌm] ,
decanter **of** **rum** **,**
醒酒器 的 朗姆酒 ,

房间中央摆着一张边桌，桌上放着一瓶朗姆酒。

[ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] , " ['kæptɪn] [kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
a **siphon** **of** **soda** **-** **water** **,** **a** **Turkish** **tobacco** **-** **pouch** **,** **"** **Captain** **Cook's** **Voyages** **,**
一个 虹吸管 的 苏打 - 水 , 一个 土耳其 烟草 - 小袋 , " 队长 库克的 航程 ,

一瓶苏打水，一个土耳其烟草袋，《库克船长的航行记》，

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)][ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] [eɪmɝd] , ['stɔːriz] [ɒv; əv]
" **the** **Indian** **tales** **of** **Fenimore** **Cooper** **and** **Gustave** **Aimard** **,** **stories** **of**
" 这 印度 故事 的 芬尼莫尔 库珀 和 古斯塔夫 艾玛尔 , 故事 的
['hʌntɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] ,
hunting **the** **bear** **,**
打猎 这 熊 ,

“芬尼莫尔·库珀和古斯塔夫·艾玛尔的印第安故事，关于猎熊的故事，

['iːg(ə)l] , ['elɪfənt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['lɑːstli] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bɪ'twiːn]
eagle **,** **elephant** **,** **and** **so** **on** **,** **Lastly** **,** **beside** **the** **table** **sat** **a** **man** **of** **between**
鹰 , 大象 , 和 所以 在 , 最后 , 旁 这 桌子 卫星 一个 男人 的 之间
['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] ,
forty **and** **forty** **-** **five** **,**
四十 和 四十 - 五 ,

鹰、象等等。最后，桌子旁边坐着一个四十到四十五岁之间的男人。

[ʃɔːt] , [staʊt] , [θɪk] - [set] , ['rʌdi] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['stʌbli] [bɪəd] ;

short	,	stout	,	thick	-	set	,	ruddy	,	with	flaming	eyes	and	a	strong	stubbly	beard	;
短的	,	肥硕	,	厚的	-	放	,	红润	,	和	炽盛	眼睛	和	一个	强的	短茬	胡须	;

[hiː; hi][wɔː(r)] ['flænl] [taɪts] ,

he	wore	flannel	tights	,
他	穿着	绒布	紧身裤	,

他身材矮壮，体格健壮，面色红润，双目炯炯有神，留着浓密的胡茬；他穿着法兰绒紧身裤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ; [wʌn][hænd][held][ə; eɪ] [hʊk] ,

and	was	in	his	shirt	sleeves	;	one	hand	held	a	hook	,
和	曾是	在	他的	衬衫	袖子	;	一	手	握住	一个	钩	,

钩子藏在他的衬衫袖子里；一只手拿着一个钩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [paɪp] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [bəʊl] - [kæp] .

and	the	other	brandished	a	very	large	pipe	with	an	iron	bowl	-	cap	.
和	这	其他	挥舞	一个	非常	大的	管道	和	一个	铁	碗	-	帽	.

另一个人则挥舞着一根带有铁碗盖的大烟斗。

[waɪlst] ['riːdɪŋ] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][skælp] - ['hʌntəz] ,

Whilst	reading	heaven	only	knows	what	startling	adventure	of	scalp	-	hunters	,
而	阅读	天堂	仅有的	知道	什么	令人震惊	冒险	的	头皮	-	猎人	,

在阅读那些只有天知道是什么样的惊险刺激的剥头皮猎人的冒险故事时，

[hiː; hi] [paut] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [weɪ] ,

he	pouted	out	his	lower	lip	in	a	terrifying	way	,
他	撅嘴	出去	他的	降低	唇	在	一个	恐怖	方式	,

他撅起下唇，表情十分可怕。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['lɪvɪŋ] ['plæsɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm]

which	gave	the	honest	phiz	of	the	man	living	placidly	on	his	means	the	same
哪个	给予	这	诚实的	脸	的	这	男人	活的	平静地	在	他的	方法	这	相同的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kaɪndli] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [ə'baund] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

impression	of	kindly	ferocity	which	abounded	throughout	the	house	.
印象	的	亲切地	恶	哪个	大量	自始至终	这	房子	.

这使得这位靠着自己的积蓄平静生活的诚实男子，也感受到了家中弥漫的那种和蔼而凶猛的氛围。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][tɑːr'tɑːrɪn] [hɪm'self] - - [ðə; ði][tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] , [ðə; ði] [greɪt] ,

This	man	was	Tartarin	himself	-	-	the	Tartarin	of	Tarascon	,	the	great	,
这	男人	曾是	塔塔林	他自己	-	-	这	塔塔林	的	塔拉斯孔	,	这	伟大的	,

['drednɔːt] , [ɪn'kɒmprəbl] [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] .

dreadnought	,	incomparable	Tartarin	of	Tarascon	.
无畏舰	,	无与伦比	塔塔林	的	塔拉斯孔	.

这个人就是塔尔塔林本人——塔拉斯孔的塔尔塔林，伟大的、无畏的、无与伦比的塔拉斯孔塔尔塔林。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [glɑːns] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

A	general	glance	bestowed	upon	the	good	town	of	Tarascon	,	and	a	particular
一个	一般的	瞥一眼	授予	之上	这	好的	镇	的	塔拉斯孔	,	和	一个	特别的

[wʌn][ɒn] '' [ðə; ði][kæp] - ['pɒpəz] .

one	on	''	the	cap	-	poppers	.
一	在	''	这	帽	-	爆米花	.

对美丽的塔拉斯孔镇进行了一番普遍的审视，尤其关注了“那些开帽者”。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ɒv; əv] , [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

"	AT	the	time	I	am	telling	of	,	Tartarin	of	Tarascon	had	not	become	the
"	在	这	时间	我	是	讲述	的	,	塔塔林	的	塔拉斯孔	有	不是	变得	这

['prez(ə)nt] - [deɪ] [tɑːr'tɑːrɪn] ,

present	-	day	Tartarin	,
展示	-	天	塔塔林	,

“在我讲述的那个时代，塔拉斯孔的塔尔塔林还没有变成今天的塔尔塔林。”

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn][səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] :

the	great	one	so	popular	in	the	whole	South	of	France	:
这	伟大的	一	所以	受欢迎的	在	这	所有的	南	的	法国	:

在整个法国南部都非常受欢迎的那款伟大的产品:

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] .

but	yet	he	was	even	then	the	cock	of	the	walk	at	Tarascon	.
但	然而	他	曾是	甚至	然后	这	公鸡	的	这	走	在	塔拉斯孔	.

但即便如此，他当时也是塔拉斯孔最耀眼的人物。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [wens] [ə'rəʊz] [ðɪs] ['sɒvrənti] .

Let	us	show	whence	arose	this	sovereignty	.
让	我们	展示	何处	出现	这	主权	.

让我们来探究这种主权的由来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [mæd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

In	the	first	place	you	must	know	that	everybody	is	shooting	mad	in	these	parts	,
在	这	第一的	地方	你	必须	知道	那	大家	是	射击	疯狂的	在	这些	部分	,

首先你必须知道，这地方的人都疯了一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] .

from	the	greatest	to	the	least	.
从	这	最	到	这	至少	.

从最大到最小。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kreɪz] ,

The	chase	is	the	local	craze	,
这	追赶	是	这	当地的	狂热	,

追逐游戏在当地风靡一时。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ,

and	so	it	has	ever	been	since	the	mythological	times	when	the	Tarasque	,
和	所以	它	有	曾经	到过	自从	这	神话	时代	什么时候	这	塔拉斯克	,

自从神话时代塔拉斯克出现以来，情况一直如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] ['drægən][wɒz; wəz] [kɔːld] , ['flauriʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

as	the	county	dragon	was	called	,	flourished	himself	and	his	tail	in	the	town
作为	这	县	龙	曾是	称为	,	繁荣	他自己	和	他的	尾巴	在	这	镇

['mɑːrʃəz] ,

marshes	,
沼泽	,

正如人们所称呼的郡龙一样，它在城镇的沼泽地里昂首阔步，尾巴也随之摆动。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːtiz] [gɒt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .

and	entertained	shooting	parties	got	up	against	him	.
和	娱乐	射击	各方	得到	向上	反对	他	.

一些受邀参加射击活动的团体与他发生了冲突。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['lɑːstɪd][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] .

So	you	see	the	passion	has	lasted	a	goodish	bit	.
所以	你	看	这	热情	有	持续	一个	还不错	少量	.

所以你看，这份热情已经持续了相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] , ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ˌtærə'skɑːn] [flaɪz] [tuː; tə] [ɑːmz] , [lets] [luːs] [ðə; ði] [dɒgz]

It	follows	that	,	every	Sunday	morning	,	Tarascon	flies	to	arms	,	lets	loose	the	dogs
它	跟随	那	,	每一个	星期日	早晨	,	塔拉斯孔	苍蝇	到	武器	,	让我们	松动的	这	狗

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] ,

of	the	hunt	,
的	这	打猎	,

因此，每个星期天早上，塔拉斯孔都会拿起武器，放出猎犬。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔːlz] , [wɪð] [geɪm] - [bæg] [slʌŋ] [ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɒn] [ðə; ði]

and	rushes	out	of	its	walls	,	with	game	-	bag	slung	and	fowling	-	piece	on	the
和	冲刺	出去	的	它是	墙壁	,	和	游戏	-	包	吊着	和	捕鸟	-	片	在	这

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他背着猎物袋，肩扛猎枪，冲出城墙。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ɒv; əv] [haʊndz] , ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv]

together	with	a	hurly	-	burly	of	hounds	,	cracking	of	whips	,	and	blowing	of
一起	和	一个	喧闹	-	魁梧的	的	猎犬	,	裂纹	的	鞭子	,	和	吹	的

['wɪslz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [hɔːnz] .

whistles	and	hunting	-	horns	.
哨声	和	打猎	-	角	.

伴随着猎犬的狂吠、鞭子的抽打声、哨声和号角声。

[ɪts] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] !

It's	splendid	to	see	!
它是	灿烂	到	看	!

真是太壮观了！

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [geɪm] , [æn; ən] ['æbsəluːt] [dɜːθ] .

Unfortunately	,	there's	a	lack	of	game	,	an	absolute	dearth	.
很遗憾	,	有	一个	缺少	的	游戏	,	一个	绝对	匮乏	.

可惜的是，游戏太少了，简直是匮乏。

['stjuːpɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

Stupid	as	the	brute	creation	is	,	you	can	readily	understand	that	,	in	time	,	it
愚蠢的	作为	这	蛮力	创建	是	,	你	能	容易	理解	那	,	在	时间	,	它

[lɜːnt] [sʌm; səm] [dɪs'trʌst] .

learnt	some	distrust	.
学会了	一些	怀疑	.

尽管这种野蛮的造物很愚蠢，但你很容易理解，随着时间的推移，它学会了一些不信任。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [liːgz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ˌtærə'skɑːn] , [fɔːmz] , [leə(r)] , [ænd; ənd] [b'ʌɹəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti]

For	five	leagues	around	about	Tarascon	,	forms	,	lairs	,	and	burrows	are	empty
为了	五	联赛	大约	关于	塔拉斯孔	,	表格	,	巢穴	,	和	洞穴	是	空的

, [ænd; ənd] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'bændənd] .

,	and	nesting	-	places	abandoned	.
,	和	嵌套	-	地方	弃	.

在塔拉斯孔周围五里格的范围内，巢穴、洞穴和地洞都是空的，筑巢地点也被废弃了。

[jʊl] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kweɪl] [ɔː(r)] ['blækbɜːd] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['levərət] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [tɪt] .

You'll	not	find	a	single	quail	or	blackbird	,	one	little	leveret	,	or	the	tiniest	tit	.
你会	不是	寻找	一个	单身的	鹌鹑	或者	黑鸟	,	一	小的	莱弗雷特	,	或者	这	最小的	山雀	.

你在这里找不到一只鹌鹑或乌鸫，一只小雏鸟，或者一只最小的山雀。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['prɪti] ['hɪlək] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli] ['temptɪŋ] , [swiːt] ['smelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

And	yet	the	pretty	hillocks	are	mightily	tempting	,	sweet	smelling	as	they
和	然而	这	漂亮的	小山丘	是	非常	诱人的	,	甜的	闻起来	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːtl] ,

are	of	myrtle	,
是	的	桃金娘	,

然而，这些美丽的丘陵地带散发着桃金娘的甜香，令人难以抗拒。

['lævəndə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊzməri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˌmʌskə'tel] [plʌmp] [aʊt] [wɪð] ['swiːtnəs]

lavender	,	and	rosemary	;	and	the	fine	muscatels	plumped	out	with	sweetness
薰衣草	,	和	迷迭香	;	和	这	美好的	麝香葡萄	丰满的	出去	和	甜味

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːstɪŋ] ,

even	unto	bursting	,
甚至	到	爆发	,

薰衣草和迷迭香；还有那些甜美饱满、几乎要爆裂的优质麝香葡萄。

[æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] ['djuːsɪdlɪ] ['temptɪŋ] [tuː] .

as	they	spread	along	the	banks	of	the	Rhone	,	are	deucedly	tempting	too	.
作为	他们	传播	沿着	这	银行	的	这	罗纳河	,	是	非常	诱人的	也	.

当它们沿着罗纳河两岸蔓延开来时，也同样令人垂涎欲滴。

[truː] , [truː] ; [bʌt; bət][ˌtærə'skɑːn][laɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ,

True	,	true	;	but	Tarascon	lies	behind	all	this	,
真的	,	真的	;	但	塔拉斯孔	谎言	在后面	全部	这	,

没错，没错；但这一切背后都隐藏着塔拉斯孔。

[ænd; ənd][ˌtærə'skɑːn][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] .

and	Tarascon	is	down	in	the	black	hooks	of	the	world	of	fur	and	feather	.
和	塔拉斯孔	是	向下	在	这	黑色的	钩子	的	这	世界	的	毛皮	和	羽毛	.

而塔拉斯孔则沉沦于皮毛和羽毛世界的黑色钩子之中。

[ðə; ði] ['veri] [bɜ͡ːdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [hæv; həv] [tɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [gaɪd] - [bʊks] , [ænd; ənd] [wen]

The	very	birds	of	passage	have	ticked	it	off	on	their	guide	-	books	,	and	when
这	非常	鸟类	的	通道	有	勾选	它	离开	在	他们的	指导	-	图书	,	和	什么时候

[ðə; ði][waɪld] [dʌks] ,

the	wild	ducks	,
这	荒野	鸭子	,

就连候鸟们也把这里列入了它们的迁徙路线图，而当野鸭们……

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kæ'mɑːg] [ɪn] [lɒŋ] ['traɪˌæŋgl] , [spaɪ][ðə; ði] [taʊn] ['stiːpl] [frɒm; frəm]

coming	down	towards	the	Camargue	in	long	triangles	,	spy	the	town	steeples	from
未来	向下	向	这	卡马格	在	长的	三角形	,	间谍	这	镇	尖顶	从

[ə'fɑː(r)] ,

afar	,
远方	,

沿着长长的三角形路线向下前往卡马格，从远处可以看到城镇的尖顶。

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [flˈaɪəz] [skwɔːk] [aʊt] ['laʊdli] :

the	outermost	flyers	squawk	out	loudly	:
这	最外层	传单	发牢骚	出去	高声	:

最外侧的飞鸟发出响亮的叫声：

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[ðeəz; ðəz][ˌtærə'skɑːn] !

there's	Tarascon	!
有	塔拉斯孔	!

有塔拉斯孔！

[gɪv] [ˌtærə'skɑːn][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] , ['dʌki] !

give	Tarascon	the	go	-	by	,	duckies	!
给	塔拉斯孔	这	去	-	经过	,	小鸭子	!

让塔拉斯孔走开，小鸭子们！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [flˈɒks] [teɪk] [ə; eɪ] [swɜːv] .

"	And	the	flocks	take	a	swerve	.
"	和	这	羊群	拿	一个	急转弯	.

于是羊群转向。

[ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [geɪm] [gəʊz] ,

In	short	,	as	far	as	game	goes	,
在	短的	,	作为	远的	作为	游戏	去	,

简而言之，就游戏本身而言，

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['spesɪmən] [left][ɪn][ðə; ði][lænd] [seɪv] [wʌn][əʊld] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ,

there's	not	a	specimen	left	in	the	land	save	one	old	rogue	of	a	hare	,
有	不是	一个	标本	左边	在	这	土地	节省	一	老的	流氓	的	一个	野兔	,

这片土地上已经没有一只野兔了，只剩下一只老顽固野兔。

[ɪ'skeɪpt] [baɪ]['mɪrək(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsəkə(r)] , [huː] [ɪz] ['stʌbənli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk]

escaped	by	miracle	from	the	massacres	,	who	is	stubbornly	determined	to	stick
逃脱	经过	奇迹	从	这	大屠杀	,	WHO	是	固执地	决定	到	戳

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !

to	it	all	his	life	!
到	它	全部	他的	生活	!

他奇迹般地从大屠杀中幸存下来，并且终其一生都坚定地致力于此!

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

He	is	very	well	known	at	Tarascon	,	and	a	name	has	been	given	him	.
他	是	非常	出色地	已知	在	塔拉斯孔	,	和	一个	姓名	有	到过	给定	他	.

他在塔拉斯孔非常有名，并且有人给他起了个绰号。

" ['ræpɪd] " [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] .

"	Rapid	"	is	what	they	call	him	.
"	迅速的	"	是	什么	他们	称呼	他	.

他们叫他“快手”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɒn][em] . - [graʊndz] - - [wɪtʃ] ,

It	is	known	that	he	has	his	form	on	M	.	Bompard's	grounds	-	-	which	,
它	是	已知	那	他	有	他的	形式	在	M	.	-	理由	-	-	哪个	,

据悉，他的表格存放在邦帕尔先生的庄园里——

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz] ['dʌbld] , [eɪ] , ['tripl] ,

by	the	way	,	has	doubled	,	ay	,	tripled	,
经过	这	方式	,	有	双倍	,	哎	,	三倍	,

顺便说一句，已经翻了一番，哎，翻了两番了。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] - - [bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] .

the	value	of	the	property	-	-	but	nobody	has	yet	managed	to	lay	him	low	.
这	价值	的	这	财产	-	-	但	无人	有	然而	管理	到	躺	他	低的	.

这处房产价值不菲——但至今还没有人能把他击垮。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'vetərət] ['feloʊz] ['wʌri] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm] .

At	present	,	only	two	or	three	inveterate	fellows	worry	themselves	about	him	.
在	展示	,	仅有的	二	或者	三	根深蒂固	伙伴们	担心	他们自己	关于	他	.

目前，只有两三个老顽固在关心他。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ,

The	rest	have	given	him	up	as	a	bad	job	,
这	休息	有	给定	他	向上	作为	一个	坏的	工作	,

其他人都认为他这份工作很糟糕，已经放弃了。

[ænd; ənd][əʊld]['ræpɪd][hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ledʒəndri] [wɜːld] ,

and	old	Rapid	has	long	ago	passed	into	the	legendary	world	,
和	老的	迅速的	有	长的	前	通过了	进入	这	传奇	世界	,

老拉皮德早已成为传奇，进入了另一个世界。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪz] ['veri] ['slaɪtli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [kɒk]

although **your** **Tarasconer** **is** **very** **slightly** **superstitious** **naturally** **,** **and** **would** **eat** **cock**

虽然 你的 - 是 非常 轻微地 迷信的 自然 , 和 会 吃 公鸡

- ['rəubinz][ɒn] [təʊst] ,

- **robins** **on** **toast** **,**

- 知更鸟 在 吐司 ,

虽然你的塔拉斯康人天生有点迷信，甚至会吃烤面包配知更鸟肉，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [əʊn] [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

or **the** **swallow** **,** **which** **is** **Our** **Lady's** **own** **bird** **,** **for** **that** **matter** **,** **if** **he** **could**

或者 这 吞 , 哪个 是 我们的 女士的 自己的 鸟 , 为了 那 事情 , 如果 他 可以

[faɪnd] ['eni] .

find **any** **.**

寻找 任何 .

或者燕子，那是圣母玛利亚的专属鸟类，如果他能找到的话。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][duː; də] !

" **But** **that** **won't** **do** **!**

" 但 那 惯于 做 !

但这可不行!

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

" **you** **will** **say** **.**

" 你 将要 说 .

你会说。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [geɪm] [ɪz][səʊ] [skeəs] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [duː; də] ['evri] ['sʌndeɪ] ?

Inasmuch **as** **game** **is** **so** **scarce** **,** **what** **can** **the** **sportsmen** **do** **every** **Sunday** **?**

因此 作为 游戏 是 所以 稀少 , 什么 能 这 运动员 做 每一个 星期日 ?

由于猎物如此稀少，运动员们每个星期天能做些什么呢?

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ?

What **can** **they** **do** **?**

什么 能 他们 做 ?

他们能做什么?

[waɪ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Why **,** **goodness** **gracious** **!**

为什么 , 善良 亲切 !

我的天哪!

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] ['kʌntri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [liːgz] [frɒm; frəm] [taʊn] .

they **go** **out** **into** **the** **real** **country** **two** **or** **three** **leagues** **from** **town** **.**

他们 去 出去 进入 这 真实的 国家 二 或者 三 联赛 从 镇 .

他们走到离城镇两三里格远的真正乡村地区。

[ðeɪ] ['gæðə(r)][ɪn] [nɒts] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] , [rɪ'klaɪn] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] ,

They **gather** **in** **knots** **of** **five** **or** **six** **,** **recline** **tranquilly** **in** **the** **shade** **of** **some** **well** **,**

他们 收集 在 绳结 的 五 或者 六 , 横卧 平静地 在 这 阴影 的 一些 出色地 ,

它们五六个三五成群地聚在一起，静静地斜倚在某口井的树荫下。

[əʊld] [wɔːl] , [ɔː(r)] ['ɒlɪv] [triː] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [geɪm] - [bægz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs]

old **wall** **,** **or** **olive** **tree** **,** **extract** **from** **their** **game** **-** **bags** **a** **good** **-** **sized** **piece**

老的 墙 , 或者 橄榄 树 , 提炼 从 他们的 游戏 - 包 一个 好的 - 尺寸 片

[ɒv; əv] [bɔɪld] [biːf] ,

of **boiled** **beef** **,**

的 煮沸 牛肉 ,

老墙或橄榄树，从它们的猎物袋里取出了一大块煮熟的牛肉，

[rɔː] ['ʌnjənz] , [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æntʃəviz] , [ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ][nekst][tuː; tə] ['endləs]
raw onions , a sausage , and anchovies , and commence a next to endless
生的 洋葱 , 一个 香肠 , 和 凤尾鱼 , 和 开始 一个 下一个 到 无尽的
[snæk] ,
snack ,
小吃 ,

生洋葱、香肠和凤尾鱼，然后就开始了一顿几乎没完没了的零食大餐。

[wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [rəʊn] [waɪnz] , [wɪtʃ] [sets][ə; eɪ]['təʊpə(r)] ['lɑːfɪŋ]
washed down with one of those nice Rhone wines , which sets a toper laughing
洗过 向下 和 一 的 那些 好的 罗纳河 葡萄酒 , 哪个 套 一个 托珀 笑
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and singing .
和 歌唱 .

再配上一杯上好的罗纳河谷葡萄酒，会让酒鬼们开怀大笑，放声歌唱。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] ['θʌrəli] [breɪst] [ʌp] , [ðeɪ] [raɪz] , ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [hiːl] ,
After that , when thoroughly braced up , they rise , whistle the dogs to heel ,
后 那 , 什么时候 彻底 支撑 向上 , 他们 上升 , 哨 这 狗 到 脚跟 ,

之后，当他们完全做好准备后，便起身，吹口哨让狗跟在脚边。

[set][ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][hɑːf] [kɒk] ,
set the guns on half cock ,
放 这 枪支 在 一半 公鸡 ,

将枪膛半开，

[ænd; ənd][gəʊ] " [ɒn][ðə; ði] [ʃuːt] " - - [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn] [plʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz]
and go " on the shoot " - - another way of saying that every man plucks off his
和 去 " 在 这 射击 " - - 其他 方式 的 说 那 每一个 男人 摘取 离开 他的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

然后“去拍摄”——换句话说，就是每个人都摘下帽子。

" [ʃai] " [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] [pɒps] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flai] [wɪð] [nəʊ] . [faɪv] ,
" shies " it up with all his might , and pops it on the fly with No . 5 ,
" 害羞 " 它 向上 和 全部 他的 可能 , 和 流行音乐 它 在 这 飞 和 不 . 5 ,

他使出浑身解数把它“抖”起来，然后迅速用5号球杆把它打爆。

[sɪks] , [ɔː(r)][ˌtuː'tuː] [ʃɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
6 , or 2 shot , according to what he is loaded for .
6 , 或者 2 射击 , 根据 到 什么 他 是 已加载 为了 .

根据他携带的弹药量，可能是6发或2发子弹。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['lɒdʒɪz] [məʊst] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ɪz] [heild] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
The man who lodges most shot in his cap is hailed as king of the hunt ,
这 男人 WHO 旅馆 最多 射击 在 他的 帽 是 赞誉 作为 国王 的 这 打猎 ,

帽子上沾满子弹最多的人会被誉为狩猎之王。

[ænd; ənd] [stɔːks] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [dʌsk] ['ɪntuː][ˌtærə'skɑːn] ,
and stalks back triumphantly at dusk into Tarascon ,
和 茎 后退 凯旋而归 在 黄昏 进入 塔拉斯孔 ,

黄昏时分，他得意洋洋地踱步回到塔拉斯孔。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)ld] [kæp][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] - ['bærəl] ,
with his riddled cap on the end of his gun - barrel ,
和 他的 布满谜团 帽 在 这 结尾 的 他的 枪 - 桶 ,

他的枪管末端架着一顶布满弹孔的帽子，

[ə'mɪd] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][dɒg] - [bɑːrks][ænd; ənd] [hɔːn] - [blɑːsts] .
amid any quantity of dog - barks and horn - blasts .
之中 任何 数量 的 狗 - 树皮 和 喇叭 - 爆炸 .

在无数的狗吠声和喇叭声中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kæp] - [ˈselɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

It	is	needless	to	say	that	cap	-	selling	is	a	fine	business	in	the	town	.
它	是	不必要	到	说	那	帽	-	销售	是	一个	美好的	商业	在	这	镇	.

毋庸置疑，在这个小镇上，卖帽子是一门不错的生意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [ˈhætə(r)] [huː] [sel] [ˈhʌntɪŋ] - [kæps] [ˈredi] [ʃɒt] , [tɔːn] , [ænd; ənd]

There	are	even	some	hatters	who	sell	hunting	-	caps	ready	shot	,	torn	,	and
那里	是	甚至	一些	制帽商	WHO	卖	打猎	-	帽子	准备好	射击	,	撕裂	,	和

[ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] [ʃɒts] ;

perforated	for	the	bad	shots	;
穿孔的	为了	这	坏的	镜头	;

甚至有些制帽商出售已经打好弹孔、撕破或穿孔的猎帽，以备不时之需；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈbaɪə(r)] [nəʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˈkemɪst] - .

but	the	only	buyer	known	is	the	chemist	Bezuquet	.
但	这	仅有的	买方	已知	是	这	化学家	-	.

但目前已知的唯一买家是化学家贝祖凯。

[ðɪs] [ɪz] [dɪsˈɒnərəbl] !

This	is	dishonourable	!
这	是	不光彩的	!

这太不光彩了！

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːksmən] [æt; ət][kæps] , [tɑːrˈtɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærəˈskɑːn][ˈnevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mætʃ] .

As	a	marksman	at	caps	,	Tartarin	of	Tarascon	never	had	his	match	.
作为	一个	神射手	在	帽子	,	塔塔林	的	塔拉斯孔	绝不	有	他的	匹配	.

作为一位射门神器，塔拉斯孔的塔尔塔林从未遇到过对手。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [mɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [kæp] ,

Every	Sunday	morning	out	he	would	march	in	a	new	cap	,
每一个	星期日	早晨	出去	他	会	行进	在	一个	新的	帽	,

每个星期天早上他都会戴着一顶新帽子出去游行，

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [strʌt] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʃredz] .

and	back	he	would	strut	every	Sunday	evening	with	a	mere	thing	of	shreds	.
和	后退	他	会	支撑	每一个	星期日	晚上	和	一个	仅仅	事物	的	碎屑	.

然后每个星期天晚上，他都会趾高气扬地回来，手里只拿着一件破烂不堪的东西。

[ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ˈbeɪəʊbæb] [ˈvɪlə] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈglɔːriəs] [ˈtrəufiz] .

The	loft	of	Baobab	Villa	was	full	of	these	glorious	trophies	.
这	阁楼	的	猴面包树	别墅	曾是	满的	的	这些	辉煌	奖杯	.

巴奥巴布别墅的阁楼里摆满了这些光荣的奖杯。

[hens] [ɔːl][ˌtærəˈskɑːn] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪm][æz; əz][ˈmɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][tɑːrˈtɑːrɪn] [ˈθʌrəli]

Hence	all	Tarascon	acknowledged	him	as	master	;	and	as	Tartarin	thoroughly
因此	全部	塔拉斯孔	已确认	他	作为	掌握	;	和	作为	塔塔林	彻底

[ˌʌndəˈstʊd] [ˈhʌntɪŋ] ,

understood	hunting	,
理解	打猎	,

因此，所有塔拉斯孔人都承认他是主人；而由于塔尔塔林精通狩猎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhændbuks] [ɒv; əv][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈvenəri] ,

and	had	read	all	the	handbooks	of	all	possible	kinds	of	venery	,
和	有	读	全部	这	手册	的	全部	可能的	种类	的	性交	,

他读过所有可能的狩猎方式的手册，

[frɒm; frəm][kæp] - [ˈpɒpɪŋ] [tuː; tə] [bɜːˈmiːz] [ˈtaɪgə(r)] - [ˈʃuːtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] [ˈkɔnstitjuːt] [hɪm]

from	cap	-	popping	to	Burmese	tiger	-	shooting	,	the	sportsmen	constituted	him
从	帽	-	爆米花	到	缅甸	老虎	-	射击	,	这	运动员	构成	他

[ðeə(r)] [greɪt] - [dʒʌdʒ] ,

their	great	cynegetical	judge	,
他们的	伟大的	-	法官	,

从弹帽射击到缅甸虎猎杀，运动员们都把他视为他们伟大的评判者。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtreɪtə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

and	took	him	for	referee	and	arbitrator	in	all	their	differences	.
和	采取	他	为了	裁判	和	仲裁人	在	全部	他们的	差异	.

他们把他当作彼此间所有分歧的裁判和仲裁人。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['deɪli] , [æt; ət] - [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] .

Between	three	and	four	daily	,	at	Costecalde	the	gunsmith's	.
之间	三	和	四	日常的	,	在	-	这	枪匠	.

每天三到四次，在枪匠科斯特卡尔德那里。

[ə; eɪ] [staʊt] [stɜːn] [paɪp] - ['sməʊkə(r)] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [ɑːm] - [tʃeə(r)]

a	stout	stern	pipe	-	smoker	might	be	seen	in	a	green	leather	-	covered	arm	-	chair
一个	肥硕	船尾	管道	-	吸烟者	可能	是	已见	在	一个	绿色的	皮革	-	涵盖	手臂	-	椅子

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [kræmd] [wɪð] [kæp] - ['pɒpəz] ,

in	the	centre	of	the	shop	crammed	with	cap	-	poppers	,
在	这	中心	的	这	店铺	拥挤	和	帽	-	爆米花	,

商店中央摆满了开瓶器，人们可能会看到一个身材魁梧、神情严肃的烟斗客坐在绿色皮革扶手椅上。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] .

they	all	on	foot	and	wrangling	.
他们	全部	在	脚	和	争吵	.

他们全都步行，互相争吵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tɑːr'tɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærə'skɑːn] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] - - ['nɪmrɒd] [plʌs] ['sɒləmən] .

This	was	Tartarin	of	Tarascon	delivering	judgement	-	-	Nimrod	plus	Solomon	.
这	曾是	塔塔林	的	塔拉斯孔	运送	判断	-	-	尼姆罗德	加	所罗门	.

这是塔拉斯孔的塔尔塔林在宣判——尼姆罗德和所罗门。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

" [nɔː] , [nɔː] , [nɔː] ! - -

"	Naw	,	naw	,	naw	!	'	'
"	不	,	不	,	不	!	-	-

“不，不，不！”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [glɑːns] [prə'træktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] .

The	general	glance	protracted	upon	the	good	town	.
这	一般的	瞥一眼	拖延	之上	这	好的	镇	.

人们的目光在这座美丽的城镇上流连忘返。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔːtɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌsti] [ˌtærə'skɑːn] [reɪs] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [wʌn] [lʌv] :

AFTER	the	craze	for	sporting	,	the	lusty	Tarascon	race	cherishes	one	love	:
后	这	狂热	为了	体育	,	这	好色的	塔拉斯孔	种族	珍惜	一	爱	:

['bæləd] - ['sɪŋɪŋ] .

ballad	-	singing	.
民谣	-	歌唱	.

在体育运动的热潮过后，充满活力的塔拉斯孔人仍然珍视着一项爱好：民谣演唱。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bæləʊdz] [ɪz] [juːst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['riːdʒən] .

There's	no	believing	what	a	quantity	of	ballads	is	used	up	in	that	little	region	.
有	不	相信	什么	一个	数量	的	民谣	是	用过的	向上	在	那	小的	地区	.

难以置信的是，在那个小小的地区，竟然消耗了如此多的民谣。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [stʌf] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [pɔːrt'foʊlioʊz]

All	the	sentimental	stuff	turning	into	sere	and	yellow	leaves	in	the	oldest	portfolios
全部	这	感伤的	东西	转弯	进入	塞雷	和	黄色的	树叶	在	这	最老	投资组合

,

,

,

所有充满回忆的东西，都变成了最古老相册里枯萎泛黄的叶子。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fʊl] ['prɪstiːn] ['lʌstə(r)][ɪn][ˌtærə'skɑːn] .

are	to	be	found	in	full	pristine	lustre	in	Tarascon	.
是	到	是	成立	在	满的	纯净无瑕	光泽	在	塔拉斯孔	.

在塔拉斯孔可以找到它们，它们完好无损，光泽如新。

[eɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

Ay	,	the	entire	collection	.
哎	,	这	全部的	收藏	.

哎，全部收藏。

['evri] ['fæməli][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pet] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

Every	family	has	its	own	pet	,	as	is	known	to	the	town	.
每一个	家庭	有	它是自己的		宠物	,	作为	是	已知	到	这	镇	.

镇上的人都知道，每家每户都有自己的宠物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kemɪst] -

For	instance	,	it	is	an	established	fact	that	this	is	the	chemist	Bezuquet's
为了	实例	,	它	是	一个	已确立的	事实	那	这	是	这	化学家	-

['fæmɪliz] :

family's	:
家庭的	:

例如，可以确定的是，这是化学家贝祖凯家族的姓氏：

" [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][feə(r)][stɑː(r)] [ðæt] [aɪ][ə'dɔː(r)] !

"	Thou	art	the	fair	star	that	I	adore	!
"	你	艺术	这	公平的	星星	那	我	崇拜	!

“你是我所爱慕的美丽星辰！”

" [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] - ['fæmɪliz] :

"	The	gunmaker	Costecalde's	family's	:
"	这	枪械制造商	-	家庭的	:

枪械制造商科斯特卡尔德家族的：

" [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði][lɒg] - ['kæbɪnz][raɪz] ?

"	Would'st	thou	come	to	the	land	Where	the	log	-	cabins	rise	?
"	会	你	来	到	这	土地	在哪里	这	日志	-	小木屋	上升	?

你愿意来到那片木屋林立的土地吗?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['fæmɪliz] :

"	The	official	registrar's	family's	:
"	这	官方的	注册官的	家庭的	:

“官方登记员的家人：

" [ɪf] [aɪ][wɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [griːn] ,

"	If	I	wore	a	coat	of	invisible	green	,
"	如果	我	穿着	一个	外套	的	无形的	绿色的	,

如果我穿一件隐形的绿色外套，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ?

Do	you	think	for	a	moment	I	could	be	seen	?
做	你	思考	为了	一个	片刻	我	可以	是	已见	?

你觉得我有可能被人看到吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] .

"	And	so	on	for	the	whole	of	Tarascon	.
"	和	所以	在	为了	这	所有的	的	塔拉斯孔	.

“整个塔拉斯孔都是如此。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] .

Two	or	three	times	a	week	there	were	parties	where	they	were	sung	.
二	或者	三	时代	一个	星期	那里	是	各方	在哪里	他们	是	唱	.

每周有两三次聚会会演唱这些歌曲。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	singularity	was	their	being	always	the	same	,
这	奇点	曾是	他们的	存在	总是	这	相同的	,

奇点在于它们始终如一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] - [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and	that	the	honest	Tarasconers	had	never	had	an	inclination	to	change
和	那	这	诚实的	-	有	绝不	有	一个	倾角	到	改变

[ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ,

them	during	the	long	,
他们	期间	这	长的	,

而且，诚实的塔拉斯康人从来没有想过在漫长的历史中改变它们。

[lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

long	time	they	had	been	harping	on	them	.
长的	时间	他们	有	到过	喋喋不休	在	他们	.

他们长期以来一直反复提及此事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ,

They	were	handed	down	from	father	to	son	in	the	families	,
他们	是	递交	向下	从	父亲	到	儿子	在	这	家庭	,

这些物品在家族中由父亲传给儿子。

[wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['baʊdləraɪz] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd] .

without	anybody	improving	on	them	or	Bowdlerising	them	:	they	were	sacred	.
没有	任何人	改善	在	他们	或者	鲍德利	他们	:	他们	是	神圣	.

未经任何人改进或删改，它们是神圣的。

['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə] - [maɪnd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] - - , [ɔː(r)][ðə; ði]

Never	did	it	occur	to	Costecalde's	mind	to	sing	the	Bezuquets	'	,	or	the
绝不	做过	它	发生	到	-	头脑	到	唱歌	这	-	-	,	或者	这

- [tuː; tə][traɪ] - .

Bezuquets	to	try	Costecalde's	.
-	到	尝试	-	.

科斯特卡尔德从未想过要唱贝祖凯茨的歌，贝祖凯茨也从未想过要唱科斯特卡尔德的歌。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

And	yet	you	may	believe	that	they	ought	to	know	by	heart	what	they	had	been
和	然而	你	可能	相信	那	他们	应该	到	知道	经过	心	什么	他们	有	到过

['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [skɔː(r)] [j'iəz] !

singing	for	two	-	score	years	!
歌唱	为了	二	-	分数	年	!

然而，你可能认为他们应该能背诵他们唱了七十多年的歌!

[bʌt; bət] , [neɪ] !

But	,	nay	!
但	,	不	!

但是，不!

['evri] - ['bɒdi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'tentɪd] .

every	-	body	stuck	to	his	own	,	and	they	were	all	contented	.
每一个	-	身体	卡住	到	他的	自己的	,	和	他们	是	全部	满足	.

每个人都安分守己，而且都很满足。

[ɪn] ['bæləd] - ['sɪŋɪŋ] .

In	ballad	-	singing	.
在	民谣	-	歌唱	.

在民谣演唱中。

[æz; əz][ɪn][kæp] - ['pɒpɪŋ] , [tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] .

as	in	cap	-	popping	,	Tartarin	was	still	the	foremost	.
作为	在	帽	-	爆米花	,	塔塔林	曾是	仍然	这	首先	.

就像在开香槟庆祝中一样，塔塔林仍然是最杰出的。

[hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn] [sɒŋ]

His	superiority	over	his	fellow	-	townsmen	consisted	in	his	not	having	any	one	song
他的	优势	超过	他的	同伴	-	镇民	由……组成	在	他的	不是	拥有	任何	一	歌曲

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他比镇上的其他人优越的地方在于，他没有一首属于自己的歌。

[bʌt; bət][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][lɒt] , [ðə; ði] [həʊl] , [maɪnd][juː; jʊ] !

but	in	knowing	the	lot	,	the	whole	,	mind	you	!
但	在	会心	这	很多	,	这	所有的	,	头脑	你	!

但要知道全部，要知道全部!

[bʌt; bət] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [sɪŋ]

But	-	-	there's	a	but	-	-	it	was	the	devil's	own	work	to	get	him	to	sing
但	-	-	有	一个	但	-	-	它	曾是	这	魔鬼的	自己的	工作	到	得到	他	到	唱歌

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是——但问题是——让他唱这些歌完全是魔鬼的伎俩。

['səːfit] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sək'sesɪz] ,

Surfeited	early	in	life	with	his	drawing	-	room	successes	,
过量	早期的	在	生活	和	他的	绘画	-	房间	成功	,

他早年便沉浸在客厅里的成功之中，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prɪ'fɜːd] [baɪ][fɑː(r)] ['beriɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['stɔːri] - [bʊks] ,

our	hero	preferred	by	far	burying	himself	in	his	hunting	story	-	books	,
我们的	英雄	首选	经过	远的	埋葬	他自己	在	他的	打猎	故事	-	图书	,

我们的主人公更喜欢把自己埋头于狩猎故事书中。

[ɔː(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

or	spending	the	evening	at	the	club	,
或者	开支	这	晚上	在	这	俱乐部	,

或者晚上在俱乐部消磨时间，

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [niːm] [piˈænəʊ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

to	making	a	personal	exhibition	before	a	Nimes	piano	between	a	pair	of
到	制作	一个	个人的	展览	前	一个	尼姆	钢琴	之间	一个	一对	的

[həʊm] - [meɪd] ['kænd(ə)ls] .

home	-	made	candles	.
家	-	制成	蜡烛	.

在两支自制蜡烛之间，在一架尼姆钢琴前举办个人展览。

[ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [pə'reɪdz] [siːmd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

These	musical	parades	seemed	beneath	him	.
这些	音乐	游行	似乎	下面	他	.

这些音乐游行似乎有失他的身份。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət] [waɪlz] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪk] ['pɑːti] [æt; ət] - ,

Nevertheless	,	at	whiles	,	when	there	was	a	harmonic	party	at	Bezuquet's	,
尽管如此	,	在	当	,	什么时候	那里	曾是	一个	谐波	派对	在	-	,

然而，有时，当贝祖凯家举行和谐的聚会时，

[hiː; hi] [wʊd] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kemists] [ʃɒp] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːl]

he	would	drop	into	the	chemist's	shop	,	as	if	by	chance	,	and	,	after	a	deal
他	会	降低	进入	这	化学家的	店铺	,	作为	如果	经过	机会	,	和	,	后	一个	交易

[ɒv; əv] ['preʃə(r)] ,

of	pressure	,
的	压力	,

他会像偶然路过一样走进药店，然后在一番劝说之后，

[kən'sent] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][grænd]['djuːəʊ][ɪn] ['rɒbət] [ˌel'iː] ['diːəbl] [wɪð] [əʊld] ['mædəm] - .

consent	to	do	the	grand	duo	in	Robert	le	Diable	with	old	Madame	Bezuquet	.
同意	到	做	这	盛大	二人组	在	罗伯特	勒	迪亚布尔	和	老的	夫人	-	.

同意与老贝祖凯夫人一起在《魔鬼罗伯特》中表演精彩的二重唱。

['huːsəʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] !

Whoso	never	heard	that	never	heard	anything	!
谁	绝不	听到	那	绝不	听到	任何事物	!

没听过的人，就等于什么都没听过!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

For	my	part	,	even	if	I	lived	a	hundred	years	,
为了	我的	部分	,	甚至	如果	我	居住地	一个	百	年	,

就我而言，即使我活到一百岁，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] [tɑːr'tɑːrɪn] ['sɒləmli] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

I	should	always	see	the	mighty	Tartarin	solemnly	stepping	up	to	the	piano	,
我	应该	总是	看	这	强大的	塔塔林	庄严地	步进	向上	到	这	钢琴	,

我应该总能看到威风凛凛的塔尔塔林庄严地走到钢琴前。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [miːn] , [ænd; ənd] ,

setting	his	arms	akimbo	,	working	up	his	tragic	mien	,	and	,
环境	他的	武器	叉腰	,	在职的	向上	他的	悲惨	面容	,	和	,

他双臂叉腰，摆出一副悲壮的神态，然后，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] - ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

beneath	the	green	reflection	from	the	show	-	bottles	in	the	window	,
下面	这	绿色的	反射	从	这	展示	-	瓶子	在	这	窗户	,

在橱窗里展示瓶的绿色倒影下，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd][sə'tænɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbət]

trying	to	give	his	pleasant	visage	the	fierce	and	satanic	expression	of	Robert
尝试	到	给	他的	令人愉快的	面容	这	凶猛的	和	撒旦教	表达	的	罗伯特

[ðə; ði]['devə(ə)l] .

the	Devil	.
这	魔鬼	.

他试图将自己和蔼的面容描绘成魔鬼罗伯特凶狠邪恶的表情。

['hɑːdli] [wʊd] [hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʌdərɪŋ]

Hardly	would	he	fall	into	position	before	the	whole	audience	would	be	shuddering
几乎	会	他	落下	进入	位置	前	这	所有的	观众	会	是	颤抖

[wɪð] [ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmən] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

with	the	foreboding	that	something	uncommon	was	at	hand	.
和	这	不祥的预感	那	某物	罕见	曾是	在	手	.

他还没来得及摆好姿势，全场观众就会不寒而栗，预感到有什么不寻常的事情即将发生。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hʌʃ] , [əʊld] ['mædəm] - [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

After	a	hush	,	old	Madame	Bezuquet	would	commence	to	her	own
后	一个	嘘	,	老的	夫人	-	会	开始	到	她	自己的

[ə'kʌmpənɪmənt] :

accompaniment	:
伴奏	:

一阵寂静之后，老贝祖凯夫人开始自弹自唱:

" ['rɒbət] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] !

"	Robert	,	my	love	is	thine	!
"	罗伯特	,	我的	爱	是	你的	!

罗伯特，我的爱属于你!

[tuː; tə] [ðiː] [ai][maɪ] [feɪθ] [dɪd] [plaɪt] , [ðaʊ] [siːst] [maɪ] [ə'fraɪt] , - - ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn]

To	thee	I	my	faith	did	plight	,	Thou	seest	my	affright	,	-	-	Mercy	for	thine	own
到	你	我	我的	信仰	做过	困境	,	你	西斯特	我的	恐惧	,	-	-	怜悯	为了	你的	自己的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

我向你许下我的信仰，你看到了我的恐惧，——为了你自己的缘故，请你怜悯我。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !

And	mercy	for	mine	!
和	怜悯	为了	矿	!

饶恕我的罪过!

" [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] : " [naʊ] , [ðen] , [tɑːr'tɑːrɪn] !

"	In	an	undertone	she	would	add	:	"	Now	,	then	,	Tartarin	!
"	在	一个	底色	她	会	添加	:	"	现在	,	然后	,	塔塔林	!

她低声补充道："那么，塔尔塔林！"

" [ˌweərə'pɒn] [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] , [wɪð] ['krʊkɪd] [ɑːmz] , [klentʃt] [fɪsts] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]

"	Whereupon	Tartarin	of	Tarascon	,	with	crooked	arms	,	clenched	fists	,	and	quivering
"	于是	塔塔林	的	塔拉斯孔	,	和	歪	武器	,	紧握	拳头	,	和	颤抖

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

"于是，塔拉斯孔的塔尔塔林，双臂弯曲，双拳紧握，鼻孔颤抖着，

[wʊd] [rɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [vɔɪs] ,

would	roar	three	times	in	a	formidable	voice	,
会	吼	三	时代	在	一个	强大	嗓音	,

会用威严的声音咆哮三声，

['rəʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] :

rolling	like	a	thunderclap	in	the	bowels	of	the	instrument	:
滚动	喜欢	一个	霹雳	在	这	肠道	的	这	乐器	:

如同雷鸣般在乐器内部滚动:

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['θʌrə] ['sʌðənə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [prə'naʊnst]

"	No	!	no	!	no	!	"	which	,	like	the	thorough	southerner	he	was	,	he	pronounced
"	不	!	不	!	不	!	"	哪个	,	喜欢	这	彻底	南方人	他	曾是	,	他	发音

['neɪzəli] [æz; əz] " [nɔː] !

nasally	as	"	Naw	!
鼻腔	作为	"	不	!

"不！不！不！"他像个地道的南方人一样，用鼻音把"不！"发音成"Naw！"

[nɔː] ! [nɔː] !

naw	!	naw	!
不	!	不	!

不！不!

" [ðen] [wʊd] [əʊld] ['mædəm] - [ə'gen] [sɪŋ] :

"	Then	would	old	Madame	Bezuquet	again	sing	:
"	然后	会	老的	夫人	-	再次	唱歌	:

"然后老贝祖凯夫人又会唱起歌来:

" ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ! "

"	Mercy	for	thine	own	sake	,	And	mercy	for	mine	!	"
"	怜悯	为了	你的	自己的	清酒	,	和	怜悯	为了	矿	!	"

"为了你自己，也为了我，求你怜悯我！"

" [nɔː] ! [nɔː] ! [nɔː] ! " ['beləu] [tɑːr'tɑːrɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ləʊdəst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][dʒem]
" Naw ! naw ! naw ! " bellowed Tartarin at his loudest , and there the gem
" 不 ! 不 ! 不 ! " 咆哮 塔塔林 在 他的 最响亮 , 和 那里 这 宝石
[endid] .
ended .
结束 .

“不！不！不！”塔尔塔林大声吼道，宝石的故事就此结束。

[nɒt] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəmli] [vɔɪst] [fɔːθ] , [səʊ] ['klɪəli]
Not long , you see ; but it was so handsomely voiced forth , so clearly
不是 长的 , 你 看 ; 但 它 曾是 所以 英俊地 配音 前进 , 所以 清楚地
[dʒes'tikjuleit] ,
gesticulated ,
做手势 ,

你看，时间不长；但那句话说得如此悦耳动听，手势也如此清晰明了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv]['terə(r)][ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] ['kemists] [ʃɒp] , [ænd; ənd]
and so diabolical , that a tremor of terror overran the chemist's shop , and
和 所以 邪恶的 , 那 一个 震颤 的 恐怖 超出范围 这 化学家的 店铺 , 和
[ðə; ði] " [nɔː] !
the " Naw !
这 " 不 !

真是太邪恶了，以至于整个药店都笼罩在恐惧的颤抖之中，“不！

[nɔː] ! [nɔː] ! " [wʊd] [biː; bi] [ɔŋ'kɔː] ['sevrəl] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .
naw ! naw ! " would be encored several times running .
不 ! 不 ! " 会 是 安可 一些 时代 跑步 .

“啊！啊！”这句话会被反复重复好几次。

[ə'pɒn] [ðɪs] [tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [spʌndʒ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['stɜːrnər]
Upon this Tartarin would sponge his brow , smile on the ladies , wink to the sterner
之上 这 塔塔林 会 海绵 他的 眉头 , 微笑 在 这 女士们 , 眨眼 到 这 更严厉
[seks] ,
sex ,
性别 ,

塔尔塔林会用海绵擦擦额头，对女士们微笑，对男士们眨眨眼。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [tuː; tə][gəʊ] [rɪ'mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ,
and withdraw upon his triumph to go remark at the club with a trifling ,
和 提取 之上 他的 胜利 到 去 评论 在 这 俱乐部 和 一个 琐事 ,
[ˌɒf'hænd] [eə(r)] :
offhand air :
随意 空气 :

然后他凯旋而归，带着一种轻描淡写、漫不经心的语气去俱乐部评论一番：

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - ,
" I have just come from the Bezuquets ' ,
" 我 有 只是 来 从 这 - - ,

“我刚从贝祖凯茨回来。”

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sɪŋ] - [ɪm] [ðə; ði]['djuːəʊ][frɒm; frəm] ['rɒbət] [ˌel'iː] ['diːəbl] .
where I was forced to sing ' em the duo from Robert le Diable .
在哪里 我 曾是 强制 到 唱歌 - 呃 这 二人组 从 罗伯特 勒 迪亚布尔 .

在那里我被迫为他们演唱罗伯特·勒·迪亚布尔的二重唱。

" [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
" The cream of the joke was that he really believed it !
" 这 奶油 的 这 开玩笑 曾是 那 他 真的 相信 它 !

“最可笑的是，他竟然真的相信了！”

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" [ðeɪ] !
" They !
" 他们 !

“他们!

" ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'vɜːs] ['tæləntsˌ][dɪd][tɑːr'tɑːrɪn] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['lɒfti]
" CHIEFLY to the account of these diverse talents did Tartarin owe his lofty
" 主要 到 这 帐户 的 这些 各种各样的 天赋 做过 塔塔林 欠 他的 高远
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] .
position in the town of Tarascon .
位置 在 这 镇 的 塔拉斯孔 .

“塔尔塔林之所以在塔拉斯孔城中获得崇高地位，主要归功于他所展现的这些多才多艺。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [ðəʊ] , [ðɪs] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)]
Talking of captivating , though , this deuce of a fellow knew how to ensnare
说 的 引人入胜 , 尽管 , 这 二 的 一个 同伴 知道 如何 到 诱捕
['evrɪbɒdi] .
everybody .
大家 .

说到魅力，这个家伙可是深谙如何迷惑所有人。

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɑːmi] , [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][tɑːr'tɑːrɪn] .
Why , the army , at Tarascon , was for Tartarin .
为什么 , 这 军队 , 在 塔拉斯孔 , 曾是 为了 塔塔林 .

为什么？塔拉斯孔的军队是为塔尔塔林而战的。

[ðə; ði] [breɪv] ['kɒməndænt] , - ,
The brave commandant , Bravida ,
这 勇敢的 指挥官 , - ,

勇敢的指挥官布拉维达，

['ɒnərəri] ['kæptɪn] [rɪ'taɪəd] - - [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kləʊðɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] [dɪ'pɑːtmənt] - - [kɔːld] [hɪm]
honorary captain retired - - in the Military Clothing Factory Department - - called him
名誉 队长 退休 - - 在 这 军队 衣服 工厂 部门 - - 称为 他
[ə; eɪ] [geɪm] ['feləʊ] ;
a game fellow ;
一个 游戏 同伴 ;

退役的荣誉上尉（在军服厂部门工作）称他是个勇敢的伙伴；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [geɪm] ['feloʊz] ,
and you may well admit that the warrior knew all about game fellows ,
和 你 可能 出色地 承认 那 这 战士 知道 全部 关于 游戏 伙伴们 ,

你或许会承认，这位战士对狩猎伙伴了如指掌。

[hiː; hi] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɒn] [geɪm] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
he played such a capital knife and fork on game of all kinds .
他 玩 这样的 一个 首都 刀 和 叉 在 游戏 的 全部 种类 .

他在各种游戏中都玩得非常出色。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒn] - [saɪd] .
So was the legislature on Tartarin's side .
所以 曾是 这 立法机关 在 - 边 .

塔尔塔林一方的立法机构也是如此。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] , [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] , - , [hæd; həd] [sed] ,
Two or three times , in open court , the old chief judge , Ladevese , had said ,
二 或者 三 时代 , 在 打开 法庭 , 这 老的 首席 法官 , - , 有 说 ,

老首席法官拉德维斯曾在公开法庭上两三次说过：

[ɪn] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɪm] :

in	alluding	to	him	:
在	暗示	到	他	:

暗指他:

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] !

"	He	is	a	character	!
"	他	是	一个	特点	!

他真是个有个性的人!

" ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][tɑːr'tɑːrɪn] .

"	Lastly	,	the	masses	were	for	Tartarin	.
"	最后	,	这	群众	是	为了	塔塔林	.

最后，群众都支持塔尔塔林。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [swel] ['bruːzə(r)] , [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['pjuːdʒɪlɪst] ,

He	had	become	the	swell	bruiser	,	the	aristocratic	pugilist	,
他	有	变得	这	膨胀	恶棍	,	这	贵族	拳师	,

他变成了一个魁梧的壮汉，一个贵族拳击手，

[ðə; ði] [kræk] ['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'rɪnθiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	crack	bully	of	the	local	Corinthians	for	the	Tarasconers	,	from	his
这	裂缝	欺负	的	这	当地的	哥林多前书	为了	这	-	,	从	他的

[bɪld] ,

build	,
建造	,

从他的体型来看，他是塔拉斯孔人当地科林斯队的恶霸。

['beərɪŋ] , [staɪl] - - [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːrdz] - [trʌmpətɚz] ['tʃɑːdʒə(r)] [wɪtʃ] [fɪəz] [nəʊ] [nɔɪz] ;

bearing	,	style	-	-	that	aspect	of	a	guard's	-	trumpeter's	charger	which	fears	no	noise	;
轴承	,	风格	-	-	那	方面	的	一个	警卫的	-	小号手的	充电器	哪个	恐惧	不	噪音	;

气度、风度——就像卫兵号手的战马无所畏惧的那种气势;

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] [njuː] [wens] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,

his	reputation	as	a	hero	coming	from	nobody	knew	whence	or	for	what	,
他的	名声	作为	一个	英雄	未来	从	无人	知道	何处	或者	为了	什么	,

他英雄的名声来历不明，无人知晓其来源或缘由。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [skræmbəlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	some	scramblings	for	coppers	and	a	few	kicks	to	the	little
和	一些	争夺	为了	铜	和	一个	很少	踢	到	这	小的

['rægəˌmʌfin] ['bɑːskɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .

ragamuffins	basking	at	his	doorway	.
衣衫褴褛的	晒太阳	在	他的	门口	.

然后他四处搜寻铜钱，还踢了几脚在他门口晒太阳的小乞丐。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] , [wen] [tɑːr'tɑːrɪn] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

Along	the	waterside	,	when	Tartarin	came	home	from	hunting	on	Sunday	evenings	,
沿着	这	水边	,	什么时候	塔塔林	来了	家	从	打猎	在	星期日	晚上	,

每逢星期天晚上，塔尔塔林打猎回来，都会沿着水边回家。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌstiən] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt]

with	his	cap	on	the	muzzle	of	his	gun	,	and	his	fustian	shooting	-	jacket
和	他的	帽	在	这	枪口	的	他的	枪	,	和	他的	粗麻布	射击	-	夹克

['beltɪd] [ɪn] ['taɪtli] ,

belted	in	tightly	,
系带	在	紧紧	,

他把帽子扣在枪口上，粗布猎装外套的腰带紧紧地系着。

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['rɪvə(r)] - ['laɪtəmən] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [bɒb] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hjuːdʒ]

the	sturdy	river	-	lightermen	would	respectfully	bob	,	and	blinking	towards	the	huge
这	结实的	河	-	驳船工人	会	尊敬	鲍勃	,	和	眨眼	向	这	巨大的

['baɪseps] ['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

biceps	swelling	out	his	arms	,
二头肌	肿胀	出去	他的	武器	,

那些身强力壮的河上驳船工人恭敬地上下摆动身体，眨着眼看向他那隆起的粗壮二头肌。

[wʊd] ['mʌtə(r)] [ə'mʌŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

would	mutter	among	one	another	in	admiration	:
会	低声	之中	一	其他	在	钦佩	:

他们会彼此低声赞叹：

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃæp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

"	Now	,	there's	a	powerful	chap	if	you	like	!
"	现在	,	有	一个	强大的	小伙子	如果	你	喜欢	!

“瞧，这家伙可真够厉害的！”

[hiː; hi][hæz; həz] ['dʌb(ə)l] - ['mʌs(ə)lz] ! "

he	has	double	-	muscles	!	"
他	有	双倍的	-	肌肉	!	"

他有双倍的肌肉！

" ['dʌb(ə)l] ['mʌs(ə)lz] !

"	Double	muscles	!
"	双倍的	肌肉	!

双倍肌肉！

" [waɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] !

"	why	,	you	never	heard	of	such	a	thing	outside	of	Tarascon	!
"	为什么	,	你	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	外部	的	塔拉斯孔	!

“哎呀，除了塔拉斯孔，你从来没听说过这种事！”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nʌmbələs] [pɑːts] , ['dʌb(ə)l] - ['mʌs(ə)lz] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] ,

For	all	this	,	with	all	his	numberless	parts	,	double	-	muscles	,	the	popular	favour	,
为了	全部	这	,	和	全部	他的	无数	部分	,	双倍的	-	肌肉	,	这	受欢迎的	偏爱	,

尽管如此，凭借他数不胜数的身体部位、双倍的肌肉、以及大众的喜爱，

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] ['preʃəs] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [breɪv] ['kɒməndænt] - , [eks] - ['kæptɪn] ([ɪn][ðə; ði]

and	the	so	precious	esteem	of	brave	Commandant	Bravida	,	ex	-	captain	(	in	the
和	这	所以	宝贵的	尊重	的	勇敢的	指挥官	-	,	前任	-	队长	(	在	这

['ɑːmi] ['kləʊðɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri]) ,

Army	Clothing	Factory	)	,
军队	衣服	工厂	)	,

以及勇敢的指挥官布拉维达（前陆军服装厂上尉）的宝贵敬意

[tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] : [ðɪs] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['peti] [taʊn] [wei] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd]

Tartarin	was	not	happy	:	this	life	in	a	petty	town	weighed	upon	him	and
塔塔林	曾是	不是	快乐的	:	这	生活	在	一个	小气	镇	称重	之上	他	和

['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm] .

suffocated	him	.
窒息	他	.

塔尔塔林并不快乐：这种小城镇的生活让他感到沉重和窒息。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][wɒz; wəz] [bɔːd] [ɪn][ˌtærə'skɑːn] .

The	great	man	of	Tarascon	was	bored	in	Tarascon	.
这	伟大的	男人	的	塔拉斯孔	曾是	无聊的	在	塔拉斯孔	.

塔拉斯孔的伟人待在塔拉斯孔感到无聊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['temprəmənt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

The	fact	is	,	for	a	heroic	temperament	like	his	,
这	事实	是	,	为了	一个	英勇	气质	喜欢	他的	,

事实上，对于他这样一位英雄人物来说，

[ə; eɪ][waɪld] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dremt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bæt(ə)lz] , ['reɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

a	wild	adventurous	spirit	which	dreamt	of	nothing	but	battles	,	races	across	the
一个	荒野	冒险的	精神	哪个	梦见	的	没有什么	但	战斗	,	种族	穿过	这

['pæmpəs] ,

pampas	,
潘帕斯草原	,

他拥有狂野的冒险精神，梦想着战斗，梦想着穿越潘帕斯草原的竞速。

['maɪti] [bɑ:'tju:] , ['dezət] [sændz] , ['blɪzədz] [ænd; ənd] [taɪ'fʊn] ,

mighty	battues	,	desert	sands	,	blizzards	and	typhoons	,
强大的	巴图斯	,	沙漠	沙子	,	暴风雪	和	台风	,

汹涌的海浪、沙漠的沙砾、暴风雪和台风

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] ['evri] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [pɒp] [æt; ət][ə; eɪ][kæp] ,

it	was	not	enough	to	go	out	every	Sunday	to	pop	at	a	cap	,
它	曾是	不是	足够的	到	去	出去	每一个	星期日	到	流行音乐	在	一个	帽	,

仅仅每个星期天出去喝一瓶啤酒是不够的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['leɪdl] [aʊt] ['kɑ:stɪŋ] - [vəʊts] [æt; ət][ðə; ði] - .

and	the	rest	of	the	time	to	ladle	out	casting	-	votes	at	the	gunmaker's	.
和	这	休息	的	这	时间	到	勺子	出去	铸件	-	投票	在	这	-	.

其余时间则用来向枪支制造商投下决定性的一票。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [greɪt] [mæn] !

Poor	dear	great	man	!
贫穷的	亲爱的	伟大的	男人	!

可怜的伟人！

[ɪf] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [prə'lɒŋd] ,

If	this	existence	were	only	prolonged	,
如果	这	存在	是	仅有的	延长	,

如果这种存在能够延续下去，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ti:diəm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

there	would	be	sufficient	tedium	in	it	to	kill	him	with	consumption	.
那里	会	是	充足的	乏味	在	它	到	杀	他	和	消耗	.

这份工作枯燥乏味到足以让他死于肺痨。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð] ['beɪəʊbæb][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['æfrɪkən] [tri:z] , [tu:; tə]['waɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] ,

In	vain	did	he	surround	himself	with	baobabs	and	other	African	trees	,	to	widen	his	horizon	,
在	徒劳	做过	他	环绕	他自己	和	猴面包树	和	其他	非洲	树木	,	到	扩大	他的	地平线	,

他徒劳地用猴面包树和其他非洲树木将自己包围起来，试图拓宽视野。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ;

and	some	little	to	forget	his	club	and	the	market	-	place	;
和	一些	小的	到	忘记	他的	俱乐部	和	这	市场	-	地方	;

还有一些人不太会忘记他的俱乐部和市场；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [paɪl] ['wepən] [ə'pɒn] ['wepən] , [ænd; ənd] [mə'leɪ] [kri:z] [ə'pɒn] [mə'leɪ] [kri:z] ;

in	vain	did	he	pile	weapon	upon	weapon	,	and	Malay	kreese	upon	Malay	kreese	;
在	徒劳	做过	他	桩	武器	之上	武器	,	和	马来语	克里斯	之上	马来语	克里斯	;

他徒劳地把武器堆到武器上，把马来克里人堆到马来克里人上。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi][kræm] [wɪð] [rəu'mænsiz] ,

in	vain	did	he	cram	with	romances	,
在	徒劳	做过	他	塞满	和	浪漫故事	,

他徒劳地塞满了浪漫故事，

[ɪn'devə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [dɒn] [kɪ'hoti] [tu:; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]
endeavouring **like** **the** **immortal** **Don** **Quixote** **to** **wrench** **himself** **by** **the** **vigour** **of**
努力 喜欢 这 不朽 大学教师 堂吉诃德 到 扳手 他自己 经过 这 活力 的
[hɪz; ɪz] ['fænsi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] ['pɪtiləs] [ri'æləti] .
his **fancy** **out** **of** **the** **talons** **of** **pitiless** **reality** **.**
他的 想要 出去 的 这 利爪 的 无情 现实 .

他像不朽的堂吉诃德一样，凭借丰富的想象力，努力挣脱残酷现实的束缚。

['ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [di:dz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ['əʊnli] [helpt] [tu:; tə]
all **that** **he** **did** **to** **appease** **his** **thirst** **for** **deeds** **of** **daring** **only** **helped** **to**
全部 那 他 做过 到 安抚 他的 口渴 为了 契约 的 大胆 仅有的 帮助 到
[ɔ:g'ment] [ˌaɪ 'ti:] .
augment **it** **.**
增强 它 .

他为了满足自己对冒险行为的渴望而做的一切，反而加剧了这种渴望。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɜ:dərəs] ['ɪmplɪm(ə)nts] [kept] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [stju:] [ɒv; əv] [rɒθ]
The **sight** **of** **all** **the** **murderous** **implements** **kept** **him** **in** **a** **perpetual** **stew** **of** **wrath**
这 视线 的 全部 这 杀人犯 实施 保留 他 在 一个 永久 炖 的 愤怒
[ænd; ənd] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
and **exaltation** **.**
和 提高 .

看到所有这些杀人工具，他始终处于愤怒和兴奋交织的复杂情绪之中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] , [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪflz] , [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] - [gʌnz] ['ʃaʊtɪd] " ['bæt(ə)l] ! ['bæt(ə)l] !
His **revolvers** **,** **repeating** **rifles** **,** **and** **ducking** **-** **guns** **shouted** **"** **Battle** **!** **battle** **!**
他的 左轮手枪 , 重复 步枪 , 和 躲避 - 枪支 喊叫 " 战斗 ! 战斗 !

他的左轮手枪、连发步枪和冲锋枪高喊着“战斗！战斗！”

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] .
" **out** **of** **their** **mouths** **.**
" 出去 的 他们的 嘴 .

“从他们口中说出。”

[θru:] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪəʊbæb] ,
Through **the** **twigs** **of** **his** **baobab** **,**
通过 这 树枝 的 他的 猴面包树 ,

透过他那棵猴面包树的枝条，

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [greɪt] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rniz] [sau, sʌf] [ænd; ənd] [blu:] [bæd] [əd'vaɪs] .
the **tempest** **of** **great** **voyages** **and** **journeys** **soughed** **and** **blew** **bad** **advice** **.**
这 暴风雨 的 伟大的 航程 和 旅程 松动 和 吹 坏的 建议 .

伟大的航海和旅程中的风暴吹拂着错误的建议。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [keɪm] [gʊ'stɑ:v] [eɪmɝd] , [meɪn] [ri:d] , [ænd; ənd] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['ku:pə(r)] .
To **finish** **him** **came** **Gustave** **Aimard** **,** **Mayne** **Reid** **,** **and** **Fenimore** **Cooper** **.**
到 结束 他 来了 古斯塔夫 艾玛尔 , 梅恩 里德 , 和 芬尼莫尔 库珀 .

最后完成他任务的是古斯塔夫·艾玛尔、梅恩·里德和芬尼莫尔·库珀。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [sprɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmə(r)]
Oh **,** **how** **many** **times** **did** **Tartarin** **with** **a** **howl** **spring** **up** **on** **the** **sultry** **summer**
哦 , 如何 许多 时代 做过 塔塔林 和 一个 嗥 春天 向上 在 这 闷热 夏天
[ˌɑ:ftə'nu:nz] ,
afternoons **,**
下午 ,

哦，塔尔塔林在闷热的夏日午后，究竟有多少次嚎叫着突然跳了出来?

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [bleɪdz] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['edʒɪz] ;

when	he	was	reading	alone	amidst	his	blades	,	points	,	and	edges	;
什么时候	他	曾是	阅读	独自的	在……之中	他的	刀片	,	积分	,	和	边缘	;

当他独自一人在刀刃、尖头和边缘之间阅读时；

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] [dæʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ʌn'hʊk]

how	many	times	did	he	dash	down	his	book	and	rush	to	the	wall	to	unhook
如何	许多	时代	做过	他	短跑	向下	他的	书	和	匆忙	到	这	墙	到	解开

[ə; eɪ] ['dedli] [ɑːm] !

a	deadly	arm	!
一个	致命	手臂	!

他有多少次放下书本，冲到墙边去解开那致命的手臂！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌtærə'skɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəkləʊðz] ,

The	poor	man	forgot	he	was	at	home	in	Tarascon	,	in	his	underclothes	,
这	贫穷的	男人	忘了	他	曾是	在	家	在	塔拉斯孔	,	在	他的	内衣	,

可怜的人忘记了自己身在塔拉斯孔的家中，而且只穿着内衣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	with	a	handkerchief	round	his	head	.
和	和	一个	手帕	圆形的	他的	头	.

头上包着手帕。

[hiː; hi] [wʊd] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [gəud] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He	would	translate	his	readings	into	action	,	and	,	goading	himself	with	his	own
他	会	翻译	他的	阅读	进入	行动	,	和	,	挑衅	他自己	和	他的	自己的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他会将阅读内容转化为行动，并用自己的声音激励自己，

[ʃaʊt] [aʊt] [waɪlst] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][ɔː(r)] ['tɒməhɔːk] :

shout	out	whilst	swinging	a	battle	-	axe	or	tomahawk	:
喊	出去	而	摇摆	一个	战斗	-	斧头	或者	钺	:

一边挥舞战斧或战斧一边大喊：

" [naʊ] , ['əʊnli][let] - [ɪm] [kʌm] ! "

"	Now	,	only	let	'	em	come	!	"
"	现在	,	仅有的	让	-	呃	来	!	"

“现在，就让他们来吧！”

" [ðem; ðəm] " ?

"	Them	"	?
"	他们	"	?

“他们”?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[tɑːr'tɑːrɪn][dɪd][nɒt] [hɪm'self] ['eni] [tuː] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] .

Tartarin	did	not	himself	any	too	clearly	understand	.
塔塔林	做过	不是	他自己	任何	也	清楚地	理解	.

塔尔塔林本人也并不太明白。

" [ðeɪ] " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] , [ɔːl] [ðæt] [baɪts] , [klɔːz] ,

"	They	"	was	all	that	should	be	attacked	and	fought	with	,	all	that	bites	,	claws	,
"	他们	"	曾是	全部	那	应该	是	遭到攻击	和	战斗	和	,	全部	那	咬	,	爪子	,

[skælp] , [wʊps] ,

scalps	,	whoops	,
头皮	,	哎呀	,

“它们”才是应该攻击和战斗的目标，所有会撕咬、抓挠、撕扯头皮、发出叫喊声的生物。

[ænd; ənd] [jel] - - [ðə; ði] [suː] ['ɪndiənz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɔː(r)] - [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	yells	-	-	the	Sioux	Indians	dancing	around	the	war	-	stake	to	which	the
和	喊叫	-	-	这	苏族	印度人	跳舞	大约	这	战争	-	赌注	到	哪个	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [peɪl] - [feɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [læʃt] .

unfortunate	pale	-	face	prisoner	is	lashed	.
不幸	苍白	-	脸	囚犯	是	鞭打	.

苏族印第安人围着战桩跳舞，不幸的白人囚犯被绑在上面，他们发出阵阵欢呼声。

[ðə; ði] ['grɪzli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [huː] ['wɔbl] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

The	grizzly	of	the	Rocky	Mountains	,	who	wobbles	on	his	hind	legs	,
这	灰熊	的	这	洛基	山脉	,	WHO	摇晃	在	他的	后	腿	,

落基山脉的灰熊，后腿摇摇晃晃地走着，

[ænd; ənd] [lɪks] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	licks	himself	with	a	tongue	full	of	blood	.
和	舔	他自己	和	一个	舌头	满的	的	血	.

他用沾满鲜血的舌头舔舐自己。

[ðə; ði] ['twɑːreg] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] [mə'leɪ] ['paɪrət] , [ðə; ði] ['brɪgənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bruːtsi] - -

The	Touareg	,	too	,	in	the	desert	,	the	Malay	pirate	,	the	brigand	of	the	Abruzzi	-	-
这	途锐	,	也	,	在	这	沙漠	,	这	马来语	海盗	,	这	强盗	的	这	阿布鲁齐	-	-

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

沙漠中的图阿雷格人、马来海盗、阿布鲁佐的强盗——简而言之，

" [ðeɪ] " [wɒz; wəz]['wɔːfeə(r)] , ['træv(ə)l] , [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] .

"	they	"	was	warfare	,	travel	,	adventure	,	and	glory	.
"	他们	"	曾是	战争	,	旅行	,	冒险	,	和	荣耀	.

“它们”指的是战争、旅行、冒险和荣耀。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! !

But	,	alas	!	!
但	,	唉	!	!

但是，唉！！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪələs] - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪ'faɪd]

it	was	to	no	avail	that	the	fearless	Tarasconer	called	for	and	defied
它	曾是	到	不	可用	那	这	无畏	-	称为	为了	和	违抗

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

无畏的塔拉斯康纳人呼唤并反抗他们，但这一切都无济于事；

['nevə(r)][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] .

never	did	they	come	.
绝不	做过	他们	来	.

他们始终没有来。

- !

Odsboddikins	!
-	!

Odsboddikins!

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ˌtærə'skɑːn] ?

what	would	they	have	come	to	do	in	Tarascon	?
什么	会	他们	有	来	到	做	在	塔拉斯孔	?

他们来塔拉斯孔是为了什么？

[ˌnevəðə'les] [tɑːr'tɑːrɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] [sʌm; səm]

Nevertheless	**Tartarin**	**always**	**expected**	**to**	**run**	**up**	**against**	**them**	**,**	**particularly**	**some**
尽管如此	塔塔林	总是	预期的	到	跑步	向上	反对	他们	,	特别	一些

['iːvnɪŋ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] .

evening	**in**	**going**	**to**	**the**	**club**	**.**
晚上	在	去	到	这	俱乐部	.

然而，塔尔塔林一直预料到会与他们碰面，尤其是在某个晚上去俱乐部的时候。

[viː] . [haʊ] [tɑːr'tɑːrɪn] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

V	**.**	**How**	**Tartarin**	**went**	**round**	**to**	**his**	**club**	**.**
V	.	如何	塔塔林	去	圆形的	到	他的	俱乐部	.

V. 塔尔塔林是如何去他的俱乐部的。

['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [bɪ'saɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærə'skɑːn] , ['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] ['kæpə] - [paɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

LITTLE	**,**	**indeed**	**,**	**beside**	**Tartarin**	**of**	**Tarascon**	**,**	**arming**	**himself**	**capa**	**-**	**pie**	**to**	**go**	**to**
小的	,	的确	,	旁	塔塔林	的	塔拉斯孔	,	武装	他自己	盖子	-	馅饼	到	去	到

[hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət] [naɪn] ,

his	**club**	**at**	**nine**	**,**
他的	俱乐部	在	九	,

事实上，除了塔拉斯孔的塔尔塔林之外，几乎没有人像他那样武装自己，准备九点去他的俱乐部。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'traɪt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] ,

an	**hour**	**after**	**the**	**retreat**	**had**	**sounded**	**on**	**the**	**bugle**	**,**
一个	小时	后	这	撤退	有	听起来	在	这	号角	,

撤退号角吹响一小时后，

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['templə(r)] [naɪt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɔːti] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

was	**the**	**Templar**	**Knight**	**preparing**	**for**	**a**	**sortie**	**upon**	**the**	**infidel**	**,**
曾是	这	圣殿骑士	骑士	准备	为了	一个	出击	之上	这	异教徒	,

圣殿骑士是否正准备对异教徒发动突袭?

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['taɪgə(r)] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmbæt] ,

the	**Chinese**	**tiger**	**equipping**	**himself**	**for**	**combat**	**,**
这	中国人	老虎	装备	他自己	为了	战斗	,

中国虎正在为战斗做准备。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] ['wɒriə(r)] ['peɪntɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] - [pɑːθ] .

or	**the**	**Comanche**	**warrior**	**painting**	**up**	**for**	**going**	**on**	**the**	**war**	**-**	**path**	**.**
或者	这	科曼奇	战士	绘画	向上	为了	去	在	这	战争	-	小路	.

或者科曼奇战士涂上战服准备上战场。

" [ɔːl] [hændz] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] !

"	**All**	**hands**	**make**	**ready**	**for**	**action**	**!**
"	全部	双手	制作	准备好	为了	行动	!

“全体做好战斗准备！”

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [men] [seɪ] .

"	**as**	**the**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war's**	**men**	**say**	**.**
"	作为	这	男人	-	的	-	战争的	男人	说	.

正如军中士兵所说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tɑːr'tɑːrɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [stiːl] - ['pɔɪntɪd] ['nʌkl] - ['dʌstə(r)] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hiː; hi]

In	**his**	**left**	**hand**	**Tartarin**	**took**	**a**	**steel**	**-**	**pointed**	**knuckle**	**-**	**duster**	**;**	**in**	**the**	**right**	**he**
在	他的	左边	手	塔塔林	采取	一个	钢	-	尖	指关节	-	除尘器	;	在	这	正确的	他

['kærid] [ə; eɪ] [spːd] - [keɪn] ;

carried	**a**	**sword**	**-**	**cane**	**;**
携带	一个	剑	-	甘蔗	;

塔尔塔林左手拿着一个钢尖指节铜套，右手拿着一把剑杖；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

in	**his**	**left**	**pocket**	**a**	**life**	**-**	**preserver**	**;**	**in**	**the**	**right**	**a**	**revolver**	**.**
在	他的	左边	口袋	一个	生活	-	保护者	;	在	这	正确的	一个	左轮手枪	.

他的左口袋里装着救生圈，右口袋里装着左轮手枪。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [bɪ'twɪkst] ['aʊtə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] , [leɪ] [ə; eɪ] [mə'leɪ] [kriːz] .

On	his	chest	,	betwixt	outer	and	under	garment	,	lay	a	Malay	kreese	.
在	他的	胸部	,	中间	外	和	在下面	服装	,	躺	一个	马来语	克里斯	.

在他的胸口上，外衣和内衣之间，放着一张马来克里斯。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ˌʌn'feə(r)] .

But	never	any	poisoned	arrows	-	-	they	are	weapons	altogether	too	unfair	.
但	绝不	任何	中毒	箭头	-	-	他们	是	武器	共	也	不公平	.

但绝不能使用毒箭——这种武器太不公平了。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hiː; hi] ['eksəd] [hɪm'self]

Before	starting	,	in	the	silence	and	obscurity	of	his	study	,	he	exercised	himself
前	开始	,	在	这	沉默	和	朦胧	的	他的	学习	,	他	锻炼	他自己

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

在开始写作之前，他在安静昏暗的书房里做了一会儿运动。

[wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [ɪ'mædʒɪnəri] [kʌts] [ænd; ənd] [θrʌst] , ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

warding	off	imaginary	cuts	and	thrusts	,	lunging	at	the	wall	,	and	giving	his
守卫	离开	假想	削减	和	推力	,	突进	在	这	墙	,	和	给予	他的

['mʌs(ə)lz] [pleɪ] ;

muscles	play	;
肌肉	玩	;

抵挡着想象中的劈砍和刺击，猛扑向墙壁，活动着肌肉；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - [kiː] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['leʒəli] ; [wɪ'ðaʊt]

then	he	took	his	master	-	key	and	went	through	the	garden	leisurely	;	without
然后	他	采取	他的	掌握	-	钥匙	和	去	通过	这	花园	悠闲	;	没有

['hʌrɪɪŋ] , [mɑːk] [juː; jʊ] .

hurrying	,	mark	you	.
匆忙	,	标记	你	.

然后他拿着万能钥匙，悠闲地穿过花园；注意，他一点也不着急。

" [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] - - ['brɪtɪʃ] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sɔːt] , ['dʒentlmən] .

"	Cool	and	calm	-	-	British	courage	,	that	is	the	true	sort	,	gentlemen	.
"	凉爽的	和	冷静的	-	-	英国	勇气	,	那	是	这	真的	种类	,	先生们	.

“冷静沉着——这才是真正的英国式勇气，先生们。”

" [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][end][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən][dɔː(r)] ,

"	At	the	garden	end	he	opened	the	heavy	iron	door	,
"	在	这	花园	结尾	他	打开	这	重的	铁	门	,

“在花园尽头，他打开了沉重的铁门，

['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [slæm] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] .

violently	and	abruptly	so	that	it	should	slam	against	the	outer	wall	.
暴力	和	突然	所以	那	它	应该	猛击	反对	这	外	墙	.

猛烈而突然地撞击外墙。

[ɪf] " [ðeɪ] " [hæd; həd] [biːn] [skʌlk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] ['weɪdʒə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	"	they	"	had	been	skulking	behind	it	,	you	may	wager	they	would	have	been
如果	"	他们	"	有	到过	潜行	在后面	它	,	你	可能	赌注	他们	会	有	到过

[dʒæm] .

jam	.
果酱	.

如果“他们”当时躲在后面，你敢打赌他们早就完蛋了。

[ʌn'hæpɪli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

Unhappily	,	they	were	not	there	.
不幸地	,	他们	是	不是	那里	.

遗憾的是，他们不在那里。

[ðə; ði] [wei] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpən] , [aʊt] [tɑːrˈtɑːrɪn] [wʊd] [ˈsæli] , [ˈkwɪkli] [ˈglɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

The	way	being	open	,	out	Tartarin	would	sally	,	quickly	glancing	to	the	right	and
这	方式	存在	打开	,	出去	塔塔林	会	莎莉	,	迅速地	瞥了一眼	到	这	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

道路敞开，塔尔塔林人便会溜出去，迅速地左右张望。

[eə(r)] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈfɑːsnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmɑːtli] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈlɒkɪŋ] .

ere	banging	the	door	to	and	fastening	it	smartly	with	double	-	locking	.
埃雷	砰砰作响	这	门	到	和	紧固	它	聪明地	和	双倍的	-	锁定	.

然后砰地一声关上门，并用双重锁牢牢锁好。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

Then	,	on	the	way	.
然后	,	在	这	方式	.

然后，在路上。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌævi:nˈjəuŋ] [rəʊd] - - [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] ,

Not	so	much	as	a	cat	upon	the	Avignon	road	-	-	all	the	doors	closed	,
不是	所以	很多	作为	一个	猫	之上	这	阿维尼翁	路	-	-	全部	这	门	关闭	,

阿维尼翁路上连只猫都没有——所有的门都关着。

[ænd; ənd] [nəʊ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .

and	no	lights	in	the	casements	.
和	不	灯	在	这	窗户	.

窗户里没有灯。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [blæk] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [læmps] , [wel] [speɪst] [əˈpɑːt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

All	was	black	,	except	for	the	parish	lamps	,	well	spaced	apart	,	blinking	in	the
全部	曾是	黑色的	,	除了	为了	这	教区	灯	,	出色地	间隔	除	,	眨眼	在	这

[ˈrɪvə(r)] [mɪst] .

river	mist	.
河	薄雾	.

除了间隔较远的教区路灯在河雾中闪烁外，周围一片漆黑。

[kɑːm] [ænd; ənd] [praʊd] , [tɑːrˈtɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærəˈskɑːn] [ˈmɑːtʃt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

Calm	and	proud	,	Tartarin	of	Tarascon	marched	on	in	the	night	,	ringing	his	heels
冷静的	和	自豪的	,	塔塔林	的	塔拉斯孔	行军	在	在	这	夜晚	,	铃声	他的	高跟鞋

[wɪð] [ˌregjuˈlærəti] ,

with	regularity	,
和	规律性	,

塔拉斯孔的塔尔塔林镇定而骄傲，在夜色中行进，脚后跟有节奏地发出咚咚的响声。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [spɑːks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈferuːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

and	sending	sparks	out	of	the	paving	-	stones	with	the	ferule	of	his	stick	.
和	发送	火花	出去	的	这	铺路	-	石头	和	这	箍圈	的	他的	戳	.

他用棍子的箍头敲击路面，火花四溅。

[ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈævənjuːs] , [striːts] , [ɔː(r)] [leɪnz] ,

Whether	in	avenues	,	streets	,	or	lanes	,
无论	在	途径	,	街道	,	或者	车道	,

无论是在大道、街道还是小巷，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] - - [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeθəd] [ɒv; əv]

he	took	care	to	keep	in	the	middle	of	the	road	-	-	an	excellent	method	of
他	采取	关心	到	保持	在	这	中间	的	这	路	-	-	一个	出色的	方法	的

[prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,

precaution	,
预防	,

他小心翼翼地保持在路中央行驶——这是一个很好的预防措施。

[əˈlaʊɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˈdrɒpɪŋz]

allowing	one	to	see	danger	coming	,	and	,	above	all	,	to	avoid	any	droppings
允许	一	到	看	危险	未来	,	和	,	多于	全部	,	到	避免	任何	粪

[frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊz] ,

from	windows	,
从	视窗	,

使人能够预见危险，最重要的是，避免被从窗户掉落的物品砸到。

[æz; əz] [ˈhæpənz] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪn][ˌtærəˈskɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈedɪnbrə] .

as	happens	after	dark	in	Tarascon	and	the	Old	Town	of	Edinburgh	.
作为	发生	后	黑暗的	在	塔拉斯孔	和	这	老的	镇	的	爱丁堡	.

就像塔拉斯孔和爱丁堡老城夜幕降临后发生的那样。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪn][tɑːrˈtɑːrɪn] ,

On	seeing	so	much	prudence	in	Tartarin	,
在	看到	所以	很多	谨慎	在	塔塔林	,

看到塔尔塔林如此谨慎，

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [kənˈkluːd] [ðæt] [tɑːrˈtɑːrɪn][hæd; həd] [ˈeni] [fɪə(r)] - - [dɪə(r)] , [nəʊ] !

pray	do	not	conclude	that	Tartarin	had	any	fear	-	-	dear	,	no	!
祈祷	做	不是	结束	那	塔塔林	有	任何	害怕	-	-	亲爱的	,	不	!

请不要得出塔尔塔林有任何恐惧的结论——亲爱的，绝对没有！

[hiː; hi][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

he	only	was	on	his	guard	.
他	仅有的	曾是	在	他的	警卫	.

他只是保持警惕而已。

[ðə; ðɪ] [best] [pruːf] [ðæt] [tɑːrˈtɑːrɪn][wɒz; wəz] [nɒt] [skeəd] [ɪz] ,

The	best	proof	that	Tartarin	was	not	scared	is	,
这	最好的	证明	那	塔塔林	曾是	不是	害怕的	是	,

证明塔尔塔林并不害怕的最佳证据是：

[ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [kʌt] ,

that	instead	of	going	to	the	club	by	the	shortest	cut	,
那	反而	的	去	到	这	俱乐部	经过	这	最短	切	,

与其走最短路线去俱乐部，

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɒŋgɪst] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkɪst] [weɪ] [raʊnd] , [θruː] [ə; eɪ]

he	went	over	the	town	by	the	longest	and	darkest	way	round	,	through	a
他	去	超过	这	镇	经过	这	最长	和	最黑暗的	方式	圆形的	,	通过	一个

[mæs] [ɒv; əv] [vaɪl] ,

mass	of	vile	,
大量的	的	卑鄙的	,

他绕道走了最漫长、最黑暗的路，穿过了城镇，途中经过了一大群卑鄙的人。

[ˈpɔːltri] [ˈæliz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rəʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈɒmɪnəsli]

paltry	alleys	,	at	the	mouth	of	which	the	Rhone	could	be	seen	ominously
微不足道	小巷	,	在	这	嘴	的	哪个	这	罗纳河	可以	是	已见	不祥地

['gliːmɪŋ] .

gleaming	.
闪闪发光	.

狭窄的小巷，在巷口可以看到罗纳河泛着不祥的光芒。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] [ˈkɒnstəntli] [həʊpt] [ðæt] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kʌt] -

The	poor	knight	constantly	hoped	that	,	beyond	the	turn	of	one	of	these	cut	-
这	贫穷的	骑士	不断地	希望	那	,	超过	这	转动	的	一	的	这些	切	-

[θrəʊt] - [hɔːnt] ,

throats	'	haunts	,
喉咙	-	闹鬼的地方	,

这位可怜的骑士始终抱有希望，希望能够躲过这些恶棍经常出没的某个地方。

" [ðeɪ] " [wʊd] [liː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	they	"	would	leap	from	the	shadow	and	fall	on	his	back	.
"	他们	"	会	飞跃	从	这	阴影	和	落下	在	他的	后退	.

“它们”会从阴影中跳出来，扑倒在他的背上。

[aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] , [ðəʊ] ; [bʌt; bət] , [ə'læk] !

I	warrant	you	,	"	they	"	would	have	been	warmly	received	,	though	;	but	,	alack	!
我	保证	你	,	"	他们	"	会	有	到过	热情地	已收到	,	尽管	;	但	,	呜呼	!

我向你保证，“他们”一定会受到热烈欢迎；但是，唉！

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɑːsti] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['destəni] ,

by	reason	of	some	nasty	meanness	of	destiny	,
经过	原因	的	一些	可恶的	卑鄙	的	命运	,

由于命运某些残酷的捉弄，

['nevə(r)] [ɪn'diːd] [dɪd][tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['ʌgli] ['kʌstəməz] - -

never	indeed	did	Tartarin	of	Tarascon	enjoy	the	luck	to	meet	any	ugly	customers	-	-
绝不	的确	做过	塔塔林	的	塔拉斯孔	享受	这	运气	到	见面	任何	丑陋的	顾客	-	-

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] - - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

not	so	much	as	a	dog	or	a	drunken	man	-	-	nothing	at	all	!
不是	所以	很多	作为	一个	狗	或者	一个	醉	男人	-	-	没有什么	在	全部	!

塔拉斯孔的塔尔塔林从未有过遇到任何丑陋顾客的幸运——哪怕是狗或醉汉——什么都没有！

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ə'lɑːmz] ['sʌmhwaɪlz] .

Still	,	there	were	false	alarms	somewhiles	.
仍然	,	那里	是	错误的	警报	一段时间	.

不过，期间也出现过一些虚惊。

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] .

He	would	catch	a	sound	of	steps	and	muffled	voices	.
他	会	抓住	一个	声音	的	步骤	和	闷音	声音	.

他会听到脚步声和低沉的说话声。

" [weə(r)] [hɔːks] !

"	Ware	hawks	!
"	仓库	老鹰	!

“仓库鹰！”

[tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] ['mʌtə(r)] , [ænd; ənd] [stɒp] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

Tartarin	would	mutter	,	and	stop	short	,	as	if	taking	root	on	the	spot	,
塔塔林	会	低声	,	和	停止	短的	,	作为	如果	采取	根	在	这	点	,

塔塔林会低声咕哝几句，然后突然停住，仿佛要当场生根发芽。

['skruːtinaiz] [ðə; ði] [gluːm] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

scrutinising	the	gloom	,	sniffing	the	wind	,
仔细审查	这	愁云	,	嗅闻	这	风	,

仔细观察阴霾，嗅闻风的气息，

['iːv(ə)n] ['gluːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [red] ['ɪndiən] [məʊd] .

even	glueing	his	ear	to	the	ground	in	the	orthodox	Red	Indian	mode	.
甚至	胶合	他的	耳朵	到	这	地面	在	这	正统	红色的	印度	模式	.

甚至像正统的印第安人那样，把耳朵贴在地上。

[ðə; ði] [steps] [wʊd] [drɔː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [grəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [tɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [daʊt]

The	steps	would	draw	nearer	,	and	the	voices	grow	more	distinct	,	till	no	more	doubt
这	步骤	会	画	更近	,	和	这	声音	生长	更多的	清楚的	,	直到	不	更多的	怀疑

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

脚步声越来越近，声音也越来越清晰，直到再无任何怀疑为止。

" [ðeɪ] " [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] - - [ɪn][fækt] , [hɪə(r)] " [ðeɪ] " [wɜː(r); wə(r)] !

"	They	"	were	coming	-	-	in	fact	,	here	"	they	"	were	!
"	他们	"	是	未来	-	-	在	事实	,	这里	"	他们	"	是	!

“他们”来了——事实上，“他们”就在这里！

['stedi] , [wɪð] [aɪ] [ə'faɪə(r)][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] ,

Steady	,	with	eye	afire	and	heaving	breast	,
稳定的	,	和	眼睛	着火	和	起伏	胸部	,

镇定，目光炯炯，胸膛剧烈起伏，

[tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] ['gæðə(r)] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒægjuə(r)][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [waɪlst]

Tartarin	would	gather	himself	like	a	jaguar	in	readiness	to	spring	forward	whilst
塔塔林	会	收集	他自己	喜欢	一个	美洲豹	在	准备就绪	到	春天	向前	而

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] ,

uttering	his	war	-	cry	,
发出声音	他的	战争	-	哭	,

塔尔塔林会像美洲豹一样蓄势待发，准备向前跃去，同时发出战吼。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkɪnɪs] ,

when	,	all	of	a	sudden	,	out	of	the	thick	of	the	murkiness	,
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	出去	的	这	厚的	的	这	浑浊	,

突然间，从浓重的黑暗中，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['ɒnɪst] - ['vɔɪsɪz] [kwaɪt] ['træŋkwɪli] ['heɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] :

he	would	hear	honest	Tarasconian	voices	quite	tranquilly	hailing	him	with	:
他	会	听到	诚实的	-	声音	相当	平静地	欢呼	他	和	:

他会听到塔拉斯孔人平静而真诚地向他打招呼：

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[juː; jʊ] , [baɪ][dʒəʊv] !

you	,	by	Jove	!
你	,	经过	朱庇特	!

你，我的天哪！

[ɪts] [tɑːr'tɑːrɪn] !

it's	Tartarin	!
它是	塔塔林	!

是塔塔林！

[gʊd] [naɪt] , [əʊld] ['feləʊ] !

Good	night	,	old	fellow	!
好的	夜晚	,	老的	同伴	!

晚安，老伙计！

" [ˌmæli'dikʃən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Maledictions	upon	it	!
"	诅咒	之上	它	!

“诅咒它！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kemɪst] - , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

It	was	the	chemist	Bezuquet	,	with	his	family	,	coming	from	singing	their
它	曾是	这	化学家	-	,	和	他的	家庭	,	未来	从	歌唱	他们的

['fæməli] ['bælәd] [æt; ət] - .

family	ballad	at	Costecalde's	.
家庭	民谣	在	-	.

那是化学家贝祖凯和他的家人，他们刚从科斯特卡尔德家唱完家歌回来。

" [əʊ] , [gʊd] ['iːv(ə)n] , [gʊd] ['iːv(ə)n] !

"	Oh	,	good	even	,	good	even	!
"	哦	,	好的	甚至	,	好的	甚至	!

“哦，甚至还不错，甚至还不错！”

" [tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [graʊl] , ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] ,

"	Tartarin	would	growl	,	furious	at	his	blunder	,
"	塔塔林	会	咆哮	,	狂怒	在	他的	错误	,

塔尔塔林会咆哮，对自己的失误感到愤怒。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['fɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [weɪvd] [ɒn] [haɪ] .

and	plunging	fiercely	into	the	gloom	with	his	cane	waved	on	high	.
和	骤降	激烈地	进入	这	愁云	和	他的	甘蔗	挥手	在	高的	.

他挥舞着拐杖，猛地冲进了黑暗中。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [klʌb] - [haʊs] , [ðə; ði] ['dɔːntləs] [wʌn] [wʊd] ['lɪŋgə(r)]

On	arriving	in	the	street	where	stood	his	club	-	house	,	the	dauntless	one	would	linger
在	抵达	在	这	街道	在哪里	站立	他的	俱乐部	-	房子	,	这	无畏	一	会	萦绕

[jet] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

yet	a	moment	,
然而	一个	片刻	,

到达他俱乐部所在的那条街时，这位无畏的家伙还会再停留片刻。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][eə(r)] ['entərɪŋ] .

walking	up	and	down	before	the	portals	ere	entering	.
步行	向上	和	向下	前	这	门户	埃雷	进入	.

在进入传送门之前，先在传送门前来回走动。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ə'weɪtɪŋ] " [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] " [ðeɪ] " [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ]

But	,	finally	,	weary	of	awaiting	"	them	,	"	and	certain	"	they	"	would	not	show
但	,	最后	,	厌倦	的	等待中	"	他们	,	"	和	肯定	"	他们	"	会	不是	展示

" [ðəm'selvz] ,

"	themselves	,
"	他们自己	,

但是，最终，在厌倦了等待“他们”之后，并且确信“他们”不会“现身”，

" [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst][gleə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [snɑːl] ['rɒθfəli] :

"	he	would	fling	a	last	glare	of	defiance	into	the	shades	and	snarl	wrathfully	:
"	他	会	一扔	一个	最后的	强光	的	蔑视	进入	这	色调	和	咆哮	愤怒地	:

他会朝窗帘外投去最后一道挑衅的目光，然后愤怒地咆哮：

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

"	Nothing	,	nothing	at	all	!
"	没有什么	,	没有什么	在	全部	!

“什么都没有，什么都没有！”

[ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] !

there	never	is	nothing	!
那里	绝不	是	没有什么	!

永远不会什么都没有！

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʌb(ə)l] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ə'fɜːmətɪv] ,

"	Upon	which	double	negation	,	which	he	meant	as	a	stronger	affirmative	,
"	之上	哪个	双倍的	否定	,	哪个	他	意思是	作为	一个	更强	肯定	,

“基于这种双重否定，他意在表达更强烈的肯定，

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['tʃæmpiən] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] [bə'ziːk] [wɪð] [ðə; ði]

the	worthy	champion	would	walk	in	to	play	his	game	of	bezique	with	the
这	值得	冠军	会	走	在	到	玩	他的	游戏	的	贝齐克	和	这

['kɒməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

这位英勇的冠军会走进来，和指挥官玩贝齐克棋。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [tuː] - .

The	two	Tartarins	.
这	二	-	.

两个塔尔塔林人。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

ANSWER	me	,	you	will	say	,
回答	我	,	你	将要	说	,

你会说，回答我。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn]['nevə(r)] [left] [ˌtærə'skɑːn] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs]

how	the	mischief	is	it	that	Tartarin	of	Tarascon	never	left	Tarascon	with	all	this
如何	这	恶作剧	是	它	那	塔塔林	的	塔拉斯孔	绝不	左边	塔拉斯孔	和	全部	这

['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

mania	for	adventure	,
狂热	为了	冒险	,

塔塔林·塔拉斯孔如此痴迷冒险，却从未离开过塔拉斯孔，这究竟是怎么回事?

[niːd] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [sen'seiʃən] , [ænd; ənd] ['fɒli] [ə'baʊt] ['træv(ə)l] , [raɪdz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrniz]

need	of	powerful	sensations	,	and	folly	about	travel	,	rides	,	and	journeys
需要	的	强大的	感觉	,	和	蠢事	关于	旅行	,	骑行	,	和	旅程

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ?

from	the	Pole	to	the	Equator	?
从	这	极	到	这	赤道	?

渴望强烈的感官刺激，以及对旅行、骑行和从极地到赤道的旅程的痴迷?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] : [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ,

For	that	is	a	fact	:	up	to	the	age	of	five	-	and	-	forty	,
为了	那	是	一个	事实	:	向上	到	这	年龄	的	五	-	和	-	四十	,

这是事实：直到45岁，

[ðə; ði] ['dredlɪs] - [hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [slept] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

the	dreadless	Tarasconian	had	never	once	slept	outside	his	own	room	.
这	无畏的	-	有	绝不	一次	睡着了	外部	他的	自己的	房间	.

可怕的塔拉斯康人从未在自己的房间外睡过觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]['teɪkən] [ðæt] [ə'blɪgətri] [trɪp][tuː; tə] [mɑː'seɪlz] [wɪtʃ] ['evri] [saʊnd]

He	had	not	even	taken	that	obligatory	trip	to	Marseilles	which	every	sound
他	有	不是	甚至	已采取	那	强制性的	旅行	到	马赛	哪个	每一个	声音

[ˌprɒvɒn'sɑːl] [meɪks] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Provencal	makes	upon	coming	of	age	.
普罗旺斯	制作	之上	未来	的	年龄	.

他甚至还没有像每个普罗旺斯人成年时那样，去马赛进行一次例行旅行。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kluːdɪd] [boʊ'kɛər] , [ænd; ənd] [jet] [ðæts] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

The	most	of	his	knowledge	included	Beaucaire	,	and	yet	that's	not	far	from
这	最多	的	他的	知识	包括	博凯尔	,	和	然而	那就是	不是	远的	从

[ˌtærə'skɑːn] ,

Tarascon	,
塔拉斯孔	,

他的知识主要集中在博凯尔身上，但这与塔拉斯孔的思想并不遥远。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] .

there	being	merely	the	bridge	to	go	over	.
那里	存在	仅仅	这	桥	到	去	超过	.

这里只有一座桥要过。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðɪs] ['rɑ:skəli] [brɪdʒ] [hæz; həz][səʊ]['bf(ə)n] [bi:n] [bləʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [geɪlz] ,

Unfortunately	**,**	**this**	**rascally**	**bridge**	**has**	**so**	**often**	**been**	**blown**	**away**	**by**	**the**	**gales**	**,**
很遗憾	,	这	赖皮	桥	有	所以	经常	到过	吹	离开	经过	这	狂风	,

可惜的是，这座倒霉的桥经常被狂风吹走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [freɪl] ,

it	**is**	**so**	**long**	**and**	**frail**	**,**
它	是	所以	长的	和	脆弱	,

它又长又脆弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] - - [wel] , [feɪθ] !

and	**the**	**Rhone**	**has**	**such**	**a**	**width**	**at**	**this**	**spot**	**that**	**-**	**-**	**well**	**,**	**faith**	**!**
和	这	罗纳河	有	这样的	一个	宽度	在	这	点	那	-	-	出色地	,	信仰	!

罗纳河在这个位置的宽度如此之大——真是令人难以置信！

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !

you	**understand**	**!**
你	理解	!

你明白了！

[tɑ:r'tɑ:rɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n] [prɪ'fɜ:d] ['terə] ['fɜ:rmə] .

Tartarin	**of**	**Tarascon**	**preferred**	**terra**	**firma**	**.**
塔塔林	的	塔拉斯孔	首选	大地	公司	.

塔拉斯孔的塔尔塔林更喜欢陆地。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

We	**are**	**afraid**	**we**	**must**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**:**
我们	是	害怕的	我们	必须	制作	一个	干净的	胸部	的	它	:

恐怕我们必须坦白承认这一点：

[ɪn]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktəz] .

in	**our**	**hero**	**there**	**were**	**two**	**very**	**distinct**	**characters**	**.**
在	我们的	英雄	那里	是	二	非常	清楚的	人物	.

我们的主人公身上有两个截然不同的性格。

[sʌm; səm]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [sed] : " [aɪ] [fi:l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [men] [ɪn][ˌem 'i:] .

Some	**Father**	**of**	**the**	**Church**	**has**	**said**	**:**	**"**	**I**	**feel**	**there**	**are**	**two**	**men**	**in**	**me**	**.**
一些	父亲	的	这	教会	有	说	:	"	我	感觉	那里	是	二	男人	在	我	.

一位教会圣父曾说："我觉得我体内有两个人。"

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən]['tru:li][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt][tɑ:r'tɑ:rɪn] ,

"	**He**	**would**	**have**	**spoken**	**truly**	**in**	**saying**	**this**	**about**	**Tartarin**	**,**
"	他	会	有	说	真的	在	说	这	关于	塔塔林	,

"如果他说这话是关于塔尔塔兰的，那他肯定说得没错。"

[hu:] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪvəlrɪk] ['ɪmpʌls] ,

who	**carried**	**in**	**his**	**frame**	**the**	**soul**	**of**	**Don**	**Quixote**	**,**	**the**	**same**	**chivalric**	**impulses**	**,**
WHO	携带	在	他的	框架	这	灵魂	的	大学教师	堂吉诃德	,	这	相同的	骑士精神	冲动	,

他身上承载着堂吉诃德的灵魂，同样的骑士精神，

[hə'rəʊɪk][aɪ'di:əl] , [ænd; ənd] ['krænkinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['grændiəʊs] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ; [bʌt; bət] ,

heroic	**ideal**	**,**	**and**	**crankiness**	**for**	**the**	**grandiose**	**and**	**romantic**	**;**	**but**	**,**
英勇	理想的	,	和	暴躁	为了	这	宏伟的	和	浪漫的	;	但	,

[wɜ:s] [ɪz][ðə; ði] [lʌk] !

worse	**is**	**the**	**luck**	**!**
更糟	是	这	运气	!

英雄理想，以及对宏大浪漫主义者的古怪；但是，更糟糕的是运气！

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['selɪbreɪtɪd][hɪ'dælgəʊ],[ðæt][θɪn][ænd; ənd]['miːgə(r)]

he	had	not	the	body	of	the	celebrated	hidalgo	,	that	thin	and	meagre
他	有	不是	这	身体	的	这	著名	伊达尔戈	,	那	薄的	和	微薄

[ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒdi],

apology	for	a	body	,
道歉	为了	一个	身体	,

他没有那位著名伊达尔戈的体魄，只有一副瘦弱不堪、勉强能称之为体魄的东西。

[ɒn][wɪtʃ][mə'tɪərɪəl][laɪf][feɪld][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][həʊld];

on	which	material	life	failed	to	take	a	hold	;
在	哪个	材料	生活	失败的	到	拿	一个	抓住	;

物质生活未能在此扎根；

[wʌn][ðæt][kʊd; kəd][get][θruː]['twenti][naɪts][wɪ'ðaʊt][ɪts][brest]-[pleɪt]['biːɪŋ][ʌn'bʌkld][ɒf],

one	that	could	get	through	twenty	nights	without	its	breast	-	plate	being	unbuckled	off	,
一	那	可以	得到	通过	二十	夜晚	没有	它是	胸部	-	盘子	存在	解开	离开	,

一件可以连续二十个夜晚都不用解开胸甲的盔甲，

[ænd; ənd]['fɔːti]-[eɪt]['aʊəz][ɒn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][raɪs].

and	forty	-	eight	hours	on	a	handful	of	rice	.
和	四十	-	八	小时	在	一个	少数	的	米	.

以及四十八小时只吃一小把米。

[ɒn][ðə; ði]['kɒntrəri],-['bɒdi][wɒz; wəz][ə; eɪ][staʊt]['ɒnɪst]['bʊli][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi],

On	the	contrary	,	Tartarin's	body	was	a	stout	honest	bully	of	a	body	,
在	这	相反	,	-	身体	曾是	一个	肥硕	诚实的	欺负	的	一个	身体	,

相反，塔尔塔林的身体却是一个结实、诚实、强悍的家伙。

['veri][fæt],['veri]['weɪti],[məʊst]['senʃuəl][ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv]['kɒd(ə)lɪŋ],['haɪli]['tʌtʃi],

very	fat	,	very	weighty	,	most	sensual	and	fond	of	coddling	,	highly	touchy	,
非常	胖的	,	非常	重	,	最多	感性的	和	喜爱	的	娇惯	,	高度	敏感	,

非常胖，非常重，极其感性，喜欢被宠爱，非常敏感

[fʊl][ɒv; əv][ləʊ]-[klɑːs]['æpɪtaɪt][ænd; ənd]['həʊmli][rɪ'kwaɪərmənts]--[ðə; ði][ʃɔːt],

full	of	low	-	class	appetite	and	homely	requirements	-	-	the	short	,
满的	的	低的	-	班级	食欲	和	家常的	要求	-	-	这	短的	,

充满了低俗的口味和家庭式的需求——简短的，

['pɔːntʃi]['bɒdi][ɒn][stʌmps][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mɔːt(ə)l]['sæntʃoʊ]['pænzə].

paunchy	body	on	stumps	of	the	immortal	Sancho	Panza	.
大肚腩	身体	在	树桩	的	这	不朽	桑乔	潘扎	.

不朽的桑丘·潘萨那臃肿的身躯，却长着残肢。

[dɒn][kɪ'hoti][ænd; ənd]['sæntʃoʊ]['pænzə][ɪn][ðə; ði][wʌn][seɪm][mæn]!

Don	Quixote	and	Sancho	Panza	in	the	one	same	man	!
大学教师	堂吉诃德	和	桑乔	潘扎	在	这	一	相同的	男人	!

堂吉诃德和桑丘·潘萨竟然是同一个人！

[juː; jʊ][wɪl]['redɪli][ˌkɒmprɪ'hend][wɒt][ə; eɪ][kæt]-[ænd; ənd]-[dɒg]['kʌp(ə)l][ðeɪ][meɪd]!

you	will	readily	comprehend	what	a	cat	-	and	-	dog	couple	they	made	!
你	将要	容易	理解	什么	一个	猫	-	和	-	狗	夫妻	他们	制成	!

你很快就会明白他们是多么般配的一对猫狗情侣！

[wɒt][straɪf]!

what	strife	!
什么	冲突	!

多么纷争啊！

[wɒt]['klæpəklɔː]!

what	clapperclawing	!
什么	拍爪	!

真是令人作呕！

[əʊ] , [ðə; ði] [faɪn] ['daɪəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['luːʃən] [ɔː(r)] [seɪnt] - - [tuː; tə] [raɪt] ,
Oh , the fine dialogue for Lucian or Saint - Evremond to write ,
哦 , 这 美好的 对话 为了 卢西安 或者 圣 - - 到 写 ,

哦，这该是多么精彩的对话啊，卢西安或圣埃弗雷蒙德该怎么写啊！

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - - - [kɪ'hoti] - [tɑːr'tɑːrɪn][ænd; ənd]['sæntʃoʊ] - [tɑːr'tɑːrɪn] !
between the two Tartarins - - Quixote - Tartarin and Sancho - Tartarin !
之间 这 二 - - - 堂吉诃德 - 塔塔林 和 桑乔 - 塔塔林 !

两个鞑靼人之间——堂吉诃德-鞑靼人和桑丘-鞑靼人！

[kɪ'hoti] - [tɑːr'tɑːrɪn]['faɪərɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [eɪmɜːd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ʌp]
Quixote - Tartarin firing up on the stories of Gustave Aimard , and shouting : " Up
堂吉诃德 - 塔塔林 射击 向上 在 这 故事 的 古斯塔夫 艾玛尔 , 和 喊叫 : " 向上
[ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] !
and at ' em !
和 在 - 呃 !

堂吉诃德-塔塔兰对古斯塔夫·艾玛尔的故事充满热情，并高喊："起来，冲啊！"

" [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] - [tɑːr'tɑːrɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ruː'mætik, ruː-] [ə'hed] , [ænd; ənd]
" and Sancho - Tartarin thinking only of the rheumatics ahead , and
" 和 桑乔 - 塔塔林 思维 仅有的 的 这 风湿症 前方 , 和
['mɜːmərɪŋ] : " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
murmuring : " I mean to stay at home .
淙淙 : " 我 意思是 到 停留 在 家 .

桑丘·塔尔塔兰只想着即将到来的风湿病，喃喃自语道："我打算待在家里。"

" [ðə; ði] [dju'et] .
" THE DUET .
" 这 二重唱 .

"二重唱。

[kɪ'hoti] - [tɑːr'tɑːrɪn] .
QUIXOTE - TARTARIN .
堂吉诃德 - 酒石酸 .

堂吉诃德-塔塔林。

['sæntʃoʊ] - [tɑːr'tɑːrɪn] .
SANCHO - TARTARIN .
桑乔 - 酒石酸 .

桑乔·塔塔林。

(['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] .)
(Highly excited .)
(高度 兴奋的 .)

（非常激动。）

([kwaɪt] ['kɑːmli] .)
(Quite calmly .)
(相当 平静地 .)

（语气相当平静。）

['kʌvə(r)] [jɔː'self] [wɪð] ['glɔːri] , [tɑːr'tɑːrɪn] , ['kʌvə(r)] [jɔː'self] [tɑːr'tɑːrɪn] . [wɪð] ['flænl] .
Cover yourself with glory , Tartarin , cover yourself Tartarin . with flannel .
覆盖 你自己 和 荣耀 , 塔塔林 , 覆盖 你自己 塔塔林 . 和 绒布 .

塔塔林，用荣耀遮蔽自己，塔塔林，用法兰绒遮蔽自己。

([stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .)
(Still more excitedly .)
(仍然 更多的 兴奋地 .)

（更加兴奋了。）

([stɪl] [mɔː(r)] ['kɑːmli]) [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ai] [θɪk] ['nɪtɪd]

(	Still	more	calmly	)	O	for	the	terrible	double	-	O	for	the	I	thick	knitted
(	仍然	更多的	平静地	)	哦	为了	这	糟糕的	双倍的	-	哦	为了	这	我	厚的	针织

['bærəld] ['raɪf(ə)l] !

barrelled	rifle	!
桶装	步枪	!

（语气更加平静）哦，可怕的双O，哦，厚厚的针织枪管步枪！

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] ['weskɪts] !

O	for	waistcoats	!
哦	为了	马甲	!

哦，我爱马甲！

[ænd; ənd] [wɔːm] ['bəʊi] - [naɪvz] , [læ'suː, 'læsəu] , [niː] - [kæps] !

and	warm	bowie	-	knives	,	lassoes	,	knee	-	caps	!
和	温暖的	鲍伊	-	刀具	,	套索	,	膝盖	-	帽子	!

还有温暖的博伊刀、套索、膝盖骨！

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] !

O	for	the	and	moccasins	!
哦	为了	这	和	鹿皮鞋	!

哦，还有鹿皮鞋！

['welkəm] ['pædɪd] [kæps] [wɪð] [ɪə(r)] - [flæps] !

welcome	padded	caps	with	ear	-	flaps	!
欢迎	带衬垫	帽子	和	耳朵	-	襟翼	!

欢迎带护耳的加厚帽子！

([ə'bʌv] [ɔːl] [self] - [kən'trəʊl] .)

(	Above	all	self	-	control	.	)
(	多于	全部	自己	-	控制	.	)

（最重要的是自制力。）

(['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪd] .)

(	Ringing	up	the	maid	.	)
(	铃声	向上	这	女佣	.	)

（给女佣打电话。）

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] ! [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naʊ] , [ðen] , [dʒə'net] , [duː; də]['bæt(ə)l] - [æks] ! [brɪŋ] [ʌp]

A	battle	-	axe	!	fetch	me	a	Now	,	then	,	Jeannette	,	do	battle	-	axe	!	bring	up
一个	战斗	-	斧头	!	拿来	我	一个	现在	,	然后	,	珍妮特	,	做	战斗	-	斧头	!	带来	向上

[ðæt] ['tʃɒklət] !

that	chocolate	!
那	巧克力	!

一把战斧！给我拿一把！好了，珍妮特，拿战斧！把巧克力拿上来！

[ˌweərə'pɒn] [dʒə'net] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,

Whereupon	Jeannette	would	appear	with	an	unusually	good	cup	of	chocolate	,
于是	珍妮特	会	出现	和	一个	异常地	好的	杯子	的	巧克力	,

[dʒʌst] [raɪt] [ɪn] [wɔːmθ] ,

just	right	in	warmth	,
只是	正确的	在	温暖	,

这时，珍妮特就会端着一杯格外香浓的热巧克力出现，温度刚刚好。

['swiːtli] ['smelɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] ['wɔːtəd] [sɪlk] [ə'pɒn] [ɪts] ['ʌŋktʃuəs]

sweetly	smelling	,	and	with	the	play	of	light	on	watered	silk	upon	its	unctuous
甜蜜地	闻起来	,	和	和	这	玩	的	光	在	浇水	丝绸	之上	它是	油润的

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

散发着甜美的香气，光线在其油润的表面上跳跃，如同水波纹般轻柔。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌkjələnt] [grɪld] [steɪk] ['fleɪvəd] [wɪð] ['ænɪs] - [si:d] , [wɪtʃ] [wʊd] [set] ['sæntʃoʊ] -

and	with	succulent	grilled	steak	flavoured	with	anise	-	seed	,	which	would	set	Sancho	-
和	和	多肉植物	烤	牛排	调味	和	八角	-	种子	,	哪个	会	放	桑乔	-

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [brɔ:d] [grɪn] ,

Tartarin	off	on	the	broad	grin	,
塔塔林	离开	在	这	广阔	咧嘴笑	,

还有那鲜嫩多汁、用茴香籽调味的烤牛排，足以让桑丘·塔尔塔林露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] ['draʊnd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [kɪ'hoti] - [tɑ:r'tɑ:rɪn] .

and	into	a	laugh	that	drowned	the	shouts	of	Quixote	-	Tartarin	.
和	进入	一个	笑	那	溺水	这	喊叫	的	堂吉诃德	-	塔塔林	.

一阵大笑盖过了唐吉诃德-塔尔塔兰的叫喊声。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n]['nevə(r)][hæd; həd] [left] [ˌtærə'skɑ:n] .

Thus	it	came	about	that	Tartarin	of	Tarascon	never	had	left	Tarascon	.
因此	它	来了	关于	那	塔塔林	的	塔拉斯孔	绝不	有	左边	塔拉斯孔	.

因此，塔拉斯孔的塔尔塔林从未离开过塔拉斯孔。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[tɑ:r'tɑ:rɪn] - -

Tartarin	-	-
塔塔林	-	-

塔塔林——

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] - - ['kɒmɜ:s] - - [ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] - - [kæn; kən][tɑ:r'tɑ:rɪn][ɒv; əv]

The	Europeans	at	Shanghai	-	-	Commerce	-	-	The	Tartars	-	-	Can	Tartarin	of
这	欧洲人	在	上海	-	-	商业	-	-	这	酒石酸	-	-	能	塔塔林	的

[ˌtærə'skɑ:n][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ?

Tarascon	be	an	Impostor	?
塔拉斯孔	是	一个	骗子	?

在上海的欧洲人——商业——鞑靼人——塔拉斯孔的鞑靼人会是冒名顶替者吗?

- - [ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] .

-	-	The	Mirage	.
-	-	这	海市蜃楼	.

——海市蜃楼。

['ʌndə(r)] [wʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tɑ:r'tɑ:rɪn][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wʌns]['ɔ:lməʊst] [stɑ:t] [aʊt]

UNDER	one	conjunction	of	circumstances	,	Tartarin	did	,	however	,	once	almost	start	out
在下面	一	连词	的	情况	,	塔塔林	做过	,	然而	,	一次	几乎	开始	出去

[ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] .

upon	a	great	voyage	.
之上	一个	伟大的	航程	.

然而，在某种特殊情况下，塔尔塔林确实差点开始了一次伟大的航行。

[ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] - - [kɑ:'mju] , ['relətɪvz] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['bɪznəs] [æt; ət]

The	three	brothers	Garcio	-	Camus	,	relatives	of	Tarascon	,	established	in	business	at
这	三	兄弟	-	-	加缪	,	亲属	的	塔拉斯孔	,	已确立的	在	商业	在

[ʃæŋ'haɪ] ,

Shanghai	,
上海	,

加尔西奥-卡穆斯三兄弟是塔拉斯孔的亲戚，他们在上海创业。

['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['mænɪdʒəʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ðeə(r)] .

offered	him	the	managership	of	one	of	their	branches	there	.
提供	他	这	管理	的	一	的	他们的	分支	那里	.

向他提供了当地一家分店的经理职位。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][hi:; hi] ['hæŋkə] ['ɑ:ftə(r)] .

This	undoubtedly	presented	the	kind	of	life	he	hankered	after	.
这	无疑	呈现	这	种类	的	生活	他	渴望	后	.

这无疑展现了他梦寐以求的那种生活。

['plenti] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['stræpə(r)] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] [ə'baʊt] ,

Plenty	of	active	business	,	a	whole	army	of	under	-	strappers	to	order	about	,
很多	的	积极的	商业	,	一个	所有的	军队	的	在下面	-	捆扎工	到	命令	关于	,

[ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] ['rʌʃə] ,

and	connections	with	Russia	,
和	连接	和	俄罗斯	,

生意兴隆，手下有一大批喽啰可以指挥，而且与俄罗斯有联系。

['pɜ:ʃə] , ['tɜ:ki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] - - [ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [prɪns] !

Persia	,	Turkey	in	Asia	-	-	in	short	,	to	be	a	merchant	prince	!
波斯	,	火鸡	在	亚洲	-	-	在	短的	,	到	是	一个	商人	王子	!

波斯、土耳其，亚洲——简而言之，成为一名商业巨擘！

[ɪn] - [maʊθ] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mɜ:tʃənt] [prɪns] ['θʌndə] [aʊt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

In	Tartarin's	mouth	,	the	title	of	Merchant	Prince	thundered	out	as	something
在	-	嘴	,	这	标题	的	商人	王子	雷鸣	出去	作为	某物

['stʌnɪŋ] !

stunning	!
令人惊叹的	!

在塔尔塔林口中，“商人王子”这个头衔响亮而震撼！

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - - [ka:'mju] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['bi:ɪŋ]

The	house	of	Garcio	-	Camus	had	the	further	advantage	of	sometimes	being
这	房子	的	-	-	加缪	有	这	更远	优势	的	有时	存在

['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] .

favoured	with	a	call	from	the	Tartars	.
受青睐	和	一个	称呼	从	这	酒石酸	.

加西奥-卡缪的故居还有另一个优势，那就是有时会接到鞑靼人的召唤。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] [slæmd] [ʃʌt] , [ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:ks] [flu:] [tu:; tə] [ɑ:mz] ,

Then	the	doors	would	be	slammed	shut	,	all	the	clerks	flew	to	arms	,
然后	这	门	会	是	猛烈抨击	关闭	,	全部	这	职员	飞翔	到	武器	,

然后大门砰地一声关上，所有职员都拿起武器。

[ʌp] [ræn][ðə; ði]['kɒnsjələ(r)][flæg] , [ænd; ənd] [zɪz] !

up	ran	the	consular	flag	,	and	zizz	!
向上	跑	这	领事	旗帜	,	和	zizz	!

领事旗升了起来，嗖！

[fɪt] !

phit	!
菲特	!

噗！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] .

out	of	the	windows	upon	the	Tartars	.
出去	的	这	视窗	之上	这	酒石酸	.

从窗户望出去，鞑靼人.....

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [ɪn'θjuːziæzəm] [kɪ'hoti] - [tɑːr'tɑːrɪn] [klʌtʃt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

I	need	not	tell	you	with	what	enthusiasm	Quixote	-	Tartarin	clutched	this	proposition	;
我	需要	不是	告诉	你	和	什么	热情	堂吉诃德	-	塔塔林	紧握	这	主张	;

[sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

sad	to	say	,
伤心	到	说	,

我无需赘述唐吉诃德对这个提议的热情；遗憾的是，

['sæntʃoʊ] - [tɑːr'tɑːrɪn][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Sancho	-	Tartarin	did	not	see	it	in	the	same	light	,	and	,	as	he	was	the
桑乔	-	塔塔林	做过	不是	看	它	在	这	相同的	光	,	和	,	作为	他	曾是	这

[strɒŋgə(r)] ['pɑːti] ,

stronger	party	,
更强	派对	,

桑丘·塔尔塔兰并不认同这种观点，而且由于他是更强大的一方，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

it	never	came	to	anything	.
它	绝不	来了	到	任何事物	.

这件事最终什么也没发生。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	the	town	there	was	much	talk	about	it	.
但	在	这	镇	那里	曾是	很多	讲话	关于	它	.

但镇上很多人都在谈论这件事。

[wʊd] [hiː; hi][gəʊ][ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] ?

Would	he	go	or	would	he	not	?
会	他	去	或者	会	他	不是	?

他会去还是不去?

" [aɪl] [leɪ] [hiː; hi] [wɪl] " - - [ænd; ənd] " [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][woʊnt] !

"	I'll	lay	he	will	"	-	-	and	"	I'll	wager	he	won't	!
"	患病的	躺	他	将要	"	-	-	和	"	患病的	赌注	他	惯于	!

“我敢打赌他会”——“我敢打赌他不会！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

"	It	was	the	event	of	the	week	.
"	它	曾是	这	事件	的	这	星期	.

这是本周最重大的事件。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] , [tɑːr'tɑːrɪn][dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'daund] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt]

In	the	upshot	,	Tartarin	did	not	depart	,	but	the	matter	redounded	to	his	credit
在	这	结果	,	塔塔林	做过	不是	离开	,	但	这	事情	大量	到	他的	信用

[nʌn] [ðə; ði] [les] .

none	the	less	.
没有任何	这	较少的	.

最终，塔尔塔林没有离开，但这件事仍然对他有利。

['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌtærə'skɑːn] .

Going	or	not	going	to	Shanghai	Was	all	one	to	Tarascon	.
去	或者	不是	去	到	上海	曾是	全部	一	到	塔拉斯孔	.

对塔拉斯孔来说，去不去上海都一样。

- ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]

Tartarin's	journey	was	so	much	talked	about	that	people	got	to	believe	he	had
-	旅行	曾是	所以	很多	谈话	关于	那	人们	得到	到	相信	他	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

done	it	and	returned	,
完毕	它	和	返回	,

塔尔塔林的旅程被人们津津乐道，以至于人们都相信他已经完成了这段旅程并平安返回。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['membəz] [wʊd] ['æktʃuəli] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	at	the	club	in	the	evening	members	would	actually	ask	for	information
和	在	这	俱乐部	在	这	晚上	成员	会	实际上	问	为了	信息

[ɒn] [laɪf] [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

on	life	at	Shanghai	,
在	生活	在	上海	,

晚上在俱乐部里，会员们还会询问有关上海生活的信息。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['klaɪmət] , [ə'baʊt] ['əʊpiəm] , [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] .

the	manners	and	customs	and	climate	,	about	opium	,	and	commerce	.
这	礼仪	和	海关	和	气候	,	关于	鸦片	,	和	商业	.

风俗习惯、气候、鸦片和商业。

['di:pli] [ri:d] [ʌp] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] [wʊd] ['greɪʃəsli] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Deeply	read	up	,	Tartarin	would	graciously	furnish	the	particulars	desired	,	and	,	in
深	读	向上	,	塔塔林	会	亲切地	提供	这	细节	想要的	,	和	,	在

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

塔尔塔林博览群书，乐于提供所需细节，最终，

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒn] [tu:; tə] [ʃæŋ'haɪ] ,

the	good	fellow	was	not	quite	sure	himself	about	not	having	gone	to	Shanghai	,
这	好的	同伴	曾是	不是	相当	当然	他自己	关于	不是	拥有	已消失	到	上海	,

这位好心人自己也不太确定自己是否去过上海。

[səʊ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn]

so	that	,	after	relating	for	the	hundredth	time	how	the	Tartars	came	down	on
所以	那	,	后	相关	为了	这	百分之一	时间	如何	这	酒石酸	来了	向下	在

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] ,

the	trading	post	,
这	贸易	邮政	,

于是，在一百次讲述鞑靼人如何攻占贸易站之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəli] ['hæpən] [hɪm] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] :

it	would	most	naturally	happen	him	to	add	:
它	会	最多	自然	发生	他	到	添加	:

他很自然地就会补充说：

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [men] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] ['kɒnsjələ(r)] [flæg] , [ænd; ənd] [zɪz] ! [fɪt]

"	Then	I	made	my	men	take	up	arms	and	hoist	the	consular	flag	,	and	zizz	!	phit
"	然后	我	制成	我的	男人	拿	向上	武器	和	提升	这	领事	旗帜	,	和	zizz	!	菲特

!

!
!

然后我命令我的手下拿起武器，升起领事旗，嗖！噗！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] .

out	of	the	windows	upon	the	Tartars	.
出去	的	这	视窗	之上	这	酒石酸	.

从窗户望出去，鞑靼人……

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [həʊl] [klʌb] [wʊd] ['kwɪvə(r)] .

"	On	hearing	this	,	the	whole	club	would	quiver	.
"	在	听力	这	,	这	所有的	俱乐部	会	颤动	.

“听到这话，整个俱乐部都会颤抖。”

" [bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [ðɪs] [tɑ:r'tɑ:rɪn][ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['laɪə(r)] . "
" But according to that , this Tartarin of yours is an awful liar . "
" 但 根据 到 那 , 这 塔塔林 的 你的 是 一个 可怕 说谎者 . "

“但照这么说，你们那个鞑靼人是个十足的骗子。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [nəʊ] !
" No , no , a thousand times over , no !
" 不 , 不 , 一个 千 时代 超过 , 不 !

“不，不，一千次都不行！”

[tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz][nəʊ]['laɪə(r)] . "
Tartarin was no liar . "
塔塔林 曾是 不 说谎者 . "

塔尔塔林没有说谎。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] " - -
" But the man ought to know that he has never been to Shanghai " - -
" 但 这 男人 应该 到 知道 那 他 有 绝不 到过 到 上海 " - -

“但这个人应该知道，他从未去过上海。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] " - -
" Why , of course , he knows that ; but still " - -
" 为什么 , 的 课程 , 他 知道 那 ; 但 仍然 " - -

“他当然知道这一点；但是……”

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [ju:; jʊ] [si:] - - [mɑ:k] [ðæt] !
" But still , " you see - - mark that !
" 但 仍然 , " 你 看 - - 标记 那 !

但是，你看——记住这一点！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [daʊn] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɒn][ðə; ði]
It is high time for the law to be laid down once for all on the
它 是 高的 时间 为了 这 法律 到 是 铺设 向下 一次 为了 全部 在 这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [drɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] ['nɔ:ðənə] [flɪŋ] [æt; ət] ['sʌðənə(r)] .
reputation as drawers of the long bow which Northerners fling at Southerners .
名声 作为 抽屉 的 这 长的 弓 哪个 北方人 一扔 在 南方人 .

是时候彻底纠正北方人向南方人施展长弓的恶名了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['naɪðə(r)][æt; ət] [ni:m] [nɔ:(r)]
There are no Baron Munchausens in the south of France , neither at Nimes nor
那里 是 不 男爵 孟乔森综合征 在 这 南 的 法国 , 两者都不 在 尼姆 也不

[mɑ:'seɪlz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

法国南部没有一个叫明肖森男爵的人，无论是在尼姆还是马赛。

[tu:'lu:z] [nɔ:(r)][ˌtærə'skɑ:n] .
Toulouse nor Tarascon .
图卢兹 也不 塔拉斯孔 .

图卢兹和塔拉斯孔。

[ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪ'si:v] [bʌt; bət][ɪz][self] - [dɪ'si:vd] .
The Southerner does not deceive but is self - deceived .
这 南方人 做 不是 欺骗 但 是 自己 - 受骗 .

南方人不欺骗别人，而是自欺欺人。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði][kəʊld] - [drɔ:n] [tru:θ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi] [dʌz] .
He does not always tell the cold - drawn truth , but he believes he does .
他 做 不是 总是 告诉 这 寒冷的 - 绘制 真相 , 但 他 相信 他 做 .

他并不总是说出冷酷无情的真相，但他相信自己说的是真话。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:lshʊd] [ɪz] [nɒt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['mɪrɑ:ʒ] .

His	falsehood	is	not	any	such	thing	,	but	a	kind	of	mental	mirage	.
他的	谬误	是	不是	任何	这样的	事物	,	但	一个	种类	的	精神的	海市蜃楼	.

他的谎言并非谎言，而是一种精神上的幻象。

[jes] , ['pjʊəli] ['mɪrɑ:ʒ] !

Yes	,	purely	mirage	!
是的	,	纯粹	海市蜃楼	!

是的，纯属海市蜃楼!

[ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	better	to	follow	me	,	you	should	actually	follow	me	into	the	South	,
这	更好的	到	跟随	我	,	你	应该	实际上	跟随	我	进入	这	南	,

为了更好地跟随我，你最好跟着我到南方去。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .

and	you	will	see	I	am	right	.
和	你	将要	看	我	是	正确的	.

你会发现我是对的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lu:sɪfərz] [əʊn] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

You	have	only	to	look	at	that	Lucifer's	own	country	,	where	the	sun
你	有	仅有的	到	看	在	那	路西法的	自己的	国家	,	在哪里	这	太阳

[trænz'mɔgrifai, træns-, trɑ:n-] ['evriθɪŋ] ,

transmogrifies	everything	,
变形	一切	,

你只需看看路西法的故乡，那里的太阳能改变一切。

[ænd; ənd] ['mægnifai] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɒnd] [laɪf] - [saɪz] .

and	magnifies	it	beyond	life	-	size	.
和	放大	它	超过	生活	-	尺寸	.

并将其放大到远超实际尺寸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv] [prɔ'vɔnʃs] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bju:t] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

The	little	hills	of	Provence	are	no	bigger	than	the	Butte	Montmartre	,
这	小的	丘陵	的	普罗旺斯	是	不	大	比	这	比尤特	蒙马特	,

普罗旺斯的小山丘并不比蒙马特高地大多少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [lu:m] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ;

but	they	will	loom	up	like	the	Rocky	Mountains	;
但	他们	将要	织布机	向上	喜欢	这	洛基	山脉	;

但它们将像落基山脉一样巍峨耸立;

[ðə; ði] [skweə(r)] [haʊs] [æt; ət] [ni:m] - - [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɒd(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪdbɔ:d] - - [wɪl]

the	Square	House	at	Nimes	-	-	a	mere	model	to	put	on	your	sideboard	-	-	will
这	正方形	房子	在	尼姆	-	-	一个	仅仅	模型	到	放	在	你的	餐边柜	-	-	将要

[si:m] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] .

seem	grander	than	St	.	Peter's	.
似乎	更宏伟	比	英石	.	彼得的	.

尼姆的方形房屋——仅仅是摆放在餐具柜上的一个模型——看起来都会比圣彼得大教堂更宏伟。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] - - [ɪn] [bri:f] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪg'zædʒəreɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [əʊld] [sɒl] ,

You	will	see	-	-	in	brief	,	the	only	exaggerator	in	the	South	is	Old	Sol	,
你	将要	看	-	-	在	简短的	,	这	仅有的	夸张者	在	这	南	是	老的	索尔	,

你会发现——简而言之，南方唯一爱夸大其词的人就是老太阳神。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [ɪn'lɑ:dʒ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] .

for	he	does	enlarge	everything	he	touches	.
为了	他	做	放大	一切	他	触摸	.

因为他凡所触及的，都会放大。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['spɑːtə] [ɪn] [ɪts] [deɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ?

What	Was	Sparta	in	its	days	of	splendour	?
什么	曾是	斯巴达	在	它是	天	的	辉煌	?

斯巴达鼎盛时期是怎样一番景象?

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['hæmlət] .

a	pitiful	hamlet	.
一个	可怜	村庄	.

一个可怜的小村庄。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['æθənz] ?

What	was	Athens	?
什么	曾是	雅典	?

雅典是什么?

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [taʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][bəuθ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

at	the	most	,	a	second	-	class	town	;	and	yet	in	history	both	appear	to
在	这	最多	,	一个	第二	-	班级	镇	;	和	然而	在	历史	两个都	出现	到

[ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪ'nɔːməs] ['sɪtɪz] .

us	as	enormous	cities	.
我们	作为	巨大的	城市	.

充其量只是个二等城镇；然而在历史上，它们在我们看来都是巨大的城市。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][duː; də] .

This	is	a	sample	of	what	the	sun	can	do	.
这	是	一个	样本	的	什么	这	太阳	能	做	.

这是太阳所能发挥的作用的一个例子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn]

Are	you	going	to	be	astonished	after	this	that	the	same	sun	falling	upon
是	你	去	到	是	惊讶	后	这	那	这	相同的	太阳	坠落	之上

[ˌtærə'skɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['kləʊðɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] ,

Tarascon	should	have	made	of	an	ex	-	captain	in	the	Army	Clothing	Factory	,
塔拉斯孔	应该	有	制成	的	一个	前任	-	队长	在	这	军队	衣服	工厂	,

你会不会惊讶于照耀在塔拉斯孔的同一轮阳光，竟然造就了一位陆军服装厂的前上尉?

[laɪk] - , [ðə; ði] " [breɪv] ['kɒmən dænt] ; " [ɒv; əv][ə; eɪ] [spraʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] [fɪg] - [triː] ;

like	Bravida	,	the	"	brave	commandant	;	"	of	a	sprout	an	Indian	fig	-	tree	;
喜欢	-	,	这	"	勇敢的	指挥官	;	"	的	一个	发芽	一个	印度	如图	-	树	;

就像布拉维达，那位“勇敢的指挥官”；就像印度无花果树的嫩芽；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [mɪst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

and	of	a	man	who	had	missed	going	to	Shanghai	one	who	had	been
和	的	一个	男人	WHO	有	错过	去	到	上海	一	WHO	有	到过

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

以及一个错过去上海的人，而他曾经去过上海?

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

- [mə'nædʒəri] - - [ə; eɪ]['laɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætləs] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] - - [ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd]

Mitaine's	Menagerie	-	-	A	Lion	from	the	Atlas	at	Tarascon	-	-	A	Solemn	and
-	动物园	-	-	一个	狮子	从	这	阿特拉斯	在	塔拉斯孔	-	-	一个	庄严	和

['fɪəsəm] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] .

Fearsome	Confrontation	.
可怕的	对抗	.

米坦的动物园——来自塔拉斯孔的阿特拉斯的狮子——一场庄严而可怕的对峙。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,

EXHIBITING	**Tartarin**	**of**	**Tarascon**	**,**	**as**	**we**	**are**	**,**	**in**	**his**	**private**	**life**	**,**
展出	塔塔林	的	塔拉斯孔	,	作为	我们	是	,	在	他的	私人的	生活	,

展览塔拉斯孔的塔尔塔林，正如我们所了解的，在他的私生活中，

[bɪ'fɔː(r)] [feɪm] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [wɔːn] ['lɒrəl, 'lɔː-]

before	**Fame**	**kissed**	**his**	**brow**	**and**	**garlanded**	**him**	**with**	**her**	**well**	**-**	**worn**	**laurel**
前	名声	亲吻	他的	眉头	和	挂满花环	他	和	她	出色地	-	磨损	月桂树

[riːθ] ,

wreath	**,**
花圈	,

在名望亲吻他的额头，并将她那磨损严重的月桂花环戴在他头上之前，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd]

and	**having**	**narrated**	**his**	**heroic**	**existence**	**in**	**a**	**modest**	**state**	**,**	**his**	**delights**	**and**
和	拥有	旁白	他的	英勇	存在	在	一个	谦虚的	状态	,	他的	美味	和

['sɒrəʊz] ,

sorrows	**,**
悲伤	,

在叙述了他出身卑微却英勇无畏的一生，以及他的喜怒哀乐之后，

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] , [let] [ˌjuː 'es] ['hʌrɪdli] [skɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grændɪst] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

his	**dreams**	**and**	**his**	**hopes**	**,**	**let**	**us**	**hurriedly**	**skip**	**to**	**the**	**grandest**	**pages**	**of**
他的	梦境	和	他的	希望	,	让	我们	匆匆	跳过	到	这	最宏伟	页面	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

his	**story**	**,**
他的	故事	,

他的梦想和希望，让我们赶紧跳到他故事中最精彩的篇章吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][fɜːst] [flaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**to**	**the**	**singular**	**event**	**which**	**was**	**to**	**give**	**the**	**first**	**flight**	**to**	**his**
和	到	这	单数	事件	哪个	曾是	到	给	这	第一的	航班	到	他的

[ɪn'kɒmprəbl] [kə'rɪə(r)] .

incomparable	**career**	**.**
无与伦比	职业	.

以及那次非凡的事件，它为他无与伦比的职业生涯开启了第一次飞行。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] - ,

It	**happened**	**one**	**evening**	**at**	**Costecalde**	**the**	**gunmaker's**	**,**
它	发生	一	晚上	在	-	这	-	,

那天晚上，在枪械制造商科斯特卡尔德的店里，发生了这件事。

[weə(r)] [tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['sevrəl] ['spɔːtsmən] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

where	**Tartarin**	**was**	**engaged**	**in**	**showing**	**several**	**sportsmen**	**the**	**working**	**of**	**the**
在哪里	塔塔林	曾是	已订婚的	在	显示	一些	运动员	这	在职的	的	这

['niːd(ə)l] - [gʌn] ,

needle	**-**	**gun**	**,**
针	-	枪	,

当时塔尔塔林正在向几位运动员演示针枪的使用方法。

[ðen] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] ['nɒv(ə)lti] .

then	**in**	**its**	**first**	**novelty**	**.**
然后	在	它是第一的		新奇	.

然后是它的第一个创新之处。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [kæp] - ['pɒpə(r)] , ['haʊlɪŋ] "

The	**door**	**suddenly**	**flew**	**open**	**,**	**and**	**in**	**rushed**	**a**	**bewildered**	**cap**	**-**	**popper**	**,**	**howling**	**"**
这	门	突然	飞翔	打开	,	和	在	匆忙	一个	困惑	帽	-	爆米花	,	嚎叫	"

[ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['laɪən] !

A	**lion**	**,**	**a**	**lion**	**!**
一个	狮子	,	一个	狮子	!

门突然被猛地推开，一个惊慌失措的帽子弹出者冲了进来，嚎叫着："狮子，狮子！"

" ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'lɑːm] , ['stjuːpə(r)] , ['ʌprɔː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt] .

"	General	was	the	alarm	,	stupor	,	uproar	and	tumult	.
"	一般的	曾是	这	警报	,	昏迷	,	骚动	和	骚乱	.

“总而言之，是警报、震惊、喧闹和骚动。”

[tɑːr'tɑːrɪn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['kæv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] , [waɪlst] - [ræn][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Tartarin	prepared	to	resist	cavalry	with	the	bayonet	,	whilst	Costecalde	ran	to	shut	the	door	.
塔塔林	准备	到	抵抗	骑兵	和	这	刺刀	,	而	-	跑	到	关闭	这	门	.

塔尔塔林准备用刺刀抵抗骑兵，而科斯特卡尔德则跑去关门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔城的塔塔兰(TARTARIN OF TARASCON)
第2/6页

[ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

The	sportsman	was	surrounded	and	pressed	and	questioned	,	and	here
这	运动员	曾是	包围	和	按下	和	被质问	,	和	这里

[f'ɒləʊz] [wɒt] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] :

follows	what	he	told	them	:
跟随	什么	他	讲述	他们	:

这位运动员被众人围住、盘问，以下是他告诉他们的内容：

- [mə'nædʒəri] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [boʊ'kɛər] [feə(r)] , [hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə] [steɪ]

Mitaine's	Menagerie	,	returning	from	Beaucaire	Fair	,	had	consented	to	stay
-	动物园	,	返回	从	博凯尔	公平的	,	有	同意	到	停留

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ˌtærə'skɑ:n] ,

over	a	few	days	at	Tarascon	,
超过	一个	很少	天	在	塔拉斯孔	,

米坦动物园从博凯尔集市返回时，同意在塔拉斯孔停留几天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌʌn'pækɪŋ] , [tu:; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - [gri:n] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	was	just	unpacking	,	to	set	up	the	show	on	the	Castle	-	green	,	with	a
和	曾是	只是	拆包	,	到	放	向上	这	展示	在	这	城堡	-	绿色的	,	和	一个

[lɒt][ɒv; əv]['bəʊəz] ,

lot	of	boas	,
很多	的	蟒蛇	,

当时正在整理东西，准备在城堡绿地上布置展览，那里有很多蟒蛇。

[si:lz] , ['krɔkədailz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætləs] ['maʊntənz] .

seals	,	crocodiles	,	and	a	magnificent	lion	from	the	Atlas	Mountains	.
封印	,	鳄鱼	,	和	一个	壮丽	狮子	从	这	阿特拉斯	山脉	.

海豹、鳄鱼，还有来自阿特拉斯山脉的雄伟狮子。

[æn; ən]['æfrɪkən]['laɪən][ɪn][ˌtærə'skɑ:n] ?

An	African	lion	in	Tarascon	?
一个	非洲	狮子	在	塔拉斯孔	?

塔拉斯孔有非洲狮吗?

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði][laɪk] [bi:n] [si:n] .

Never	in	the	memory	of	living	man	had	the	like	been	seen	.
绝不	在	这	记忆	的	活的	男人	有	这	喜欢	到过	已见	.

在世人的记忆中，从未见过如此景象。

[hens] ['aʊə(r)] ['dɔ:ntləs] [kæp] - ['pɒpəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [haʊ] ['praʊdli] !

Hence	our	dauntless	cap	-	poppers	looked	at	one	another	how	proudly	!
因此	我们的	无畏	帽	-	爆米花	看起来	在	一	其他	如何	自豪地	!

因此，我们这些无所畏惧的帽子摘帽者们骄傲地互相看着对方!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌnbɜ:nd] ['vizidʒ] !

What	a	beaming	on	their	sunburned	visages	!
什么	一个	光芒四射	在	他们的	晒伤	面容	!

他们晒伤的脸上洋溢着灿烂的笑容!

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [nʊk] [ɒv; əv] - [ʃɒp] [wɒt] ['hɑ:ti] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [grɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	every	nook	of	Costecalde's	shop	what	hearty	congratulatory	grips	of	the
和	在	每一个	角落	的	-	店铺	什么	爽朗	祝贺	握把	的	这

[hænd][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] [ɪks'tʃeɪndʒd] !

hand	were	silently	exchanged	!
手	是	默默	交换	!

在科斯特卡尔德商店的每个角落，人们都在默默地互相握手，表达衷心的祝贺!

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd]

The	sensation	was	so	great	and	unforeseen	that	nobody	could	find	a	word
这	感觉	曾是	所以	伟大的	和	意外	那	无人	可以	寻找	一个	单词

[tuː; tə] [seɪ] - [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɑːr'tɑːrɪn] .

to	say	-	not	even	Tartarin	.
到	说	-	不是	甚至	塔塔林	.

这种感觉如此强烈且出乎意料，以至于没有人能说句话——就连塔尔塔林也说不出话来。

[blɑːntʃt] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [gʌn] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [hiː; hi] [bruːd] , [ɪ'rekt]

Blanched	and	agitated	,	with	the	needle	-	gun	still	in	his	fist	,	he	brooded	,	erect
焯水	和	激动	,	和	这	针	-	枪	仍然	在	他的	拳头	,	他	沉思	,	直立

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

before	the	counter	.
前	这	柜台	.

他脸色苍白，神情焦躁，手里还攥着注射枪，笔直地站在柜台前，若有所思。

[ə; eɪ] ['laɪən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætləs] [reɪndʒ] [æt; ət] ['pɪst(ə)l] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

A	lion	from	the	Atlas	Range	at	pistol	range	from	him	,	a	couple	of
一个	狮子	从	这	阿特拉斯	范围	在	手枪	范围	从	他	,	一个	夫妻	的

[straɪdz] [ɒf] ?

strides	off	?
步幅	离开	?

一头来自阿特拉斯山脉的狮子，距离他只有几步之遥，就在手枪射程之内?

[ə; eɪ] ['laɪən] , [maɪnd] [juː; jʊ] - - [ðə; ði] [biːst] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [kɪŋ]

a	lion	,	mind	you	-	-	the	beast	heroic	and	ferocious	above	all	others	,	the	King
一个	狮子	,	头脑	你	-	-	这	兽	英勇	和	凶猛	多于	全部	其他的	,	这	国王

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	Brute	Creation	,
的	这	蛮力	创建	,

请注意，这是一头狮子——凌驾于所有野兽之上的英勇和凶猛之王，是动物界的王者。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] ,

the	crowning	game	of	his	fancies	,
这	加冕	游戏	的	他的	幻想	,

他最钟爱的游戏

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['æktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [pleɪd] [sʌtʃ] ['splendɪd]

something	like	the	leading	actor	in	the	ideal	company	which	played	such	splendid
某物	喜欢	这	领导	演员	在	这	理想的	公司	哪个	玩	这样的	灿烂

['trædʒədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] .

tragedies	in	his	mind's	eye	.
悲剧	在	他的	心灵的	眼睛	.

就像是理想剧团的主角，在他的脑海中上演着精彩绝伦的悲剧。

[ə; eɪ] ['laɪən] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] !

A	lion	,	heaven	be	thanked	!
一个	狮子	,	天堂	是	谢谢	!

感谢上天，这是一头狮子!

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætləs] , [tuː; tə] [buːt] !

and	from	the	Atlas	,	to	boot	!
和	从	这	阿特拉斯	,	到	启动	!

而且还是出自《阿特拉斯图》!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːr'tɑːrɪn] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

It	was	more	than	the	great	Tartarin	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	这	伟大的	塔塔林	可以	熊	.

这远远超出了伟大的塔尔塔林所能承受的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Suddenly a flush of blood flew into his face .
突然 一个 冲洗 的 血 飞翔 进入 他的 脸 .

突然，一股鲜血溅到了他的脸上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
His eyes flashed .
他的 眼睛 闪光灯 .

他眼中闪过一丝光芒。

[wɪð] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [gʌn] ,
With one convulsive movement he shouldered the needle - gun ,
和 一 痉挛 移动 他 肩部 这 针 - 枪 ,

他猛地一挥手，将注射枪扛到了肩上。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [breɪv] ['kɒməndænt] - (['fɔːməli] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]
and turning towards the brave Commandant Bravida (formerly captain in the Army
和 转弯 向 这 勇敢的 指挥官 - (以前 队长 在 这 军队
['kləʊðɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Clothing Department ,
衣服 部门 ,

然后转向勇敢的布拉维达指挥官（曾任陆军服装部上尉），

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]) , [hiː; hi] ['θʌndə] [tuː; tə] [hɪm] - -
please to remember) , he thundered to him - -
请 到 记住) , 他 雷鸣 到 他 - -

请记住这一点），他厉声说道——

" [lets] [gəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['kɒməndænt] . "
" Let's go have a look at him , commandant . "
" 我们来吧 去 有 一个 看 在 他 , 指挥官 . "

“我们去看看他，指挥官。”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] !
" Here , here , I say !
" 这里 , 这里 , 我 说 !

“说得好，说得好！”

[ðæts] [maɪ] [gʌn] - - [maɪ] ['niːd(ə)l] - [gʌn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] , " ['tɪmɪdli] ['ventʃəd] [ðə; ði]['weəri]
that's my gun - - my needle - gun you are carrying off , " timidly ventured the wary
那就是 我的 枪 - - 我的 针 - 枪 你 是 携带 离开 , " 胆怯地 冒险 这 警惕
- ;
Costecalde ;
- ;

“那是我的枪——你带走的是我的针枪，”谨慎的科斯特卡尔德怯生生地说道；

[bʌt; bət][tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kæp] - ['pɒpəz] ['praʊdli]
but Tartarin had already got round the corner , with all the cap - poppers proudly
但 塔塔林 有 已经 得到 圆形的 这 角落 , 和 全部 这 帽 - 爆米花 自豪地
[lɒk] - ['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
lock - stepping behind him .
锁 - 步进 在后面 他 .

但塔尔塔林已经绕过了拐角，所有戴帽子的人都骄傲地跟在他身后，迈着整齐的步伐。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]
When they arrived at the menagerie , they found a goodly number of people there
什么时候 他们 到达的 在 这 动物园 , 他们 成立 一个 很好 数字 的 人们 那里
.
:
.

他们到达动物园时，发现那里有不少人。

[ˌtærə'skɑːn] , [hə'rəʊɪk][bʌt; bət] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [ʃəʊz] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɒn]

Tarascon	**,**	**heroic**	**but**	**too**	**long**	**deprived**	**of**	**sensational**	**shows**	**,**	**had**	**rushed**	**upon**
塔拉斯孔	,	英勇	但	也	长的	被剥夺的	的	轰动一时	演出	,	有	匆忙	之上

- ['pɔːtəb(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

Mitaine's	**portable**	**theatre**	**,**
-	便携的	剧院	,

塔拉斯孔英勇无畏，但长期缺乏精彩的演出机会，他冲进了米坦的移动剧院。

[ænd; ənd][bæd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [stɔːm] .

and	**bad**	**taken**	**it**	**by**	**storm**	**.**
和	坏的	已采取	它	经过	风暴	.

坏事发生了翻天覆地的变化。

[hens] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['haɪli] [kən'tentɪd] .

Hence	**the**	**voluminous**	**Madame**	**Mitaine**	**was**	**highly**	**contented**	**.**
因此	这	大量的	夫人	-	曾是	高度	满足	.

因此，体态丰腴的米坦夫人非常满意。

[ɪn][æn; ən]['ærəb] ['kɒstjuːm] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] , ['aɪən] ['æŋklit] [ɒn] ,

In	**an**	**Arab**	**costume**	**,**	**her**	**arms**	**bare**	**to**	**the**	**elbow**	**,**	**iron**	**anklets**	**on**	**,**
在	一个	阿拉伯	戏服	,	她	武器	裸	到	这	弯头	,	铁	脚链	在	,

她身着阿拉伯服饰，双臂裸露至肘部，脚踝上戴着铁制脚镣。

[ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌkt] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] ['pʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

a	**whip**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**plucked**	**though**	**live**	**pullet**	**in**	**the**	**other**	**,**
一个	鞭	在	一	手	和	一个	拨弦	尽管	居住	小母鸡	在	这	其他	,

一手拿着鞭子，一手拿着一只被拔了毛但还活着的母鸡。

[ðə; ði]['nəʊtɪd]['leɪdi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [tuː; tə][ðə; ði] - ;

the	**noted**	**lady**	**was**	**doing**	**the**	**honours**	**of**	**the**	**booth**	**to**	**the**	**Tarasconians**	**;**
这	著名的	女士	曾是	正在做	这	荣誉	的	这	展位	到	这	-	;

这位著名的女士正在为塔拉斯孔人主持展位仪式；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] " ['dʌb(ə)l] ['mʌs(ə)lz] , " [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	**,**	**as**	**she**	**also**	**had**	**"**	**double**	**muscles**	**,**	**"**	**her**	**success**	**was**	**almost**
和	,	作为	她	还	有	"	双倍的	肌肉	,	"	她	成功	曾是	几乎

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] .

as	**great**	**as**	**her**	**animals**	**.**
作为	伟大的	作为	她	动物	.

而且，由于她还拥有“双倍的肌肉”，她的成功几乎和她的动物一样巨大。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæmpə(r)] .

The	**entrance**	**of**	**Tartarin**	**with**	**the**	**gun**	**on**	**his**	**shoulder**	**was**	**a**	**damper**	**.**
这	入口	的	塔塔林	和	这	枪	在	他的	肩膀	曾是	一个	阻尼器	.

塔尔塔林肩扛枪支的出现，让气氛骤然紧张起来。

[ɔːl]['aʊə(r)] [gʊd] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['træŋkwɪli] ['strəʊlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

All	**our**	**good**	**Tarasconians**	**,**	**who**	**had**	**been**	**quite**	**tranquilly**	**strolling**	**before**	**the**	**cages**	**,**
全部	我们的	好的	-	,	WHO	有	到过	相当	平静地	漫步	前	这	笼子	,

所有善良的塔拉斯孔人，他们原本都在笼子前平静地散步，

[ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [dɪs'trʌst] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [felt] ['məʊmənt(ə)ri]

unarmed	**and**	**with**	**no**	**distrust**	**,**	**without**	**even**	**any**	**idea**	**of**	**danger**	**,**	**felt**	**momentary**
徒手	和	和	不	怀疑	,	没有	甚至	任何	主意	的	危险	,	毛毡	瞬间

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	**,**
忧虑	,

手无寸铁，也没有任何不信任感，甚至没有意识到危险，却感到了一瞬间的不安。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['maɪti] [tɑːr'tɑːrɪn] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

naturally	enough	,	on	beholding	their	mighty	Tartarin	rush	into	the	enclosure	with	his
自然	足够的	,	在	凝视	他们的	强大的	塔塔林	匆忙	进入	这	外壳	和	他的

[fə'mɪdəb(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

formidable	engine	of	war	.
强大	引擎	的	战争	.

理所当然地，看到他们强大的鞑靼人，便带着他那威力无比的战争机器冲进了围栏。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [wen] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] , [keɪm]

There	must	be	something	to	fear	when	a	hero	like	he	was	,	came
那里	必须	是	某物	到	害怕	什么时候	一个	英雄	喜欢	他	曾是	,	来了

['wepən] ;

weaponed	;
武装	;

像他这样的英雄竟然带着武器来，这其中肯定有值得警惕的地方；

[səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [frʌnts] [wɒz; wəz] [klɪəd] .

so	,	in	a	twinkling	,	all	the	space	along	the	cage	fronts	was	cleared	.
所以	,	在	一个	闪烁	,	全部	这	空间	沿着	这	笼	前线	曾是	已清除	.

于是，转眼间，笼子前面的所有空间都被清理干净了。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [bɜːst] [aʊt] ['skwɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [raʊnd]

The	youngsters	burst	out	squalling	for	fear	,	and	the	women	looked	round
这	年轻人	爆裂	出去	尖叫	为了	害怕	,	和	这	女性	看起来	圆形的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [aʊt] .

for	the	nearest	way	out	.
为了	这	最近的	方式	出去	.

孩子们吓得尖叫起来，女人们四处张望，寻找最近的出口。

[ðə; ði] ['kemɪst] - [meɪd] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

The	chemist	Bezuquet	made	off	altogether	,	alleging	that	he	was	going	home	for
这	化学家	-	制成	离开	共	,	指控	那	他	曾是	去	家	为了

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

化学家贝祖凯特逃走了，声称他要回家拿枪。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , - ['beərɪŋ] [rɪ'stɔːd] ['kʌrɪdʒ] .

Gradually	,	however	,	Tartarin's	bearing	restored	courage	.
逐步地	,	然而	,	-	轴承	恢复	勇气	.

然而，塔尔塔林的沉着冷静逐渐恢复了他的勇气。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] - ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]

With	head	erect	,	the	intrepid	Tarasconian	slowly	and	calmly	made	the	circuit	of
和	头	直立	,	这	强悍	-	缓慢地	和	平静地	制成	这	电路	的

[ðə; ði] [buːð] ,

the	booth	,
这	展位	,

这位勇敢的塔拉斯孔人昂首挺胸，缓慢而沉着地绕着展位走了一圈。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [tæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

passing	the	seal's	tank	without	stopping	,
通过	这	海豹的	坦克	没有	停止	,

径直经过海豹的储罐，没有停下来。

['glɑːnsɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bɒks] [fɪld] [wɪð] ['sɔːdʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bəʊə] [wʊd] [daɪ'dʒest]

glancing	disdainfully	on	the	long	box	filled	with	sawdust	in	which	the	boa	would	digest
瞥了一眼	轻蔑地	在	这	长的	盒子	已填	和	锯末	在	哪个	这	蟒蛇	会	消化

[ɪts] [rɔː] [faʊl] ,

its	raw	fowl	,
它是	生的	鸡	,

他轻蔑地瞥了一眼装满锯末的长箱子，蟒蛇将在里面消化生禽。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['laɪənz][keɪdʒ] .

and	going	to	take	his	stand	before	the	lion's	cage	.
和	去	到	拿	他的	站立	前	这	狮子的	笼	.

他毅然前往狮笼前，挺身而出。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['spləm] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] , [ðɪs] !

A	terrible	and	solemn	confrontation	,	this	!
一个	糟糕的	和	庄严	对抗	,	这	!

这是一场可怕而庄严的对峙!

[ðə; ðɪ]['laɪən][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən][ɒv; əv]['æfrɪkə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

The	lion	of	Tarascon	and	the	lion	of	Africa	face	to	face	!
这	狮子	的	塔拉斯孔	和	这	狮子	的	非洲	脸	到	脸	!

塔拉斯孔雄狮与非洲雄狮正面交锋!

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [pɑːt] , [tɑːr'tɑːrɪn] [ɪ'rekt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmstrɪŋz] [ɪn] ['tenʃ(ə)n] ,

On	the	one	part	,	Tartarin	erect	,	with	his	hamstrings	in	tension	,
在	这	一	部分	,	塔塔林	直立	,	和	他的	腿筋	在	紧张	,

一方面，塔尔塔林身体直立，腿筋绷紧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] ['bærəl] ; [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ðə; ðɪ]['laɪən] ,

and	his	arms	folded	on	his	gun	barrel	;	on	the	other	,	the	lion	,
和	他的	武器	折叠	在	他的	枪	桶	;	在	这	其他	,	这	狮子	,

他双臂交叉放在枪管上；另一边，是狮子，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['spesɪmən] , [hʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔː] , [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [ɔːrbz][ænd; ənd] ['bruːtɪʃ]

a	gigantic	specimen	,	humped	up	in	the	straw	,	with	blinking	orbs	and	brutish
一个	巨大	标本	,	驼背	向上	在	这	稻草	,	和	眨眼	球体	和	野蛮的

[miːn] ,

mien	,
面容	,

一个巨大的标本，蜷缩在稻草堆里，双眼眨动，一副野蛮的样子。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['tɔːni] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪg][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] .

resting	his	huge	muzzle	and	tawny	full	-	bottomed	wig	on	his	forepaws	.
休息	他的	巨大的	枪口	和	黄褐色	满的	-	底部	假发	在	他的	前爪	.

他把巨大的嘴巴和黄褐色的蓬松假发搭在前爪上。

[bəuθ] [kɑːm] [ɪn][ðeə(r)] [geɪz] .

Both	calm	in	their	gaze	.
两个都	冷静的	在	他们的	目光	.

两人目光都十分平静。

['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] !

Singular	thing	!
单数	事物	!

独一无二的事物!

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] - [gʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] " [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] , " [ɪf] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]['ɪdiəm][ɪz]

whether	the	needle	-	gun	had	given	him	"	the	needle	,	"	if	the	popular	idiom	is
无论	这	针	-	枪	有	给定	他	"	这	针	,	"	如果	这	受欢迎的	成语	是

[əd'mɪsəb(ə)l] ,

admissible	,
可采纳	,

如果允许使用通俗的说法，那么注射枪是否真的给他"注射"了什么呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['sentɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðə; ðɪ]['laɪən] ,

or	that	he	scented	an	enemy	of	his	race	,	the	lion	,
或者	那	他	香味	一个	敌人	的	他的	种族	,	这	狮子	,

或者说，他闻到了种族敌人——狮子的气味。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] - [wɪð] ['sɒvrɪn] [skɔːn] , [ænd; ənd] [jɔːn] [ɪn]
who had hitherto regarded the Tarasconians with sovereign scorn , and yawned in
WHO 有 迄今为止 认为 这 - 和 主权 轻蔑 , 和 打哈欠 在
[ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

他们此前一直对塔拉斯孔人嗤之以鼻，甚至对他们打哈欠。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'fektɪd] [baɪ] ['aɪə(r)] .
was all at once affected by ire .
曾是 全部 在 一次 做作的 经过 愤怒 .

突然间，他怒火中烧。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [snɪft] ; [ðen] [hiː; hi] [graul] ['hɒləʊli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ; ['raɪzɪŋ] ,
At first he sniffed ; then he growled hollowly , stretching out his claws ; rising ,
在 第一的 他 嗅了嗅 ; 然后 他 咆哮 空心地 , 伸展 出去 他的 爪子 ; 上升 ,

他先是嗅了嗅；然后发出低沉的咆哮，伸出爪子；站起身来，

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] . , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [mɔː] ,
he tossed his head . , shook his mane , opened a capacious maw ,
他 抛掷 他的 头 . , 摇晃 他的 鬃毛 , 打开 一个 宽敞 嘴 ,

他甩了甩头，抖了抖鬃毛，张开了一张大嘴。

[ænd; ənd] [beltʃ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] [æt; ət] [tɑːr'tɑːrɪn] .
and belched a deafening roar at Tartarin .
和 打嗝 一个 震耳欲聋 吼 在 塔塔林 .

然后对着塔尔塔林发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [fraɪt] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz] [ˌtærə'skɑːn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɪt'self] ['mædli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eksɪt] ,
A yell of fright responded , as Tarascon precipitated itself madly towards the exit ,
一个 叫喊 的 惊吓 回应 , 作为 塔拉斯孔 沉淀 本身 疯狂地 向 这 出口 ,

一声惊恐的尖叫回应着，塔拉斯孔疯狂地冲向出口。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['laɪtəmən] , [kæp] - ['pɒpəz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [breɪv] ['kɒməndænt]
women and children , lightermen , cap - poppers , even the brave Commandant
女性 和 孩子们 , 驳船工人 , 帽 - 爆米花 , 甚至 这 勇敢的 指挥官
- [hɪm'self] .
Bravida himself .
- 他自己 .

妇女儿童、打捞员、开帽工，甚至勇敢的布拉维达指挥官本人。

[bʌt; bət] , [ə'ləʊn] , [tɑːr'tɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærə'skɑːn] [hæd; həd] [nɒt] [bʌdʒ] .
But , alone , Tartarin of Tarascon had not budged .
但 , 独自的 , 塔塔林 的 塔拉斯孔 有 不是 预算 .

但是，塔拉斯孔的塔尔塔林孤身一人，纹丝不动。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [fɜːm] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There he stood , firm and resolute , before the cage , lightnings in his eyes ,
那里 他 站立 , 公司 和 坚决 , 前 这 笼 , 闪电 在 他的 眼睛 ,

他坚定而果断地站在笼子前，眼中闪着光芒。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ðæt] ['gruːsəm] [grɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .
and on his lip that gruesome grin with which all the town was familiar .
和 在 他的 唇 那 令人毛骨悚然 咧嘴笑 和 哪个 全部 这 镇 曾是 熟悉的 .

他嘴角挂着那令人毛骨悚然的笑容，全镇的人都对这种笑容耳熟能详。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [kæp] - ['pɒpəz] ,
In a moment's time , when all the cap - poppers ,
在 一个 瞬间 时间 , 什么时候 全部 这 帽 - 爆米花 ,

片刻之后，当所有开瓶器响起时，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] , [ˌɑːr 'iː] -

some	little	fortified	by	his	hearing	and	the	strength	of	the	bars	,	re	-
一些	小的	强化	经过	他的	听力	和	这	力量	的	这	酒吧	,	关于	-

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

approached	their	leader	,
接近	他们的	领导者	,

有些小家伙受到听力和铁栏杆的保护，重新接近了他们的首领。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] ['liːəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] :

they	heard	him	mutter	,	as	he	stared	Leo	out	of	countenance	:
他们	听到	他	低声	,	作为	他	凝视	狮子座	出去	的	面容	:

他们听到他低声嘟囔着，同时恶狠狠地瞪着利奥：

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] !

"	Now	,	this	is	something	like	a	hunt	!
"	现在	,	这	是	某物	喜欢	一个	打猎	!

“这简直就像一场狩猎！”

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [drɔː] [frɒm; frəm] [tɑːr'tɑːrɪn]

"	All	the	rest	of	that	day	,	never	a	word	farther	could	they	draw	from	Tartarin
"	全部	这	休息	的	那	天	,	绝不	一个	单词	更远	可以	他们	画	从	塔塔林

[ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] .

of	Tarascon	.
的	塔拉斯孔	.

“那天剩下的时间里，他们再也没能从塔拉斯孔的塔尔塔林那里得到任何消息。”

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['mɪrɑːʒ] .

Singular	effects	of	Mental	Mirage	.
单数	效果	的	精神的	海市蜃楼	.

精神幻象的独特效果。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [lɑːst] [rɪ'kɔːdɪd] , [tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli]

CONFINING	his	remarks	to	the	sentence	last	recorded	,	Tartarin	had	unfortunately
限制	他的	评论	到	这	句子	最后的	记录	,	塔塔林	有	很遗憾

[stɪl] [sed] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .

still	said	overmuch	.
仍然	说	过多	.

尽管塔尔塔林只说了最后记录的一句话，但他还是说得太多了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

On	the	morrow	,
在	这	明天	,

第二天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θruː] [taʊn] [bʌt; bət][ðə; ði][nɪə(r)] - [æt; ət] - [hænd] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

there	was	nothing	talked	about	through	town	but	the	near	-	at	-	hand	departure
那里	曾是	没有什么	谈话	关于	通过	镇	但	这	靠近	-	在	-	手	离开

[ɒv; əv][tɑːr'tɑːrɪn][fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəriə][ænd; ənd]['laɪən] - ['hʌntɪŋ] .

of	Tarartin	for	Algeria	and	lion	-	hunting	.
的	塔塔林	为了	阿尔及利亚	和	狮子	-	打猎	.

镇上除了塔尔塔林即将前往阿尔及利亚猎狮之外，没有其他任何谈论的话题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪtnəs] , [dɪə(r)] ['ridər] ,

You	are	all	witness	,	dear	readers	,
你	是	全部	证人	,	亲爱的	读者	,

亲爱的读者们，你们都是见证人。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] [hed] ; [bʌt; bət] ,

that	the	honest	fellow	had	not	breathed	a	word	on	that	head	;	but	,
那	这	诚实的	同伴	有	不是	呼吸	一个	单词	在	那	头	;	但	,

那位诚实的人对此事只字未提；但是，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [hæd; həd] [ɪts] ['juːʒuəl] [ɪ'fekt] .

you	know	,	the	mirage	had	its	usual	effect	.
你	知道	,	这	海市蜃楼	有	它是	通常	影响	.

你知道，海市蜃楼还是像往常一样产生了影响。

[ɪn] [briːf] , [ɔːl] [ˌtærə'skɑːn] [spəʊk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

In	brief	,	all	Tarascon	spoke	of	nothing	but	the	departure	.
在	简短的	,	全部	塔拉斯孔	辐	的	没有什么	但	这	离开	.

总之，所有塔拉斯孔人都在谈论离开的事。

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [ɪn] - , [frendz] [ə'kɒstɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['æspekt] :

On	the	Old	Walk	,	at	the	club	,	in	Costecalde's	,	friends	accosted	one	another	with	a	startled	aspect	:
在	这	老的	走	,	在	这	俱乐部	,	在	-	,	朋友们	被骚扰	一	其他	和	一个	惊慌	方面	:

在老街上、俱乐部里、科斯特卡尔德餐厅里，朋友们面露惊愕之色，互相打量着对方：

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] , [æt; ət] [liːst] ? "

"	And	furthermore	,	you	know	the	news	,	at	least	?	"
"	和	此外	,	你	知道	这	消息	,	在	至少	?	"

而且，你至少也知道新闻吧?

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ?

"	And	furthermore	,	rather	?
"	和	此外	,	相当	?

而且，更确切地说?

- ['setɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] [liːst] ?

Tartarin's	setting	out	,	at	least	?
-	环境	出去	,	在	至少	?

塔尔塔林至少要出发了?

" [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ˌtærə'skɑːn] [ɔːl] ['freɪzɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð] " [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð] " [æt; ət] [liːst] ,

"	For	at	Tarascon	all	phrases	begin	with	"	and	furthermore	,	"	and	conclude	with	"	at	least	,
"	为了	在	塔拉斯孔	全部	短语	开始	和	"	和	此外	,	"	和	结束	和	"	在	至少	,

“因为在塔拉斯孔，所有短语都以“而且”开头，以“至少”结尾，

" [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ləʊk(ə)l] ['æksent] [hens] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,

"	with	a	strong	local	accent	Hence	,	on	this	occasion	more	than	upon	others	,
"	和	一个	强的	当地的	口音	因此	,	在	这	场合	更多的	比	之上	其他的	,

“带有浓重的地方口音。因此，这一次比其他时候更甚，

[ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ræŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ʃɪvə] .

these	peculiarities	rang	out	till	the	windows	shivered	.
这些	特殊性	响铃	出去	直到	这	视窗	瑟瑟发抖	.

这些怪异的声音响彻云霄，甚至让窗户都颤抖起来。

[ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] ,

The	most	surprised	of	men	in	the	town	on	hearing	that	Tartarin	was	going	away	to	Africa	,
这	最多	惊讶	的	男人	在	这	镇	在	听力	那	塔塔林	曾是	去	离开	到	非洲	,

镇上最惊讶的人听到塔尔塔林要去非洲的消息时，

[wɒz; wəz][tɑːr'tɑːrɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['əʊnli] [siː] [wɒt] ['vænəti][ɪz] !

was	Tartarin	himself	,	But	only	see	what	vanity	is	!
曾是	塔塔林	他自己	,	但	仅有的	看	什么	虚荣	是	!

正是鞑靼人本人，但你只会看到虚荣的本质！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plʌmpli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ,

Instead	of	plumply	answering	that	he	was	not	going	at	all	,
反而	的	丰满的	回答	那	他	曾是	不是	去	在	全部	,

他没有像往常那样直截了当地回答说他根本不会去，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)][tɑːr'tɑːrɪn] ,

and	had	not	even	had	the	intention	,	poor	Tartarin	,
和	有	不是	甚至	有	这	意图	,	贫穷的	塔塔林	,

可怜的塔尔塔林，他甚至都没有这样的意图。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɪm] , [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt]

on	the	first	of	them	mentioning	the	journey	to	him	,	observed	with	a	neat
在	这	第一的	的	他们	提及	这	旅行	到	他	,	观察到	和	一个	整洁的

['lɪt(ə)l] [ɪ'veɪsɪv] [eə(r)] ,

little	evasive	air	,
小的	回避	空气	,

当第一个人向他提及这段旅程时，他带着一种巧妙而略显闪烁其词的语气观察道：

" [ɑː'hɑː] ! ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - - [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	Aha	!	maybe	I	shall	-	-	but	I	do	not	say	as	much	.
"	啊哈	!	或许	我	将	-	-	但	我	做	不是	说	作为	很多	.

“啊哈！也许我会——但我不会这么说。”

" [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ; [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [fəm'ɪliəˌraɪzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['veri]

"	The	second	time	;	a	trifle	more	familiarised	with	the	idea	,	he	replied	,	"	Very
"	这	第二	时间	;	一个	琐事	更多的	熟悉的	和	这	主意	,	他	回复	,	"	非常

['laɪkli] ;

likely	;
可能	;

“第二次，他对这个想法稍微熟悉了一些，回答说：‘很有可能；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , " [ɪts] ['sɜːt(ə)n] .

"	and	the	third	time	,	"	It's	certain	.
"	和	这	第三	时间	,	"	它是	肯定	.

第三次，他说：“这是肯定的。”

" ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [eg]

"	Finally	,	in	the	evening	,	at	Costecalde's	and	the	club	,	carried	away	by	the	egg
"	最后	,	在	这	晚上	,	在	-	和	这	俱乐部	,	携带	离开	经过	这	蛋

- [nɒg] , [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

-	nogg	,	cheers	,	and	illumination	;
-	诺格	,	干杯	,	和	照明	;

“最后，到了晚上，在 Costecalde 的俱乐部里，人们沉浸在蛋奶酒、欢呼声和灯光中；

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [beə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd]

intoxicated	by	the	impression	that	bare	announcement	of	his	departure	had	made
酣	经过	这	印象	那	裸	公告	的	他的	离开	有	制成

[ɒn][ðə; ði] [taʊn] ,

on	the	town	,
在	这	镇	,

他被自己离开的消息仅仅给全城带来的震撼所深深吸引。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['feləʊ] ['fɔːməli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][kæps] ,

the	hapless	fellow	formally	declared	that	he	was	sick	of	banging	away	at	caps	,
这	不幸的	同伴	正式地	声明	那	他	曾是	生病的	的	砰砰作响	离开	在	帽子	,

这个倒霉蛋正式宣布他已经厌倦了敲打瓶盖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] .

and	that	he	would	shortly	be	on	the	trail	of	the	great	lions	of	the	Atlas	.
和	那	他	会	不久	是	在	这	踪迹	的	这	伟大的	狮子	的	这	阿特拉斯	.

他很快就会踏上追寻阿特拉斯巨狮的征程。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [hə'rɑː] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

A	deafening	hurrah	greeted	this	assertion	.
一个	震耳欲聋	欢呼	问候	这	断言	.

这一说法赢得了震耳欲聋的欢呼声。

[ˌweərə'pɒn] [mɔː(r)] [eg] - [nɒg] , [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] , ['hændʃeɪkɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Whereupon	more	egg	-	nogg	,	bravoes	,	handshaking	,	slappings	of	the	shoulder	,
于是	更多的	蛋	-	诺格	,	太棒了!	,	握手	,	掌掴	的	这	肩膀	,

于是，又是一顿蛋奶酒下肚，又是欢呼雀跃，又是握手寒暄，又是拍肩庆祝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [ˌserə'neɪd] [ʌp][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['beɪəʊbæb] ['vɪlə] .

and	a	torchlight	serenade	up	to	midnight	before	Baobab	Villa	.
和	一个	手电筒	小夜曲	向上	到	午夜	前	猴面包树	别墅	.

在猴面包树别墅前，还有持续到午夜的火炬小夜曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæntʃoʊ] - [tɑːr'tɑːrɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] .

It	was	Sancho	-	Tartarin	who	was	anything	but	delighted	.
它	曾是	桑乔	-	塔塔林	WHO	曾是	任何事物	但	高兴极了	.

最不高兴的却是桑丘·塔尔塔兰。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['laɪən] - ['hʌntɪŋ] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] ;

This	idea	of	travel	in	Africa	and	lion	-	hunting	made	him	shudder	before	-	hand	;
这	主意	的	旅行	在	非洲	和	狮子	-	打猎	制成	他	不寒而栗	前	-	手	;

一想到要去非洲旅行和猎狮，他就不寒而栗；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri]

and	when	the	house	was	re	-	entered	,	and	whilst	the	complimentary
和	什么时候	这	房子	曾是	关于	-	进入	,	和	而	这	免费

['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

concert	was	sounding	under	the	windows	,
音乐会	曾是	听起来	在下面	这	视窗	,

当屋子重新打开，窗外传来免费音乐会的声音时，

[biː; bi][bæd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] " [rəʊ] " [wɪð] [kɪ'hoti] - [tɑːr'tɑːrɪn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [krækt] [hed] , [ə; eɪ]

be	bad	a	dreadful	"	row	"	with	Quixote	-	Tartarin	,	calling	him	a	cracked	head	,	a
是	坏的	一个	可怕	"	排	"	和	堂吉诃德	-	塔塔林	,	呼叫	他	一个	裂纹	头	,	一个

['vɪʒənri] ,

visionary	,
有远见的	,

与唐吉诃德-塔尔塔兰发生一场可怕的"争吵"，称他为疯子、空想家，

[ɪm'pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [θraɪs] [æn; ən] ['ɪdiət] ,

imprudent	,	and	thrice	an	idiot	,
轻率的	,	和	三次	一个	笨蛋	,

轻率，而且是个十足的白痴

[ænd; ənd] ['diːteɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɑːd][ɔːl][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	detailing	by	the	card	all	the	catastrophes	awaiting	him	on	such	an	expedition
和	详细说明	经过	这	卡片	全部	这	灾难	等待中	他	在	这样的	一个	远征

- - ['ʃɪprek] ,

-	-	shipwreck	,
-	-	海难	,

并在卡片上详细列出了他在这次探险中可能遭遇的所有灾难——海难，

['ruːmətɪzəm] , ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , ['dɪsəntri] , [ðə; ði] [blæk] [pleɪg] , [ˌelɪfən'taɪəsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

rheumatism	**,**	**yellow**	**fever**	**,**	**dysentery**	**,**	**the**	**black**	**plague**	**,**	**elephantiasis**	**,**	**and**	**the**	**rest**
风湿病	,	黄色的	发烧	,	痢	,	这	黑色的	瘟疫	,	象皮病	,	和	这	休息

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

风湿病、黄热病、痢疾、黑死病、象皮病等等。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [kɪ'hoti] - [tɑːr'tɑːrɪn] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ɪm'pruːdns] - - [ðæt]

In	**vain**	**did**	**Quixote**	**-**	**Tartarin**	**vow**	**that**	**he**	**had**	**not**	**committed**	**any**	**imprudence**	**-**	**-**	**that**
在	徒劳	做过	堂吉诃德	-	塔塔林	发誓	那	他	有	不是	坚定的	任何	轻率	-	-	那

[hiː; hi] [wʊd] [ræp] [hɪm'self] [ʌp] [wel] ,

he	**would**	**wrap**	**himself**	**up**	**well**	**,**
他	会	裹	他自己	向上	出色地	,

堂吉诃德-塔尔塔兰徒劳地发誓说他没有犯任何轻率的错误——他会把自己裹得严严实实——

[ænd; ənd] [teɪk] ['iːv(ə)n] [suː'pɜːfluəs] ['nesəsəriz] [wɪð] [hɪm] .

and	**take**	**even**	**superfluous**	**necessaries**	**with**	**him**	**.**
和	拿	甚至	多余	必需品	和	他	.

甚至连多余的必需品也要带上。

['sæntʃoʊ] - [tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Sancho	**-**	**Tartarin**	**would**	**listen**	**to**	**nothing**	**.**
桑乔	-	塔塔林	会	听	到	没有什么	.

桑丘·塔尔塔林什么也听不进去。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪv(ə)n] [sɔː] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [tɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] ,

The	**poor**	**craven**	**saw**	**himself**	**already**	**torn**	**to**	**tatters**	**by**	**the**	**lions**	**,**
这	贫穷的	懦夫	锯	他自己	已经	撕裂	到	破烂不堪	经过	这	狮子	,

这个可怜的懦夫眼睁睁地看着自己被狮子撕成了碎片。

[ɔː(r)] [in'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [sændz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kæm'baisiːz] ,

or	**engulfed**	**in**	**the**	**desert**	**sands**	**like**	**his**	**late**	**royal**	**highness**	**Cambyses**	**,**
或者	吞噬	在	这	沙漠	沙子	喜欢	他的	晚的	皇家	高度	坎比西斯	,

或者像已故的冈比西斯国王一样，被沙漠的沙砾吞没。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tɑːr'tɑːrɪn]['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt]

and	**the**	**other**	**Tartarin**	**only**	**managed**	**to**	**appease**	**him**	**a**	**little**	**by**	**explaining**	**that**
和	这	其他	塔塔林	仅有的	管理	到	安抚	他	一个	小的	经过	解释	那

[ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiət] ,

the	**start**	**was**	**not**	**immediate**	**,**
这	开始	曾是	不是	即时	,

另一个鞑靼人只是解释说行动并非立即开始，才稍微安抚了他一下。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [prest] .

as	**nothing**	**pressed**	**.**
作为	没有什么	按下	.

没有任何压力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [nʌn] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

It	**is**	**clear**	**enough**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**none**	**embark**	**on**	**such**	**an**	**enterprise**	**without**	**some**
它	是	清除	足够的	,	的确	,	那	没有任何	启程	在	这样的	一个	企业	没有	一些

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	**.**
准备工作	.

显然，没有人会在没有任何准备的情况下贸然开展这样的事业。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

A	**man**	**is**	**bound**	**to**	**know**	**whither**	**he**	**goes**	**,**	**hang**	**it**	**all**	**!**
一个	男人	是	边界	到	知道	往哪里去	他	去	,	悬挂	它	全部	!

一个人无论如何都知道自己要去哪里！

[ænd; ənd] [nɒt] [flaɪ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .

and	not	fly	off	like	a	bird	.
和	不是	飞	离开	喜欢	一个	鸟	.

而不是像鸟儿一样飞走。

[bɪˈfɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ðɪ] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [greɪt] ['æfrɪkən] ['tʊərɪsts] ,

Before	anything	else	,	the	Tarasconian	wanted	to	peruse	the	accounts	of	great	African	tourists	,
前	任何事物	别的	,	这	-	通缉	到	仔细阅读	这	账户	的	伟大的	非洲	游客	,

首先，这位塔拉斯孔人想仔细研读一下非洲伟大旅行家的游记。

[ðə; ðɪ] [nəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] ['mʌŋgəʊ] [pɑːk] , [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] , ['stænli] ,

the	narrations	of	Mungo	Park	,	Du	Chaillu	,	Dr	.	Livingstone	,	Stanley	,
这	叙述	的	蒙戈	公园	,	杜	查伊卢	,	博士	.	利文斯顿	,	斯坦利	,

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

蒙戈·帕克、杜夏伊鲁、利文斯顿博士、斯坦利等人的叙述。

[ɪn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ðiːz] ['deərɪŋ] [ɪkˈsplɔːrərz] , [bɪˈfɔː(r)] ['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)] ['sænd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [ɪkˈskɜːrʒən] ,

In	them	,	he	learnt	that	these	daring	explorers	,	before	donning	their	sandals	for	distant	excursions	,
在	他们	,	他	学会了	那	这些	大胆	探险家	,	前	穿戴	他们的	凉鞋	为了	遥远	短途旅行	,

他从中了解到，这些勇敢的探险家在穿上凉鞋进行远征之前，

['hɑːd(ə)nd] [ðəmˈselvz] [wel] [bɪˈfɔːhænd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] , [fɔːst] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .

hardened	themselves	well	beforehand	to	support	hunger	and	thirst	,	forced	marches	,	and	all	kinds	of	privation	.
硬化	他们自己	出色地	预先	到	支持	饥饿	和	口渴	,	强制	游行	,	和	全部	种类	的	匮乏	.

他们事先就做好了充分的心理准备，能够忍受饥渴、强行军和各种匮乏。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [ment] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] ,

Tartarin	meant	to	act	like	they	did	,
塔塔林	意思是	到	行为	喜欢	他们	做过	,

Tartarin 的本意就是要装作他们那样做，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈpɒn] ['wɔːtə(r)] [brɒθ] [əˈləʊn] .

and	from	that	day	forward	he	lived	upon	water	broth	alone	.
和	从	那	天	向前	他	居住地	之上	水	肉汤	独自的	.

从那天起，他就只靠喝清汤为生了。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [brɒθ] [ɒv; əv] [ˌtærəˈskɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] ['draʊnd] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

The	water	broth	of	Tarascon	is	a	few	slices	of	bread	drowned	in	hot	water	,
这	水	肉汤	的	塔拉斯孔	是	一个	很少	切片	的	面包	溺水	在	热的	水	,

塔拉斯孔的汤就是几片面包浸泡在热水中。

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊv] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] .

with	a	clove	of	garlic	,	a	pinch	of	thyme	,	and	a	sprig	of	laurel	.
和	一个	丁香	的	蒜	,	一个	捏	的	百里香	,	和	一个	枝	的	月桂树	.

加一瓣蒜、一小撮百里香和一小枝月桂叶。

[strɪkt] ['daɪət] , [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sæntʃoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Strict	diet	,	at	which	you	may	believe	poor	Sancho	made	a	wry	face	.
严格的	饮食	,	在	哪个	你	可能	相信	贫穷的	桑乔	制成	一个	讽刺	脸	.

严格的饮食控制，你或许会觉得可怜的桑乔当时露出了苦笑。

[tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [brɒθ] [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][dʒɔɪnd] ['ʌðə(r)] [waɪz] ['præktɪsɪz] .

To	the	regimen	of	water	broth	Tartarin	of	Tarascon	joined	other	wise	practices	.
到	这	方案	的	水	肉汤	塔塔林	的	塔拉斯孔	加入	其他	明智的	实践	.

塔拉斯孔的塔尔塔林将水汤疗法与其他明智的做法结合起来。

[tuː; tə] [breɪk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [lɒŋ] ['maːtʃɪz] ,

To	break	himself	into	the	habit	of	long	marches	,
到	休息	他自己	进入	这	习惯	的	长的	游行	,

为了让自己养成长途行军的习惯，

[hiː; hi] [kən'streɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [taɪmz] [kən'sekjətɪvli]

he	constrained	himself	to	go	round	the	town	seven	or	eight	times	consecutively
他	受限	他自己	到	去	圆形的	这	镇	七	或者	八	时代	连续

['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

every	morning	,
每一个	早晨	,

他强迫自己每天早上连续绕镇走七八圈，

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑːst] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wel] [set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

either	at	the	fast	walk	or	run	,	his	elbows	well	set	against	his	body	,
任何一个	在	这	快速地	走	或者	跑步	,	他的	肘部	出色地	放	反对	他的	身体	,

无论是快走还是快跑，他的双肘都紧贴着身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] ['juːsɪdʒ]

and	a	couple	of	white	pebbles	in	the	mouth	,	according	to	the	antique	usage
和	一个	夫妻	的	白色的	鹅卵石	在	这	嘴	,	根据	到	这	古董	用法

.

:
.

根据古代的用法，嘴里还含着几颗白色鹅卵石。

[tuː; tə] [get] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [fɒg] , [djuː] , [ænd; ənd] [naɪt] ['kuːlnəs] ,

To	get	inured	to	fog	,	dew	,	and	night	coolness	,
到	得到	受伤	到	多雾路段	,	露	,	和	夜晚	凉爽	,

为了适应雾、露水和夜晚的凉爽，

[biː; bi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ['evri] [dʌsk] , [ænd; ənd] [stɒp] [aʊt] [ðeə(r)] [tɪl] [ten] [ɔː(r)]

be	would	go	down	into	his	garden	every	dusk	,	and	stop	out	there	till	ten	or
是	会	去	向下	进入	他的	花园	每一个	黄昏	,	和	停止	出去	那里	直到	十	或者

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

他每天黄昏都会下到花园里，一直待到十点或十一点。

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['beɪəʊbæb] .

alone	with	his	gun	,	on	the	lookout	,	behind	the	baobab	.
独自的	和	他的	枪	,	在	这	瞭望台	,	在后面	这	猴面包树	.

他独自一人带着枪，在猴面包树后放哨。

['faɪnəli] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [waɪld] [biːst] [ʃəʊ] ['tæri] [ɪn][ˌtærə'skɑːn] ,

Finally	,	so	long	as	Mitaine's	wild	beast	show	tarried	in	Tarascon	,
最后	,	所以	长的	作为	-	荒野	兽	展示	滞留	在	塔拉斯孔	,

最后，只要米泰恩的野兽表演还在塔拉斯孔继续进行，

[ðə; ði][kæp] - ['pɒpəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'leɪtɪd] [æt; ət] - [maɪt] [spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

the	cap	-	poppers	who	were	belated	at	Costecalde's	might	spy	in	the	shadow
这	帽	-	爆米花	WHO	是	迟到的	在	-	可能	间谍	在	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] ,

of	the	booth	,
的	这	展位	,

那些在Costecalde's迟到的帽子扣子扣子扣子扣的人可能会在摊位的阴影里窥视，

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [griːn] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

as	they	crossed	the	Castle	-	green	,	a	mysterious	figure	stalking	up	and	down	.
作为	他们	交叉	这	城堡	-	绿色的	,	一个	神秘	数字	跟踪	向上	和	向下	.

当他们穿过城堡绿地时，一个神秘的身影来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] ,

It	was	Tartarin	of	Tarascon	,
它	曾是	塔塔林	的	塔拉斯孔	,

他是塔拉斯孔的塔尔塔林。

[hə'bɪtʃuːˌeɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði]

habituating	himself	to	hear	without	emotion	the	roarings	of	the	lion	in	the
习惯化	他自己	到	听到	没有	情感	这	咆哮声	的	这	狮子	在	这

['sɒmbə(r)] [naɪt] .

sombre	night	.
阴沉	夜晚	.

他逐渐习惯于在漆黑的夜里听见狮子的咆哮声而不带任何情绪。

[eks] . [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .

X	.	Before	the	Start	.
X	.	前	这	开始	.

X. 开始之前。

['pendɪŋ] - [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [miːnz] ,

PENDING	Tartarin's	delay	of	the	event	by	all	sorts	of	heroic	means	,
待办的	-	延迟	的	这	事件	经过	全部	排序	的	英勇	方法	,

在塔尔塔林以各种英勇手段拖延事件发生之前，

[ɔːl][ˌtærə'skɑːn] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['bizi] [ə'baʊt] .

all	Tarascon	kept	an	eye	upon	him	,	and	nothing	else	was	busied	about	.
全部	塔拉斯孔	保留	一个	眼睛	之上	他	,	和	没有什么	别的	曾是	忙碌	关于	.

所有塔拉斯孔人都密切关注着他，其他一切都静悄悄的。

[kæp] - ['pɒpɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪŋd] , [ænd; ənd] ['bæləd] - ['sɪŋɪŋ] [ded] .

Cap	-	popping	was	winged	,	and	ballad	-	singing	dead	.
帽	-	爆米花	曾是	有翅膀的	,	和	民谣	-	歌唱	死的	.

开瓶器已死，民谣歌唱已逝。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn] - [ʃɒp] ['məʊldə(r)] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] ['fʌŋgəs] ,

The	piano	in	Bezuquet's	shop	mouldered	away	under	a	green	fungus	,
这	钢琴	在	-	店铺	腐朽的	离开	在下面	一个	绿色的	菌	,

贝祖凯商店里的那架钢琴在绿色霉菌的侵蚀下逐渐腐朽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [flaɪz] [draɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['beli] [ʌp] .

and	the	Spanish	flies	dried	upon	it	,	belly	up	.
和	这	西班牙语	苍蝇	干燥	之上	它	,	腹部	向上	.

西班牙苍蝇仰面朝天，干枯地挂在上面。

- [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][pʊt][ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

Tartarin's	expedition	had	a	put	a	stopper	on	everything	.
-	远征	有	一个	放	一个	塞子	在	一切	.

塔尔塔林的探险让一切都戛然而止。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

Ah	,	you	ought	to	have	seen	his	a	success	in	the	parlours	.
啊	,	你	应该	到	有	已见	他的	一个	成功	在	这	客厅	.

啊，你应该看看他在客厅里有多成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] [baɪ][wʌn][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ləun] [ænd; ənd]

He	was	snatched	away	by	one	from	another	,	fought	for	,	loaned	and
他	曾是	抢夺	离开	经过	一	从	其他	,	战斗	为了	,	借出的	和

['bɒrəʊd] , [eɪ] , ['stəʊlən] .

borrowed	,	ay	,	stolen	.
借来的	,	哎	,	被盗	.

他被一个人从另一个人手中夺走，被争夺，被借出，被偷走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊ]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] -

There	was	a	no	greater	honour	for	the	ladies	than	to	go	to	Mitaine's
那里	曾是	一个	不	更大的	荣誉	为了	这	女士们	比	到	去	到	-

[məˈnædʒəri] [ɒn] - [ɑːmz] ,

Menagerie	on	Tartarin's	arms	,
动物园	在	-	武器	,

对于女士们来说，没有什么比骑在塔尔塔兰的臂弯里去米坦动物园更光荣的了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['laɪənz][den] [haʊ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] ,

and	have	it	explained	before	the	lion's	den	how	such	large	game	are	hunted	,
和	有	它	解释	前	这	狮子的	丹	如何	这样的	大的	游戏	是	猎杀	,

在狮子洞前，要有人解释清楚如何猎杀如此大型的猎物。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] , [æt; ət] [haʊ] ['meni] ['peɪsɪz] [ɒf] ; [ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənts]

where	they	should	be	aimed	at	,	at	how	many	paces	off	;	if	the	accidents
在哪里	他们	应该	是	旨在	在	,	在	如何	许多	步幅	离开	;	如果	这	事故

[wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ,

were	numerous	,
是	很多的	,

应该瞄准哪里，距离目标多少步；如果事故频发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	the	like	of	that	.
和	这	喜欢	的	那	.

诸如此类。

[tɑːrˈtɑːrɪn] ['fɜːnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [dɪˈzaɪəd] .

Tartarin	furnished	all	the	elucidation	desired	.
塔塔林	提供	全部	这	阐明	想要的	.

塔塔林提供了所有需要的阐释。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːlz][dʒəˈrɑːrd] , [ðə; ði]['laɪən] - ['sleiə] ,

He	had	read	"	The	Life	of	a	Jules	Gerard	,	the	Lion	-	Slayer	,
他	有	读	"	这	生活	的	一个	朱尔斯	杰拉德	,	这	狮子	-	杀手	,

他读过《屠狮者朱尔斯·杰拉德的一生》，

" [ænd; ənd][hæd; həd]['laɪən] - ['hʌntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [endz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

"	and	had	lion	-	hunting	at	his	finger	ends	,	as	if	he	had	been
"	和	有	狮子	-	打猎	在	他的	手指	结束	,	作为	如果	他	有	到过

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

through	it	himself	.
通过	它	他自己	.

“他仿佛亲身经历过似的，对猎狮这件事了如指掌。”

[hens] [hiː; hi][ɔːˈreit, ˈɔːreit][əˈpɒn] [ðiːz] ['mætəz] [wɪð] [greɪt] ['eləkwəns] .

Hence	he	orated	upon	these	matters	with	great	eloquence	.
因此	他	演讲	之上	这些	事情	和	伟大的	口才	.

因此，他雄辩地阐述了这些事情。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃɒn] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [wɒz; wəz][æt; ət] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] - ,

But	where	he	shone	the	brightest	was	at	dinner	at	Chief	Judge	Ladeveze's	,
但	在哪里	他	闪耀	这	最亮的	曾是	在	晚餐	在	首席	法官	-	,

但他最光芒四射的时刻，是在首席法官拉德维兹家的晚宴上。

[ɔː(r)] [breɪv] ['kɒməndænt] - ([ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['kləʊðɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] ,

or	brave	Commandant	Bravida's	(	the	former	captain	in	the	Army	Clothing	Factory	,
或者	勇敢的	指挥官	-	(	这	以前的	队长	在	这	军队	衣服	工厂	,

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][maɪnd]) ,

you	will	keep	in	mind	)	,
你	将要	保持	在	头脑	)	,

或者勇敢的布拉维达指挥官（你一定还记得这位陆军服装厂的前任上尉），

[wen] ['kɒfi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp]['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

when	coffee	came	in	,	and	all	the	chairs	were	brought	up	closer	together	,
什么时候	咖啡	来了	在	,	和	全部	这	椅子	是	带来	向上	更近	一起	,

咖啡端上来后，所有的椅子都被拉近了。

[waɪlst] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [hʌnts] .

whilst	they	chatted	of	his	future	hunts	.
而	他们	聊天	的	他的	未来	狩猎	.

他们一边聊天一边讨论他未来的狩猎计划。

[ˌðeərə'pɒn] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒkə] ,

Thereupon	,	his	elbow	on	the	cloth	,	his	nose	over	his	Mocha	,
于是	,	他的	弯头	在	这	布	,	他的	鼻子	超过	他的	摩卡	,

于是，他手肘撑在桌布上，鼻子埋在摩卡咖啡杯里。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wʊd] ['dɪskɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm]

our	hero	would	discourse	in	a	feeling	tone	of	all	the	dangers	awaiting	him
我们的	英雄	会	话语	在	一个	感觉	语气	的	全部	这	危险	等待中	他

['ðeərəˌweɪ] .

thereaway	.
那里	.

我们的主人公会用充满感情的语气讲述他即将面临的所有危险。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['muːnləs] [naɪt] ['laɪɪŋ] - [ɪn] - [weɪt] , [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [fenz] ,

He	spoke	of	the	long	moonless	night	lyings	-	in	-	wait	,	the	pestilential	fens	,
他	辐	的	这	长的	无月	夜晚	谎言	-	在	-	等待	,	这	瘟疫	沼泽	,

他谈到了漫长无月之夜的潜伏，以及瘟疫肆虐的沼泽地，

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn'venəm] [baɪ] [liːvz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - [plɑːnts] , [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] - [drɪfts] , [ðə; ði]

the	rivers	envenomed	by	leaves	of	poison	-	plants	,	the	deep	snow	-	drifts	,	the
这	河流	有毒液	经过	树叶	的	毒	-	植物	,	这	深的	雪	-	漂移	,	这

['skɔːtʃɪŋ] [sʌnz] ,

scorching	suns	,
灼热	太阳	,

被有毒植物叶子污染的河流，厚厚的积雪，灼热的阳光，

[ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd] [reɪnz] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] ;

the	scorpions	,	and	rains	of	grasshoppers	;
这	蝎子	,	和	雨	的	蚱蜢	;

蝎子，还有如雨般的蚱蜢；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði]

he	also	descanted	on	the	peculiarities	of	the	great	lions	of	the
他	还	倾析	在	这	特殊性	的	这	伟大的	狮子	的	这

['ætləs] ,

Atlas	,
阿特拉斯	,

他还详细阐述了阿特拉斯山脉巨狮的特点。

[ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['vɪgə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'rɒsəti] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ]

their	way	of	fighting	,	their	phenomenal	vigour	;	and	their	ferocity	in	the	mating
他们的	方式	的	斗争	,	他们的	非凡的	活力	;	和	他们的	恶	在	这	交配

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

它们的战斗方式，它们惊人的活力；以及它们在交配季节的凶猛。

['hi:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'saɪt(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , ['baʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Heating	with	his	own	recital	,	he	would	rise	from	table	,	bounding	to	the
加热	和	他的	自己的	独奏会	,	他	会	上升	从	桌子	,	边界	到	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

middle	of	the	dining	-	room	,
中间	的	这	用餐	-	房间	,

他会一边自弹自唱，一边从桌边站起来，蹦到餐厅中央。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] : [kræk] !

imitating	the	roar	of	a	lion	and	the	going	off	of	a	rifle	:	crack	!
模仿	这	吼	的	一个	狮子	和	这	去	离开	的	一个	步枪	:	裂缝	!

模仿狮子的咆哮和步枪的射击声：咔嚓！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[ðə; ði] [zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] - - [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

the	zizz	of	the	explosive	bullet	-	-	gesticulating	and	roaring	about	till	he	had
这	zizz	的	这	爆炸物	子弹	-	-	做手势	和	咆哮	关于	直到	他	有

[ˌəʊvə'set][ðə; ði] [tʃeəz] .

overset	the	chairs	.
翻倒	这	椅子	.

爆炸子弹的嘶嘶声——他挥舞着手臂，咆哮着，直到把椅子都掀翻了。

['evrɪbɒdi] [tɜ:nd] [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:d] : [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Everybody	turned	pale	around	the	board	:	the	gentlemen	looking	at	one	another
大家	转向	苍白	大约	这	木板	:	这	先生们	寻找	在	一	其他

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	wagging	their	heads	,
和	摇尾巴	他们的	头部	,

棋盘周围的人都脸色煞白：先生们面面相觑，摇着头。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['prɪti] [skri:mz] [ɒv; əv] [fraɪt] , [ðə; ði] ['eldəli] [men]

the	ladies	shutting	their	eyes	with	pretty	screams	of	fright	,	the	elderly	men
这	女士们	关闭	他们的	眼睛	和	漂亮的	尖叫	的	惊吓	,	这	老年	男人

[kəm'bætɪvli] ['brændiʃ] [ðeə(r)] [keɪnz] ;

combatively	brandishing	their	canes	;
好斗地	挥舞	他们的	拐杖	;

女士们闭上眼睛，发出凄厉的惊叫；老人们挥舞着拐杖，咄咄逼人；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ə'pɑ:tmənts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt][tu:; tə][bed]

and	,	in	the	side	apartments	,	the	little	boys	,	who	had	been	put	to	bed
和	,	在	这	边	公寓	,	这	小的	男孩们	,	WHO	有	到过	放	到	床

[bɪ'taɪmz] ,

betimes	,
早点	,

而在侧楼的公寓里，那些早早就被哄睡的小男孩们，

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [gʌn] - ['faɪə(r)] ,

were	greatly	startled	by	the	sudden	outcries	and	imitated	gun	-	fire	,
是	非常	惊慌	经过	这	突然	抗议	和	模仿	枪	-	火	,

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] .

and	screamed	for	lights	.
和	尖叫	为了	灯	.

突然的叫喊声和模仿枪声吓了他们一跳，他们大喊着要灯。

['miːnwaɪl] , [tɑːr'tɑːrɪn][dɪd][nɒt] [stɑːt] .

Meanwhile	,	Tartarin	did	not	start	.
同时	,	塔塔林	做过	不是	开始	.

与此同时，塔尔塔林并没有上场。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [sɔːrdz] ['dʒentlmən] , [nɒt] [pɪnz]

"	Let's	have	it	out	with	swords	gentleman	,	not	pins
"	我们来吧	有	它	出去	和	剑	绅士	,	不是	别针

“先生们，咱们用刀剑决斗吧，别用别针。”

" [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] : ['weðə(r)] [tɑːr'tɑːrɪn] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ,

"	A	DELICATE	question	:	whether	Tartarin	really	had	any	intention	of	going	,
"	一个	精美的	问题	:	无论	塔塔林	真的	有	任何	意图	的	去	,

“一个棘手的问题：塔尔塔林是否真的打算离开，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə]

and	one	which	the	historian	of	Tartarin	would	be	highly	embarrassed	to
和	一	哪个	这	历史学家	的	塔塔林	会	是	高度	尴尬的	到

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

而这个问题，连鞑靼历史学家都会感到非常尴尬，难以回答。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] , - [mə'nædʒəri] [hæd; həd] [left] [ˌtærə'skɑːn]['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

In	plain	words	,	Mitaine's	Menagerie	had	left	Tarascon	over	three	months	,
在	清楚的	字	,	-	动物园	有	左边	塔拉斯孔	超过	三	几个月	,

简单来说，米坦动物园离开塔拉斯孔已经三个多月了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['laɪən] - ['sleɪə] [hæd; həd] [nɒt] ['stɑːtɪd] .

and	still	the	lion	-	slayer	had	not	started	.
和	仍然	这	狮子	-	杀手	有	不是	开始	.

然而，屠狮者仍未开始行动。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['mɪrɑːʒ] ,

After	all	,	blinded	by	a	new	mirage	,
后	全部	,	失明	经过	一个	新的	海市蜃楼	,

毕竟，被新的幻象蒙蔽了双眼，

['aʊə(r)]['kændɪd]['hɪərəʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

our	candid	hero	may	have	imagined	in	perfectly	good	faith	that	he	had	gone
我们的	坦率	英雄	可能	有	想象	在	完美	好的	信仰	那	他	有	已消失

[tuː; tə][æl'dʒɪəriə] .

to	Algeria	.
到	阿尔及利亚	.

我们这位坦诚的主人公或许完全出于善意地认为自己去了阿尔及利亚。

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [hʌnts] ,

On	the	strength	of	having	related	his	future	hunts	,
在	这	力量	的	拥有	有关的	他的	未来	狩猎	,

凭借讲述他未来狩猎经历的实力，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz][hiː; hi]

he	may	have	believed	he	had	performed	them	as	sincerely	as	he
他	可能	有	相信	他	有	执行	他们	作为	真挚地	作为	他

['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ðɪ]['kɒnsjələ(r)][flæg][ænd; ənd]['faɪəd][ɒn][ðə; ðɪ] ['tɑːtə(r)] ,

fancied	he	had	hoisted	the	consular	flag	and	fired	on	the	Tartars	,
幻想	他	有	吊起	这	领事	旗帜	和	被解雇	在	这	酒石酸	,

他或许认为自己履行这些职责的诚意，就像他自认为升起领事旗帜、向鞑靼人开火一样。

[zɪz] , [fɪt] , [bæŋ] !

zizz	,	phit	,	bang	!
zizz	,	菲特	,	砰	!

嘶嘶，噗噗，砰！

[æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] .

at	Shanghai	.
在	上海	.

在上海。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['grɑːntɪŋ] [tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [djuːp][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

Unfortunately	,	granting	Tartarin	was	this	time	again	dupe	of	an	illusion	,	his
很遗憾	,	授予	塔塔林	曾是	这	时间	再次	欺骗	的	一个	错觉	,	他的

['feləʊ] - ['taʊnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

fellow	-	townsfolk	were	not	.
同伴	-	镇民	是	不是	.

不幸的是，尽管塔尔塔林这次又一次中了幻术的圈套，但他的同乡们却不是。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)][hæd; həd][nɒt]

When	,	after	the	quarter's	expectation	,	they	perceived	that	the	hunter	had	not
什么时候	,	后	这	季度	期待	,	他们	感知	那	这	猎人	有	不是

[pækt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɒlə(r)] - [bɒks] ,

packed	even	a	collar	-	box	,
包装	甚至	一个	衣领	-	盒子	,

当众人按部就班地赶到后，却发现猎人连个项圈盒都没带时，

[ðeɪ] [kə'menst] ['mɜːmərɪŋ] .

they	commenced	murmuring	.
他们	开始	淙淙	.

他们开始低声交谈。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] - ,

"	This	is	going	to	turn	out	like	the	Shanghai	expedition	,	"	remarked	Costecalde	,
"	这	是	去	到	转动	出去	喜欢	这	上海	远征	,	"	评论	-	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“这将会像上海探险一样，”科斯特卡尔德笑着说道。

[ðə; ðɪ] [gʌnsmɪθs] ['kɒment] [wɒz; wəz] ['welkəm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] ['eni]

The	gunsmith's	comment	was	welcomed	all	over	town	,	for	nobody	believed	any
这	枪匠	评论	曾是	欢迎	全部	超过	镇	,	为了	无人	相信	任何

[lɒŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [leɪt] ['aɪdl] .

longer	in	their	late	idol	.
更长	在	他们的	晚的	偶像	.

枪匠的话在全城引起了热烈反响，因为没有人再相信他们已故的偶像了。

[ðə; ðɪ] ['sɪmpltən] [ænd; ənd] [pɔl'truːn] - - [ɔːl][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [ɒv; əv] - [stæmp] ,

The	simpletons	and	poltroons	-	-	all	the	fellows	of	Bezuquet's	stamp	,
这	傻瓜	和	懦夫	-	-	全部	这	伙伴们	的	-	邮票	,

那些傻瓜和懦夫——所有贝祖凯式的人物，

[huːm] [ə; eɪ] [fliː] [wʊd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ，
whom a flea would put to flight ,
谁 一个 跳蚤 会 放 到 航班 ，

连跳蚤都能吓跑的家伙，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] - - [wɜː(r); wə(r)]
and who could not fire a shot without closing their eyes - - were
和 WHO 可以 不是 火 一个 射击 没有 结束 他们的 眼睛 - - 是
[kən'spɪkjuəsli] ['pɪtiləs] .
conspicuously pitiless .
显眼地 无情 .

那些不闭上眼睛就无法开枪的人——显得格外冷酷无情。

[ɪn] [ðə; ði] [klʌb] - [rʊmz; ruːmz] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] , [ðeɪ] [ə'kɒstɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːr'tɑːrɪn] [wɪð]
In the club - rooms or on the esplanade , they accosted poor Tartarin with
在 这 俱乐部 - 房间 或者 在 这 滨海大道 , 他们 被骚扰 贫穷的 塔塔林 和
['bæntərɪŋ] [miːn] :
bantering mien :
玩笑 面容 :

在俱乐部房间或滨海大道上，他们用戏谑的语气围住可怜的塔尔塔林：

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wen] [ɪz] [ðæt] [trɪp] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ?
" And furthermore , when is that trip coming off ?
" 和 此外 , 什么时候 是 那 旅行 未来 离开 ?

“此外，这次旅行何时出发？”

" [ɪn] - [ʃɒp] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [geɪnd] [nəʊ] ['kriːd(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæp] - ['pɒpəz]
" In Costecalde's shop , his opinions gained no credence , for the cap - poppers
" 在 - 店铺 , 他的 意见 获得 不 信任 , 为了 这 帽 - 爆米花
[ri'nauns] [ðeə(r)] [tʃiːf] !
renounced their chief !
放弃 他们的 首席 !

“在科斯特卡尔德的店里，他的意见没有得到任何信任，因为开帽工们都背弃了他们的首领！”

[nekst] , ['epigræm] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
Next , epigrams dropped into the affair .
下一个 , 警句 掉落 进入 这 事务 .

接下来，一些警句也加入了进来。

[tʃiːf] [dʒʌdʒ] - , [huː] ['wɪlɪŋli] [peɪd] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
Chief Judge Ladevese , who willingly paid court in his leisure hours to the native
首席 法官 - , WHO 心甘情愿 有薪酬的 法庭 在 他的 闲暇 小时 到 这 本国的
[mjuːz] ,
Muse ,
沉思 ,

首席法官拉德维斯乐于在闲暇时间侍奉本土缪斯女神，

[kəm'pəʊzd] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] ['daɪəlekt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌtʃ] [sək'ses] .
composed in local dialect a song which won much success .
由 在 当地的 方言 一个 歌曲 哪个 韩元 很多 成功 .

用当地方言创作了一首广受欢迎的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [kɔːld] " ['mɑːstə(r)] [dʒə'veɪz] ,
It told of a sportsman called " Master Gervais ,
它 讲述 的 一个 运动员 称为 " 掌握 热尔韦 ,

它讲述了一个名叫“热尔韦大师”的运动员的故事，

" [huːz] ['dredɪd] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði]['laɪənz][ɪn]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði]
" **whose** **dreaded** **rifle** **was** **bound** **to** **exterminate** **all** **the** **lions** **in** **Africa** **to** **the**
" 谁 令人恐惧的 步枪 曾是 边界 到 殄 全部 这 狮子 在 非洲 到 这
['veri] [lɑːst] .
very **last** **.**
非常 最后的 .

“那支令人闻风丧胆的步枪注定要将非洲所有的狮子全部消灭殆尽。”

[ʌn'lʌkɪli] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] [gʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] : " [ðəʊ] ['ləʊdɪd] ['deɪli] , [ˌaɪ 'tiː]
Unluckily **,** **this** **terrible** **gun** **was** **of** **a** **strange** **kind** **:** **"** **though** **loaded** **daily** **,** **it**
不幸的是 , 这 糟糕的 枪 曾是 的 一个 奇怪的 种类 : " 尽管 已加载 日常的 , 它
['nevə(r)] [went] [ɒf] . "
never **went** **off** **.** **"**
绝不 去 离开 . "

不幸的是，这把可怕的枪很奇特：“虽然每天都上膛，但它从未走火。”

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [went] [ɒf] " - - [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] .
" **It** **never** **went** **off** **"** **-** **-** **you** **will** **catch** **the** **drift** **.**
" 它 绝不 去 离开 " - - 你 将要 抓住 这 漂移 .

“它从未发射过”——你应该明白我的意思。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] , [ðɪs] ['dɪti] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [tɑːr'tɑːrɪn] [keɪm] [baɪ] ,
In **less** **than** **no** **time** **,** **this** **ditty** **became** **popular** **;** **and** **when** **Tartarin** **came** **by** **,**
在 较少的 比 不 时间 , 这 小调 成为 受欢迎的 ; 和 什么时候 塔塔林 来了 经过 ,

这首小调很快就流行起来；当塔尔塔林来到这里时，

[ðə; ði] ['lɒŋˌʃɔːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] - -
the **longshoremen** **and** **the** **little** **shoeblacks** **before** **his** **door** **sang** **in** **chorus** **-** **-**
这 码头工人 和 这 小的 擦鞋匠 前 他的 门 唱 在 合唱 - -

码头工人和门前的小擦鞋童们齐声歌唱——

['mʌstə(r)] - - ['æləs] ['gɪtɪn] - - ; ['mʌstə(r)] - - - [ɪl] [hɛv] [tuː; tə][gɪt]
Muster **Jarvey's** **roifle** **Allus** **gittin** **'** **chaarged** **;** **Muster** **Jarvey's** **roifle** **'** **il** **hev** **to** **git**
鼓起 - - 艾洛斯 吉廷 - - ; 鼓起 - - - il 赫夫 到 git
- ;
enlaarged **;**
- ;

贾维 (Muster Javey) 的 roifle Allus 开始充电；召集贾维的头颅，使其放大；

['mʌstə(r)] - - ['ləʊdɪd] [ɒft] - - [doʊnt] [skɒf] ; ['mʌstə(r)] - - [nɪvɝ] [duː; də][gəʊ] [ɒf]
Muster **Jarvey's** **roifle's** **Loaded** **oft** **-** **-** **don't** **scoff** **;** **Muster** **Jarvey's** **roifle** **Nivver** **do** **go** **off**
鼓起 - - 已加载 经常 - - 不 嘲笑 ; 鼓起 - - 尼弗 做 去 离开
!
!
!

贾维的步枪经常装弹——别嘲笑；贾维的步枪永远不会开火！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **But** **it** **was** **shouted** **out** **from** **a** **safe** **distance** **,** **on** **account** **of** **the**
" 但 它 曾是 喊叫 出去 从 一个 安全的 距离 , 在 帐户 的 这
['dʌb(ə)l] ['mʌs(ə)lz] .
double **muscles** **.**
双倍的 肌肉 .

“但由于双肌的作用，喊声是从安全距离外传出的。”

[əʊ] , [ðə; ði][frə'dʒɪləti][ɒv; əv] - [fædz] !
Oh **,** **the** **fragility** **of** **Tarascon's** **fads** **!**
哦 , 这 脆弱性 的 - 时尚潮流 !

哦，塔拉斯孔的时尚潮流多么脆弱啊！

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hɪm'self] [feɪnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)]

The	great	object	himself	feigned	to	see	and	hear	nothing	;	but	,	under
这	伟大的	目的	他自己	假装	到	看	和	听到	没有什么	;	但	,	在下面

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

这个庞然大物本身假装什么也看不见听不见；但是，在表面之下，

[ðɪs] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['venəməs] ['peti] ['wɔːfeə(r)] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm] .

this	sullen	and	venomous	petty	warfare	much	afflicted	him	.
这	忧郁	和	有毒	小气	战争	很多	受苦的	他	.

这种阴郁而恶毒的小规模战争让他非常痛苦。

[hiː; hi] [felt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌtærə'skɑːn][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] ,

He	felt	aware	that	Tarascon	was	slipping	out	of	his	grip	,
他	毛毡	意识到的	那	塔拉斯孔	曾是	滑倒	出去	的	他的	紧握	,

他意识到塔拉斯孔正在从他的掌控中溜走。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)]

and	that	popular	favour	was	going	to	others	;	and	this	made	him	suffer
和	那	受欢迎的	偏爱	曾是	去	到	其他的	;	和	这	制成	他	遭受

['hɒrəbli] .

horribly	.
糟糕透了	.

而这份民意却流向了别人；这让他非常痛苦。

[ɑː] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] !

Ah	,	the	huge	bowl	of	popularity	!
啊	,	这	巨大的	碗	的	人气	!

啊，人气爆棚！

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it's	all	very	well	to	have	a	seat	in	front	of	it	,
它是	全部	非常	出色地	到	有	一个	座位	在	正面	的	它	,

坐在它前面当然很好，

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [juː; jʊ] [kætʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌəʊvə'tɜːnd] !

but	what	a	scalding	you	catch	when	it	is	overturned	!
但	什么	一个	烫	你	抓住	什么时候	它	是	翻覆	!

但是，当它翻过来的时候，你会受到多么严重的烫伤啊！

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

Notwithstanding	his	pain	,
虽然	他的	疼痛	,

尽管他感到痛苦，

[tɑːr'tɑːrɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['dʒɒgd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪf][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd]

Tartarin	smiled	and	peacefully	jogged	on	in	the	same	life	as	if	nothing	untoward
塔塔林	微笑	和	和平地	慢跑	在	在	这	相同的	生活	作为	如果	没有什么	不愉快的

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

塔尔塔林面带微笑，平静地继续着他原本的生活，仿佛什么不愉快的事情都没有发生过。

[stɪl] , [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['dʒəʊviəl] [hiːdlisnis] [gluːd] [baɪ] [praɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

Still	,	the	mask	of	jovial	heedlessness	glued	by	pride	on	his	face	would	sometimes
仍然	,	这	面具	的	欢乐的	粗心大意	胶合	经过	自豪	在	他的	脸	会	有时

[biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] .

be	suddenly	detached	.
是	突然	分离的	.

然而，他脸上那副由骄傲粘着的、玩世不恭的面具，有时也会突然脱落。

[ðen] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [wʌn] [sɔː] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Then	,	in	lieu	of	laughter	,	one	saw	grief	and	indignation	.
然后	,	在	代替	的	笑声	,	一	锯	悲伤	和	愤慨	.

然后，人们看到的不是笑声，而是悲伤和愤慨。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blægɑːd] ['jelp] " ['mʌstə(r)] -

Thus	it	was	that	one	morning	,	when	the	little	blackguards	yelped	"	Muster	Jarvey's
因此	它	曾是	那	一	早晨	,	什么时候	这	小的	黑帮	尖叫	"	鼓起	-

- " [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

Roifle	"	beneath	his	window	,
-	"	下面	他的	窗户	,

就这样，一天早晨，当那群小混混在他窗下喊着“集合，贾维的步枪！”时，

[ðə; ði] [retʃ] - ['vɔɪsɪz] [rəʊz]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪt] [mænz] [ruːm] ,

the	wretches	'	voices	rose	even	into	the	poor	great	man's	room	,
这	可怜虫	-	声音	玫瑰	甚至	进入	这	贫穷的	伟大的	男人的	房间	,

那些恶徒的叫喊声甚至传进了这位可怜的伟人的房间里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] .

where	he	was	shaving	before	the	glass	.
在哪里	他	曾是	剃须	前	这	玻璃	.

他当时正在玻璃前刮胡子。

([tɑːr'tɑːrɪn][wɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [θɪk] ,

(	Tartarin	wore	a	full	beard	,	but	as	it	grew	very	thick	,
(	塔塔林	穿着	一个	满的	胡须	,	但	作为	它	生长	非常	厚的	,

（塔尔塔林留着浓密的胡须，但随着胡须越来越浓密，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] ['ɔːdəli] .)

he	was	obliged	to	keep	it	trimmed	orderly	.	)
他	曾是	有义务	到	保持	它	修剪过的	秩序	.	)

他有义务保持它整齐有序。）

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ʃɜːt] -

All	at	once	the	window	was	violently	opened	,	and	Tartarin	appeared	in	shirt	-
全部	在	一次	这	窗户	曾是	暴力	打开	,	和	塔塔林	出现	在	衬衫	-

[sliːvz] [ænd; ənd] ['naɪtkæp] ,

sleeves	and	nightcap	,
袖子	和	睡前小酌	,

窗户突然被猛地打开，塔尔塔林穿着衬衫和睡帽出现在门口。

['smʌðə] [ɪn]['lɑːðə(r)] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð]

smothered	in	lather	,	flourishing	his	razor	and	shaving	-	brush	,	and	roaring	with
窒息	在	泡沫	,	茁茁	他的	剃刀	和	剃须	-	刷子	,	和	咆哮	和

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [vɔɪs] ;

a	formidable	voice	;
一个	强大	嗓音	;

他浑身沾满泡沫，挥舞着剃刀和剃须刷，发出震耳欲聋的咆哮声；

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [sɔːrdz] , ['dʒentlmən] , [nɒt] [pɪnz] !

"	Let's	have	it	out	with	swords	,	gentlemen	,	not	pins	!
"	我们来吧	有	它	出去	和	剑	,	先生们	,	不是	别针	!

“先生们，让我们用刀剑决一死战，而不是用别针！”

" [faɪn] [wɜːdz] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['hɪstəriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

"	Fine	words	,	worthy	of	history's	record	,
"	美好的	字	,	值得	的	历史的	记录	,

“多么美好的话语，值得载入史册。”

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['blemɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][skæmp] [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

with	only	the	blemish	that	they	were	addressed	to	little	scamps	not	higher	than
和	仅有的	这	缺陷	那	他们	是	已解决	到	小的	流浪者	不是	更高	比

[ðeə(r)] [buːt] - ['bɒksɪz] ,

their	boot	-	boxes	,
他们的	启动	-	盒子	,

唯一的瑕疵是，这些书是写给那些年纪小、不怎么高大的小家伙们的。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlsɔːd] .

and	who	were	quite	incapable	of	holding	a	smallsword	.
和	WHO	是	相当	无法	的	保持	一个	小剑	.

他们根本无法握住短剑。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['daɪəlɒg] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪəʊbæb] ['vɪlə] .

A	memorable	Dialogue	in	the	little	Baobab	Villa	.
一个	难忘	对话	在	这	小的	猴面包树	别墅	.

在小小的猴面包树别墅里，发生了一段令人难忘的对话。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'ləʊn] [stʌk] [aʊt] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)][tɑːr'tɑːrɪn] .

Amid	the	general	falling	off	,	the	army	alone	stuck	out	firmly	for	Tartarin	.
之中	这	一般的	坠落	离开	,	这	军队	独自的	卡住	出去	牢牢	为了	塔塔林	.

在将军们纷纷倒下之际，只有军队坚定地支持塔尔塔林。

[breɪv] ['kɒməndænt] - ([ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['kləʊðɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt])

Brave	Commandant	Bravida	(	the	former	captain	in	the	Army	Clothing	Department	)
勇敢的	指挥官	-	(	这	以前的	队长	在	这	军队	衣服	部门	)

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stiːm] [æz; əz]['evə(r)] .

continued	to	show	him	the	same	esteem	as	ever	.
持续	到	展示	他	这	相同的	尊重	作为	曾经	.

勇敢的指挥官布拉维达（前陆军服装部上尉）一如既往地对他表示敬重。

" [hiːz] [geɪm] !

"	He's	game	!
"	他是	游戏	!

他愿意！

" [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] - - [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ai][beg][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['fʊli] [wɜːθ] [ðə; ði]

"	he	persisted	in	saying	-	-	an	assertion	,	I	beg	to	believe	,	fully	worth	the
"	他	持续	在	说	-	-	一个	断言	,	我	求	到	相信	,	完全	值得	这

['kemɪst] - .

chemist	Bezuquet's	.
化学家	-	.

“他坚持说——恕我直言，这种说法完全值得化学家贝祖凯的断言。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] [let] [aʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['æfrɪkə] ;

Not	once	did	the	brave	officer	let	out	any	allusion	to	the	trip	to	Africa	;
不是	一次	做过	这	勇敢的	官	让	出去	任何	典故	到	这	旅行	到	非洲	;

这位勇敢的军官从未透露过任何关于非洲之行的信息；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['klæmə(r)] [gruː] [tuː] [laʊd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .

but	when	the	public	clamour	grew	too	loud	,	he	determined	to	have	his	say	.
但	什么时候	这	民众	叫嚣	生长	也	大声	,	他	决定	到	有	他的	说	.

但当公众的呼声越来越大时，他决定发表自己的意见。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkləs] [tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [hɪm'self] ,

One	evening	the	luckless	Tartarin	was	in	his	study	,	in	a	brown	study	himself	,
一	晚上	这	倒霉的	塔塔林	曾是	在	他的	学习	,	在	一个	棕色的	学习	他自己	,

一天晚上，倒霉的鞑靼人待在书房里，他自己也沉浸在棕色的书房氛围中。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [straɪd] [ɪn] , [stɜːn] , ['weərɪŋ] [blæk] [glʌvz] , ['bʌtənd] [ʌp]
when **he** **saw** **the** **commandant** **stride** **in** **,** **stern** **,** **wearing** **black** **gloves** **,** **buttoned** **up**
什么时候 他 锯 这 指挥官 步幅 在 , 船尾 , 穿着 黑色的 手套 , 纽扣 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
to **his** **ears** **.**
到 他的 耳朵 .

当他看到指挥官大步走进来时，神情严肃，戴着黑色手套，扣子扣到了耳朵。

" [tɑːr'tɑːrɪn] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ɔː'θɒrətətɪvli] , " [tɑːr'tɑːrɪn] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] !
" **Tartarin** **,** **"** **said** **the** **ex** **-** **captain** **authoritatively** **,** **"** **Tartarin** **,** **you'll** **have** **to** **go** **!**
" 塔塔林 , " 说 这 前任 - 队长 权威地 , " 塔塔林 , 你会 有 到 去 !

“塔尔塔林，”前船长权威地说道，“塔尔塔林，你必须走！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [dwelt] , [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [freɪm] , [grænd][ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz]
" **And** **there** **he** **dwelt** **,** **erect** **in** **the** **doorway** **frame** **,** **grand** **and** **rigid** **as**
" 和 那里 他 居住 , 直立 在 这 门口 框架 , 盛大 和 死板的 作为
[ɪm'bɒdid] ['djuːti] .
embodied **Duty** **.**
具身化的 责任 .

“他便安居于此，笔直地立在门框中，庄严而刚毅，如同责任的化身。”

[tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl][ðə; ði] [sens] [ɪn] " [tɑːr'tɑːrɪn] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'gəʊ]
Tartarin **of** **Tarascon** **comprehended** **all** **the** **sense** **in** **"** **Tartarin** **,** **you'll** **have** **to** **ago**
塔塔林 的 塔拉斯孔 理解 全部 这 感觉 在 " 塔塔林 , 你会 有 到 前
!
!
!

塔拉斯孔的塔尔塔林完全理解了“塔尔塔林，你必须去！”这句话的全部含义。

" ['veri] [peɪl] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kəʊzi]
" **Very** **pale** **,** **he** **rose** **and** **looked** **around** **with** **a** **softened** **eye** **upon** **the** **cosy**
" 非常 苍白 , 他 玫瑰 和 看起来 大约 和 一个 软化 眼睛 之上 这 舒适
['snʌgəri] ,
snuggery **,**
舒适的 ,

他脸色苍白，站起身来，目光柔和地环顾着这间舒适的小窝。

['taɪtli] [kləʊzd] [ɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [laɪt] - - [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'məʊdiəs] ['iːzi]
tightly **closed** **in** **,** **full** **of** **warmth** **and** **tender** **light** **-** **-** **upon** **the** **commodious** **easy**
紧紧 关闭 在 , 满的 的 温暖 和 投标 光 - - 之上 这 宽敞的 简单的
[tʃeə(r)] ,
chair **,**
椅子 ,

紧紧地封闭着，充满温暖和柔和的光线——躺在舒适的扶手椅上，

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
his **books** **,** **the** **carpet** **,** **the** **white** **blinds** **of** **the** **windows** **,**
他的 图书 , 这 地毯 , 这 白色的 百叶窗 的 这 视窗 ,

他的书、地毯、窗户上的白色百叶窗，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['trembld] [ðə; ði]['slendə(r)] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
beyond **which** **trembled** **the** **slender** **twigs** **of** **the** **little** **garden** **.**
超过 哪个 颤抖 这 苗条 树枝 的 这 小的 花园 .

远处，小花园里纤细的枝条微微颤动。

[ðen] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː]
Then **,** **advancing** **towards** **the** **brave** **officer** **,** **he** **took** **his** **hand** **,** **grasped** **it**
然后 , 前进 向 这 勇敢的 官 , 他 采取 他的 手 , 抓住 它
[ˌenə'dʒetɪkli] ,
energetically **,**
精力充沛地 ,

然后，他走到那位勇敢的军官面前，抓住他的手，用力地握住。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwɒt] ['tɪəfl] , [bʌt; bət]['stəʊɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] :

and	said	in	a	voice	somewhat	tearful	,	but	stoical	for	all	that	:
和	说	在	一个	嗓音	有些	内牛满面	,	但	斯多葛派	为了	全部	那	:

他声音里带着些许哽咽，但整体上却很平静：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , - .

"	I	am	going	,	Bravida	.
"	我	是	去	,	-	.

“我要走了，布拉维达。”

" [ænd; ənd][gəʊ][hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	And	go	he	did	,	as	he	said	he	would	.
"	和	去	他	做过	,	作为	他	说	他	会	.

“他果然去了，正如他所说的那样。”

[nɒt] [streɪt] [ɒf] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [tə'geðə(r)] .

Not	straight	off	though	,	for	it	takes	time	to	get	the	paraphernalia	together	.
不是	直的	离开	尽管	,	为了	它	需要	时间	到	得到	这	用具	一起	.

不过不能马上开始，因为需要时间把各种用品准备齐全。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][bɒm'pɑːrd] [tuː] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz] [baʊnd] [wɪð] [brɑːs] ,

To	begin	with	,	he	ordered	of	Bompard	two	large	boxes	bound	with	brass	,
到	开始	和	,	他	订购	的	邦帕德	二	大的	盒子	边界	和	黄铜	,

首先，他向邦帕德订购了两个用黄铜包边的大箱子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðem; ðəm] :

and	an	inscription	to	be	on	them	:
和	一个	题词	到	是	在	他们	:

以及刻在上面的铭文：

- - - -

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [help] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɔː(r)] [tuː] [straɪk] [hɪm]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz]

for	a	man	cannot	help	having	an	idea	or	two	strike	him	even	when	he	is
为了	一个	男人	不能	帮助	拥有	一个	主意	或者	二	罢工	他	甚至	什么时候	他	是

['bɪzi] ['laɪən] - ['hʌntɪŋ] .

busy	lion	-	hunting	.
忙碌的	狮子	-	打猎	.

即使在忙于猎狮的时候，一个人也难免会冒出一两个想法。

[nekst] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [tɪnd] ['iːtəbəlz] ,

Next	,	he	had	over	from	Marseilles	a	downright	cargo	of	tinned	eatables	,
下一个	,	他	有	超过	从	马赛	一个	彻头彻尾	货物	的	罐装	食物	,

接下来，他从马赛运来了一大批罐头食品。

['pemɪkən] [kəm'prest] [ɪn] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [suːp] , [ə; eɪ] [njuː] ['pæt(ə)n] ['ʃeltə(r)] - [tent] ,

pemmican	compressed	in	cakes	for	making	soup	,	a	new	pattern	shelter	-	tent	,
肉干	压缩	在	蛋糕	为了	制作	汤	,	一个	新的	图案	庇护所	-	帐篷	,

用于制作汤的肉干，一种新型的简易帐篷，

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [siː] - [buːts] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌm'breləz] ,

opening	out	and	packing	up	in	a	minute	,	sea	-	boots	,	a	couple	of	umbrellas	,
开幕	出去	和	包装	向上	在	一个	分钟	,	海	-	靴子	,	一个	夫妻	的	雨伞	,

一分钟之内就能展开和收拾好东西：海靴、几把雨伞。

[ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [kəʊt] , [ænd; ənd] [bluː] ['spektək(ə)lz][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] .

a	waterproof	coat	,	and	blue	spectacles	to	ward	off	ophthalmia	.
一个	防水的	外套	,	和	蓝色的	眼镜	到	病房	离开	眼炎	.

一件防水外套和一副蓝色眼镜，以预防眼炎。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , - [ðə; ði] ['kemɪst] [meɪd] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔːtəb(ə)l]['medsn; 'medɪsn]

To	conclude	,	Bezuquet	the	chemist	made	him	up	a	miniature	portable	medicine
到	结束	,	-	这	化学家	制成	他	向上	一个	微型	便携的	药品

[tʃest] [stʌft] [wɪð] [daɪ'ækɪlɒn] ['pleɪstə(r)] ,

chest	stuffed	with	diachylon	plaister	,
胸部	填充	和	二氢黄酮	石膏	,

最后，化学家贝祖凯为他制作了一个装满二氢氯噻嗪膏的微型便携式药箱。

['ɑːnɪkə] , ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd] ['medɪkeɪtɪd] ['vɪnɪgə(r)] .

arnica	,	camphor	,	and	medicated	vinegar	.
山金车	,	樟	,	和	药	醋	.

山金车、樟脑和药用醋。

[pɔː(r); pʊə(r)][tɑːr'tɑːrɪn] !

Poor	Tartarin	!
贫穷的	塔塔林	!

可怜的塔尔塔林！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðiːz] ['seɪfgɑːrdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] ,

he	did	not	take	these	safeguards	on	his	own	behalf	;	but	he	hoped	,
他	做过	不是	拿	这些	保障措施	在	他的	自己的	代表	;	但	他	希望	,

他并非出于自身利益而采取这些保障措施；但他希望，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'tenʃən] , [tuː; tə] [ə'leɪ] ['sæntʃoʊ] - - ['fjʊəri] ,

by	dint	of	precaution	and	delicate	attentions	,	to	allay	Sancho	-	Tartarin's	fury	,
经过	凹痕	的	预防	和	精美的	注意	,	到	巷	桑乔	-	-	愤怒	,

[huː] , [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,

who	,	since	the	start	was	fixed	,
WHO	,	自从	这	开始	曾是	固定的	,

通过谨慎和周到的照顾，平息了桑丘·塔尔塔兰的怒火，因为从一开始就已注定，

['nevə(r)] [left] [ɒf] ['reɪdʒɪŋ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

never	left	off	raging	day	or	night	.
绝不	左边	离开	愤怒	天	或者	夜晚	.

日夜不停地咆哮。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
The **Departure** **.**
这 离开 .

启程。

['eftsuːn] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [deɪ] .
EFTSOON **arrived** **the** **great** **and** **solemn** **day** **.**
eftsoon 到达的 这 伟大的 和 庄严 天 .

EFTSOON 迎来了这伟大而庄严的日子。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [ɔːl][ˌtærəˈskɑːn][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [fʊt] ,
From **dawn** **all** **Tarascon** **had** **been** **on** **foot** **,**
从 黎明 全部 塔拉斯孔 有 到过 在 脚 ,

从黎明开始，塔拉斯孔人就全部步行出行。

[inˈkʌmbə] [ðə; ði][ˌæviːnˈjəuŋ][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə]['beɪəʊbæb] ['vɪlə] .
encumbering **the** **Avignon** **road** **and** **the** **approaches** **to** **Baobab** **Villa** **.**
负担 这 阿维尼翁 路 和 这 方法 到 猴面包树 别墅 .

阻碍了阿维尼翁公路和通往巴奥巴布别墅的道路。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] ;
People **were** **up** **at** **the** **windows** **,** **on** **the** **roofs** **,** **and** **in** **the** **trees** **;**
人们 是 向上 在 这 视窗 , 在 这 屋顶 , 和 在 这 树木 ;

人们有的在窗户边，有的在屋顶上，有的在树上；

[ðə; ði] [rəʊn] [bɑːˈdʒiː] , ['pɔːtəz] , ['dredʒə(r)] , [ʃuː] - ['blæks] , ['dʒentri] , ['treɪdzˌfəʊk] , ['wɔːpə]
the **Rhone** **bargees** **,** **porters** **,** **dredgers** **,** **shoe** **-** **blacks** **,** **gentry** **,** **tradesfolk** **,** **warpers**
这 罗纳河 驳船 , 搬运工 , 挖泥船 , 鞋 - 黑人 , 绅 , 商贩 , 整经机
[ænd; ənd] ['wiːvəz] , ['tæfɪti] - ['wɜːkəz] ,
and **weavers** **,** **taffety** **-** **workers** **,**
和 织工 , 太妃糖 - 工人 ,

罗纳河上的驳船夫、搬运工、挖泥工、擦鞋匠、绅士、商贩、经纱工和织工、塔夫绸工人

[ðə; ði] [klʌb] ['membəz] , [ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ; [mɔːrˈəʊvə(r)] , ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [boʊˈkɛər]
the **club** **members** **,** **in** **short** **the** **whole** **town** **;** **moreover** **,** **people** **from** **Beaucaire**
这 俱乐部 成员 , 在 短的 这 所有的 镇 ; 而且 , 人们 从 博凯尔
[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
had **come** **over** **the** **bridge** **,**
有 来 超过 这 桥 ,

俱乐部成员，简而言之，整个镇子的人；此外，还有来自博凯尔的人从桥那边过来。

['mɑːkɪt] - ['gɑːdnəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] , ['kɑːtəz] [ɪn][ðeə(r)][hjuːdʒ] [kɑːts] [wɪð] ['æmpl] [tilt] ,
market **-** **gardeners** **from** **the** **environs** **,** **carters** **in** **their** **huge** **carts** **with** **ample** **tilts** **,**
市场 - 园丁 从 这 周边环境 , 卡特 在 他们的 巨大的 购物车 和 充足 倾斜 ,
[vaɪndrɪsɜːz] [əˈpɒn] ['hænsəm] [mjuːlz] ,
vinedressers **upon** **handsome** **mules** **,**
葡萄园主 之上 英俊的 骡子 ,

来自周边地区的菜农，驾着倾斜角度很大的大车的搬运工，骑着漂亮骡子的葡萄园工人，

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [wɪð] ['rɪbənz] , ['strimər] , [belz] , [rəʊˈzets] , [ænd; ənd]['dʒɪŋglz] , [ænd; ənd]
tricked **out** **with** **ribbons** **,** **streamers** **,** **bells** **,** **rosettes** **,** **and** **jingles** **,** **and**
被骗了 出去 和 丝带 , 主播 , 铃铛 , 玫瑰花结 , 和 广告歌 , 和
['iːv(ə)n] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
even **,** **here** **and** **there** **,**
甚至 , 这里 和 那里 ,

装饰着彩带、飘带、铃铛、玫瑰花结和铃铛，甚至还有一些零星的装饰。

[ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] [meɪdz] [frɒm; frəm] ['ɑːlz] , [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] ,

a	few	pretty	maids	from	Arles	,	come	on	the	pillion	behind	their	sweethearts	,
一个	很少	漂亮的	女佣	从	阿尔勒	,	来	在	这	后座	在后面	他们的	甜心们	,

几个来自阿尔勒的漂亮姑娘，坐在她们爱人的摩托车后座上。

[wɪð] ['bɒni] [bluː] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] , [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l]['aɪən] - [greɪ] [kæ'mɑːg] ['hɔːsɪz] .

with	bonny	blue	ribbons	round	the	head	,	upon	little	iron	-	grey	Camargue	horses	.
和	邦妮	蓝色的	丝带	圆形的	这	头	,	之上	小的	铁	-	灰色的	卡马格	马匹	.

头上系着漂亮的蓝色丝带，骑在铁灰色的小卡马格马上。

[ɔːl] [ðɪs] [swɔːm] [skwiːzd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] - [dɔː(r)] ,

All	this	swarm	squeezed	and	jostled	before	our	good	Tartarin's	door	,
全部	这	蜂群	挤压	和	推搡	前	我们的	好的	-	门	,

所有这些人挤在我们善良的鞑靼人的门前，推推搡搡搡。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] .

who	was	going	to	slaughter	lions	in	the	land	of	the	Turks	.
WHO	曾是	去	到	屠宰	狮子	在	这	土地	的	这	土耳其人	.

谁要去土耳其人的土地上屠杀狮子?

[fɔː(r); fə(r)][ˌtærə'skɑːn] , [æl'dʒɪəriə] , ['æfrɪkə] , [griːs] , ['pɜːʃə] , ['tɜːki] , [ænd; ənd] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [ɔːl]

For	Tarascon	,	Algeria	,	Africa	,	Greece	,	Persia	,	Turkey	,	and	Mesopotamia	,	all
为了	塔拉斯孔	,	阿尔及利亚	,	非洲	,	希腊	,	波斯	,	火鸡	,	和	美索不达米亚	,	全部

[fɔːm] [wʌn] [greɪt] ['heɪzi] ['kʌntri] ,

form	one	great	hazy	country	,
形式	一	伟大的	朦胧	国家	,

对于塔拉斯孔来说，阿尔及利亚、非洲、希腊、波斯、土耳其和美索不达米亚，都构成了一个模糊不清的大国。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mɪθ] , [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] .

almost	a	myth	,	called	the	land	of	the	Turks	.
几乎	一个	神话	,	称为	这	土地	的	这	土耳其人	.

几乎成了一个神话，被称为土耳其人的土地。

[ðeɪ] [seɪ] " [tɝːz] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɪŋ'gwɪstɪk] [daɪ'greʃ(ə)n] .

They	say	"	Tur's	,	"	but	that's	a	linguistic	digression	.
他们	说	"	图尔的	,	"	但	那就是	一个	语言学	题外话	.

他们说“Tur's”，但这只是语言上的题外话。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [θrɒŋ] , [ðə; ði][kæp] ['pɒpəz] ['bʌsl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

In	the	midst	of	all	this	throng	,	the	cap	poppers	bustled	to	and	fro	,
在	这	中间	的	全部	这	人群	,	这	帽	爆米花	熙熙攘攘	到	和	弗	,

在熙熙攘攘的人群中，开帽人来回穿梭，忙碌不停。

[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪnz] ['traɪʌmf] , ['liːvɪŋ] ['glɔːriəs] [weiks] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

proud	of	their	captain's	triumph	,	leaving	glorious	wakes	where	they	had	passed	.
自豪的	的	他们的	船长的	胜利	,	离开	辉煌	醒来	在哪里	他们	有	通过了	.

他们为船长的胜利感到自豪，在他们经过的地方留下了光荣的航迹。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [fɪg] - [triː] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [trʌks] .

In	front	of	the	Indian	fig	-	tree	house	were	two	large	trucks	.
在	正面	的	这	印度	如图	-	树	房子	是	二	大的	卡车	.

印度榕树房前停着两辆大卡车。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi]

From	time	to	time	the	door	would	open	,	and	allow	several	persons	to	be
从	时间	到	时间	这	门	会	打开	,	和	允许	一些	人	到	是

[spaɪd] ,

spied	,
间谍	,

门会不时打开，让几个人被窥视到。

['greɪvli] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

gravely	lounging	about	the	little	garden	.
严重地	休闲	关于	这	小的	花园	.

慵懒地躺在小花园里。

[æt; ət] ['evri] [njuː] [bɒks] [ðə; ði] [θrɒŋ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] .

At	every	new	box	the	throng	started	and	trembled	.
在	每一个	新的	盒子	这	人群	开始	和	颤抖	.

每出现一个新的箱子，人群都会惊叫一声，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

The	articles	were	named	in	a	loud	voice	:
这	文章	是	命名	在	一个	大声	嗓音	:

文章标题被大声念了出来:

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] - [tent] ; [ðiːz] [ðə; ði] ['pɒtɪd] [miːts] ; [ðæts] [ðə; ði] ['fɪzɪk] - [tʃest] ;

"	That	there's	the	shelter	-	tent	;	these	the	potted	meats	;	that's	the	physic	-	chest	;
"	那	有	这	庇护所	-	帐篷	;	这些	这	盆栽	肉类	;	那就是	这	物理学	-	胸部	;

[ðiːz] [ðə; ði] [gʌn] - [keɪsɪz] ,

these	the	gun	-	cases	,
这些	这	枪	-	案例	,

“那是避难帐篷；这些是罐装肉；那是药品箱；这些是枪盒，

" - - [ðə; ði] [kæp] - ['pɒpəz] ['gɪvɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

"	-	-	the	cap	-	poppers	giving	explanations	.
"	-	-	这	帽	-	爆米花	给予	解释	.

——开瓶器给出解释。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

All	of	a	sudden	,	about	ten	o'clock	,	there	was	a	great	stir	in	the	multitude	,
全部	的	一个	突然	,	关于	十	点钟	,	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	在	这	民众	,

大约十点钟的时候，人群中突然骚动起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [bˈæŋgd] ['əʊpən] .

for	the	garden	gate	banged	open	.
为了	这	花园	门	砰的一声	打开	.

花园大门砰的一声打开了。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

"	Here	he	is	!
"	这里	他	是	!

“他来了！”

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

here	he	is	!
这里	他	是	!

他来了!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	they	shouted	.
"	他们	喊叫	.

他们喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn'diːd] .

It	was	he	indeed	.
它	曾是	他	的确	.

确实是他。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [tuː] [ˈautkraɪ, ˌautˈkraɪ] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [bɜːst]
When **he** **appeared** **upon** **the** **threshold** **,** **two** **outcries** **of** **stupefaction** **burst**
什么时候 他 出现 之上 这 临界点 , 二 抗议 的 震惊 爆裂
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] :
from **the** **assemblage** **:**
从 这 装配 :

当他出现在门口时，人群中爆发出两声惊愕的叫喊：

" [hiːz] [ə; eɪ] [tɜːk] ! "
" **He's** **a** **Turk** **!** **"**
" 他是 一个 土耳其人 ! "

“他是土耳其人！”

" [hiːz] [gɒt] [ɒn] [ˈspektək(ə)lz] !
" **He's** **got** **on** **spectacles** **!**
" 他是 得到 在 眼镜 !

他戴上了眼镜！

" [ɪn] [truːθ] , [tɑːrˈtɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærəˈskɑːn] [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] , [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]
" **In** **truth** **,** **Tartarin** **of** **Tarascon** **had** **deemed** **it** **his** **duty** **,** **on** **going** **to**
" 在 真相 , 塔塔林 的 塔拉斯孔 有 被认为 它 他的 责任 , 在 去 到
[ælˈdʒɪəriə] ,
Algeria **,**
阿尔及利亚 ,

“事实上，塔拉斯孔的塔尔塔林认为，前往阿尔及利亚是他的职责所在，

[tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði] [ælˈdʒɪəriən] [ˈkɒstjuːm] .
to **don** **the** **Algerian** **costume** **.**
到 大学教师 这 阿尔及利亚 戏服 .

穿上阿尔及利亚服装。

[fʊl] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈtraʊzəz] , [smɔːl] [taɪt] [vest] [wɪð] [ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] ,
Full **white** **linen** **trousers** **,** **small** **tight** **vest** **with** **metal** **buttons** **,**
满的 白色的 亚麻布 裤子 , 小的 紧的 背心 和 金属 按钮 ,

全白亚麻长裤，带金属纽扣的小号紧身背心，

[ə; eɪ] [red] [sæʃ] [tuː] [fiːt] [waɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] [nek] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
a **red** **sash** **two** **feet** **wide** **around** **the** **waist** **,** **the** **neck** **bare** **and** **the** **forehead**
一个 红色的 窗扇 二 脚 宽的 大约 这 腰部 , 这 脖子 裸 和 这 前额
[ˈʃeɪvn] ,
shaven **,**
剃光 ,

腰间系着一条两英尺宽的红色腰带，脖子裸露，额头剃光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɑːst] [red] [fez] , [ɔː(r)] [ʃeɪˈʃjɑː] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **a** **vast** **red** **fez** **,** **or** **chechia** **,** **on** **his** **head** **,**
和 一个 广阔的 红色的 费兹 , 或者 车厢 , 在 他的 头 ,

头上戴着一顶巨大的红色土耳其毡帽，或者叫切奇亚帽。

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [ˈtæsl] [ˌðeəˈtuː] .
with **something** **like** **a** **long** **blue** **tassel** **thereto** **.**
和 某物 喜欢 一个 长的 蓝色的 流苏 到 .

还带个长长的蓝色流苏之类的东西。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðɪs] , [tuː] [ˈhevi] [gʌnz] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn]
Together **with** **this** **,** **two** **heavy** **guns** **,** **one** **on** **each** **shoulder** **,** **a** **broad** **hunting** **-** **knife** **in**
一起 和 这 , 二 重的 枪支 , 一 在 每个 肩膀 , 一个 广阔 打猎 - 刀 在
[ðə; ði] [ˈgɜːdl] ,
the **girdle** **,**
这 腰带 ,

此外，他还肩上各扛着一门重炮，腰间别着一把宽大的猎刀。

[ə; eɪ][ˌbændə'lɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪp] ,

a	bandolier	across	the	breast	,	a	revolver	on	the	hip	,
一个	弹药带	穿过	这	胸部	,	一个	左轮手枪	在	这	时髦的	,

胸前斜挎着弹药带，腰间别着左轮手枪。

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [keɪs] - - [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

swinging	in	its	patent	leather	case	-	-	that	is	all	.
摇摆	在	它是	专利	皮革	案件	-	-	那	是	全部	.

它就那样静静地躺在漆皮盒子里——仅此而已。

[nəʊ] , [aɪ] [kraɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,

No	,	I	cry	your	pardon	,
不	,	我	哭	你的	赦免	,

不，请您原谅。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fər'get] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] - - [ə; eɪ] [ˌpæntə'maɪmɪkliː] [lɑːdʒ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] ['bɑːnək(ə)lz]

I	was	forgetting	the	spectacles	-	-	a	pantomimically	large	pair	of	azure	barnacles
我	曾是	遗忘	这	眼镜	-	-	一个	哑剧般地	大的	一对	的	蔚蓝	藤壶

,

,

,

我差点忘了带眼镜——一副滑稽可笑的、像两只巨大的天蓝色藤壶一样的眼镜。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] ['pætlɪ] [tuː; tə] ['tempə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɪəs] [ɪn] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

which	came	in	patly	to	temper	what	was	rather	too	fierce	in	the	bearing	of	our
哪个	来了	在	轻拍	到	脾气	什么	曾是	相当	也	凶猛的	在	这	轴承	的	我们的

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

这恰好缓和了我们这位英雄略显凶狠的性格。

" [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [tɑːr'tɑːrɪn] ! [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːr'tɑːrɪn] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .

"	Long	life	to	Tartarin	!	hip	,	hip	,	hurrah	for	Tartarin	!	"	roared	the	populace	.
"	长的	生活	到	塔塔林	!	时髦的	,	时髦的	,	欢呼	为了	塔塔林	!	"	咆哮	这	民众	.

“塔尔塔林万岁！塔尔塔林万岁！”民众高声欢呼。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sə'luːt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪrɑːrmz] ['hɪndərɪŋ]

The	great	man	smiled	,	but	did	not	salute	,	on	account	of	the	firearms	hindering
这	伟大的	男人	微笑	,	但	做过	不是	礼炮	,	在	帐户	的	这	枪支	阻碍

[hɪm] .

him	.
他	.

这位伟人面带微笑，但因枪支的阻碍而没有行礼。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ɒn] [wɒt] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvə(r)] [dɪ'pendz] ;

Moreover	,	he	knew	now	on	what	popular	favour	depends	;
而且	,	他	知道	现在	在	什么	受欢迎的	偏爱	取决于	;

此外，他现在也明白了民众的支持至关重要；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l]

it	may	even	be	that	in	the	depths	of	his	soul	he	cursed	his	terrible
它	可能	甚至	是	那	在	这	深度	的	他的	灵魂	他	被诅咒的	他的	糟糕的

['feləʊ] - ['taʊnzfəʊk] ,

fellow	-	townsfolk	,
同伴	-	镇民	,

甚至有可能在他灵魂深处，他诅咒了他那些可恶的同乡。

[huː] [əˈblaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒə(r)] - [haʊs] [wɪð]

who	obliged	him	to	go	away	and	leave	his	pretty	little	pleasure	-	house	with
WHO	有义务	他	到	去	离开	和	离开	他的	漂亮的	小的	乐趣	-	房子	和

[ˈhwaitən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [griːn] [vəˈniːʃənz] .

whitened	walls	and	green	venetians	.
漂白	墙壁	和	绿色的	威尼斯人	.

谁迫使他离开，离开他那座有着白色墙壁和绿色百叶窗的漂亮小别墅。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	there	was	no	show	of	this	.
但	那里	曾是	不	展示	的	这	.

但这一点并没有表现出来。

[kɑːm] [ænd; ənd] [praʊd] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpælɪd] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] ,

Calm	and	proud	,	although	a	little	pallid	,	he	stepped	out	on	the	footway	,
冷静的	和	自豪的	,	虽然	一个	小的	苍白	,	他	步	出去	在	这	人行道	,

他神态平静而骄傲，虽然脸色略显苍白，但还是走上了人行道。

[glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] - [kɑːts] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˈlʌstɪli] [tʊk] [ðə; ði]

glanced	at	the	hand	-	carts	,	and	,	seeing	all	was	right	,	lustily	took	the
瞥了一眼	在	这	手	-	购物车	,	和	,	看到	全部	曾是	正确的	,	热情地	采取	这

[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

road	to	the	railway	-	station	,
路	到	这	铁路	-	车站	,

他瞥了一眼手推车，见一切正常，便精神抖擞地朝火车站走去。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [təˈwɔːdz] [ˈbeɪəʊbæb] [ˈvɪlə] .

without	even	once	looking	back	towards	Baobab	Villa	.
没有	甚至	一次	寻找	后退	向	猴面包树	别墅	.

他们甚至一次也没有回头看一眼猴面包树别墅。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈkɒməndænt] - , - [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] ,

Behind	him	marched	the	brave	Commandant	Bravida	,	Ladeveze	the	Chief	Judge	,
在后面	他	行军	这	勇敢的	指挥官	-	,	-	这	首席	法官	,

- [ðə; ði] [ˈgʌnsmɪθ] [nekst] ,

Costecalde	the	gunsmith	next	,
-	这	枪匠	下一个	,

在他身后依次是勇敢的指挥官布拉维达、首席法官拉德维泽，以及枪匠科斯特卡尔德。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] [huː] [pɒp] [æt; ət] [kæps] , [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [hænd] - [kɑːts]

and	then	all	the	sportsmen	who	pop	at	caps	,	preceding	the	hand	-	carts
和	然后	全部	这	运动员	WHO	流行音乐	在	帽子	,	前	这	手	-	购物车

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg] ,

and	the	rag	,
和	这	抹布	,

然后是所有那些在手推车和破布前开枪射击的运动员们，

[tæg] , [ænd; ənd] [ˈbɒbteɪl] .

tag	,	and	bobtail	.
标签	,	和	短尾	.

标签，以及断尾。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmɑːstə(r)] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [əʊld] [ˈæfrɪkən] [ˈvetərən]

Before	the	station	the	station	-	master	awaited	them	,	an	old	African	veteran
前	这	车站	这	车站	-	掌握	等待中	他们	,	一个	老的	非洲	老将

[ɒv; əv] - ,

of	1830	,
的	-	,

车站前，站长正在等候他们，他是一位参加过1830年战争的非洲老兵。

[huː] [ʃʊk] - [hænd] ['meni] [taɪmz] [wɪð] ['fɜːvənsi] .

who	shook	Tartarin's	hand	many	times	with	fervency	.
WHO	摇晃	-	手	许多	时代	和	热忱	.

他热情地与塔尔塔林握手多次。

[ðə; ði]['pærɪs] - [tuː; tə] - [mɑː'seɪlz] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn] , [səʊ][tɑːr'tɑːrɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf]

The	Paris	-	to	-	Marseilles	express	was	not	yet	in	,	so	Tartarin	and	his	staff
这	巴黎	-	到	-	马赛	表达	曾是	不是	然而	在	,	所以	塔塔林	和	他的	职员

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

went	into	the	waiting	-	rooms	.
去	进入	这	等待	-	房间	.

巴黎开往马赛的特快列车还没有到站，所以塔尔塔林和他的工作人员去了候车室。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['əʊvərʌn] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə]

To	prevent	the	place	being	overrun	,	the	station	-	master	ordered	the	gates	to
到	防止	这	地方	存在	超限	,	这	车站	-	掌握	订购	这	大门	到

[biː; bi] [kləʊzd] .

be	closed	.
是	关闭	.

为了防止车站被攻陷，站长下令关闭大门。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

During	a	quarter	of	an	hour	,
期间	一个	四分之一	的	一个	小时	,

在十五分钟内，

[tɑːr'tɑːrɪn][,prɔmi'nɑːd, -'neid][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Tartarin	promenaded	up	and	down	in	the	rooms	in	the	midst	of	his
塔塔林	漫步	向上	和	向下	在	这	房间	在	这	中间	的	他的

['brʌðə(r)] ['mɑːksmən] ,

brother	marksmen	,
兄弟	神射手	,

塔尔塔林在他的神枪手兄弟们中间，在房间里来回踱步。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]

speaking	to	them	of	his	journey	and	his	hunting	,	and	promising	to
请讲	到	他们	的	他的	旅行	和	他的	打猎	,	和	有前途	到

[send][ðem; ðəm] [skɪnz] ;

send	them	skins	;
发送	他们	皮肤	;

他向他们讲述了他的旅程和狩猎经历，并承诺会给他们寄送兽皮；

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [nems] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪənskɪn] [ə'piːs] ,

they	put	their	names	down	in	his	memorandum	-	book	for	a	lionskin	apiece	,
他们	放	他们的	姓名	向下	在	他的	备忘录	-	书	为了	一个	狮皮	一块	,

他们为了得到每人一张狮皮，在他的备忘录上签了名。

[æz; əz] [wˈɒltsəz] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .

as	waltzers	book	for	a	dance	.
作为	华尔兹舞者	书	为了	一个	舞蹈	.

就像华尔兹舞者预订舞会一样。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['plæsɪd][æz; əz] ['sɒkrətiːz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] ['hemlɒk] ,

Gentle	and	placid	as	Socrates	on	the	point	of	quaffing	the	hemlock	,
温和的	和	平静	作为	苏格拉底	在	这	观点	的	畅饮	这	铁杉	,

像苏格拉底即将饮下毒芹汁时那样温和平静，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

the	intrepid	Tarasconian	had	a	word	and	a	smile	for	each	.
这	强悍	-	有	一个	单词	和	一个	微笑	为了	每个	.

这位勇敢的塔拉斯康人对每个人都报以微笑和一句问候。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɪmpli] , [wɪð] [æn; ən]['æfəb(ə)l] [miːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

He	spoke	simply	,	with	an	affable	mien	;	it	looked	as	if	,	before	departing	,
他	辐	简单地	,	和	一个	和蔼可亲	面容	;	它	看起来	作为	如果	,	前	离开	,

他说话简明扼要，神态和蔼；看起来，在离开之前，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv] [tʃɑːms] , [rɪ'grets] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

he	meant	to	leave	behind	him	a	wake	of	charms	,	regrets	,	and	pleasant
他	意思是	到	离开	在后面	他	一个	唤醒	的	魅力	,	遗憾	,	和	令人愉快的

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

他本想留下魅力、遗憾和美好的回忆。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [felt] [tɪəz] [wel] [ʌp] ,

On	hearing	their	leader	speak	in	this	way	,	all	the	sportsmen	felt	tears	well	up	,
在	听力	他们的	领导者	说话	在	这	方式	,	全部	这	运动员	毛毡	眼泪	出色地	向上	,

听到领队这样讲话，所有运动员都热泪盈眶。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stʌŋ] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [tuː; tə][wɪt] , [tʃiːf] [dʒʌdʒ] - [ænd; ənd]

and	some	were	stung	with	remorse	,	to	wit	,	Chief	Judge	Ladeveze	and
和	一些	是	被蜇了	和	悔恨	,	到	有	,	首席	法官	-	和

[ðə; ði] ['kemɪst] - .

the	chemist	Bezuquet	.
这	化学家	-	.

有些人感到懊悔不已，例如首席法官拉德维泽和化学家贝祖凯特。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'plɔɪiːz] ['blʌbə] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [waɪlst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['pʌblɪk] [skwɪntid]

The	railway	employees	blubbered	in	the	corners	,	whilst	the	outer	public	squinted
这	铁路	雇员	呜咽	在	这	角落	,	而	这	外	民众	眯着眼

[θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['beləu] :

through	the	bars	and	bellowed	:
通过	这	酒吧	和	咆哮	:

铁路员工在角落里呜咽，而外面的乘客则透过铁栏杆眯着眼睛大声喊叫：

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][tɑːr'tɑːrɪn] !

"	Long	live	Tartarin	!
"	长的	居住	塔塔林	!

“塔尔塔林万岁！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

"	At	length	the	bell	rang	.
"	在	长度	这	钟	响铃	.

终于，钟声响了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʃʊk] [ðə; ði] [vɔːlt] .

A	dull	rumble	was	heard	,	and	a	piercing	whistle	shook	the	vault	.
一个	乏味的	隆隆	曾是	听到	,	和	一个	冲孔	哨	摇晃	这	金库	.

一阵沉闷的隆隆声响起，一声刺耳的哨声震动了金库。

" [ðə; ði] [mɑː'seɪlz] [ɪk'spres] , - ! "

"	The	Marseilles	express	,	gen'lemen	!	"
"	这	马赛	表达	,	-	!	"

“马赛特快列车，先生们！”

" [gʊd] - [baɪ] , [tɑːr'tɑːrɪn] ! [gʊd] [lʌk] , [əʊld] ['feləʊ] ! "

"	Good	-	bye	,	Tartarin	!	Good	luck	,	old	fellow	!	"
"	好的	-	再见	,	塔塔林	!	好的	运气	,	老的	同伴	!	"

“再见了，塔尔塔林！祝你好运，老伙计！”

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [æz; əz] ,

"	Good	-	bye	to	you	all	!	"	murmured	the	great	man	,	as	,
"	好的	-	再见	到	你	全部	!	"	低声说道	这	伟大的	男人	,	作为	,

“再见了，各位！”这位伟人低声说道，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈkɒməndænt] - , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˈneɪtɪv]

with	his	arms	around	the	brave	Commandant	Bravida	,	he	embraced	his	dear	native
和	他的	武器	大约	这	勇敢的	指挥官	-	,	他	拥抱	他的	亲爱的	本国的

[pleɪs] [kəˈlektɪvli] [ɪn][hɪm] .

place	collectively	in	him	.
地方	集体	在	他	.

他张开双臂拥抱勇敢的布拉维达指挥官，将他挚爱的故乡深深地融入到他心中。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [ænd; ənd] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv]

Then	he	leaped	out	upon	the	platform	,	and	clambered	into	a	carriage	full	of
然后	他	跳跃	出去	之上	这	平台	,	和	攀爬	进入	一个	运输	满的	的

[pəˈrɪziən] [ˈleɪdɪz] ,

Parisian	ladies	,
巴黎人	女士们	,

然后他跳上站台，爬进一辆满载巴黎女士的马车里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni]

who	were	ready	to	die	with	fright	at	sight	of	this	stranger	with	so	many
WHO	是	准备好	到	死	和	惊吓	在	视线	的	这	陌生人	和	所以	许多

[ˈpistlz] [ænd; ənd] [ˈraɪflz] .

pistols	and	rifles	.
手枪	和	步枪	.

看到这个陌生人带着这么多手枪和步枪，他们都吓得魂飞魄散，随时准备死去。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] - - " [ɔːl] [əˈbɔːd] , [ɔːl] [əˈbɔːd] !

The	Port	of	Marseilles	-	-	"	All	aboard	,	all	aboard	!
这	港口	的	马赛	-	-	"	全部	船上	,	全部	船上	!

马赛港——“全体登船，全体登船！”

" [əˈpɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] - - - , [ɪn][klɪə(r)] , [ˈbrɪliənt] , [ˈsplendɪd] [ˈweðə(r)] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]

"	UPON	the	1st	of	December	18	-	-	,	in	clear	,	brilliant	,	splendid	weather	,	under	a
"	之上	这	1st	的	十二月	-	-	-	,	在	清除	,	杰出的	,	灿烂	天气	,	在下面	一个

[saʊθ] [ˈwɪntə(r)] [sʌn] ,

south	winter	sun	,
南	冬天	太阳	,

“18-年12月1日，天气晴朗，阳光灿烂，阳光明媚，在南方冬日的阳光下，

[ðə; ði] [ˈstɑːtld] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [tɜːk] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] - , [ɔː(r)]

the	startled	inhabitants	of	Marseilles	beheld	a	Turk	come	down	the	Canebiere	,	or
这	惊慌	居民	的	马赛	观看	一个	土耳其人	来	向下	这	-	,	或者

[ðeə(r)][ˈriːdʒənt] [striːt] .

their	Regent	Street	.
他们的	摄政	街道	.

马赛的居民们惊愕地看到一个土耳其人沿着卡纳比埃尔大街（也就是他们的摄政街）走来。

[ə; eɪ] [tɜːk] , [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [tɜːk] - - [ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [biːn] [siːn] ;

A	Turk	,	a	regular	Turk	-	-	never	had	such	a	one	been	seen	;
一个	土耳其人	,	一个	常规的	土耳其人	-	-	绝不	有	这样的	一个	一	到过	已见	;

一个土耳其人，一个正宗的土耳其人——以前从未见过这样的人；

[ænd; ənd] [jet] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [tɜːrks] [æt; ət] [mɑːˈseɪlz] .

and	yet	,	Heaven	knows	,	there	is	no	lack	of	Turks	at	Marseilles	.
和	然而	,	天堂	知道	,	那里	是	不	缺少	的	土耳其人	在	马赛	.

然而，老天作证，马赛并不缺少土耳其人。

[ðə; ði] [tɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] - - [hæv; həv][aɪ] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt]

The	Turk	in	question	-	-	have	I	any	necessity	of	telling	you	it	was	the	great
这	土耳其人	在	问题	-	-	有	我	任何	必要性	的	讲述	你	它	曾是	这	伟大的

[tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] ?

Tartarin	of	Tarascon	?
塔塔林	的	塔拉斯孔	?

这位土耳其人——我还需要告诉你们他是伟大的塔拉斯孔的鞑靼人吗?

- - ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʌn] - [keɪsɪz] , ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] ,

-	-	waddled	along	the	quays	,	followed	by	his	gun	-	cases	,	medicine	-	chest	,
-	-	摇摇摆摆	沿着	这	码头	,	随后	经过	他的	枪	-	案例	,	药品	-	胸部	,

[ænd; ənd] [tɪnd] [kə'mestibl] ,

and	tinned	comestibles	,
和	罐装	食品	,

他蹒跚地沿着码头走着，身后跟着他的枪盒、药箱和罐头食品。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ['stiːmə(r)]

to	reach	the	landing	-	stage	of	the	Touache	Company	and	the	mail	steamer
到	抵达	这	降落	-	阶段	的	这	-	公司	和	这	邮件	汽船

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] ,

the	Zouave	,
这	祖阿夫	,

到达图阿什公司和邮轮“祖阿夫号”的码头，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

which	was	to	transport	him	over	the	sea	.
哪个	曾是	到	运输	他	超过	这	海	.

目的是将他运送过海。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [ə'plɔːz] ,

With	his	ears	still	ringing	with	the	home	applause	,
和	他的	耳朵	仍然	铃声	和	这	家	掌声	,

他的耳朵里还回荡着主场球迷的掌声，

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

intoxicated	by	the	glare	of	the	heavens	and	the	reek	of	the	sea	,
酣	经过	这	强光	的	这	天	和	这	臭	的	这	海	,

沉醉于苍穹的耀眼光芒和海洋的腥臭气息中，

[tɑːr'tɑːrɪn] ['feəli] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [hed] ,

Tartarin	fairly	beamed	as	he	stepped	out	with	a	lofty	head	,
塔塔林	相当	光束	作为	他	步	出去	和	一个	高远	头	,

塔尔塔林昂首阔步地走了出来，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðæt]

and	between	his	guns	on	his	shoulders	,	looking	with	all	his	eyes	upon	that
和	之间	他的	枪支	在	他的	肩膀	,	寻找	和	全部	他的	眼睛	之上	那

['wʌndrəs] ,

wondrous	,
奇妙的	,

他双肩扛着枪，目光紧紧盯着那奇妙的景象，

['dæz(ə)lɪŋ] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

dazzling	harbour	of	Marseilles	,	which	he	saw	for	the	first	time	.
耀眼的	港口	的	马赛	,	哪个	他	锯	为了	这	第一的	时间	.

他第一次见到了马赛那令人惊艳的港口。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

The	poor	fellow	believed	he	was	dreaming	.
这	贫穷的	同伴	相信	他	曾是	做梦	.

这个可怜的人以为自己是在做梦。

[hiː; hi] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['sɪnbæd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

He	fancied	his	name	was	Sinbad	the	Sailor	,
他	幻想	他的	姓名	曾是	辛巴达	这	水手	,

他幻想自己的名字是水手辛巴达，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæn'tæstɪk] ['sɪtɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] - "

and	that	he	was	roaming	in	one	of	those	fantastic	cities	abundant	in	the	'	"
和	那	他	曾是	漫游	在	一	的	那些	极好的	城市	丰富	在	这	-	"

[ə'reɪbiən] [naɪts] .

Arabian	Nights	.
阿拉伯	夜晚	.

他当时正在《一千零一夜》中描绘的那些奇幻城市之一里漫游。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [spred] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] ,

"	As	far	as	eye	could	reach	there	spread	a	forest	of	masts	and	spars	,
"	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	那里	传播	一个	森林	的	桅杆	和	桅杆	,

“目之所及，尽是一片桅杆和横桁组成的森林。”

[kriːs] - ['krɒsɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] .

cris	-	crossing	in	every	way	.
克里斯	-	过境	在	每一个	方式	.

纵横交错，四通八达。

[flægz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ['fləʊtɪd] - - ['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] , ['rʌʃ(ə)n] , ['swiːdɪʃ] , [griːk] [ænd; ənd]

Flags	of	all	countries	floated	-	-	English	,	American	,	Russian	,	Swedish	,	Greek	and
旗帜	的	全部	国家	漂浮	-	-	英语	,	美国人	,	俄语	,	瑞典	,	希腊语	和

[tju'nɪziən] .

Tunisian	.
突尼斯	.

所有国家的国旗都飘扬着——英国国旗、美国国旗、俄罗斯国旗、瑞典国旗、希腊国旗和突尼斯国旗。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːvz] - - [eɪ] , [hed] [ɒn] ,

The	vessels	lay	alongside	the	wharves	-	-	ay	,	head	on	,
这	船只	躺	旁边	这	码头	-	-	哎	,	头	在	,

这些船只并排停泊在码头边——是的，船头相对。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['bəʊsprɪt] [stʌk] [ʌp] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][strænd] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

so	that	their	bowsprits	stuck	up	out	over	the	strand	like	rows	of	bayonets	.
所以	那	他们的	船首斜桅	卡住	向上	出去	超过	这	链	喜欢	行	的	刺刀	.

因此，它们的船首斜桅像一排排刺刀一样伸出沙滩。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [sprɔːld] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , ['gɔdis] , [mə'dɒnə] ,

Over	it	,	too	,	sprawled	the	mermaids	,	goddesses	,	madonnas	,
超过	它	,	也	,	蔓延	这	美人鱼	,	女神们	,	圣母像	,

其上还散布着美人鱼、女神和圣母像。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪgə(r)] - [hedz] [ɪn] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wʊd] [wɪtʃ] [geɪv] [nems] [tuː; tə][ðə; ði]

and	other	figure	-	heads	in	carved	and	painted	wood	which	gave	names	to	the
和	其他	数字	-	头部	在	雕刻	和	绘	木头	哪个	给予	姓名	到	这

[ʃɪps] - - [ɔːl] [wɔːn] [baɪ] [siː] - ['wɔːtə(r)] ,

ships	-	-	all	worn	by	sea	-	water	,
船舶	-	-	全部	磨损	经过	海	-	水	,

以及其他用雕刻和彩绘的木制船首像，它们为船只命名——所有这些都被海水侵蚀磨损。

[splɪt] , ['mɪldjuːd] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

split	,	mildewed	,	and	dripping	.
分裂	,	发霉的	,	和	滴落	.

开裂、发霉、滴水。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] [laɪk] ['wɔːtəd] [sɪlk]

Ever	and	anon	,	between	the	hulls	,	a	patch	of	harbour	like	watered	silk
曾经	和	匿名	,	之间	这	船体	,	一个	修补	的	港口	喜欢	浇水	丝绸

[splæʃt] [wɪð] [ɔɪl] .

splashed	with	oil	.
溅起	和	油	.

不时地，在船体之间，会有一片港湾，像被油溅到的水渍丝绸。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz][ænd; ənd] [buːmz] ,

In	the	intervals	of	the	yards	and	booms	,
在	这	间隔	的	这	码	和	繁荣	,

在船坞和吊杆的间隙中，

[wɒt] [siːmd] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [flaɪz] ['prɪtɪli] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

what	seemed	swarms	of	flies	prettily	spotted	the	blue	sky	.
什么	似乎	蜂群	的	苍蝇	漂亮	斑	这	蓝色的	天空	.

成群的苍蝇点缀着蔚蓝的天空，美不胜收。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] , ['heɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .

These	were	the	shipboys	,	hailing	one	another	in	all	languages	.
这些	是	这	船童	,	欢呼	一	其他	在	全部	语言	.

这些是船上的男孩们，他们用各种语言互相打招呼。

[ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,

On	the	waterside	,
在	这	水边	,

在水边，

[ə'mɪdst] [θɪk] [griːn] [ɔː(r)] [blæk] [rɪvjʊ'lɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊp] ['fæktriz] ['ləʊdɪd] [wɪð]

amidst	thick	green	or	black	rivulets	coming	down	from	the	soap	factories	loaded	with
在……之中	厚的	绿色的	或者	黑色的	小溪	未来	向下	从	这	肥皂	工厂	已加载	和

[ɔɪl][ænd; ənd]['səʊdə] ,

oil	and	soda	,
油	和	苏打	,

在从充满油脂和苏打的肥皂厂流下的浓稠的绿色或黑色溪流中，

['bʌsl] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] , ['mesndʒər] , ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] ['trʌkmən]

bustled	a	mass	of	custom	-	house	officers	,	messengers	,	porters	,	and	truckmen
熙熙攘攘	一个	大量的	的	风俗	-	房子	警官	,	信使	,	搬运工	,	和	卡车司机

[wɪð] [ðeə(r)] - ,

with	their	bogheys	,
和	他们的	-	,

一大群海关官员、信使、搬运工和货车司机赶着他们的货车熙熙攘攘地走来走去。

[ɔː(r)] ['trɔliz] , [drɔːn] [baɪ] ['kɔːsɪkən] ['pəuniz] .

or	trolleys	,	drawn	by	Corsican	ponies	.
或者	电车	,	绘制	经过	科西嘉岛	小马	.

或者由科西嘉矮种马牵引的电车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒps] ['selɪŋ] [kweɪnt] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['sməʊki] ['ʃænti] [weə(r)] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)]

There	were	shops	selling	quaint	articles	,	smoky	shanties	where	sailors	were
那里	是	商店	销售	古雅	文章	,	烟	棚屋	在哪里	水手们	是

['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kwɪə(r)] ['mesɪz] ,

cooking	their	own	queer	messes	,
烹饪	他们的	自己的	酷儿	混乱	,

那里有售卖古朴小玩意儿的商店，还有烟雾缭绕的简易棚屋，水手们在那里烹制他们自己独特的饭菜。

['dilər] [ɪn] [paɪps] , ['mʌŋkiz] , ['pærəts] , [rəʊps] , ['seɪlklɒθ] , ['fænsɪf(ə)l]['kjuəri:ˌəus] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ]
dealers in pipes , monkeys , parrots , ropes , sailcloth , fanciful curios , amongst which
经销商 在 管道 , 猴子 , 鹦鹉 , 绳索 , 帆布 , 奇幻的 奇珍异宝 , 在 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] [əʊld] ['kʌlv(ə)rɪn] ,
were mingled higgledy - piggledy old culverins ,
是 混合 杂乱无章 - 猪仔 老的 库尔维林鱼 ,

贩卖烟斗、猴子、鹦鹉、绳索、帆布、奇珍异宝的商贩，其中还混杂着杂乱无章的旧式大炮。

[hju:dʒ] ['gɪldɪd] ['læntənz] , [wɔ:n] - [aʊt] ['pʊli] - [blɒks] , ['rʌsti] ['flu:kləs] ['æŋkəz] , [tʃeɪft] ['kɔ:dɪdʒ] ,
huge gilded lanterns , worn - out pulley - blocks , rusty flukeless anchors , chafed cordage ,
巨大的 镀金 灯笼 , 磨损 - 出去 滑轮 - 积木 , 生锈的 侥幸 锚 , 擦伤 绳索 ,
['bætəd] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪts] ,
battered speaking - trumpets ,
伤痕累累 请讲 - 小号 ,

巨大的镀金灯笼、破旧的滑轮组、生锈的无爪锚、磨损的绳索、破损的扩音器

[ænd; ənd] [mə'ri:n] ['glɑ:sɪz] ['ɔ:lməʊst] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:k] . ['seləz] [ɒv; əv] [m'ʌsəlz] [ænd; ənd]
and marine glasses almost contemporary with the Ark . Sellers of mussels and
和 海洋 眼镜 几乎 当代的 和 这 方舟 . 卖家 的 贻贝 和
[klæmz] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv] ['ʃelfɪʃ] [ænd; ənd][jɔ:p, jɑ:p][ðeə(r)] [gʊdz] .
clams squatted beside their heaps of shellfish and yawped their goods .
蛤蜊 蹲着 旁 他们的 堆积如山 的 贝类 和 打哈欠 他们的 商品 .

还有几乎与方舟同时期的海洋玻璃。卖贻贝和蛤蜊的小贩蹲在成堆的贝类旁边，大声吆喝着他们的货物。

['si:mən] [rəʊld] [baɪ] [wɪð] [tɑ:(r)] - [pɒts] , ['sməʊkɪŋ] [su:p] - [bəʊlz] , [ænd; ənd][bɪg] [b'ɑ:skɪts] [fʊl] [ɒv; əv]
Seamen rolled by with tar - pots , smoking soup - bowls , and big baskets full of
海员 滚动 经过 和 焦油 - 锅 , 吸烟 汤 - 碗 , 和 大的 篮子 满的 的
['kʌtlfɪʃ] ,
cuttlefish ,
乌贼 ,

水手们提着焦油锅、冒着烟的汤碗和装满墨鱼的大篮子经过。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] .
from which they went to wash the ink in the milky waters of the fountains .
从 哪个 他们 去 到 洗 这 墨水 在 这 乳白色 水 的 这 喷泉 .

他们随后前往喷泉，用乳白色的泉水清洗墨水。

['evriweə(r)] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊdz] : [sɪlks] , ['mɪnərəlz] , [wʊd] [ɪn]
Everywhere a prodigious collection of all kinds of goods : silks , minerals , wood in
到处 一个 惊人 收藏 的 全部 种类 的 商品 : 帛 , 矿物 , 木头 在
[stæks] ,
stacks ,
堆栈 ,

到处都是种类繁多的商品：丝绸、矿物、成堆的木材，

[li:d] [ɪn] [pɪgz] , [klɒθs] , ['ʃʊgər] , [kɜ:u:bə] [wʊd] [lɒgz] , ['kɒlzə] [si:d] , ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [stɪks] , ['ʃʊgə(r)] -
lead in pigs , cloths , sugars , caruba wood logs , colza seed , liquorice sticks , sugar -
带领 在 猪 , 布料 , 糖 , 卡鲁巴 木头 日志 , 菜籽 种子 , 甘草 棍子 , 糖 -
[keɪnz] .
canes .
拐杖 .

猪、布匹、糖、卡鲁巴木原木、菜籽、甘草棒、甘蔗中都含有铅。

[ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] ,
The East and the West cheek by jowl ,
这 东方 和 这 西方 脸颊 经过 面颊 ,

东西方毗邻而立，

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [tʃi:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z][wɜ:(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [red] [baɪ]

even	to	pyramids	of	Dutch	cheeses	which	the	Genoese	were	dyeing	red	by
甚至	到	金字塔	的	荷兰语	奶酪	哪个	这	热那亚	是	染色	红色的	经过

['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

contact	with	their	hands	.
接触	和	他们的	双手	.

甚至连荷兰奶酪堆成的金字塔，热那亚人用手接触就能将其染成红色。

['jɒndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:n] ['mɑ:kɪt] : ['pɔ:təz] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [sæks] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:ts] [ɒv; əv] ['lɒfti]

Yonder	was	the	corn	market	:	porters	discharging	sacks	down	the	shoots	of	lofty
远处	曾是	这	玉米	市场	:	搬运工	出院	麻袋	向下	这	芽	的	高远

['elə,vetər] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

elevators	upon	the	pier	,
电梯	之上	这	码头	,

远处是玉米市场：搬运工们正将麻袋从码头上高耸的升降机滑道卸下来。

[ænd; ənd] [lu:s] [greɪn] ['rəʊlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊldən] ['tɒrənt] [θru:] [ə; eɪ] [blɒnd] [dʌst] .

and	loose	grain	rolling	as	a	golden	torrent	through	a	blonde	dust	.
和	松动的	粮食	滚动	作为	一个	金的	激流	通过	一个	金发	灰尘	.

松散的谷粒像金色的洪流般翻滚着穿过浅金色的尘埃。

[men] [ɪn] [red] ['skʌlkæp] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [lɑ:dʒ] ['æsɪz] - - [skɪn]

Men	in	red	skullcaps	were	sifting	it	as	they	caught	it	in	large	asses	'	-	skin
男人	在	红色的	骷髅帽	是	筛分	它	作为	他们	捕捉	它	在	大的	亚斯	-	-	皮肤

[sɪvz] ,

sieves	,
筛子	,

戴着红色小圆帽的男人们用巨大的驴皮筛子筛着它。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn] [kɑ:ts] [wɪtʃ] [tʊk] [ðeə(r)] ['mɪlˌwɔ:rd] [weɪ] ,

and	loading	it	upon	carts	which	took	their	millward	way	,
和	加载中	它	之上	购物车	哪个	采取	他们的	磨坊	方式	,

然后把它们装上马车，马车驶向磨坊方向。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['jʌŋstər] [wɪð] [wɪsps] [ænd; ənd] ['gli:nɪŋ]

followed	by	a	regiment	of	women	and	youngsters	with	wisps	and	gleaning
随后	经过	一个	团	的	女性	和	年轻人	和	缕缕	和	拾穗

[b'ɑ:skɪts] .

baskets	.
篮子	.

随后是一群妇女和青少年，他们手持细绳和拾穗篮。

['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði][draɪ] [dɒks] ,

Farther	on	,	the	dry	docks	,
更远	在	,	这	干燥	码头	,

再往前走，就是干船坞。

[weə(r)] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ləʊ] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] [tɪl] [ðeə(r)] [jɑ:rdz] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

where	large	vessels	were	laid	low	on	their	sides	till	their	yards	dipped	in	the	water	;
在哪里	大的	船只	是	铺设	低的	在	他们的	侧面	直到	他们的	码	浸入	在	这	水	;

大型船只侧翻在地，船桅几乎没入水中；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪndʒd] [wɪð] [θɔ:n] - [bʊʃɪz] [tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [si:] [wi:d] ;

they	were	singed	with	thorn	-	bushes	to	free	them	of	sea	weed	;
他们	是	已签名	和	刺	-	灌木丛	到	自由的	他们	的	海	杂草	;

他们用荆棘丛烧灼它们，以清除身上的海藻；

[ðeə(r)] [rəʊz][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [pɪtʃ] ,

there	rose	an	odour	of	pitch	,
那里	玫瑰	一个	气味	的	沥青	,

空气中弥漫着沥青的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃi:ðərz] ['kɒpərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəms] [wɪð] [brɔ:d]
and 和 **the** 这 **deafening** 震耳欲聋 **clatter** 哒 **of** 的 **the** 这 **sheathers** 鞘 **coppering** 铜镀层 **the** 这 **bottoms** 底部 **with** 和 **broad** 广阔
[ʃi:ts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l] .
sheets 纸张 **of** 的 **yellow** 黄色的 **metal** 金属 .

还有那震耳欲聋的噼啪声，那是用宽大的黄色金属片给船底包铜时发出的声音。

[æt; ət] [waɪlz] [ə; eɪ][gæp][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mɑ:sts] , [ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:r'tɑ:rɪn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['heɪv(ə)n]
At 在 **whiles** 当 **a** 一个 **gap** 差距 **in** 在 **between** 之间 **the** 这 **masts** 桅杆 , **in** 在 **which** 哪个 **Tartarin** 塔塔林 **could** 可以 **see** 看 **the** 这 **haven** 避风港
[maʊθ] ,
mouth 嘴 ,

过了一会儿，桅杆之间出现了一个缝隙，塔尔塔林可以从那里看到港湾入口。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] : [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['mɔ:ltə] , ['deɪnti]
where 在哪里 **the** 这 **vessels** 船只 **came** 来了 **and** 和 **went** 去 **:** : **a** 一个 **British** 英国 **frigate** 护卫舰 **off** 离开 **for** 为了 **Malta** 马耳他 , **dainty** 纤巧
[ænd; ənd] ['θʌrəli] [wɒʃt] [daʊn] ,
and 和 **thoroughly** 彻底 **washed** 洗过 **down** 向下 ,

船只来来往往：一艘英国护卫舰驶往马耳他，精致干净，清洗得一尘不染。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['prɪmrəʊz] [glʌvz] ,
with 和 **the** 这 **officer** 官 **in** 在 **primrose** 报春花 **gloves** 手套 ,

戴着淡黄色手套的警官

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊm] - [pɔ:t] [brɪg] ['hɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ʌprɔ:(r)] [ænd; ənd] [əʊθs] ,
or 或者 **a** 一个 **large** 大的 **home** 家 **-** - **port** 港口 **brig** 布里格 **hauling** 运输 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **uproar** 骚动 **and** 和 **oaths** 誓言 ,

或者一艘停泊在母港的大型双桅帆船在一片喧闹和咒骂声中上岸，

[waɪlst] [ðə; ði][fæt] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt][ænd; ənd] , ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn]
whilst 而 **the** 这 **fat** 胖的 **captain** 队长 , **in** 在 **a** 一个 **high** 高的 **silk** 丝绸 **hat** 帽子 **and** 和 **frockcoat** 礼服外套 , **ordered** 订购 **the** 这 **operations** 运营 **in** 在
[ˌprɒvɒn'sɑ:l]['daɪəlekt] .
Provencal 普罗旺斯 **dialect** 方言 .

而那位身材肥胖的船长，头戴高高的丝绸礼帽，身穿燕尾服，用普罗旺斯方言下达命令。

['ʌðə(r)] [krɑ:ft][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:θ] ['ʌndə(r)][ɔ:l] [seɪl] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] ,
Other 其他 **craft** 工艺 **were** 是 **making** 制作 **forth** 前进 **under** 在下面 **all** 全部 **sail** 帆 , **and** 和 , **still** 仍然 **farther** 更远 **out** 出去 ,

其他船只扬帆远航，更远处，

[mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] ['lu:mɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
more 更多的 **were** 是 **slowly** 缓慢地 **looming** 迫在眉睫 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **sunshine** 阳光 **as** 作为 **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **sailing** 帆船 **in** 在 **the** 这
[eə(r)] .
air 空气 .

阳光下，越来越多的物体缓缓升起，仿佛在空中航行一般。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['raɪət] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][kɑ:ts] , [ðə; ði] " [hɔ:l] [ɔ:l] , [hɔ:l] [ə'weɪ] !
All 全部 **the** 这 **time** 时间 **a** 一个 **frightful** 可怕 **riot** 暴动 , **the** 这 **rumbling** 隆隆声 **of** 的 **carts** 购物车 , **the** 这 **"** " **Haul** 运输 **all** 全部 , **haul** 运输 **away** 离开 !

一直都是可怕的骚乱，马车隆隆作响，“全部拉走，全部拉走！”

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmən] , [əʊθs] , [sɔːŋz] , ['stiːmbəʊt] ['wɪslz] ,

"	of	the	shipmen	,	oaths	,	songs	,	steamboat	whistles	,
"	的	这	水手	,	誓言	,	歌曲	,	汽船	哨声	,

“水手们的誓言、歌曲、汽船汽笛声，

[ðə; ði]['bjuːgəlz][ænd; ənd] [drʌmz] [ɪn] [fɔːrts] [seɪnt] [dʒiːn][ænd; ənd] [seɪnt] ['nɪkələs] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	bugles	and	drums	in	Forts	Saint	Jean	and	Saint	Nicolas	,	the	bells	of	the
这	号角	和	鼓	在	堡垒	圣	让	和	圣	尼古拉斯	,	这	铃铛	的	这

['meɪdʒə(r)] ,

Major	,
主要的	,

圣让堡和圣尼古拉堡的号角声和鼓声，少校的钟声，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [seɪnt] ['vɪktə(r)] ; [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəl] [ə'tɒp][ɒv; əv][ɔːl] , ['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

the	Accoules	,	and	Saint	Victor	;	with	the	mistral	atop	of	all	,	catching	up	the
这	-	,	和	圣	胜利者	;	和	这	密斯特拉尔	顶部	的	全部	,	捕捉	向上	这

['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]['klæmə(r)] ,

noises	and	clamour	,
噪音	和	叫嚣	,

阿库勒斯和圣维克托；密斯特拉风高悬，将喧嚣和嘈杂尽收眼底。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ʃeɪkɪŋ] , [tɪl] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn]

and	rolling	them	up	together	with	a	furious	shaking	,	till	confounded	with	its	own
和	滚动	他们	向上	一起	和	一个	狂怒	摇晃	,	直到	令人困惑	和	它是	自己的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

然后将它们卷在一起，剧烈摇晃，直到与自己的声音混淆不清。

[wɪtʃ] [ɪn'təun] [ə; eɪ][mæd] , [waɪld] ,

which	intoned	a	mad	,	wild	,
哪个	吟诵	一个	疯狂的	,	荒野	,

它发出一种疯狂、狂野的低沉嗓音，

[hə'rəʊɪk] ['melədi] [laɪk] [ə; eɪ][grænd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tjuːn] - - [wʌn] [ðæt] [fɪld] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]

heroic	melody	like	a	grand	charging	tune	-	-	one	that	filled	hearers	with	a	longing
英勇	旋律	喜欢	一个	盛大	收费	调	-	-	一	那	已填	听众	和	一个	渴望

[tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

to	be	off	,
到	是	离开	,

如同宏伟的冲锋曲一般，英雄般的旋律——让听众渴望立刻出发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] - - [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] .

and	the	farther	the	better	-	-	a	craving	for	wings	.
和	这	更远	这	更好的	-	-	一个	渴望	为了	翅膀	.

越远越好——想吃鸡翅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [blɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tɑːr'tɑːrɪn][tə'ræskoʊ]

It	was	to	the	sound	of	this	splendid	blast	that	the	intrepid	Tartarin	Tarasco
它	曾是	到	这	声音	的	这	灿烂	爆炸	那	这	强悍	塔塔林	塔拉斯科

[ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['laɪənz] .

of	Tarascon	embarked	for	the	land	of	lions	.
的	塔拉斯孔	启航	为了	这	土地	的	狮子	.

伴着这声壮丽的汽笛声，勇敢的塔拉斯科人塔拉斯科从塔拉斯孔出发，前往狮子之地。

['epɪsəʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] [tɜːrks]

EPISODE	THE	SECOND	AMONG	"	THE	TURKS
插曲	这	第二	之中	"	这	土耳其人

《土耳其人》第二集

" [ai] . [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [ðə; ði] [faɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fez] - -

"	I	.	The	Passage	-	The	Five	Positions	of	the	Fez	-	-
"	我	.	这	通道	-	这	五	职位	的	这	费兹	-	-

“一、篇章——费兹帽的五种佩戴方式——

[ðə; ði] [θɜ:d] ['i:vnɪŋ] [aʊt] - - ['mɜ:si] [ə'pɒn][ˌju: 'es] !

The	Third	Evening	Out	-	-	Mercy	upon	us	!
这	第三	晚上	出去	-	-	怜悯	之上	我们	!

第三次外出——天佑我们!

['dʒɔɪfl] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] , [maɪ][dɪə(r)] ['ridər] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] - - [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ,

JOYFUL	would	I	be	,	my	dear	readers	,	if	I	were	a	painter	-	-	a	great	artist	,
快乐	会	我	是	,	我的	亲爱的	读者	,	如果	我	是	一个	画家	-	-	一个	伟大的	艺术家	,

亲爱的读者们，如果我是一位画家——一位伟大的艺术家，我会多么快乐啊!

[aɪ] [mi:n] - - [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][set]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd]

I	mean	-	-	in	order	to	set	under	your	eyes	,	at	the	head	of	this	second
我	意思是	-	-	在	命令	到	放	在下面	你的	眼睛	,	在	这	头	的	这	第二

['epɪsəʊd] ,

episode	,
插曲	,

我的意思是——为了在你眼前，在第二集的开头，

[ðə; ði] ['veəriəs] [pə'zɪʃnz] ['teɪkən][baɪ] - [red] [kæp][ɪn][ðə; ði] [θri:] [deɪz] - ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

the	various	positions	taken	by	Tartarin's	red	cap	in	the	three	days	'	passage	it	made
这	各种各样的	职位	已采取	经过	-	红色的	帽	在	这	三	天	-	通道	它	制成

[ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] .

on	board	of	.
在	木板	的	.

在三天的航程中，塔尔塔林的红帽子在船上呈现出的各种姿态。

[ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v] , [bɪ'twi:n] [frɑ:ns] [ænd; ənd][æl'dʒɪəriə] .

the	Zouave	,	between	France	and	Algeria	.
这	祖阿夫	,	之间	法国	和	阿尔及利亚	.

祖阿夫兵团，位于法国和阿尔及利亚之间。

[fɜ:st] [wʊd] [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [aʊt] , [ə'pɒn] [dek] ,

First	would	I	show	you	it	at	the	steaming	out	,	upon	deck	,
第一的	会	我	展示	你	它	在	这	蒸煮	出去	,	之上	甲板	,

首先我会带你到甲板上，在蒸汽腾腾的船上。

['ærəgənt] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [raʊnd] [ðæt] ['hænsəm]

arrogant	and	heroic	as	it	was	,	forming	a	glory	round	that	handsome
傲慢的	和	英勇	作为	它	曾是	,	成型	一个	荣耀	圆形的	那	英俊的

-	[hed] .
Tarasconian	head .
-	头 .

它既傲慢又英勇，在那英俊的塔拉斯孔人头颅周围形成了一道光辉。

[nekst] [wʊd] [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] - [maʊθ] ,

Next	would	I	show	you	it	at	the	harbour	-	mouth	,
下一个	会	我	展示	你	它	在	这	港口	-	嘴	,

接下来我会带你们去港口入口处看看。

[wen] [ðə; ði] [bɑ:k] [brˈgæn][tu:; tə]['keɪpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] ;

when	the	bark	began	to	caper	upon	the	waves	;
什么时候	这	吠	开始	到	跳跃	之上	这	波浪	;

当小船开始在波浪上颠簸时;

[aɪ] [wʊd] [dɪ'pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

I	would	depict	it	for	you	all	of	a	quake	in	astonishment	,
我	会	描绘	它	为了	你	全部	的	一个	地震	在	惊讶	,

我会向你们描述那场面，那是震惊得如同地震一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪərɪənsɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [kwɑːmz] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] .

and	as	though	already	experiencing	the	preliminary	qualms	of	sea	-	sickness	.
和	作为	尽管	已经	体验	这	初步的	疑虑	的	海	-	疾病	.

仿佛已经开始出现晕船的初期症状。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [prəˈpɔːrʃənəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

Then	,	in	the	Gulf	of	the	Lion	,	proportionably	to	the	nearing	the	open	sea	,
然后	,	在	这	海湾	的	这	狮子	,	按比例	到	这	临近	这	打开	海	,

然后，在狮子湾，随着距离开阔海域的接近程度，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [kæps] [hiːv] ['hɑːdə(r)] , [ai] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][bɪˈhəʊld][ˌaɪ 'tiː] ['reslɪŋ] [wɪð]

where	the	white	caps	heaved	harder	,	I	would	make	you	behold	it	wrestling	with
在哪里	这	白色的	帽子	喘息	更难	,	我	会	制作	你	看哪	它	摔角	和

[ðə; ði] ['tempɪst] ,

the	tempest	,
这	暴风雨	,

在白浪翻滚最猛烈的地方，我会让你亲眼目睹它与风暴搏斗的景象。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][end][əˈpɒn][ðə; ði]['hɪəroʊz]['kreɪniəm] ,

and	standing	on	end	upon	the	hero's	cranium	,
和	常设	在	结尾	之上	这	英雄们	颅骨	,

并竖立在英雄的头骨上，

[wɪð] [ɪts] ['maɪti] [meɪn] [ɒv; əv] [bluː] [wʊl] ['brɪslɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [briːz] .

with	its	mighty	mane	of	blue	wool	bristling	out	in	the	spray	and	breeze	.
和	它是	强大的	鬃毛	的	蓝色的	羊毛	竖起的	出去	在	这	喷	和	微风	.

它那浓密的蓝色羊毛鬃毛在水雾和微风中蓬松起来。

[pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːθ] . :

Position	Fourth	.	:
位置	第四	.	:

第四名：

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] [kəʊst] [ɪn] [vjuː] ; [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ʃeɪˈʃjɑː] .

at	six	in	the	afternoon	,	with	the	Corsican	coast	in	view	;	the	unfortunate	chechia	.
在	六	在	这	下午	,	和	这	科西嘉岛	海岸	在	看法	;	这	不幸	车厢	.

下午六点，科西嘉海岸尽收眼底；不幸的切基亚。

[hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd][ləˈmentəbli; 'læməntəbli] [stɛə] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]

hangs	over	the	ship's	side	,	and	lamentably	stares	down	as	though	to
悬挂	超过	这	船的	边	,	和	令人遗憾的是	凝视	向下	作为	尽管	到

[plʌm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .

plumb	the	depths	of	ocean	.
垂直	这	深度	的	海洋	.

它悬在船舷外，悲凉地向下凝视，仿佛要探寻海洋的深处。

['faɪnəli] [ænd; ənd]['lɑːstli] , [ðə; ði] [fɪfθ] [pəˈzɪʃ(ə)n] : [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [steɪt] - [ruːm] ,

Finally	and	lastly	,	the	Fifth	Position	:	at	the	back	of	a	narrow	state	-	room	,
最后	和	最后	,	这	第五	位置	:	在	这	后退	的	一个	狭窄的	状态	-	房间	,

最后，也是最后一个位置：位于狭窄船舱的后部。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] - [bed][səʊ][smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn] [drɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	a	box	-	bed	so	small	it	seemed	one	drawer	in	a	nest	of	them	,
在	一个	盒子	-	床	所以	小的	它	似乎	一	抽屉	在	一个	巢	的	他们	,

在一个如此小的箱式床里，它看起来就像是一系列抽屉中的一个。

['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪpləs] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [məʊnz] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .

something	shapeless	rolled	on	the	pillow	with	moans	of	desolation	.
某物	无形	滚动	在	这	枕头	和	呻吟	的	荒凉	.

一个形状不规则的东西在枕头上翻滚，发出凄凉的呻吟。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fez] - - [ðə; ði][fez][səʊ][dɪ'faɪənt][æt; ət][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ,

This	was	the	fez	-	-	the	fez	so	defiant	at	the	sailing	,
这	曾是	这	费兹	-	-	这	费兹	所以	桀骜不驯	在	这	帆船	,

这就是那顶费兹帽——在航行中如此桀骜不驯的费兹帽。

[naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ,

now	reduced	to	the	vulgar	condition	of	a	nightcap	,
现在	减少	到	这	庸俗	状况	的	一个	睡前小酌	,

如今已沦为低俗的睡前饮品。

[ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pælɪd][ænd; ənd]

and	pulled	down	over	the	very	ears	of	the	head	of	a	pallid	and
和	拉	向下	超过	这	非常	耳朵	的	这	头	的	一个	苍白	和

[kən'vʌls] ['sʌfərə(r)] .

convulsed	sufferer	.
抽搐	患者	.

然后一把扯下来，盖住了脸色苍白、抽搐不止的病人的耳朵。

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

How	the	people	of	Tarascon	would	have	kicked	themselves	for	having
如何	这	人们	的	塔拉斯孔	会	有	踢	他们自己	为了	拥有

[kən'streɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][tu:; tə] [li:v] [həʊm] ,

constrained	the	great	Tartarin	to	leave	home	,
受限	这	伟大的	塔塔林	到	离开	家	,

塔拉斯孔的人民如果知道他们曾强迫伟大的塔尔塔林人离开家园，该会多么后悔啊！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [si:n] [hɪm] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ,

if	they	had	but	seen	him	stretched	in	the	bunk	in	the	dull	,
如果	他们	有	但	已见	他	拉伸	在	这	假寐	在	这	乏味的	,

如果他们当时看到他瘫倒在昏暗的铺位上，

[wɒn] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] [ded] - [lait] ,

wan	gleam	through	the	dead	-	light	,
万	闪耀	通过	这	死的	-	光	,

死寂的光线中透出微弱的光芒，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪkli] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wet] [wʊd] - - [ðə; ði] [hɑ:t] - ['hi:vɪŋ] ['pɜ:fju:m]

amid	the	sickly	odour	of	cooking	and	wet	wood	-	-	the	heart	-	heaving	perfume
之中	这	病弱的	气味	的	烹饪	和	湿的	木头	-	-	这	心	-	起伏	香水

[ɒv; əv] [meɪl] - [boʊts] ;

of	mail	-	boats	;
的	邮件	-	船	;

在令人作呕的烹饪气味和潮湿木头的气味中——邮船令人心潮澎湃的香气；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [hɜ:d] [hɪm] ['gɜ:gl] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skru:] ,

if	they	had	but	heard	him	gurgle	at	every	turn	of	the	screw	,
如果	他们	有	但	听到	他	咕噜声	在	每一个	转动	的	这	拧紧	,

如果他们当时听到他每拧一下螺丝就发出咕噜声的话，

[weɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][sweə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stju:əd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

wail	for	tea	every	five	minutes	,	and	swear	at	the	steward	in	a	childish
哀号	为了	茶	每一个	五	分钟	,	和	发誓	在	这	管家	在	一个	幼稚

['trebl] !

treble	!
高音	!

每隔五分钟就哭着要茶，并用稚嫩的三音咒骂服务员！

[ɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] ,

On	my	word	of	honour	as	a	story	-	teller	,
在	我的	单词	的	荣誉	作为	一个	故事	-	出纳员	,

以我作为讲故事者的荣誉起誓，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɜ:k] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪst] - [bɔ:d] ['dʌmi] ['pɪti] [hɪm] .

the	poor	Turk	would	have	made	a	paste	-	board	dummy	pity	him	.
这	贫穷的	土耳其人	会	有	制成	一个	粘贴	-	木板	假的	遗憾	他	.

可怜的土耳其人连个纸板人偶都会同情他。

['sʌd(ə)nli] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:ziə] ,

Suddenly	,	overcome	by	the	nausea	,
突然	,	克服	经过	这	恶心	,

突然，一阵恶心袭来，

[ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ðə; ði] [æl'dʒɪəriən] ['gɜ:dl] - [klɒθ] ,

the	hapless	victim	had	not	even	the	power	to	undo	the	Algerian	girdle	-	cloth	,
这	不幸的	受害者	有	不是	甚至	这	力量	到	撤销	这	阿尔及利亚	腰带	-	布	,

这位不幸的受害者甚至没有能力解开阿尔及利亚的束腰布。

[ɔ:(r)] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:məri] ; [ðə; ði] ['lʌmpi] - ['hændld] ['bʌntɪŋ] - [sɒ:d] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,

or	lay	aside	his	armoury	;	the	lumpy	-	handled	bunting	-	sword	pounded	his	ribs	,
或者	躺	旁边	他的	军械库	;	这	凹凸不平	-	处理	彩旗	-	剑	猛击	他的	肋骨	,

或者放下他的武器；那把柄粗糙的彩旗剑狠狠地击打着他的肋骨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] - [keɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [rɔ:] .

and	the	leather	revolver	-	case	made	his	thigh	raw	.
和	这	皮革	左轮手枪	-	案件	制成	他的	大腿	生的	.

皮质左轮手枪套磨破了他的大腿。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ə'rəʊz] [ðə; ði][tɔ:nt, tɑ:nt][ɒv; əv]['sæntʃoʊ] - [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [hu:] ['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə]

To	finish	him	arose	the	taunts	of	Sancho	-	Tartarin	,	who	never	ceased	to
到	结束	他	出现	这	嘲讽	的	桑乔	-	塔塔林	,	WHO	绝不	停止	到

[grəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'veɪ] :

groan	and	inveigh	:
呻吟	和	令人震惊	:

最后，桑丘·塔尔塔兰的嘲讽声响起，他不停地呻吟和谩骂：

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪmbəsi:l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] !

"	Well	,	for	the	biggest	kind	of	imbecile	,	you	are	the	finest	specimen	!
"	出色地	,	为了	这	最大	种类	的	白痴	,	你	是	这	最好的	标本	!

“嗯，要说最愚蠢的那种人，你绝对是其中的佼佼者！”

[ai][təʊld][ju:; jʊ]['tru:li] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

I	told	you	truly	how	it	would	be	.
我	讲述	你	真的	如何	它	会	是	.

我已经如实告诉过你结果会怎样。

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['æfrɪkə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

you	were	bound	to	go	to	Africa	,	of	course	!
你	是	边界	到	去	到	非洲	,	的	课程	!

你当然要去非洲！

[wel] , [əʊld] ['mɛrɪˌmæn] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['æfrɪkə] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Well	,	old	merriman	,	now	you	are	going	to	Africa	,	how	do	you	like	it	?
出色地	,	老的	梅里曼	,	现在	你	是	去	到	非洲	,	如何	做	你	喜欢	它	?

老梅里曼，你现在要去非洲了，你觉得怎么样？

" [ðə; ði] [kɹ'uːələst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	cruellest	part	of	it	was	that	,	from	the	retreat	where	he	was
"	这	最残酷的	部分	的	它	曾是	那	,	从	这	撤退	在哪里	他	曾是

['məʊnɪŋ] ,

moaning	,
呻吟	,

“最残酷的是，从他呻吟的那个隐蔽处，

[ðə; ði] ['hæpləs] [ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] ['lɑːfɪŋ] , [mʌntʃ]

the	hapless	invalid	could	hear	the	passengers	in	the	grand	saloon	laughing	,	munching
这	不幸的	无效的	可以	听到	这	乘客	在	这	盛大	酒吧	笑	,	咀嚼

,

,
,

这位不幸的病人能听到豪华车厢里的乘客们的笑声和咀嚼声。

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] .

singing	,	and	playing	at	cards	.
歌唱	,	和	玩耍	在	牌	.

唱歌和玩牌。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz] ['njuːmərəs] ,

On	board	the	Zouave	the	company	was	as	jolly	as	numerous	,
在	木板	这	祖阿夫	这	公司	曾是	作为	快乐的	作为	很多的	,

在“祖阿夫号”上，乘客们既热闹又多。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['redʒəmənt] , ['leɪdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

composed	of	officers	going	back	to	join	their	regiments	,	ladies	from	the
由	的	警官	去	后退	到	加入	他们的	军团	,	女士们	从	这

[mɑː'seɪlz] [ˌælkə'zɑː(r)]['mjuːzɪk] [hɔːl] ,

Marseilles	Alcazar	Music	Hall	,
马赛	阿尔卡萨尔	音乐	大厅	,

由即将返回各自部队的军官和来自马赛阿尔卡萨尔音乐厅的女士们组成

['strəʊlɪŋ] - ['pleər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mʌsəlmən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mekə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

strolling	-	players	,	a	rich	Mussulman	returning	from	Mecca	,	and	a	very
漫步	-	玩家	,	一个	富有的	穆斯林	返回	从	麦加	,	和	一个	非常

['dʒɒkjələ(r)] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] [prɪns] ,

jocular	Montenegrin	prince	,
诙谐	黑山	王子	,

流浪艺人、一位从麦加朝圣归来的富裕穆斯林，以及一位非常爱开玩笑的黑山王子

[huː] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [kə'miːdiːənz] [ɒv; əv]['pærɪs] .

who	favoured	them	with	imitations	of	the	low	comedians	of	Paris	.
WHO	受青睐	他们	和	仿制品	的	这	低的	喜剧演员	的	巴黎	.

他们用模仿巴黎低俗喜剧演员的表演来取悦他们。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒəʊkəz][felt] [ðə; ði] [siː] - ['sɪknəs] ,

Not	one	of	these	jokers	felt	the	sea	-	sickness	,
不是	一	的	这些	小丑	毛毡	这	海	-	疾病	,

这些家伙没有一个感到晕船。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][kwɑːf, kwɔf] [ʃæm'peɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]

and	their	time	was	passed	in	quaffing	champagne	with	the	steamer	captain	,	a
和	他们的	时间	曾是	通过了	在	畅饮	香槟酒	和	这	汽船	队长	,	一个

[gʊd] [fæt] [bɔːn] [ˌmɑːrsə'leɪ] ,

good	fat	born	Marseillais	,
好的	胖的	出生	马赛人	,

他们和轮船船长——一个土生土长的马赛人，身材魁梧——一起畅饮香槟，消磨时光。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][æz; əz] [wel] [æt; ət][æl'dʒɪəz][æz; əz][æt; ət] [həʊm] ,

who	**had**	**a**	**wife**	**and**	**family**	**as**	**well**	**at**	**Algiers**	**as**	**at**	**home**	**,**
WHO	有	一个	妻子	和	家庭	作为	出色地	在	阿尔及尔	作为	在	家	,

他在阿尔及尔和家乡都有妻子和家人。

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meri] [neɪm] [ɒv; əv] - .

and	**who**	**answered**	**to**	**the**	**merry**	**name**	**of**	**Barbassou**	**.**
和	WHO	回答	到	这	欢乐	姓名	的	-	.

他名叫巴巴苏，这个名字听起来很滑稽。

[tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [heit] [ðɪs] [pæk] [ɒv; əv] [retʃ] ; [ðeə(r)] [ˊməːθfulnis] ['diːpənd] [hɪz; ɪz]

Tartarin	**of**	**Tarascon**	**hated**	**this**	**pack**	**of**	**wretches**	**;**	**their**	**mirthfulness**	**deepened**	**his**
塔塔林	的	塔拉斯孔	憎恨	这	盒	的	可怜虫	;	他们的	欢乐	加深	他的

[eɪlz] .

ails	**.**
疾病	.

塔拉斯孔的塔尔塔林憎恨这群可怜虫；他们的嬉闹加重了他的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˌɑːftə'nuːn] ,

At	**length**	**,**	**on**	**the**	**third**	**afternoon**	**,**
在	长度	,	在	这	第三	下午	,

终于，在第三天下午，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌhʌləbə'luː] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]

there	**was**	**such**	**an**	**extraordinary**	**hullabaloo**	**on**	**the**	**deck**	**that**	**our**	**hero**	**was**
那里	曾是	这样的	一个	非凡的	喧闹	在	这	甲板	那	我们的	英雄	曾是

[raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['tɔːpə(r)] .

roused	**out**	**of**	**his**	**long**	**torpor**	**.**
唤醒	出去	的	他的	长的	麻木	.

甲板上突然爆发出一阵喧闹声，把我们的英雄从长时间的沉睡中唤醒了出来。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːmənz] ['hevi] [buːts] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][plæŋks] .

The	**ship's**	**bell**	**was**	**ringing**	**and**	**the**	**seamen's**	**heavy**	**boots**	**ran**	**over**	**the**	**planks**	**.**
这	船的	钟	曾是	铃声	和	这	海员的	重的	靴子	跑	超过	这	木板	.

船上的钟声响起，水手们沉重的靴子踩在木板上。

" [gəʊ] [ə'hed] !

"	**Go**	**ahead**	**!**
"	去	前方	!

“前进！

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !

Stop	**her**	**!**
停止	她	!

阻止她！

[tɜːn] [ə'stɜːn] !

Turn	**astern**	**!**
转动	倒车	!

倒车！

" [bɑːkt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ; [ænd; ənd] [ðen] , " [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ded] !

"	**barked**	**the**	**hoarse**	**voice**	**of**	**Captain**	**Barbassou**	**;**	**and**	**then**	**,**	**"**	**Stop**	**her**	**dead**	**!**
"	吠叫	这	嘶哑	嗓音	的	队长	-	;	和	然后	,	"	停止	她	死的	!

“巴巴苏船长用沙哑的声音吼道；然后，‘拦住她！’”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃek] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ,

"	**There**	**was**	**an**	**abrupt**	**check**	**of**	**movement**	**,**	**a**	**shock**	**,**	**and**	**no**	**more**	**,**
"	那里	曾是	一个	突然	查看	的	移动	,	一个	震惊	,	和	不	更多的	,

“动作突然停止，一阵剧痛，然后就没了。”

[seɪv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn] [ðə; ði]

save	**the**	**silent**	**rolling**	**of**	**the**	**boat**	**from**	**side**	**to**	**side**	**like**	**a**	**balloon**	**in**	**the**
节省	这	沉默的	滚动	的	这	船	从	边	到	边	喜欢	一个	气球	在	这

[eə(r)] .

air	**.**
空气	.

保留船只像气球在空中一样无声地左右摇晃的景象。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] - .

This	**strange**	**stillness**	**alarmed**	**the**	**Tarasconian**	**.**
这	奇怪的	寂静	惊慌	这	-	.

这种诡异的寂静令塔拉斯孔人感到不安。

" ['hev(ə)n] [hɑː] - ['mɜːsi] [ə'pɒn] [juː 'es] !

"	**Heaven**	**ha**	**'**	**mercy**	**upon**	**us**	**!**
"	天堂	哈	-	怜悯	之上	我们	!

上天怜悯我们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔城的塔塔兰(TARTARIN OF TARASCON)
第3/6页

" [hiː; hi] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ]['mædʒɪk] ,
" he 他 yelled 大喊 in 在 a 一个 terrifying 恐怖 voice 嗓音 , , as 作为 , , recovering 恢复中 his 他的 strength 力量 by 经过 magic 魔法 ,

他发出令人毛骨悚然的怒吼，同时，他通过魔法恢复了力量。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːsənl] .
he 他 bounded 有界 out 出去 of 的 his 他的 berth 泊位 , , and 和 rushed 匆忙 upon 之上 deck 甲板 with 和 his 他的 arsenal 兵工厂 .

他从铺位上跳下来，带着他的武器库冲到甲板上。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II 二 .

二、

" [tuː; tə] [ɑːmz] ! [tuː; tə] [ɑːmz]
" To 到 arms 武器 ! to 到 arms 武器

“拿起武器！拿起武器！”

" ['əʊnli][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ] ['faʊndərɪŋ] .
" Only 仅有的 the 这 arrival 到达 , not 不是 a 一个 foundering 沉没 .

“只有抵达，没有沉没。”

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv][wɒz; wəz][dʒʌst]['glaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] - - [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ɒv; əv] [blæk] ,
The 这 Zouave 祖阿夫 was 曾是 just 只是 gliding 滑翔 into 进入 the 这 roadstead 锚地 - - a 一个 fine 美好的 one 一 of 的 black 黑色的 ,

那辆祖阿夫军车正缓缓驶入锚地——一辆漂亮的黑色军车，

[diːp] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] [stɪl] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .
deep 深的 water 水 , but 但 dull 乏味的 and 和 still 仍然 , almost 几乎 deserted 荒凉的 .

水很深，但水面暗淡平静，几乎荒无人烟。

[ɒn] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [ə'hed] [rəʊz][æl'dʒɪəz] , [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] ,
On 在 elevated 升高 ground 地面 ahead 前方 rose 玫瑰 Algiers 阿尔及尔 , , the 这 White 白色的 City 城市 ,

在前方的高地上，耸立着阿尔及尔，这座白色之城。

[wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [kriːm] - ['kʌlə(r)] ['hʌdlɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [lest] [ðeɪ]
with 和 its 它是 little 小的 houses 房屋 of 的 a 一个 dead 死的 cream 奶油 - colour 颜色 huddling 抱团取暖 against 反对 one 一 another 其他 lest 免得 they 他们
[slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
slid 滑行 into 进入 the 这 sea 海 .

那些死气沉沉的奶油色小房子紧紧地挤在一起，生怕滑入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [mə'dɑːn] [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] - ['wɒʃɪŋ] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][draɪ] .
It 它 was 曾是 like 喜欢 Meudon 默东 slope 坡 with 和 a 一个 laundress's - washing 洗涤 hung 悬挂 out 出去 to 到 dry 干燥 .

就像默东山坡上晾晒着洗衣妇的衣物一样。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][vɑːst] [bluː] ['sætɪn][skaɪ] - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] !
Over 超过 it 它 a 一个 vast 广阔的 blue 蓝色的 satin 缎 sky 天空 - - and 和 such 这样的 a 一个 blue 蓝色的 !

其上是一片广袤无垠的蓝色缎面天空——多么湛蓝啊！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [tɑːr'tɑːrɪn] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

A	little	restored	from	his	fright	,	the	illustrious	Tartarin	gazed	on	the	landscape	,
一个	小的	恢复	从	他的	惊吓	,	这	杰出	塔塔林	凝视	在	这	景观	,

从惊吓中稍稍恢复过来后，这位显赫的鞑靼人凝视着眼前的景色。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] [prɪns] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] , [saɪd] ,

and	listened	with	respect	to	the	Montenegrin	prince	,	who	stood	by	his	,	side	,
和	听着	和	尊重	到	这	黑山	王子	,	WHO	站立	经过	他的	,	边	,

他恭敬地听着站在他身旁的黑山王子讲话。

[æz; əz][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['kæzbɑː] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] ,

as	he	named	the	different	parts	of	the	capital	,	the	Kasbah	,	the	upper	town	,
作为	他	命名	这	不同的	部分	的	这	首都	,	这	卡斯巴	,	这	上	镇	,

他给首都的不同部分命名，包括卡斯巴、上城区等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [bɑːb] - - .

and	the	Rue	Bab	-	Azoon	.
和	这	后悔	巴布	-	-	.

还有巴布阿宗街。

[ə; eɪ] ['veri] ['faɪnli] - [brɔːt] - [ʌp] [prɪns] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , ['nəʊɪŋ]

A	very	finely	-	brought	-	up	prince	was	this	Montenegrin	;	moreover	,	knowing
一个	非常	精细地	-	带来	-	向上	王子	曾是	这	黑山	;	而且	,	会心

[æl'dʒɪəriə] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] ['fluːəntli] ['spiːkɪŋ] ['ærəbɪk] .

Algeria	thoroughly	,	and	fluently	speaking	Arabic	.
阿尔及利亚	彻底	,	和	流利地	请讲	阿拉伯	.

这位黑山王子是一位教养极佳的人；此外，他对阿尔及利亚非常了解，并且能说一口流利的阿拉伯语。

[hens] [tɑːr'tɑːrɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

Hence	Tartarin	thought	of	cultivating	his	acquaintance	.
因此	塔塔林	想法	的	耕作	他的	熟人	.

因此，塔尔塔林决定与人建立联系。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ,

All	at	once	,	along	the	bulwark	against	which	they	were	leaning	,
全部	在	一次	,	沿着	这	堡垒	反对	哪个	他们	是	倾斜	,

突然间，沿着他们倚靠的舷墙，

[ðə; ði] - [pə'siːvd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blæk] [hændz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

the	Tarasconian	perceived	a	row	of	large	black	hands	clinging	to	it	from
这	-	感知	一个	排	的	大的	黑色的	双手	依恋	到	它	从

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

塔拉斯孔人看到一排巨大的黑色手从船舷边紧紧抓住它。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['niːgroʊz] ['wʊli] [hed] [ʃɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

Almost	instantly	a	Negro's	woolly	head	shot	up	before	him	,	and	,
几乎	即刻	一个	黑人的	毛茸茸的	头	射击	向上	前	他	,	和	,

几乎就在同时，一个黑人蓬乱的脑袋猛地抬起来，出现在他面前，

[eə(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

ere	he	had	time	to	open	his	mouth	,
埃雷	他	有	时间	到	打开	他的	嘴	,

他还没来得及张开嘴，

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [ɒn] ['evri] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæk] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ˌdespə'rɑːdəu]

the	deck	was	overwhelmed	on	every	side	by	a	hundred	black	or	yellow	desperadoes
这	甲板	曾是	不堪重负	在	每一个	边	经过	一个	百	黑色的	或者	黄色的	亡命之徒

,

,

,

甲板四周都被上百名身穿黑色或黄色制服的亡命之徒包围了。

[hɑːf] ['neɪkɪd] , ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] ['fɪəsəm] .

half	naked	,	hideous	,	and	fearsome	.
一半	裸	,	可怕	,	和	可怕的	.

半裸，丑陋，可怕。

[tɑːr'tɑːrɪn] [njuː] [huː] [ðiːz] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] - - " [ðeɪ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Tartarin	knew	who	these	pirates	were	-	-	"	they	,	"	of	course	,
塔塔林	知道	WHO	这些	海盗	是	-	-	"	他们	,	"	的	课程	,

塔尔塔林知道这些海盗是谁——当然，指的是“他们”。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [ðeɪ] " [huː] [hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['hʌntɪd] ['ɑːftə(r)][baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][baɪ] -

the	celebrated	"	they	"	who	had	too	often	been	hunted	after	by	him	in	the	by	-
这	著名	"	他们	"	WHO	有	也	经常	到过	猎杀	后	经过	他	在	这	经过	-

[weɪz] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] .

ways	of	Tarascon	.
方式	的	塔拉斯孔	.

这位著名的“他们”曾多次在塔拉斯孔的小路上被他追捕。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɪd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

At	last	they	hid	decided	to	meet	him	face	to	face	.
在	最后的	他们	隐藏	决定	到	见面	他	脸	到	脸	.

最后，他们决定与他面对面会谈。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [sə'praɪz] [neɪld] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .

At	the	outset	surprise	nailed	him	to	the	spot	.
在	这	开端	惊喜	钉子	他	到	这	点	.

一开始，突如其来的变故让他措手不及。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn]

But	when	he	saw	the	outlaws	fall	upon	the	luggage	,	tear	off	the	tarpaulin
但	什么时候	他	锯	这	亡命之徒	落下	之上	这	行李	,	撕	离开	这	篷布

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

但当他看到歹徒们扑向行李，撕掉覆盖的油布时，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kə'mens] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ə'wəʊk] .

and	actually	commence	the	pillage	of	the	ship	,	then	the	hero	awoke	.
和	实际上	开始	这	掠夺	的	这	船	,	然后	这	英雄	醒来	.

于是，劫掠船只的行动正式展开，这时英雄醒了过来。

['wɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [spːd] , " [tuː; tə] [ɑːmz] ! [tuː; tə] [ɑːmz] !

Whipping	out	his	hunting	-	sword	,	"	To	arms	!	to	arms	!
鞭打	出去	他的	打猎	-	剑	,	"	到	武器	!	到	武器	!

他拔出猎剑，“拿起武器！拿起武器！”

" [hiː; hi] [rɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

"	he	roared	to	the	passengers	;	and	away	he	flew	,	the	foremost	of	all	,
"	他	咆哮	到	这	乘客	;	和	离开	他	飞翔	,	这	首先	的	全部	,

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] .

upon	the	buccaneers	.
之上	这	海盗	.

他向乘客们咆哮；然后他冲了出去，冲在最前面，扑向海盗们。

" [kwes] ['eɪkəʊ] ?

"	Ques	aco	?
"	问题	艾科	?

“Ques aco?

[wʌts] [ðə; ði][stɜː(r)] ?

What's	the	stir	?
是什么	这	搅拌	?

发生了什么事?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] - , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

What's the matter with you ? " exclaimed Captain Barbassou , coming out of the '

是什么 这 事情 和 你 ? " 惊呼 队长 - , 未来 出去 的 这 -

.

tweendecks .

中间甲板 .

“你怎么了？”巴巴苏船长从中间甲板走出来，大声问道。

" [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] [tɜːn] [ʌp] , ['kæptɪn] !

" About time you did turn up , captain !

" 关于 时间 你 做过 转动 向上 , 队长 !

“你总算来了，船长！”

[kwɪk] , [kwɪk] , [ɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [men] ! "

Quick , quick , arm your men ! "

快的 , 快的 , 手臂 你的 男人 ! "

快，快，武装你的士兵！

" [eɪ] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

" Eh , what for ?

" 嗯 , 什么 为了 ?

“呃，为什么？”

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! "

dash it all ! "

短跑 它 全部 ! "

全部毁掉！

" [waɪ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? "

" Why , can't you see ? "

" 为什么 , 不能 你 看 ? "

“怎么，你看不见吗？”

" [siː] [wɒt] ? "

" See what ? "

" 看 什么 ? "

“看到什么了？”

" [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [k'ɔːseəz]

" There , before you , the corsairs

" 那里 , 前 你 , 这 海盗

“在你面前，是海盗们。”

" ['kæptɪn] - [stɛərd] , [bɪ'wɪldəd] .

" Captain Barbassou stared , bewildered .

" 队长 - 凝视 , 困惑 .

巴巴苏上尉茫然地盯着他。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] ['blækəmɔː(r)] [tɔː(r)][baɪ] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ə'pɒn]

At this juncture a tall blackamoor tore by with our hero's medicine - chest upon

在 这 契机 一个 高的 黑人 撕裂 经过 和 我们的 英雄们 药品 - 胸部 之上

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his back .

他的 后退 .

就在这时，一个身材高大的黑人背着我们英雄的药箱飞奔而过。

" [juː; jʊ] [kʌt] - [θrəʊt] !

" You cut - throat !

" 你 切 - 喉 !

你这个冷血杀手！

[dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
just **wait** **for** **me** **!**
只是 等待 为了 我 !

等我!

" [jeld] [ðə; ði] - [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ˌʌp'lɪftɪd] .
" **yelled** **the** **Tarasconer** **as** **he** **ran** **after** **,** **with** **the** **knife** **uplifted** **.**
" 大喊 这 - 作为 他 跑 后 , 和 这 刀 提升 .

“塔拉斯康人一边追赶一边高举着刀，大声喊道。”

[bʌt; bət] - [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] - [sæʃ] ,
But **Barbassou** **caught** **him** **in** **the** **spring** **,** **and** **holding** **him** **by** **the** **waist** **-** **sash** **,**
但 - 捕捉 他 在 这 春天 , 和 保持 他 经过 这 腰部 - 窗扇 ,
[beɪd] [hɪm] [biː; bi] ['kwaɪət] .
bade **him** **be** **quiet** **.**
巴德 他 是 安静的 .

但巴尔巴苏在春天抓住了他，揪住他的腰带，命令他安静下来。

" [trɑːn] [diː] [lɜr] !
" **Tron** **de** **ler** **!**
" 创战纪 德 勒 !

"Tron de ler!

[baɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] !
by **the** **throne** **on** **high** **!**
经过 这 王座 在 高的 !

在至高王座的见证下!

['ðer] [nəʊ] ['paɪrəts] .
they're **no** **pirates** **.**
它们是 不 海盗 .

他们不是海盗。

[ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['paɪrəts] [ˌhɪərə'baʊt] [ðəʊz] [dɑːk] ['pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] ['pɔːtəz]
It's **long** **since** **there** **were** **any** **pirates** **hereabout** **Those** **dark** **porters** **are** **light** **porters**
它是 长的 自从 那里 是 任何 海盗 附近 那些 黑暗的 搬运工 是 光 搬运工
.
:
.

这附近很久没有海盗了，那些黑衣搬运工其实是浅色搬运工。

[hɑː] , [hɑː] ! "
Ha **,** **ha** **!** **"**
哈 , 哈 ! "

哈哈!

" [piː] - - [piː] - ['pɔːtəz] ? "
" **P** **-** **-** **p** **-** **porters** **?** **"**
" P - - p - 搬运工 ? "

“搬运工？”

" ['rɑːðə(r)] , ['əʊnli] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] .
" **Rather** **,** **only** **come** **after** **the** **luggage** **to** **carry** **it** **ashore** **.**
" 相当 , 仅有的 来 后 这 行李 到 携带 它 岸上 .

“相反，你们只需跟在行李后面，把它搬到岸上。”

[səʊ] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kʊks] ['gæli] [naɪf] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ,
So **put** **up** **your** **cook's** **galley** **knife** **,** **give** **me** **your** **ticket** **,**
所以 放 向上 你的 库克的 厨房 刀 , 给 我 你的 票 ,

收起你的厨刀，把你的票给我。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['nɪgə(r)] - - [æn; ən] ['ɒnɪst] [dɒg] , [huː] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][lænd] ,

and	walk	off	behind	that	nigger	-	-	an	honest	dog	,	who	will	see	you	to	land	,
和	走	离开	在后面	那	黑鬼	-	-	一个	诚实的	狗	,	WHO	将要	看	你	到	土地	,

然后跟在那个黑鬼后面走——那是一条诚实的狗，它会护送你到目的地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	even	into	a	hotel	,	if	you	like	.
和	甚至	进入	一个	酒店	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，甚至可以住进酒店。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] , [tɑːr'tɑːrɪn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

"	A	little	abashed	,	Tartarin	handed	over	his	ticket	,
"	一个	小的	羞愧	,	塔塔林	递交	超过	他的	票	,

塔尔塔林有些不好意思地递出了票。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] ,

and	falling	in	behind	the	representative	of	the	Dark	Continent	,
和	坠落	在	在后面	这	代表	的	这	黑暗的	大陆	,

并紧随黑暗大陆的代表之后，

['klæmbə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['lædə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [skɪf] ['dɑːnsɪŋ] [əˌbɒŋ'saɪd] .

clambered	down	by	the	hanging	-	ladder	into	a	big	skiff	dancing	alongside	.
攀爬	向下	经过	这	绞刑	-	梯子	进入	一个	大的	小艇	跳舞	旁边	.

他顺着悬挂的梯子爬下，进入一艘在旁边跳舞的大平底船。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] - - ['bɒksɪz] , [trʌŋks] , [gʌn] - [keɪsɪz] , [tɪnd] [fuːd] ,

All	his	effects	were	already	there	-	-	boxes	,	trunks	,	gun	-	cases	,	tinned	food	,
全部	他的	效果	是	已经	那里	-	-	盒子	,	树干	,	枪	-	案例	,	罐装	食物	,

他的所有遗物都已经在那里了——箱子、行李箱、枪盒、罐头食品等等。

- - [səʊ] ['kræmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

-	-	so	cramming	up	the	boat	that	there	was	no	need	to	wait	for	any	other
-	-	所以	临时抱佛脚	向上	这	船	那	那里	曾是	不	需要	到	等待	为了	任何	其他

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

——船上挤满了人，根本不需要等待其他乘客。

[ðə; ði]['æfrɪkən]['skræmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'buːn] ,

The	African	scrambled	upon	the	boxes	,	and	squatted	there	like	a	baboon	,
这	非洲	打乱	之上	这	盒子	,	和	蹲着	那里	喜欢	一个	狒狒	,

非洲人爬上箱子，像狒狒一样蹲在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [klʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	knees	clutched	by	his	hands	.
和	他的	膝盖	紧握	经过	他的	双手	.

他双手抱膝。

[ə'nʌðə(r)] ['niːgrəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] .

Another	Negro	took	the	oars	.
其他	黑人	采取	这	桨	.

另一名黑人接过桨。

[bəuθ] ['lɑːfɪŋli] [aɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] .

Both	laughingly	eyed	Tartarin	,	and	showed	their	white	teeth	.
两个都	笑着	眼睛	塔塔林	,	和	显示	他们的	白色的	牙齿	.

两人都嘲笑塔尔塔林，露出了洁白的牙齿。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːnt] [hɪz; ɪz]
Standing in the stern - sheets , making that terrifying face which had daunted his
常设 在 这 船尾 - 纸张 , 制作 那 恐怖 脸 哪个 有 畏惧 他的
['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,
fellow - countrymen ,
同伴 - 同胞们 ,

他站在船尾，摆出那副令同胞胆寒的表情，

[ðə; ði] [greɪt] - ['fiːvərɪʃli] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [hɑːft] ; [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt]
the great Tarasconian feverishly fumbled with his hunting - knife haft ; for , despite
这 伟大的 - 狂热地 笨手笨脚 和 他的 打猎 - 刀 半柄 ; 为了 , 尽管
[wɒt] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
what Barbassou had told him ,
什么 - 有 讲述 他 ,

伟大的塔拉斯孔人焦急地摆弄着他的猎刀柄；因为，尽管巴尔巴苏曾告诉他，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][æt; ət] [iːz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ebəni] - [skɪnd]
he was only half at ease as regarded the intention of these ebony - skinned
他 曾是 仅有的 一半 在 舒适 作为 认为 这 意图 的 这些 乌木 - 去皮
['pɔːtəz] ,
porters ,
搬运工 ,

对于这些皮肤黝黑的搬运工的意图，他只是略感不安。

[huː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembld] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [meɪts] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] .
who so little resembled their honest mates of Tarascon .
WHO 所以 小的 类似 他们的 诚实的 伙伴们 的 塔拉斯孔 .

他们与塔拉斯孔的诚实伙伴们一点也不像。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [skɪf] ['lændɪd][tɑːr'tɑːrɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Five minutes afterwards the skiff landed Tartarin , and he set foot upon the little
五 分钟 然后 这 小艇 登陆 塔塔林 , 和 他 放 脚 之上 这 小的
['bɑːbəri] [wɔːf] ,
Barbary wharf ,
巴巴里 码头 ,

五分钟后，小艇将塔尔塔林送上岸，他踏上了巴巴里的小码头。

[weə(r)] , [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæli] - [sleɪv] [ɪ'klept] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz]
where , three hundred years before , a Spanish galley - slave yclept Miguel Cervantes
在哪里 , 三 百 年 前 , 一个 西班牙语 厨房 - 奴隶 yclept 米格尔 塞万提斯
[dɪ'vaɪzd] ,
devised ,
设计 ,

三百年前，一位名叫米格尔·塞万提斯的西班牙桨奴作家构思了……

['ʌndə(r)][ðə; ði] [keɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'dʒɪərɪən]['tɑːskmɑːstə(r)] ,
under the cane of the Algerian taskmaster ,
在下面 这 甘蔗 的 这 阿尔及利亚 监工 ,

在阿尔及利亚监工的鞭笞下，

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [dɒn] [kɪ'hoti] .
a sublime romance which was to bear the title of " Don Quixote .
一个 升华 浪漫 哪个 曾是 到 熊 这 标题 的 " 大学教师 堂吉诃德 .

一部崇高的爱情故事，其标题为《堂吉诃德》。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [sɜː'væntiːz] - - [ðə; ði] [ˌdɪsɪˌembɑː'keɪʃn] - - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] ? - -

An	Invocation	to	Cervantes	-	-	The	Disembarkation	-	-	Where	are	the	Turks	?	-	-
一个	调用	到	塞万提斯	-	-	这	下船	-	-	在哪里	是	这	土耳其人	?	-	-

向塞万提斯致敬——下船——土耳其人在哪里？——

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt]

Not	a	sign	of	them	-	-	Disenchantment
不是	一个	符号	的	他们	-	-	幻灭

没有他们的踪迹——《幻灭》

[əʊ] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] [sɑː'veɪdrə] , [ɪf] [wɒt] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [biː; bi] [truː] , [tuː; tə] [wɪt] ,

O	MIGUEL	CERVANTES	SAAVEDRA	,	if	what	is	asserted	be	true	,	to	wit	,
哦	米格尔	塞万提斯	萨维德拉	,	如果	什么	是	断言	是	真的	,	到	有	,

哦，米格尔·塞万提斯·萨维德拉，如果所言属实，即：

[ðæt] [weər'evə(r)] [greɪt] [men] [hæv; həv] [dwelt] [sʌm; səm] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['wɑːndərɪŋli]

that	wherever	great	men	have	dwelt	some	emanation	of	their	spirits	wanderingly
那	无论	伟大的	男人	有	居住	一些	散发	的	他们的	烈酒	漫无目的地游荡

['hɔvəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

hovers	until	the	end	of	ages	,
悬停	直到	这	结尾	的	年龄	,

凡是伟人居住过的地方，他们的精神都会以某种形式徘徊不去，直到世界的尽头。

[ðen] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['es(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kwivəd]

then	what	remained	of	your	essence	on	the	Barbary	coast	must	have	quivered
然后	什么	剩余	的	你的	本质	在	这	巴巴里	海岸	必须	有	颤抖

[wɪð] [gliː] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [ˌdɪsɪm'bɑːk] ,

with	glee	on	beholding	Tartarin	of	Tarascon	disembark	,
和	高兴	在	凝视	塔塔林	的	塔拉斯孔	下船	,

那么，你留在巴巴里海岸的残存灵魂，在目睹塔拉斯孔的塔尔塔林下船时，一定欣喜若狂了。

[ðæt] ['mɑːvələs] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sʌðənə(r)] , [ɪn] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [bəuθ]['hɪərəʊz]

that	marvellous	type	of	the	French	Southerner	,	in	whom	was	embodied	both	heroes
那	奇妙	类型	的	这	法语	南方人	,	在	谁	曾是	具身化的	两个都	英雄

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

of	your	work	,
的	你的	工作	,

那种奇妙的法国南方人形象，你作品中的两位主人公都体现在他们身上。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ]['pænzə] .

Don	Quixote	and	Sancho	Panza	.
大学教师	堂吉诃德	和	桑乔	潘扎	.

堂吉诃德和桑丘·潘萨。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌltri] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	air	was	sultry	on	this	occasion	.
这	空气	曾是	闷热	在	这	场合	.

那天空气闷热潮湿。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] , [ə'bleɪz] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] ,

On	the	wharf	,	ablaze	with	sunshine	,	were	half	a	dozen	revenue	officers	,
在	这	码头	,	燃烧	和	阳光	,	是	一半	一个	打	收入	警官	,

阳光普照的码头上，站着六名税务官员。

[sʌm; səm][æl'dʒiəriənz] [ɪk'spektɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm] [frɑːns] , ['sevrəl] ['skwɒtɪŋ] [mʊrz] [huː] [druː] [æt; ət]

some	Algerians	expecting	news	from	France	,	several	squatting	Moors	who	drew	at
一些	阿尔及利亚人	期待	消息	从	法国	,	一些	蹲姿	沼泽地	WHO	画	在

[lɒŋ] [paɪps] ,

long	pipes	,
长的	管道	,

一些阿尔及利亚人盼望着来自法国的消息，几个蹲着的摩尔人抽着长烟斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈmærɪnəz] [ˈdrægɪŋ] [lɑːdʒ] [nets] ,
and **some** **Maltese** **mariners** **dragging** **large** **nets** **,**
和 一些 马耳他语 水手们 拖拽 大的 网 ,

还有一些马耳他水手拖着大网，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmeʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [sɑːˈdiːnz] [ˈglitə] [laɪk] [smɔːl] [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] .
between **the** **meshes** **of** **which** **thousands** **of** **sardines** **glittered** **like** **small** **silver** **coins** **.**
之间 这 网格 的 哪个 数千 的 沙丁鱼 闪闪发光 喜欢 小的 银 硬币 .

成千上万条沙丁鱼在鱼网的缝隙间闪闪发光，像一枚枚小银币。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][tɑːrˈtɑːrɪn][set] [fʊt] [ɒn] [ɜːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kiː] [spræŋ] [ˈɪntuː][laɪf][ænd; ənd]
But **hardly** **had** **Tartarin** **set** **foot** **on** **earth** **before** **the** **quay** **sprang** **into** **life** **and**
但 几乎 有 塔塔林 放 脚 在 地球 前 这 码头 弹簧 进入 生活 和
[tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt] .
changed **its** **aspect** **.**
已更改 它是 方面 .

但塔尔塔林刚踏上这片土地，码头就焕发出了生机，面貌也随之改变。

[ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [stɪl] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪrəts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
A **horde** **of** **savages** **,** **still** **more** **hideous** **than** **the** **pirates** **upon** **the** **steamer** **,**
一个 部落 的 野蛮人 , 仍然 更多的 可怕 比 这 海盗 之上 这 汽船 ,

一群野蛮人，比汽船上的海盗还要可怕。

[rəʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] .
rose **between** **the** **stones** **on** **the** **strand** **and** **rushed** **upon** **the** **new** **-** **comer** **.**
玫瑰 之间 这 石头 在 这 链 和 匆忙 之上 这 新的 - 角 .

它从海滩上的石头缝隙间窜出，冲向了来人。

[tɔːl] ['ærəbz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [njuːd]['ʌndə(r)] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] , ['lɪt(ə)l] [mʊrz] [ɪn] ['tætəz] , ['niːgrəuz] ,
Tall **Arabs** **were** **there** **,** **nude** **under** **woollen** **blankets** **,** **little** **Moors** **in** **tatters** **,** **Negroes** **,**
高的 阿拉伯人 是 那里 , 裸体 在下面 羊毛 毯子 , 小的 沼泽地 在 破烂不堪 , 黑人 ,

那里有身材高大的阿拉伯人，赤身裸体地盖在羊毛毯下；有衣衫褴褛的小摩尔人；还有黑人。

[tuˈniːʒənz] , [pɔːt - , - , [həʊˈtel] ['sɜːvənts] [ɪn] [waɪt] ['eɪprənz] , [ɔːl] ['jelɪŋ] [ænd; ənd]
Tunisians **,** **Port** **Mahonese** **,** **M'zabites** **,** **hotel** **servants** **in** **white** **aprons** **,** **all** **yelling** **and**
突尼斯人 , 港口 - , - , 酒店 仆人 在 白色的 围裙 , 全部 大喊 和
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

突尼斯人、马洪港居民、姆扎比特人、穿着白色围裙的酒店服务员，都在大声叫喊。

['hʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] , [wʌn] ['kæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]['prɒvɪndə(r)]
hooking **on** **his** **clothes** **,** **fighting** **over** **his** **luggage** **,** **one** **carrying** **away** **the** **provender**
钩子 在 他的 衣服 , 斗争 超过 他的 行李 , 一 携带 离开 这 饲料
,
,
,

他们扯着他的衣服，争抢他的行李，其中一人还抢走了饲料。

[əˈnʌðə(r)] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] , [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [hɪm][ɪn][wʌn][fæn'tæstɪk] ['medli] [wɪð] [ðə; ði]
another **his** **medicine** **-** **chest** **,** **and** **pelting** **him** **in** **one** **fantastic** **medley** **with** **the**
其他 他的 药品 - 胸部 , 和 投掷 他 在 一 极好的 混合曲 和 这
[nems] [ɒv; əv] [prɪˈpɒstərəsli] - [ɪnˈtaɪtld] [həʊˈtelz] .
names **of** **preposterously** **-** **entitled** **hotels** **.**
姓名 的 荒谬地 - 标题 酒店 .

另一个人把他的药箱砸向他，然后用一堆奇奇怪怪的酒店名称向他扔东西。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['tju:mʌlt] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tɑ:r'tɑ:rɪn] ['wɔndə] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [swɔ:(r)]

Bewildered	**by**	**all**	**this**	**tumult**	**,**	**poor**	**Tartarin**	**wandered**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**swore**
困惑	经过	全部	这	骚乱	,	贫穷的	塔塔林	漫步	到	和	弗	,	发誓

[ænd; ənd] [stɔ:m] ,

and	**stormed**	**,**
和	暴风雨	,

可怜的塔尔塔林被这番骚动弄得不知所措，他来回踱步，咒骂着，大发雷霆。

[went] [mæd] , [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z]

went	**mad**	**,**	**ran**	**after**	**his**	**property**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**how**	**to**	**make**	**these**
去	疯狂的	,	跑	后	他的	财产	,	和	不是	会心	如何	到	制作	这些

[bɑ:r'beriənz] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,

barbarians	**understand**	**him**	**,**
野蛮人	理解	他	,

他疯了，追着自己的财产四处逃窜，却不知道该如何让这些野蛮人理解他。

['spi'tʃifai] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] , [ˌprɒvɒn'sɑ:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][dɒg]['lætɪn] : " ['rəʊzə] , [ðə; ði][rəʊz] ;

speechified	**them**	**in**	**French**	**,**	**Provencal**	**,**	**and**	**even**	**in**	**dog**	**Latin**	**:**	**"**	**Rosa**	**,**	**the**	**rose**	**;**
演讲	他们	在	法语	,	普罗旺斯	,	和	甚至	在	狗	拉丁	:	"	罗莎	,	这	玫瑰	;

用法语、普罗旺斯语，甚至狗拉丁语向它们宣讲：“Rosa，玫瑰；

['bəʊnəs] , ['bəunə] , ['boʊnəm] ! " - - [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] - - [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] .

bonus	**,**	**bona**	**,**	**bonum**	**!**	**"**	**-**	**-**	**all**	**that**	**he**	**knew**	**-**	**-**	**but**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
奖金	,	博纳	,	博努姆	!	"	-	-	全部	那	他	知道	-	-	但	到	不	目的	.

bonus, bona, bonum! ——他所知道的一切——但都毫无用处。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hi:d] .

He	**was**	**not**	**heeded**	**.**
他	曾是	不是	听从了	.

他的意见无人理会。

['hæpɪli] , [laɪk][ə; eɪ][gɒd][ɪn]['həʊmə(r)] , [ˌɪntə'vi:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['kɒləd] ['tju:nɪk]

Happily	**,**	**like**	**a**	**god**	**in**	**Homer**	**,**	**intervened**	**a**	**little**	**fellow**	**in**	**a**	**yellow**	**-**	**collared**	**tunic**
快乐地	,	喜欢	一个	上帝	在	荷马	,	介入	一个	小的	同伴	在	一个	黄色的	-	项圈	束腰外衣

,

,
,

幸运的是，就像荷马史诗中的神一样，一个穿着黄领束腰外衣的小个子及时出现，出手相助。

[ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌnɪŋ] - - [keɪn] , [hu:] [dɪ'spɜ:st] [ðə; ði] [həʊl] [rɪf] -

and	**armed**	**with**	**a**	**long**	**running**	**-**	**footman's**	**cane**	**,**	**who**	**dispersed**	**the**	**whole**	**riff**	**-**
和	武装	和	一个	长的	跑步	-	-	甘蔗	,	WHO	分散的	这	所有的	即兴演奏	-

[ræf] [wɪð] ['kʌdʒl] - [pleɪ] .

raff	**with**	**cudgel**	**-**	**play**	**.**
拉夫	和	棍棒	-	玩	.

他手持一根长长的侍从手杖，用棍棒驱散了所有乌合之众。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'dʒɪəriən]['kæpɪt(ə)l] .

He	**was**	**a**	**policeman**	**of**	**the**	**Algerian**	**capital**	**.**
他	曾是	一个	警察	的	这	阿尔及利亚	首都	.

他是阿尔及利亚首都的一名警察。

['veri] [pə'laɪtli] , [hi:; hi] [sə'dʒestid] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][di:] [lʊrəp] ,

Very	**politely**	**,**	**he**	**suggested**	**Tartarin**	**should**	**put**	**up**	**at**	**the**	**Hotel**	**de**	**l'Europe**	**,**
非常	礼貌地	,	他	建议	塔塔林	应该	放	向上	在	这	酒店	德	欧洲	,

他非常礼貌地建议塔尔塔林入住欧洲酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'faid] [hɪm][tuː; tə][ɪts] [weitə] , [huː] [kɑːt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˌpedɪ'mentə]

and	he	confided	him	to	its	waiters	,	who	carted	him	and	his	impedimenta
和	他	坦白	他	到	它是	服务员	,	WHO	推车	他	和	他的	障碍

['ðɪðə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['bærəʊz] .

thither	in	several	barrows	.
那里	在	一些	墓丘	.

他向侍者们透露了他的处境，侍者们用几辆手推车将他和他的随身物品运到了那里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [steps] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][æl'dʒɪəz] , [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdli]

At	the	first	steps	he	took	in	Algiers	,	Tartarin	of	Tarascon	opened	his	eyes	widely
在	这	第一的	步骤	他	采取	在	阿尔及尔	,	塔塔林	的	塔拉斯孔	打开	他的	眼睛	广泛

.

:
.

塔拉斯孔的塔尔塔林踏入阿尔及尔的第一步，就睁大了眼睛。

[bɪ'fɔːhænd] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] - - [ə; eɪ]['feəri] [wʌn] ,

Beforehand	he	had	pictured	it	as	an	Oriental	city	-	-	a	fairy	one	,
预先	他	有	如图所示	它	作为	一个	东方	城市	-	-	一个	仙女	一	,

他之前把它想象成一座东方城市——一座童话般的城市。

[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd]['zænzɪbɑː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

mythological	,	something	between	Constantinople	and	Zanzibar	;	but	it	was
神话	,	某物	之间	君士坦丁堡	和	桑给巴尔	;	但	它	曾是

[bæk] ['ɪntuː][ˌtærə'skɑːn][hiː; hi] [fel] .

back	into	Tarascon	he	fell	.
后退	进入	塔拉斯孔	他	跌倒	.

神话般的，介于君士坦丁堡和桑给巴尔之间的某个地方；但他最终还是回到了塔拉斯孔。

['kæfeɪz] , ['restrɒnts] , [waɪd] [striːts] , [fɔː(r)] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

Cafes	,	restaurants	,	wide	streets	,	four	-	storey	houses	,	a	little	market	-	place	,
咖啡馆	,	餐厅	,	宽的	街道	,	四	-	层	房屋	,	一个	小的	市场	-	地方	,

[mə'kædə,maiz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bænd] [pleɪd] ['pɒlkə] ,

macadamised	,	where	the	infantry	band	played	Offenbachian	polkas	,
碎石路面	,	在哪里	这	步兵	乐队	玩	奥芬巴赫式	波尔卡舞曲	,

咖啡馆、餐馆、宽阔的街道、四层楼房、一个铺着碎石的小市场，步兵乐队在那里演奏奥芬巴赫波尔卡舞曲。

[waɪlst] ['fæʃnəbli] [klæd] ['dʒentlmən] ['ɒkjupaɪd] [tʃeəz] , ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['pænkeɪks] ,

whilst	fashionably	clad	gentlemen	occupied	chairs	,	drinking	beer	and	eating	pancakes	,
而	时尚地	覆膜	先生们	占领	椅子	,	喝	啤酒	和	吃	煎饼	,

[sʌm; səm] ['brɪliənt] ['leɪdɪz] ,

some	brilliant	ladies	,
一些	杰出的	女士们	,

当衣着时尚的绅士们坐在椅子上，喝着啤酒，吃着煎饼时，一些才华横溢的女士们.....

[sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [wʌnz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] - - [mɔː(r)]['səʊldʒəz] - - [nəʊ][end][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

some	shady	ones	,	and	soldiers	-	-	more	soldiers	-	-	no	end	of	soldiers	,
一些	阴凉	一个	,	和	士兵	-	-	更多的	士兵	-	-	不	结尾	的	士兵	,

一些来路不明的人，还有士兵——更多的士兵——数不胜数的士兵。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] [tɜːk] , [ɔː(r)] , ['betə(r)][tuː; tə][seɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [tɜːk] ,

but	not	a	solitary	Turk	,	or	,	better	to	say	,	there	was	a	solitary	Turk	,
但	不是	一个	孤	土耳其人	,	或者	,	更好的	到	说	,	那里	曾是	一个	孤	土耳其人	,

但并非只有一个土耳其人，或者更确切地说，曾经有一个孤身一人的土耳其人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

and	that	was	he	.
和	那	曾是	他	.

那就是他。

[hens] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [ə'baʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [skweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [lʊkt]

Hence	he	felt	a	little	abashed	about	crossing	the	square	,	for	everybody	looked
因此	他	毛毡	一个	小的	羞愧	关于	过境	这	正方形	,	为了	大家	看起来

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

因此，他穿过广场时感到有些不好意思，因为每个人都看着他。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [stɒpt] , [ðə; ði] ['pɒlkə] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	musicians	stopped	,	the	Offenbachian	polka	halting	with	one	foot	in	the	air	.
这	音乐家	停止	,	这	奥芬巴赫式	波尔卡舞	停止	和	一	脚	在	这	空气	.

乐手们停了下来，奥芬巴赫波尔卡舞曲也戛然而止，一只脚悬在空中。

[wɪð] [bəuθ] [gʌnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [flæpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,

With	both	guns	on	his	shoulders	,	and	the	revolver	flapping	on	his	hip	,
和	两个都	枪支	在	他的	肩膀	,	和	这	左轮手枪	扑	在	他的	时髦的	,

他双肩扛枪，腰间左轮手枪也晃动着，

[æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [æz; əz] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [tɑːr'tɑːrɪn] ['greɪvlɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

as	fierce	and	stately	as	Robinson	Crusoe	,	Tartarin	gravely	passed	through	the
作为	凶猛的	和	庄严	作为	罗宾逊	克鲁索	,	塔塔林	严重地	通过了	通过	这

[gruːps] ;

groups	;
团体	;

塔尔塔林像鲁滨逊·克鲁索一样凶猛而威严，他神情严肃地穿过人群；

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [feɪld] [hɪm] .

but	on	arriving	at	the	hotel	his	powers	failed	him	.
但	在	抵达	在	这	酒店	他的	权力	失败的	他	.

但到达酒店后，他的超能力就失效了。

[ɔːl] [spʌn] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] : [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌtærə'skɑːn] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

All	spun	and	mingled	in	his	head	:	the	departure	from	Tarascon	,	the	harbour
全部	旋转	和	混合	在	他的	头	:	这	离开	从	塔拉斯孔	,	这	港口

[ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] ,

of	Marseilles	,
的	马赛	,

所有的一切都在他的脑海中翻腾交织：离开塔拉斯孔，马赛港，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] [prɪns] , [ðə; ði] [kɔː'seəz] .

the	voyage	,	the	Montenegrin	prince	,	the	corsairs	.
这	航程	,	这	黑山	王子	,	这	海盗	.

航行、黑山王子、海盗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [hɪm] .

They	had	to	help	him	up	into	a	room	and	disarm	and	undress	him	.
他们	有	到	帮助	他	向上	进入	一个	房间	和	解除武装	和	脱衣服	他	.

他们不得不把他扶进一个房间，解除他的武装，脱掉他的衣服。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] ;

They	began	to	talk	of	sending	for	a	medical	adviser	;
他们	开始	到	讲话	的	发送	为了	一个	医疗的	顾问	;

他们开始讨论是否要请一位医疗顾问；

[bʌt; bət] ['hɑːdlɪ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] ['snɔːrɪŋ] ,

but	hardly	was	our	hero's	head	upon	the	pillow	than	he	set	to	snoring	,
但	几乎	曾是	我们的	英雄们	头	之上	这	枕头	比	他	放	到	打鼾	,

但我们的主人公刚把头放在枕头上，就开始打鼾了。

[səʊ] ['laʊdlɪ] [ænd; ənd] [səʊ] ['hɑːtɪlɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['juːsləs] ,

so	loudly	and	so	heartily	that	the	landlord	judged	the	succour	of	science	useless	,
所以	高声	和	所以	衷心地	那	这	房东	评判	这	救助	的	科学	无用	,

如此大声、如此热情，以至于房东认为科学的帮助毫无用处。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kən'sɪdərətli] [wɪð'druː] .

and	everybody	considerately	withdrew	.
和	大家	体贴地	退出	.

于是大家都体贴地退到了一边。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɜːst] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

The	First	Lying	in	Wait	.
这	第一的	说谎	在	等待	.

第一个埋伏者。

[θriː] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɒk] [wen] [tɑːr'tɑːrɪn] [ə'wəʊk] .

THREE	o'clock	was	striking	by	the	Government	clock	when	Tartarin	awoke	.
三	点钟	曾是	引人注目	经过	这	政府	钟	什么时候	塔塔林	醒来	.

当塔尔塔林醒来时，政府钟已经敲响了三点钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ]

He	had	slept	all	the	evening	,	night	,	and	morning	,	and	even	a	goodish
他	有	睡着了	全部	这	晚上	,	夜晚	,	和	早晨	,	和	甚至	一个	还不错

[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

piece	of	the	afternoon	.
片	的	这	下午	.

他睡了一整晚、一整夜、一整个上午，甚至下午也睡了相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grɑːntɪd] , [ðəʊ] ,

It	must	be	granted	,	though	,
它	必须	是	的确	,	尽管	,

但必须予以批准。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [red] [fez][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɒt][ænd; ənd] ['laɪvli] !

that	in	the	last	three	days	the	red	fez	had	caught	it	pretty	hot	and	lively	!
那	在	这	最后的	三	天	这	红色的	费兹	有	捕捉	它	漂亮的	热的	和	热闹	!

过去三天，那顶红色的土耳其毡帽显得格外引人注目，充满活力！

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [fɜːst] [θɔːt] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

Our	hero's	first	thought	on	opening	his	eyes	was	,	"	I	am	in	the	land	of	the
我们的	英雄们	第一的	想法	在	开幕	他的	眼睛	曾是	,	"	我	是	在	这	土地	的	这

['laɪənz] !

lions	!
狮子	!

我们的英雄睁开眼睛后的第一个念头是："我来到了狮子的国度！"

" [ænd; ənd] - - [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	-	-	well	,	why	should	we	not	say	it	?
"	和	-	-	出色地	,	为什么	应该	我们	不是	说	它	?

"那么——我们为什么不应该说呢？"

- - [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['laɪənz][wɜː(r); wə(r)] [naɪ] [ˌhɪərə'baʊts] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] ,

-	-	at	the	idea	that	lions	were	nigh	hereabouts	,	within	a	couple	of	steps	,
-	-	在	这	主意	那	狮子	是	夜	附近	,	之内	一个	夫妻	的	步骤	,

——一想到狮子就在附近，离这里只有几步之遥，

['ɔːlməʊst][æt; ət]['hændz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ə; eɪ] [snɑːrld]

almost	at	hand's	reach	,	and	that	he	would	have	to	disentangle	a	snarled
几乎	在	手的	抵达	,	和	那	他	会	有	到	解开	一个	纠缠

[skeɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɜː] !

skein	with	them	,	ugh	!
绞	和	他们	,	啊	!

几乎就在触手可及的地方，但他却不得不解开缠绕在一起的线团，唉！

[ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [ɪn'trepədli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvələt] .

a	deadly	chill	struck	him	,	and	he	dived	intrepidly	under	the	coverlet	.
一个	致命	寒意	击	他	,	和	他	潜水	勇敢地	在下面	这	床单	.

一阵剧痛袭来，他毫不犹豫地钻进了被窝里。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['geɪəti] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

But	,	before	a	moment	was	over	,	the	outward	gaiety	,	the	blue	sky	,
但	,	前	一个	片刻	曾是	超过	,	这	向外	欢乐	,	这	蓝色的	天空	,

但是，片刻之后，表面上的欢乐气氛，蓝天，

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn] [ðæt] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi]

the	glowing	sun	that	streamed	into	the	bedchamber	,	a	nice	little	breakfast	that	he
这	发光	太阳	那	流媒体	进入	这	卧室	,	一个	好的	小的	早餐	那	他

[et; eɪt][ɪn] [bed] ,

ate	in	bed	,
吃	在	床	,

温暖的阳光洒进卧室，他在床上享用了一顿精致的早餐。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['əʊpən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,

his	window	wide	open	upon	the	sea	,
他的	窗户	宽的	打开	之上	这	海	,

他敞开着窗户，面向大海。

[ðə; ði] [həʊl] ['fleɪvəd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] - [waɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

the	whole	flavoured	with	an	uncommonly	good	bottle	of	Crescia	wine	-	-	it	very
这	所有的	调味	和	一个	不寻常地	好的	瓶子	的	-	葡萄酒	-	-	它	非常

['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['plʌkinəs] .

speedily	restored	him	his	former	pluckiness	.
迅速地	恢复	他	他的	以前的	勇气	.

再加上一瓶品质极佳的克雷西亚葡萄酒——这很快就让他恢复了往日的勇气。

" [lets] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['laɪən] !

"	Let's	out	and	at	the	lion	!
"	我们来吧	出去	和	在	这	狮子	!

“我们出去，去打狮子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['brɪskli] ['dresɪŋ] [hɪm'self] .

"	he	exclaimed	,	throwing	off	the	clothes	and	briskly	dressing	himself	.
"	他	惊呼	,	投掷	离开	这	衣服	和	轻快地	敷料	他自己	.

“他一边喊着，一边脱掉衣服，迅速穿好自己。”

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

His	plan	was	as	follows	:
他的	计划	曾是	作为	跟随	:

他的计划如下：

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] ,

he	would	go	forth	from	the	city	without	saying	a	word	to	a	soul	,
他	会	去	前进	从	这	城市	没有	说	一个	单词	到	一个	灵魂	,

他会一声不响地离开这座城市，不跟任何人说一句话。

[plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['dezət] , [ə'weɪt] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [hɪm'self] ,

plunge	into	the	great	desert	,	await	nightfall	to	ambush	himself	,
暴跌	进入	这	伟大的	沙漠	,	等待	黄昏	到	伏击	他自己	,

深入茫茫沙漠，等待夜幕降临，伺机伏击自己。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['laɪən] [huː] [wɔːkt] [ʌp] .

and	bang	away	at	the	first	lion	who	walked	up	.
和	砰	离开	在	这	第一的	狮子	WHO	步行	向上	.

然后猛击第一个走近的狮子。

[ðen] [wʊd] [hen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Then	would	hen	return	to	breakfast	in	the	morning	at	the	hotel	,
然后	会	母鸡	返回	到	早餐	在	这	早晨	在	这	酒店	,

然后第二天早上再回酒店吃早餐。

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [fə,lisi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] [kɑ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

receive	the	felicitations	of	the	natives	,	and	hire	a	cart	to	bring	in	the
收到	这	祝贺	的	这	本地人	,	和	聘请	一个	大车	到	带来	在	这

['kwɒri] .

quarry	.
采石场	.

接受当地居民的祝贺，并租一辆马车将采石场运来。

[səʊ][hi:; hi] ['hʌrɪdli] [ɑ:md] [hɪm'self] , [ə'tætʃt] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] - [tent] (

So	he	hurriedly	armed	himself	,	attached	upright	on	his	back	the	shelter	-	tent	(
所以	他	匆匆	武装	他自己	,	随附的	直立	在	他的	后退	这	庇护所	-	帐篷	(

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

于是他匆忙武装自己，背上竖起了一个简易帐篷（

[wen] [rəʊld] [ʌp] , [left] [ɪts]['sentə(r)] [pəʊl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]) ,

when	rolled	up	,	left	its	centre	pole	sticking	out	a	clear	foot	above	his	head	)	,
什么时候	滚动	向上	,	左边	它是	中心	极	粘性	出去	一个	清除	脚	多于	他的	头	)	,

卷起来的时候，中间的杆子还伸出来，高出他头顶一英尺)，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'ti:]

and	descended	to	the	street	as	stiffly	as	though	he	had	swallowed	it
和	下降	到	这	街道	作为	僵硬地	作为	尽管	他	有	吞咽	它

.

:
.

他僵硬地走下街，仿佛把东西吞了下去似的。

[nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Not	caring	to	ask	the	way	of	anybody	,	from	fear	of	letting	out	his
不是	关怀	到	问	这	方式	的	任何人	,	从	害怕	的	出租	出去	他的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

他不敢向任何人请教，生怕泄露了自己的计划。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['feəli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði][bɑ:b] - - [ɑ:'keɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

he	turned	fairly	to	the	right	,	and	threaded	the	Bab	-	Azoon	arcade	to	the
他	转向	相当	到	这	正确的	,	和	螺纹	这	巴布	-	-	拱廊	到	这

['veri] [end] ,

very	end	,
非常	结尾	,

他向右转，穿过巴布阿宗拱廊，一直走到尽头。

[weə(r)] [swɔ:rmz] [ɒv; əv][æl'dʒɪəriən][dʒu:z] [wɒtʃt] [hɪm] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɔ:nə(r)] ['æmbuʃ] [laɪk]

where	swarms	of	Algerian	Jews	watched	him	pass	from	their	corner	ambushes	like
在哪里	蜂群	的	阿尔及利亚	犹太人	观看	他	经过	从	他们的	角落	伏击	喜欢

[səʊ] ['meni] ['spaɪdə(r)z] ;

so	many	spiders	;
所以	许多	蜘蛛	;

成群的阿尔及利亚犹太人像蜘蛛一样从角落里埋伏着，注视着他经过；

['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[pleɪs]	,	[hi:; hi]	['entəd]	[ðə; ði]['aʊtə(r)]	[wɔ:d]	,	[ænd; ənd]	['lɑ:stli]	[keɪm]	[ə'pɒn]
crossing	**the**	**Theatre**	**place**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**outer**	**ward**	**,**	**and**	**lastly**	**came**	**upon**
过境	这	剧院	地方	,	他	进入	这	外	病房	,	和	最后	来了	之上

[ðə; ði]	['dʌsti]	[ˌmʊ'stɑ:fə]	['haɪweɪ]	.
the	**dusty**	**Mustapha**	**highway**	**.**
这	尘土飞扬	穆斯塔法	公路	.

穿过剧院广场，他进入了外围区域，最后来到了尘土飞扬的穆斯塔法大道。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	[kənˌglɒmə'reɪʃn]	:	['ɔmnibəs, -bʌs]	,	['hækni]	['kəʊtʃɪz]	,	-	,
Upon	**this**	**was**	**a**	**quaint**	**conglomeration**	**:**	**omnibuses**	**,**	**hackney**	**coaches**	**,**	**corricolos**	**,**
之上	这	曾是	一个	古雅	集团化	:	公共汽车	,	哈克尼	教练	,	-	,

[ðə; ði]	['ɑ:mi]	['sɜ:vɪs]	['wægənz]	,
the	**army**	**service**	**waggons**	**,**
这	军队	服务	马车	,

其上聚集着各种各样奇特的车辆：公共汽车、出租马车、马车、军用辎重车。

[hju:dʒ]	[heɪ]	-	[kɑ:ts]	[drɔ:n]	[baɪ]	['bʊlək]	,	[skwɒdz]	[ɒv; əv]	[ʃæ'sɜ:(r)]	[dəfri:k]	,	[drəʊvz]	[ɒv; əv]
huge	**hay**	**-**	**carts**	**drawn**	**by**	**bullocks**	**,**	**squads**	**of**	**Chasseurs**	**d'Afrique**	**,**	**droves**	**of**
巨大的	干草	-	购物车	绘制	经过	牛	,	球队	的	猎兵	非洲	,	成群	的

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk]	['æsɪz]	,	[trʌks]	[ɒv; əv]	[æl'seɪʃn]	['eməgrənt]	,
microscopic	**asses**	**,**	**trucks**	**of**	**Alsatian**	**emigrants**	**,**
显微镜	亚斯	,	卡车	的	阿尔萨斯	移民	,

由牛拉着的大型干草车、非洲猎兵小队、成群的小驴、满载阿尔萨斯移民的卡车

['spɑ:hi:z][ɪn]	['skɑ:lət]	[kləʊk]	-	-	[ɔ:l]	[faɪld]	[baɪ][ɪn][ə; eɪ]	['wɜ:lwɪnd]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[dʌst]	,
spahis	**in**	**scarlet**	**cloaks**	**-**	**-**	**all**	**filed**	**by**	**in**	**a**	**whirlwind**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**
斯帕希斯	在	猩红	斗篷	-	-	全部	已提交	经过	在	一个	旋风	云	的	灰尘	,

身披猩红色斗篷的斯帕希骑兵——全都伴随着一阵尘土旋风般列队而过，

[ə'mɪdst]	[ʃaʊts]	,	[sɔ:ŋz]	,	[ænd; ənd]	-	,	[bɪ'twi:n]	[tu:]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[vaɪl]	-	['lʊkɪŋ]	[bu:ðz]
amidst	**shouts**	**,**	**songs**	**,**	**and**	**trumpetcalls**	**,**	**between**	**two**	**rows**	**of**	**vile**	**-**	**looking**	**booths**
在……之中	喊叫	,	歌曲	,	和	-	,	之间	二	行	的	卑鄙的	-	寻找	展位

,

,

,

在叫喊声、歌声和号角声中，在两排看起来很简陋的摊位之间，

[æt; ət][ðə; ði]	[dɔ:z]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['læŋki]	-	['wɪmɪn]	[maɪt]	[bi:; bi]	[si:n]	['du:ɪŋ]	[ðeə(r)][heə(r)]	,
at	**the**	**doors**	**of**	**which**	**lanky**	**Mahonnais**	**women**	**might**	**be**	**seen**	**doing**	**their**	**hair**	**,**
在	这	门	的	哪个	瘦长的	-	女性	可能	是	已见	正在做	他们的	头发	,

人们有时会在门口看到身材修长的马霍奈妇女在梳头，

['drɪŋkɪŋ]	-	[denz]	[fɪld]	[wɪð]	['səʊldʒəz]	,	[ænd; ənd]	[ʃɒps]	[ɒv; əv]	['bʊtʃəz]	[ænd; ənd]	['nækə(r)]	.
drinking	**-**	**dens**	**filled**	**with**	**soldiers**	**,**	**and**	**shops**	**of**	**butchers**	**and**	**knackers**	**.**
喝	-	巢穴	已填	和	士兵	,	和	商店	的	屠夫	和	屠宰者	.

挤满了士兵的酒馆，以及肉铺和屠宰场。

"	[wɒt]	['rʌbɪʃ]	,	[tu:; tə][dɪn][ˌem 'i:]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ɔ:rient]	!	"	['grʌmbld]	[ðə; ði]	[greɪt]	[tɑ:r'tɑ:rɪn]	;
"	**What**	**rubbish**	**,**	**to**	**din**	**me**	**about**	**the**	**Orient**	**!**	**"**	**grumbled**	**the**	**great**	**Tartarin**	**;**
"	什么	垃圾	,	到	din	我	关于	这	东方	!	"	咕哝	这	伟大的	塔塔林	;

“胡说八道，竟然跟我谈论东方！”伟大的鞑靼人抱怨道；

"	[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[nɒt]	['i:v(ə)n][æz; əz]	['meni]	[tɜ:rks]	[hɪə(r)][æz; əz]	[æt; ət]	[mɑ:'seɪlz]	.
"	**there**	**are**	**not**	**even**	**as**	**many**	**Turks**	**here**	**as**	**at**	**Marseilles**	**.**
"	那里	是	不是	甚至	作为	许多	土耳其人	这里	作为	在	马赛	.

“这里的土耳其人甚至没有马赛那么多。”

"	[ɔ:l]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[hi:; hi]	[sɔ:]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['kæm(ə)l]	[strʌt]	[baɪ]	[hɪm]	[kwaɪt]	['kləʊsli]	,
"	**All**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**saw**	**a**	**splendid**	**camel**	**strut**	**by**	**him**	**quite**	**closely**	**,**
"	全部	的	一个	突然	他	锯	一个	灿烂	骆驼	支撑	经过	他	相当	密切	,

“突然，他看见一头漂亮的骆驼大步从他身边走过，离他很近。”

['stretʃɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɪts] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] ,

stretching	its	long	legs	and	puffing	out	its	throat	like	a	turkey	-	cock	,
伸展	它是	长的	腿	和	抽气	出去	它是	喉	喜欢	一个	火鸡	-	公鸡	,

它伸展着长腿，像火鸡一样鼓起喉咙。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒb] .

and	that	made	his	heart	throb	.
和	那	制成	他的	心	搏动	.

这让他心跳加速。

['kæmlz] [ɔːl'redi] , [eɪ] ?

Camels	already	,	eh	?
骆驼	已经	,	嗯	?

已经有骆驼了吗?

['laɪənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Lions	could	not	be	far	Off	now	;	and	,	indeed	,
狮子	可以	不是	是	远的	离开	现在	;	和	,	的确	,

狮子们现在应该离得不远了；而且，确实如此。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [bænd] [ɒv; əv] ['laɪən] - ['hʌntəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

in	five	minutes	'	time	he	did	see	a	whole	band	of	lion	-	hunters	coming	his	way
在	五	分钟	-	时间	他	做过	看	一个	所有的	乐队	的	狮子	-	猎人	未来	他的	方式

['ʌndə(r)] [ɑːmz] .

under	arms	.
在下面	武器	.

五分钟后，他看到一大群全副武装的猎狮者朝他走来。

" ['kauəd] ! " [θɔːt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðem; ðəm] ; " ['daʊnraɪt] ['kauəd] ,

"	Cowards	!	"	thought	our	hero	as	he	skirted	them	;	"	downright	cowards	,
"	懦夫	!	"	想法	我们的	英雄	作为	他	裙摆	他们	;	"	彻头彻尾	懦夫	,

“懦夫！”我们的英雄一边绕过他们一边想；“彻头彻尾的懦夫，

[tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [wɪð] [dɒgz] !

to	go	at	a	lion	in	companies	and	with	dogs	!
到	去	在	一个	狮子	在	公司	和	和	狗	!

在公司里和狗一起去猎狮!

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbdʒɪkts]

"	For	it	never	could	occur	to	him	that	anything	but	lions	were	objects
"	为了	它	绝不	可以	发生	到	他	那	任何事物	但	狮子	是	对象

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [æl'dʒɪəriə] .

of	the	chase	in	Algeria	.
的	这	追赶	在	阿尔及利亚	.

“因为他从来没想过，在阿尔及利亚，除了狮子之外，还有什么动物是狩猎的对象。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ðiːz] ['nimrɔd] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [fiz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] ,

For	all	that	,	these	Nimrods	wore	such	complacent	phizzes	of	retired	tradesmen	,
为了	全部	那	,	这些	尼姆罗德	穿着	这样的	自满	菲兹	的	退休	商人	,

尽管如此，这些尼姆罗德们却带着退休商人那种自满的神情。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['laɪən] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [dɒgz] [ænd; ənd] [geɪm] - [bægz] [wɒz; wəz] [səʊ]

and	their	style	of	lion	-	hunting	with	dogs	and	game	-	bags	was	so
和	他们的	风格	的	狮子	-	打猎	和	狗	和	游戏	-	包	曾是	所以

[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ,

patriarchal	,
父权制	,

他们用猎犬和猎物袋猎狮的方式充满了父权制色彩。

[ðæt] [ðə; ði] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] , [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [wʌn]
that **the** **Tarasconian** **,** **a** **little** **perplexed** **,** **deemed** **it** **incumbent** **to** **question** **one**
那 这 - , 一个 小的 困惑 , 被认为 它 现任 到 问题 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
of **the** **gentlemen** **.**
的 这 先生们 .

塔拉斯孔人有些困惑，觉得有必要询问其中一位先生。

" [ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , ['kɒmreɪd] , [ɪz][ðə; ði] [spɔ:t] [gʊd] ? "
" **And** **furthermore** **,** **comrade** **,** **is** **the** **sport** **good** **?** **"**
" 和 此外 , 同志 , 是 这 运动 好的 ? "

“还有，同志，这项运动好吗？”

" [nɒt] [bæd] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kərz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['wɔ:laɪk] [ɪ'kwɪpmənt]
" **Not** **bad** **,** **"** **responded** **the** **other** **,** **regarding** **the** **speaker's** **imposing** **warlike** **equipment**
" 不是 坏的 , " 回应 这 其他 , 关于 这 演讲者的 气势磅礴 好战 设备
[wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [aɪ] .
with **a** **scared** **eye** **.**
和 一个 害怕的 眼睛 .

“还不错，”另一个人回答道，眼神中带着恐惧，看着演讲者威武的战争装备。

" [kɪld] ['eni] ? "
" **Killed** **any** **?** **"**
" 被杀 任何 ? "

“杀过人吗？”

" ['rɑ:ðə(r)] !
" **Rather** **!**
" 相当 !

“相当！

[nɒt] [səʊ][bæd] - - ['əʊnli] [lʊk] .
Not **so** **bad** **-** **-** **only** **look** **.**
不是 所以 坏的 - - 仅有的 看 .

还不错——只是看起来而已。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][æl'dʒɪəriən] ['spɔ:tsmən] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkɒk]
" **Whereupon** **the** **Algerian** **sportsman** **showed** **that** **it** **was** **rabbits** **and** **woodcock**
" 于是 这 阿尔及利亚 运动员 显示 那 它 曾是 兔子 和 鹬
['stʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bæg] .
stuffing **out** **the** **bag** **.**
馅 出去 这 包 .

“于是这位阿尔及利亚猎人向大家展示了，他猎获的猎物是兔子和丘鹬。”

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[du:; də][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][bæg] ?
do **you** **call** **that** **your** **bag** **?**
做 你 称呼 那 你的 包 ?

你管那叫包吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [pʊt] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bæg] ? "
Do **you** **put** **such** **-** **like** **in** **your** **bag** **?** **"**
做 你 放 这样的 - 喜欢 在 你的 包 ? "

你会把这类东西放在包里吗?

" [weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] - [ɪm] ? "
" **Where** **else** **should** **I** **put** **'** **em** **?** **"**
" 在哪里 别的 应该 我 放 - 呃 ? "

“我还能把它们放在哪里呢？”

" [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] . "
" But it's such little game . "
" 但 它是 这样的 小的 游戏 . "

“但这游戏太小了。”

" [sʌm; səm] [rʌn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rʌn] [lɑ:dʒ] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
" Some run small and some run large , " observed the hunter .
" 一些 跑步 小的 和 一些 跑步 大的 , " 观察到 这 猎人 .

“有些体型较小，有些体型较大，”猎人观察道。

[ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sevrəl] [lɒŋ] [straɪdz] .
In haste to catch up with his companions , he joined them with several long strides .
在 匆忙 到 抓住 向上 和 他的 同伴 , 他 加入 他们 和 一些 长的 步幅 .

他急忙追上同伴，迈着大步加入了他们。

[ðə; ði] ['dɔ:ntləs] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [rɪ'meɪnd] ['ru:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ˌstju:pɪ'fækʃn] .
The dauntless Tartarin remained rooted in the middle of the road with stupefaction .
这 无畏 塔塔林 剩余 根 在 这 中间 的 这 路 和 震惊 .

那个无所畏惧的鞑靼人呆立在路中央，惊愕不已。

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" [hi:; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒəʊkəz] .
" he ejaculated , after a moment's reflection , " these are jokers .
" 他 射精 , 后 一个 瞬间 反射 , " 这些 是 小丑 .

片刻思考后，他脱口而出：“这些人都是小丑。”

[ðeɪ] ['hævnt] [kɪld] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
They haven't killed anything whatever .
他们 还没有 被杀 任何事物 任何 .

他们什么也没杀。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
" and he went his way .
" 和 他 去 他的 方式 .

然后他就走了。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [skɛəsə] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .
Already the houses became scarcer , and so did the passengers .
已经 这 房屋 成为 稀有 , 和 所以 做过 这 乘客 .

房屋越来越少，乘客也越来越少。

[dɑ:k] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] [blɜ:d] , [ðəʊ] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [wɔ:kt] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔ:(r)] ,
Dark came on and objects were blurred , though Tartarin walked on for half an hour more ,
黑暗的 来了 在 和 对象 是 模糊 , 尽管 塔塔林 步行 在 为了 一半 一个 小时 更多的 ,

夜幕降临，物体变得模糊不清，但塔尔塔林又走了半个小时。

[wen] [hi:; hi] [stɒpt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] .
when he stopped , for it was night .
什么时候 他 停止 , 为了 它 曾是 夜晚 .

他停了下来，因为天已经黑了。

[ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] , [tuː] , [bʌt; bət]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [stɑːz] .

A	moonless	night	,	too	,	but	sprinkled	with	stars	.
一个	无月	夜晚	,	也	,	但	撒上	和	明星	.

今晚没有月亮，但繁星点点。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] .

On	the	highroad	there	was	nobody	.
在	这	大路	那里	曾是	无人	.

大路上一个人也没有。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ,

The	hero	concluded	that	lions	are	not	stage	-	coaches	,
这	英雄	结束	那	狮子	是	不是	阶段	-	教练	,

英雄得出结论：狮子不是驿马车。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ['træv(ə)l][ðə; ði] [meɪn] [weɪz] .

and	would	not	of	their	own	choice	travel	the	main	ways	.
和	会	不是	的	他们的	自己的	选择	旅行	这	主要的	方式	.

他们不会自愿选择走主要路线。

[səʊ][hiː; hi] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]

So	he	wheeled	into	the	fields	,	where	there	were	brambles	and	ditches	and
所以	他	带轮子的	进入	这	字段	,	在哪里	那里	是	荆棘	和	沟渠	和

[bʊʃɪz] [æt; ət] ['evri] [step] ,

bushes	at	every	step	,
灌木丛	在	每一个	步	,

于是他转身驶入田野，那里到处都是荆棘、沟渠和灌木丛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] [ˌnevəðə'les] .

but	he	kept	on	nevertheless	.
但	他	保留	在	尽管如此	.

但他还是继续坚持了下来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

But	suddenly	he	halted	.
但	突然	他	停止	.

但他突然停住了。

" [aɪ] [smel] ['laɪənz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ! " [sed] ['aʊə(r)] [frend] , ['snɪfɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

"	I	smell	lions	about	here	!	"	said	our	friend	,	sniffing	right	and	left	.
"	我	闻	狮子	关于	这里	!	"	说	我们的	朋友	,	嗅闻	正确的	和	左边	.

“我闻到这附近有狮子的味道了！”我们的朋友一边说着，一边左右嗅了嗅。

[viː] . [bæŋ] , [bæŋ] !

V	.	Bang	,	bang	!
V	.	砰	,	砰	!

V. 砰，砰！

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪldənəs] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ɒd] [plɑːnts][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l][kaɪnd] [wɪtʃ]

CERTAINLY	a	great	wilderness	,	bristling	with	odd	plants	of	that	Oriental	kind	which
当然	一个	伟大的	荒野	,	竖起的	和	奇怪的	植物	的	那	东方	种类	哪个

[lʊk] [laɪk] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] .

look	like	wicked	creatures	.
看	喜欢	邪恶	生物	.

这无疑是一片广袤的荒野，长满了奇特的东方植物，看起来像邪恶的生物。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['stɑːlaɪt] [ðeə(r)]['mægnɪfaɪd] ['ʃædəʊz] [bɑːd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

Under	the	feeble	starlight	their	magnified	shadows	barred	the	ground	in	every	way	.
在下面	这	微弱	星光	他们的	放大	阴影	禁止	这	地面	在	每一个	方式	.

在微弱的星光下，它们放大的影子将地面遮蔽得严严实实。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [luːm] [ʌp] [kən'fjuːzədli] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] - - [pə'hæps] [ðə; ði]

On	the	right	loomed	up	confusedly	the	heavy	mass	of	a	mountain	-	-	perhaps	the
在	这	正确的	迫近	向上	困惑地	这	重的	大量的	的	一个	山	-	-	也许	这

['ætləs] [reɪndʒ] .

Atlas	range	.
阿特拉斯	范围	.

右侧隐约可见一座庞大的山峰——或许是阿特拉斯山脉。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] - [hænd] , [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [siː] ['hɒləʊli] ['rəʊlɪŋ] .

On	the	heart	-	hand	,	the	invisible	sea	hollowly	rolling	.
在	这	心	-	手	,	这	无形的	海	空心地	滚动	.

在心形的手上，无形的大海空洞地翻滚着。

[ðə; ði] ['veri] [spɒt] [tuː; tə] [ə'trækt] [waɪld] [biːsts] .

The	very	spot	to	attract	wild	beasts	.
这	非常	点	到	吸引	荒野	野兽	.

这里简直是吸引野兽的绝佳地点。

[wɪð] [wʌn] [gʌn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,

With	one	gun	laid	before	him	and	the	other	in	his	grasp	,
和	一	枪	铺设	前	他	和	这	其他	在	他的	抓牢	,

他面前放着一把枪，手里拿着另一把枪。

[tɑːr'tɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærə'skɑːn] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [eɪ] ,

Tartarin	of	Tarascon	went	down	on	one	knee	and	waited	an	hour	,	ay	,
塔塔林	的	塔拉斯孔	去	向下	在	一	膝盖	和	等待	一个	小时	,	哎	,

塔拉斯孔的塔尔塔林单膝跪地，等了一个小时，哎。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] .

a	good	couple	,	and	nothing	turned	up	.
一个	好的	夫妻	,	和	没有什么	转向	向上	.

一对不错的夫妇，但什么也没查出来。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [haʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Then	he	bethought	him	how	,	in	his	books	,
然后	他	思考	他	如何	,	在	他的	图书	,

然后他想到，在他的书中，

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] - [sl'eɪəz] ['nevə(r)] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪd]

the	great	lion	-	slayers	never	went	out	hunting	without	having	a	lamb	or	a	kid
这	伟大的	狮子	-	屠戮者	绝不	去	出去	打猎	没有	拥有	一个	羊肉	或者	一个	孩子

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

along	with	them	,
沿着	和	他们	,

那些伟大的狮子猎手外出狩猎时，从不会不带上一只羊羔或小羊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

which	they	tied	up	a	space	before	them	,
哪个	他们	系	向上	一个	空间	前	他们	,

他们把这些东西绑在了面前，

[ænd; ənd] [set] [bliːt] [ɔː(r)] [bɑː] - [ɪŋ] [baɪ] [dʒɜːrkɪŋ] [ɪts] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

and	set	bleating	or	baa	-	ing	by	jerking	its	foot	with	a	string	.
和	放	咩咩叫	或者	咩咩	-	ing	经过	抽搐	它是	脚	和	一个	细绳	.

用绳子猛拉它的脚，让它发出咩咩叫声。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [gəʊt] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

Not	having	any	goat	,	the	Tarasconer	had	the	idea	of	employing	an	imitation	,
不是	拥有	任何	山羊	,	这	-	有	这	主意	的	雇用	一个	模仿	,

由于没有山羊，塔拉斯康人便想出了用仿制品代替的办法。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə]['kraɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['tremjələs] [vɔɪs] :

and	he	set	to	crying	in	a	tremulous	voice	:
和	他	放	到	哭泣	在	一个	颤抖的	嗓音	:

他开始用颤抖的声音哭泣起来:

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	Baa	-	a	-	a	!
"	咩	-	一个	-	一个	!

“咩——啊!

" [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['veri] ['sɒftli] ,

"	At	first	it	was	done	very	softly	,
"	在	第一的	它	曾是	完毕	非常	轻轻	,

“起初做得非常轻柔,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] ['bɒtəm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [lest][ðə; ði]['laɪən][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪm] ;

because	at	bottom	he	was	a	little	alarmed	lest	the	lion	should	hear	him	;
因为	在	底部	他	曾是	一个	小的	惊慌	免得	这	狮子	应该	听到	他	;

因为他内心深处有点担心狮子会听到他的声音;

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [bɑː] - [ed][mɔː(r)] ['laʊdli] .

but	as	nothing	came	,	he	baa	-	ed	more	loudly	.
但	作为	没有什么	来了	,	他	咩咩	-	编辑	更多的	高声	.

但什么也没发生,他便更加大声地咩咩叫了起来。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .

Still	nothing	.
仍然	没有什么	.

还是什么都没有。

['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['meni] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Losing	patience	,	he	resumed	many	times	running	at	the	top	of	his	voice	,
输	耐心	,	他	恢复	许多	时代	跑步	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他失去了耐心,多次大声奔跑起来。

[tɪl] [ðə; ði] " [bɑː] , [bɑː] , [bɑː] !

till	the	"	Baa	,	baa	,	baa	!
直到	这	"	咩	,	咩咩	,	咩咩	!

直到“咩,咩,咩!

" [keɪm] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	came	out	with	so	much	power	that	the	goat	began	to	be	mistakable	for	a
"	来了	出去	和	所以	很多	力量	那	这	山羊	开始	到	是	容易混淆的	为了	一个

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

“它冲出来的时候力气非常大,以至于人们开始把它误认为是一头公牛。”

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] , [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [θɪŋ] [ə'pɪəd] .

Unexpectedly	,	a	few	steps	in	front	,	some	gigantic	black	thing	appeared	.
不料	,	一个	很少	步骤	在	正面	,	一些	巨大	黑色的	事物	出现	.

出乎意料的是,几步开外,出现了一个巨大的黑色物体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌʃt] .

He	was	hushed	.
他	曾是	静静地	.

他噤声了。

[ðɪs] [θɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪts] [hed] , [snɪft] [ðə; ði] [graʊnd] , ['haʊndɪd] [ʌp] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,

This	thing	lowered	its	head	,	sniffed	the	ground	,	hounded	up	,	rolled	over	,
这	事物	降低	它是	头	,	嗅了嗅	这	地面	,	被追捕	向上	,	滚动	超过	,

这东西低下头,嗅了嗅地面,爬起来,翻了个身,

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['gæləp] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

and	darted	off	at	the	gallop	,	but	returned	and	stopped	short	.
和	飞镖	离开	在	这	驰骋	,	但	返回	和	停止	短的	.

然后飞奔而去，但又折返回来，突然停了下来。

[huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪən] ? [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪts][fɔː(r)] [ʃɔːt] [legz][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] ,

Who	could	doubt	it	was	the	lion	?	for	now	its	four	short	legs	could	plainly	be	seen	,
WHO	可以	怀疑	它	曾是	这	狮子	?	为了	现在	它是	四	短的	腿	可以	显然	是	已见	,

谁还能怀疑那是狮子呢？因为它的四条短腿现在清晰可见。

[ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l] [meɪn] [ænd; ənd][ɪts] [lɑːdʒ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

its	formidable	mane	and	its	large	eyes	gleaming	in	the	gloom	.
它是	强大	鬃毛	和	它是	大的	眼睛	闪闪发光	在	这	愁云	.

它那威风凛凛的鬃毛和在昏暗中闪闪发光的大眼睛。

[ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Up	went	his	gun	into	position	.
向上	去	他的	枪	进入	位置	.

他将枪举到位。

['faɪərz][ðə; ði] [wɜːd] !

Fire's	the	word	!
火灾的	这	单词	!

火！

[ænd; ənd] [bæŋ] , [bæŋ] !

and	bang	,	bang	!
和	砰	,	砰	!

砰，砰！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

it	was	done	.
它	曾是	完毕	.

完成了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːp] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

And	immediately	there	was	a	leap	back	and	the	drawing	of	the	hunting	-	knife	.
和	立即地	那里	曾是	一个	飞跃	后退	和	这	绘画	的	这	打猎	-	刀	.

然后他立刻后退一步，拔出了猎刀。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

To	the	Tarasconian's	-	shot	a	terrible	roaring	replied	.
到	这	-	射击	一个	糟糕的	咆哮	回复	.

塔拉斯康人的射击引来一声可怕的咆哮。

" [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['aʊə(r)] [gʊd] [tɑːr'tɑːrɪn][æz; əz] , ['stedi] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [sə'pɔːtəz] ,

"	He's	got	it	!	"	cried	our	good	Tartarin	as	,	steadying	himself	on	his	sturdy	supporters	,
"	他是	得到	它	!	"	哭	我们的	好的	塔塔林	作为	,	稳定	他自己	在	他的	结实的	支持者	,

“他拿到了！”我们善良的鞑靼人喊道，同时扶稳了他结实的支架，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bruːts] [tʃɑːdʒ] .

he	prepared	to	receive	the	brute's	charge	.
他	准备	到	收到	这	蛮力的	收费	.

他做好了迎接这头野兽冲锋的准备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [fɪl] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] ; ['haʊlɪŋ] .

But	it	had	more	than	its	fill	,	and	galloped	off	;	howling	.
但	它	有	更多的	比	它是	充满	,	和	疾驰	离开	;	嚎叫	.

但它已经吃饱喝足，嚎叫着飞奔而去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [meɪt] [ə'pɪə(r)] ,

He	did	not	budge	,	for	he	expected	to	see	the	female	mate	appear	,
他	做过	不是	预算	,	为了	他	预期的	到	看	这	女性	伴侣	出现	,

他一动不动，因为他期待看到雌性配偶出现。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

as	the	story	-	books	always	lay	it	down	she	should	.
作为	这	故事	-	图书	总是	躺	它	向下	她	应该	.

正如故事书里总是写的那样，她应该这样做。

[ʌn'hæpɪli] , [nəʊ] ['fiːmeɪl] [keɪm] .

Unhappily	,	no	female	came	.
不幸地	,	不	女性	来了	.

遗憾的是，没有雌性前来。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] - [gruː] ['taɪəd] .

After	two	or	three	hours	'	waiting	the	Tarasconian	grew	tired	.
后	二	或者	三	小时	-	等待	这	-	生长	疲劳的	.

等了两三个小时后，塔拉斯康人感到疲倦了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][dæmp] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [briːz]

The	ground	was	damp	,	the	night	was	getting	cool	,	and	the	sea	-	breeze
这	地面	曾是	潮湿	,	这	夜晚	曾是	获得	凉爽的	,	和	这	海	-	微风

['prɪkt] ['ʃɑːpli] .

pricked	sharply	.
刺痛	尖锐地	.

地面潮湿，夜色渐凉，海风凛冽刺骨。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	have	a	good	mind	to	take	a	nap	till	daylight	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	有	一个	好的	头脑	到	拿	一个	午睡	直到	日光	,	"	他	说	到	他自己	.

“我真想睡个午觉，直到天亮，”他自言自语道。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kætʃɪŋ] ['ruːmətɪzəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tent] .

To	avoid	catching	rheumatism	,	he	had	recourse	to	his	patent	tent	.
到	避免	捕捉	风湿病	,	他	有	追索权	到	他的	专利	帐篷	.

为了避免患上风湿病，他使用了自己特制的帐篷。

[bʌt; bət] [hɪrz] [weə(r)] [əʊld] [nɪk] [ˌɪntə'fiəd] !

But	here's	where	Old	Nick	interfered	!
但	这里是	在哪里	老的	缺口	干扰	!

但老尼克却从中作梗了！

[ðɪs] [tent] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ]

This	tent	was	of	so	very	ingenious	a	construction	that	he	could	not	manage
这	帐篷	曾是	的	所以	非常	巧妙	一个	建造	那	他	可以	不是	管理

[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

这顶帐篷的结构非常巧妙，他根本打不开。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [tɔɪl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pə'spaɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [θruː] - - [ðə; ði] [kən'faʊndɪd]

In	vain	did	he	toil	over	it	and	perspire	an	hour	through	-	-	the	confounded
在	徒劳	做过	他	辛劳	超过	它	和	出汗	一个	小时	通过	-	-	这	令人困惑

[ˌæpə'reɪtəs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'foʊldɪd] .

apparatus	would	not	come	unfolded	.
设备	会	不是	来	展开	.

他徒劳地工作了一个小时，汗流浃背——这该死的装置就是展开不开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [tə'renʃ(ə)l] [reɪnz] [wɪð] [dʒʌst]

There	are	some	umbrellas	which	amuse	themselves	under	torrential	rains	with	just
那里	是	一些	雨伞	哪个	娱乐	他们自己	在下面	滂沱	雨	和	只是

[sʌtʃ] [trɪks] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

such	tricks	upon	you	.
这样的	技巧	之上	你	.

有些雨伞会在暴雨中自娱自乐，耍弄你一番。

['feəli] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [leɪ]

Fairly	tired	out	with	the	struggle	,	the	victim	dashed	down	the	machine	and	lay
相当	疲劳的	出去	和	这	斗争	,	这	受害者	虚线	向下	这	机器	和	躺

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

挣扎得筋疲力尽后，受害者冲下机器，躺在了上面。

['sweərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['sʌð(ə)rən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

swearing	like	the	regular	Southron	he	was	.
咒骂	喜欢	这	常规的	南方	他	曾是	.

他像个地道的南方人一样满口脏话。

" [tɑː(r)] , [tɑː(r)] , [ˌɑːrˌeɪ'ɑːr] , [tɑː(r)] ! [tɑː(r)] , [ˌɑːrˌeɪ'ɑːr] , [tɑː(r)] ! "

"	Tar	,	tar	,	rar	,	tar	!	tar	,	rar	,	tar	!	"
"	焦油	,	焦油	,	rar	,	焦油	!	焦油	,	rar	,	焦油	!	"

“焦油，焦油，rar，焦油！焦油，rar，焦油！”

" [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðæt] ? " [w'ʌndəd] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] .

"	What	on	earth's	that	?	"	wondered	Tartarin	,	suddenly	aroused	.
"	什么	在	地球的	那	?	"	想知道	塔塔林	,	突然	被唤醒	.

“那到底是什么东西？”塔尔塔林突然兴奋起来，疑惑地想着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bjuːgəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [dəfriːk] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	bugles	of	the	Chasseurs	d'Afrique	sounding	the	turn	-	out	in	the
它	曾是	这	号角	的	这	猎兵	非洲	听起来	这	转动	-	出去	在	这

[ˌmʊ'stɑːfə] ['bærəks] .

Mustapha	barracks	.
穆斯塔法	兵营	.

穆斯塔法兵营里响起了非洲猎兵团的号角声，宣告士兵集合。

[ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪd] ['laɪən] - ['sleɪə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [aʊt]

The	stupefied	lion	-	slayer	rubbed	his	eyes	,	for	he	had	believed	himself	out
这	目瞪口呆	狮子	-	杀手	摩擦	他的	眼睛	,	为了	他	有	相信	他自己	出去

[ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['wɪldənəs] ;

in	the	boundless	wilderness	;
在	这	无边无际	荒野	;

惊愕不已的狮子猎人揉了揉眼睛，因为他以为自己身处无垠的荒野之中；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ? - - [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,

and	do	you	know	where	he	really	was	?	-	-	in	a	field	of	artichokes	,
和	做	你	知道	在哪里	他	真的	曾是	?	-	-	在	一个	场地	的	洋蓟	,

你知道他当时到底在哪里吗？——在一片洋蓟地里。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [biːts] .

between	a	cabbage	-	garden	and	a	patch	of	beets	.
之间	一个	卷心菜	-	花园	和	一个	修补	的	甜菜	.

在卷心菜园和甜菜地之间。

[hɪz; ɪz] [sə'hɑːrə] [gruː] ['kɪtʃɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

His	Sahara	grew	kitchen	vegetables	.
他的	撒哈拉沙漠	生长	厨房	蔬菜	.

他的撒哈拉沙漠里种着厨房蔬菜。

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ɒn] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɜːd(ə)nt] [sləʊp] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

Close	to	him	,	on	the	pretty	verdant	slope	of	Upper	Mustapha	,
关闭	到	他	,	在	这	漂亮的	葱茏	坡	的	上	穆斯塔法	,

在他附近，在穆斯塔法山上那片美丽翠绿的山坡上，

[ðə; ði] ['snəʊi] ['vɪləz] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['raɪzɪŋ] [sʌn] :

the	snowy	villas	glowed	in	the	rosy	rising	sun	:
这	下雪的	别墅	发光	在	这	红润	上升	太阳	:

皑皑白雪覆盖的别墅在初升的玫瑰色太阳下闪闪发光:

['enibɒdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] , [ə'mʌŋst] [ɪts] [bæstaɪdz]

anybody	would	believe	himself	in	the	neighbourhood	of	Marseilles	,	amongst	its	bastides
任何人	会	相信	他自己	在	这	邻里	的	马赛	,	在	它是	堡垒

[ænd; ənd] - .

and	bastidons	.
和	-	.

任何人都会觉得自己身处马赛附近，置身于那些堡垒和堡垒之中。

[ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - [gɑːrdənɪʃ] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sliːp] - [stiːpt] ['kʌntri]

The	commonplace	and	kitchen	-	gardenish	aspect	of	this	sleep	-	steeped	country
这	平凡	和	厨房	-	花园般的	方面	的	这	睡觉	-	浸泡	国家

[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,

much	astonished	the	poor	man	,
很多	惊讶	这	贫穷的	男人	,

这个沉睡国度的平凡而又如同菜园般的景象，令这位穷人大为惊讶。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [bæd] ['hjuːmə(r)] .

and	put	him	in	bad	humour	.
和	放	他	在	坏的	幽默	.

让他很不高兴。

" [ðiːz] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , " [tuː; tə] [plɑːnt] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [praul] -

"	These	folk	are	crazy	,	"	he	reasoned	,	"	to	plant	artichokes	in	the	prowling	-
"	这些	民间	是	疯狂的	,	"	他	有理智的	,	"	到	植物	洋蓟	在	这	潜行	-

[graʊnd] [ɒv; əv] ['laɪənz] ;

ground	of	lions	;
地面	的	狮子	;

“这些人疯了，”他推断道，“竟然在狮子出没的地方种植洋蓟；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] .

for	,	in	short	,	I	have	not	been	dreaming	.
为了	,	在	短的	,	我	有	不是	到过	做梦	.

简而言之，我并非在做梦。

['laɪənz] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pruːf]

Lions	have	come	here	,	and	there's	the	proof
狮子	有	来	这里	,	和	有	这	证明

狮子来过这里，这就是证据。

" [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz] [blʌd] - [spɒts] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .

"	What	he	called	the	proof	was	blood	-	spots	left	behind	the	beast	in	its	flight	.
"	什么	他	称为	这	证明	曾是	血	-	地点	左边	在后面	这	兽	在	它是	航班	.

“他所谓的证据，是野兽逃跑时留下的血迹。”

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['rʌdi] [treɪl] .

Bending	over	this	ruddy	trail	.
弯曲	超过	这	红润	踪迹	.

弯腰走过这条红褐色的山路。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

with	his	eye	on	the	lookout	and	his	revolver	in	his	fist	,
和	他的	眼睛	在	这	瞭望台	和	他的	左轮手枪	在	他的	拳头	,

他目光警惕，手里紧握着左轮手枪。

[ðə; ði]['væliənt] - [went][frɒm; frəm]['ɑːtɪtʃəʊk][tuː; tə]['ɑːtɪtʃəʊk][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fiːld]

the	valiant	Tarasconian	went	from	artichoke	to	artichoke	up	to	a	little	field
这	英勇	-	去	从	朝鲜蓟	到	朝鲜蓟	向上	到	一个	小的	场地

[ɒv; əv][əʊts] .

of	oats	.
的	燕麦	.

英勇的塔拉斯孔人从一片洋蓟地走到另一片洋蓟地，最后来到一小片燕麦地。

[ɪn][ðə; ði]['træmp(ə)ld][grɑːs][wɒz; wəz][ə; eɪ][puːl][ɒv; əv][blʌd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][puːl]

In	the	trampled	grass	was	a	pool	of	blood	,	and	in	the	midst	of	the	pool
在	这	践踏	草	曾是	一个	水池	的	血	,	和	在	这	中间	的	这	水池

,

,

,

被践踏的草地上有一滩血迹，血迹中央，

['laɪɪŋ][ɒn][ɪts][flæŋk] , [wɪð][ə; eɪ][lɑːdʒ][wuːnd][ɪn][ðə; ði][hed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [ges][wɒt] ?

lying	on	its	flank	,	with	a	large	wound	in	the	head	,	was	a	-	-	guess	what	?
说谎	在	它是	侧翼	,	和	一个	大的	伤口	在	这	头	,	曾是	一个	-	-	猜测	什么	?

它侧身躺着，头部有一个大伤口，你猜是什么？

" [ə; eɪ]['laɪən] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	A	lion	,	of	course	!
"	一个	狮子	,	的	课程	!

当然是狮子啦！

" [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[æn; ən][æs] ! - - [wʌn][ɒv; əv][ðəʊz]['lɪt(ə)l]['dɔŋkiz][səʊ]['kɒmən][ɪn][æl'dʒɪəriə] , [weə(r)][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]

An	ass	!	-	-	one	of	those	little	donkeys	so	common	in	Algeria	,	where	they	are
一个	屁股	!	-	-	一	的	那些	小的	驴	所以	常见的	在	阿尔及利亚	,	在哪里	他们	是

[kɔːld] - .

called	bourriquots	.
称为	-	.

一头驴！——是阿尔及利亚常见的那种小驴，在那里它们被称为 bourriquots。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːmeɪl] - - [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɒmbæt] - - " [geɪm]['feloʊz][miːt][hɪə(r)] !

Arrival	of	the	Female	-	-	A	Terrible	Combat	-	-	"	Game	Fellows	Meet	Here	!
到达	的	这	女性	-	-	一个	糟糕的	战斗	-	-	"	游戏	研究员	见面	这里	!

女性的到来——一场可怕的战斗——“游戏伙伴们在此集合！”

" ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['hæpləs]['vɪktɪm] , - [fɜːst]['ɪmpʌls][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] .

"	LOOKING	on	his	hapless	victim	,	Tartarin's	first	impulse	was	one	of	vexation	.
"	寻找	在	他的	不幸的	受害者	,	-	第一的	冲动	曾是	一	的	烦恼	.

看着他那不幸的受害者，塔尔塔林的第一反应是恼怒。

[ðeə(r)][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][waɪd][gæp][bɪ'twiːn][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] !

There	is	such	a	wide	gap	between	a	lion	and	poor	Jack	!
那里	是	这样的	一个	宽的	差距	之间	一个	狮子	和	贫穷的	杰克	!

狮子和可怜的杰克之间竟然有这么大的差距！

[hɪz; ɪz]['sekənd]['fiːlɪŋ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['pɪti] .

His	second	feeling	was	one	of	pity	.
他的	第二	感觉	曾是	一	的	遗憾	.

他的第二种感觉是怜悯。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli] .

The	poor	bourriquot	was	so	pretty	and	looked	so	kindly	.
这	贫穷的	-	曾是	所以	漂亮的	和	看起来	所以	亲切地	.

那只可怜的小甜饼那么漂亮，看起来那么和善。

[ðə; ði][haɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [stɪl] [wɔːm] [saɪdz] [hiːv] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [weɪvz] .

The	hide	on	his	still	warm	sides	heaved	and	fell	like	waves	.
这	隐藏	在	他的	仍然	温暖的	侧面	喘息	和	跌倒	喜欢	波浪	.

他身上依然温暖的皮肉像波浪一样起伏着。

[tɑːr'tɑːrɪn] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [strəʊv] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æl'dʒɪəriən] [sæʃ] [tuː; tə] [stɑːntʃ]

Tartarin	knelt	down	,	and	strove	with	the	end	of	his	Algerian	sash	to	stanch
塔塔林	跪下	向下	,	和	努力	和	这	结尾	的	他的	阿尔及利亚	窗扇	到	立柱

[ðə; ði] [blʌd] ;

the	blood	;
这	血	;

塔尔塔林跪了下来，用他的阿尔及利亚腰带末端试图止血；

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]

and	all	you	can	imagine	in	the	way	of	touchingness	was	offered	by	the
和	全部	你	能	想象	在	这	方式	的	触感	曾是	提供	经过	这

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ['tendɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [æs] .

picture	of	this	great	man	tending	this	little	ass	.
图片	的	这	伟大的	男人	倾向于	这	小的	屁股	.

这位伟人照料这头小驴的照片，展现了你能想象到的一切感人之处。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlki] [klɒθ] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɒv; əv]

At	the	touch	of	the	silky	cloth	the	donkey	,	who	had	not	twopennyworth	of
在	这	触碰	的	这	丝滑	布	这	驴	,	WHO	有	不是	两便士	的

[laɪf][ɪn][hɪm] ,

life	in	him	,
生活	在	他	,

一碰到那丝滑的布料，那头奄奄一息的驴子，

['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɑːdʒ] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

opened	his	large	grey	eye	and	winked	his	long	ears	two	or	three	times	,
打开	他的	大的	灰色的	眼睛	和	眨眼	他的	长的	耳朵	二	或者	三	时代	,

他睁开一只大大的灰色眼睛，眨了眨长长的耳朵两三下。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

as	much	as	to	say	,	"	Oh	,	thank	you	!
作为	很多	作为	到	说	,	"	哦	,	感谢	你	!

仿佛在说："哦，谢谢！"

" [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['spæzəm] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] , [weər'ɑːftə] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	before	a	final	spasm	shook	it	from	head	to	tail	,	whereafter	it	stirred	no	more	.
"	前	一个	最终的	痉挛	摇晃	它	从	头	到	尾巴	,	此后	它	搅拌	不	更多的	.

"在最后一次痉挛使它从头到尾摇晃之后，它就再也没有动弹过。"

" - !

"	Noiraud	!
"	-	!

"Noiraud!

['blæki] ! " ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,

Blackey	!	"	suddenly	screamed	a	voice	,	choking	with	anguish	,
布莱基	!	"	突然	尖叫	一个	嗓音	,	窒息	和	痛苦	,

"布莱基！"一个声音突然嘶哑地喊道，痛苦万分。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [hɑːd][baɪ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	the	branches	in	a	thicket	hard	by	moved	at	the	same	time	.
作为	这	分支	在	一个	灌木丛	难的	经过	已搬	在	这	相同的	时间	.

就像附近灌木丛中的树枝同时摇曳一样。

[tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][stænd][ə'pɒn] [gɑːd] .

Tartarin	had	no	more	than	enough	time	to	rise	and	stand	upon	guard	.
塔塔林	有	不	更多的	比	足够的	时间	到	上升	和	站立	之上	警卫	.

塔尔塔林只有足够的时间起身站岗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] !

This	was	the	female	!
这	曾是	这	女性	!

这是雌性!

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] , ['fɪəsəm] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , ['ʌndə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [æl'seɪʃn] ['wʊmən] ,

She	rushed	up	,	fearsome	and	roaring	,	under	form	of	an	old	Alsatian	woman	,
她	匆忙	向上	,	可怕的	和	咆哮	,	在下面	形式	的	一个	老的	阿尔萨斯	女士	,

她化作一位阿尔萨斯老妇人的模样，气势汹汹地冲了过来，发出震耳欲聋的咆哮声。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] , [ɑːmd] [wɪð] [lɑːdʒ] [red] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

her	hair	in	a	kerchief	,	armed	with	large	red	umbrella	,	and	calling	for
她	头发	在	一个	头巾	,	武装	和	大的	红色的	伞	,	和	呼叫	为了

[hɜː(r); hə(r)] [æs] ,

her	ass	,
她	屁股	,

她头戴头巾，手持一把大红伞，喊着要她的屁股，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ˌmʊ'stɑːfə] [ræŋ] .

till	all	the	echoes	of	Mustapha	rang	.
直到	全部	这	回声	的	穆斯塔法	响铃	.

直到穆斯塔法的回声响彻云霄。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][tɑːr'tɑːrɪn][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

It	certainly	would	have	been	better	for	Tartarin	to	have	had	to	deal
它	当然	会	有	到过	更好的	为了	塔塔林	到	有	有	到	交易

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪənes] [ɪn]['fjʊəri][ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld][vɪ'rɑːgəʊ] .

with	a	lioness	in	fury	than	this	old	virago	.
和	一个	母狮	在	愤怒	比	这	老的	泼妇	.

对塔尔塔林来说，与其对付这个老泼妇，不如对付一头发怒的母狮。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['spɔːtsmən] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['blʌndə(r)]

In	vain	did	the	luckless	sportsman	try	to	make	her	understand	how	the	blunder
在	徒劳	做过	这	倒霉的	运动员	尝试	到	制作	她	理解	如何	这	错误

[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

had	occurred	,
有	发生	,

这位倒霉的运动员徒劳地试图让她明白失误是如何发生的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] " - " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪən] .

and	he	had	mistaken	"	Noiraud	"	for	a	lion	.
和	他	有	错误	"	-	"	为了	一个	狮子	.

他把“Noiraud”误认为是狮子。

[ðə; ði] ['hærɪdən] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ]

The	harridan	believed	he	was	making	fun	of	her	,	and	uttering
这	泼妇	相信	他	曾是	制作	乐趣	的	她	,	和	发出声音

[ˌenə'dʒetɪklɪ] " [dɜːr] [tɔɪfəlz] !

energetical	"	Der	Teufels	!
大力	"	德尔	特费尔斯	!

那个泼妇以为他是在嘲笑她，于是大声喊道：“魔鬼!

" [fel] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə] [bæŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪŋəm] .

"	fell	upon	our	hero	to	bang	him	with	the	gingham	.
"	跌倒	之上	我们的	英雄	到	砰	他	和	这	格子布	.

“扑向我们的英雄，用格子布猛击他。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] , [tɑːr'tɑːrɪn] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

A	little	bewildered	,	Tartarin	defended	himself	as	best	he	could	,	warding	off	the
一个	小的	困惑	,	塔塔林	辩护	他自己	作为	最好的	他	可以	,	守卫	离开	这

[bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

blows	with	his	rifle	,
打击	和	他的	步枪	,

塔尔塔林有些不知所措，但他尽力自卫，用步枪抵挡攻击。

['striːmɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , ['pæntɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

streaming	with	perspiration	,	panting	,	jumping	about	,	and	crying	out	:
流媒体	和	汗	,	喘息	,	跳	关于	,	和	哭泣	出去	:

汗流浃背，气喘吁吁，跳来跳去，大声喊叫：

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [bʌt; bət]

"	But	,	Madame	,	but
"	但	,	夫人	,	但

“但是，夫人，但是

" [mʌtʃ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [bʌts] [wɜː(r); wə(r)] !

"	Much	good	his	buts	were	!
"	很多	好的	他的	但是	是	!

“他的那些‘但是’真是太好了！”

['mædəm] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bləʊz] [kən'tɪnjuːd] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .

Madame	was	dull	of	hearing	,	and	her	blows	continued	hard	as	ever	.
夫人	曾是	乏味的	的	听力	,	和	她	打击	持续	难的	作为	曾经	.

夫人耳背，但她的拳头依然像往常一样重重地打着人。

['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ðə; ði] - ['hʌzbənd] , [ɒv; əv][ðə; ði]

Fortunately	a	third	party	arrived	on	the	battlefield	,	the	Alsatian's	husband	,	of	the
幸运的是	一个	第三	派对	到达的	在	这	战场	,	这	-	丈夫	,	的	这

[seɪm] [reɪs] ;

same	race	;
相同的	种族	;

幸运的是，战场上出现了第三人，他是阿尔萨斯人的丈夫，与她同属一个种族；

[ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ['ɪnkiːpə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['redi] - ['rekənə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

a	roadside	innkeeper	,	as	well	as	a	very	good	ready	-	reckoner	,	which	was
一个	路边	旅店老板	,	作为	出色地	作为	一个	非常	好的	准备好	-	计算者	,	哪个	曾是

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

一位路边旅店老板，同时也是一位非常优秀的速算师，后者更好。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] - - [ə; eɪ]

When	he	saw	what	kind	of	a	customer	he	had	to	deal	with	-	-	a
什么时候	他	锯	什么	种类	的	一个	顾客	他	有	到	交易	和	-	-	一个

['slɔːtərə] [huː] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] - - [hiː; hi] [dɪs'ɑːmd] [hɪz; ɪz]

slaughterer	who	only	wanted	to	pay	the	value	of	his	victim	-	-	he	disarmed	his
屠夫	WHO	仅有的	通缉	到	支付	这	价值	的	他的	受害者	-	-	他	解除武装	他的

['betə(r)] - [hɑːf] ,

better	-	half	,
更好的	-	一半	,

当他看清自己要面对的是怎样的顾客——一个只想付给受害者价值的屠夫——他缴了妻子的械。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	they	came	to	an	understanding	.
和	他们	来了	到	一个	理解	.

他们达成了谅解。

[tɑːr'tɑːrɪn] [geɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

Tartarin	gave	two	hundred	francs	,
塔塔林	给予	二	百	法郎	,

塔尔塔林给了两百法郎，

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [ə'baʊt] [ten] - - [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌrənt] [praɪs] [ɪn][ðə; ði]['ærəb] ['mɑːrkɪts] .

the	donkey	being	worth	about	ten	-	-	at	least	that	is	the	current	price	in	the	Arab	markets	.
这	驴	存在	值得	关于	十	-	-	在	至少	那	是	这	当前的	价格	在	这	阿拉伯	市场	.

这头驴值大约十块钱——至少这是目前阿拉伯市场的价格。

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['blæki] [wɒz; wəz] , [leɪd][tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪg] - [triː] ,

Then	poor	Blackey	was	,	laid	to	rest	at	the	root	of	a	fig	-	tree	,
然后	贫穷的	布莱基	曾是	,	铺设	到	休息	在	这	根	的	一个	如图	-	树	,

可怜的布莱基就被埋葬在一棵无花果树的树根下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æl'seɪʃn] , [reɪzd] [tuː; tə][ˌdʒəʊvi'æləti][baɪ][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtærə'skɑːn] ['dʌkət] ,

and	the	Alsatian	,	raised	to	joviality	by	the	colour	of	the	Tarascon	ducats	,
和	这	阿尔萨斯	,	提高	到	欢乐	经过	这	颜色	的	这	塔拉斯孔	杜卡特	,

而阿尔萨斯人，则因塔拉斯孔金币的颜色而欢欣雀跃。

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['hɪərəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwentʃə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] - [ʃɒp] ,

invited	the	hero	to	have	a	quencher	with	him	in	his	wine	-	shop	,
受邀	这	英雄	到	有	一个	淬火器	和	他	在	他的	葡萄酒	-	店铺	,

他邀请英雄到他的酒铺里喝一杯解渴。

[wɪtʃ] [stʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

which	stood	only	a	few	steps	off	on	the	edge	of	the	highway	.
哪个	站立	仅有的	一个	很少	步骤	离开	在	这	边缘	的	这	公路	.

它就矗立在高速公路边缘，离这里只有几步之遥。

['evri] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Every	Sunday	the	sportsmen	from	the	city	came	there	to	regale	of	a	morning	,
每一个	星期日	这	运动员	从	这	城市	来了	那里	到	款待	的	一个	早晨	,

每个星期天，城里的运动员们都会来这里消磨一个上午的时光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ə'baund] [wɪð] [geɪm] ,

for	the	plain	abounded	with	game	,
为了	这	清楚的	大量	和	游戏	,

因为平原上到处都是猎物，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [liːgz] [ə'raʊnd] .

and	there	was	no	better	place	for	rabbits	for	two	leagues	around	.
和	那里	曾是	不	更好的	地方	为了	兔子	为了	二	联赛	大约	.

方圆两里格内，没有比这里更适合兔子栖息的地方了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['laɪənz] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɑːr'tɑːrɪn] .

"	How	about	lions	?	"	inquired	Tartarin	.
"	如何	关于	狮子	?	"	询问	塔塔林	.

“狮子怎么样？”塔尔塔林问道。

[ðə; ði] [æl'seɪʃn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['greɪtli] [ə'staʊndɪd] .

The	**Alsatian**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**greatly**	**astounded**	**.**
这	阿尔萨斯	凝视	在	他	,	非常	震惊	.

那只阿尔萨斯犬目瞪口呆地看着他，非常惊讶。

" ['laɪənz] ! "

"	**Lions**	**!**	**"**
"	狮子	!	"

“狮子！”

" [jes] , ['laɪənz] .

"	**Yes**	**,**	**lions**	**.**
"	是的	,	狮子	.

“是的，狮子。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ? " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪð] [les] ['kɒnfɪdəns] .

Don't	**you**	**see**	**them**	**sometimes**	**?**	**"**	**resumed**	**the**	**poor**	**fellow**	**,**	**with**	**less**	**confidence**	**.**
不	你	看	他们	有时	?	"	恢复	这	贫穷的	同伴	,	和	较少的	信心	.

:

“你难道有时候看不到他们吗？”可怜的家伙信心不足地继续说道。

[ðə; ði] ['bɒnɪˌfeɪs] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] ['lɑːftə(r)] .

The	**Boniface**	**burst**	**out**	**in**	**laughter**	**.**
这	博尼法斯	爆裂	出去	在	笑声	.

博尼法斯突然大笑起来。

" [həʊ] , [həʊ] ! [bles] [ˌjuː 'es] !

"	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**bless**	**us**	**!**
"	何	,	何	!	保佑	我们	!

“嚯嚯！保佑我们！”

['laɪənz] !

lions	**!**
狮子	!

狮子！

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] ['laɪənz] [hɪə(r)] ? "

What	**would**	**we**	**do**	**with**	**lions**	**here**	**?**	**"**
什么	会	我们	做	和	狮子	这里	?	"

我们该如何处置这里的狮子?

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ðen] , [nʌn] [ɪn] [æl'dʒɪərɪə] ? "

"	**Are**	**there**	**,**	**then**	**,**	**none**	**in**	**Algeria**	**?**	**"**
"	是	那里	,	然后	,	没有任何	在	阿尔及利亚	?	"

那么，阿尔及利亚就没有吗?

" - [pɒn] [maɪ] [feɪθ] , [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] , [ˌɔːl'biːɪt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] [j'iəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] .

"	**'**	**Pon**	**my**	**faith**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**any**	**,**	**albeit**	**I**	**have**	**been**	**twenty**	**years**	**,**	**in**	**the**	**colony**	**.**
"	-	庞	我的	信仰	,	我	绝不	锯	任何	,	尽管	我	有	到过	二十	年	,	在	这	殖民地	.

“以我的信仰发誓，尽管我在殖民地生活了二十年，但我从未见过任何一只。”

[stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - ['liːstwaɪz] ,

Still	**,**	**I**	**believe**	**I**	**have**	**heard**	**tell**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**-**	**-**	**leastwise**	**,**
仍然	,	我	相信	我	有	听到	告诉	的	这样的	一个	事物	-	-	最不明智的	,

不过，我相信我曾听说过这样一件事——至少，

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [sed] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] - - [daʊn]
I fancy the newspapers said - - but that is ever so much farther inland - - down
我 想要 这 报纸 说 - - 但 那 是 曾经 所以 很多 更远 内陆 - - 向下
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

我猜报纸上是这么说的——但那是在更内陆的南方——

[ju:; jʊ] [nəʊ] " - -
you know " - -
你 知道 " - -

你知道" -

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɒstəlri] , [ə; eɪ] [sə'bɜ:bən] ['pɒtˌhaʊs] ,
At this point they reached the hostelry , a suburban pothouse ,
在 这 观点 他们 达到 这 旅店 , 一个 郊区 茶馆 ,

这时他们到达了旅店，那是一家郊区的廉价旅馆。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [gri:n] [baʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [krɒst] ['bɪliəd] - [kju:z] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði]
with a withered green bough over the door , crossed billiard - cues painted on the
和 一个 干枯 绿色的 买 超过 这 门 , 交叉 台球 - 线索 绘 在 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

门上挂着一根枯萎的绿枝，墙上画着交叉的台球杆。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑ:mləs] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] ['ræbɪts] , ['fi:dɪŋ] :
and this harmless sign over a picture of wild rabbits , feeding :
和 这 无害 符号 超过 一个 图片 的 荒野 兔子 , 喂养 :

以及这张野生兔子觅食图片上方的无害标语：

" [geɪm] ['feloʊz] [mi:t] [hɪə(r)] . "
" GAME FELLOWS MEET HERE . "
" 游戏 伙伴们 见面 这里 . "

“游戏爱好者在此相聚。”

" [geɪm] ['feloʊz] !
" Game fellows !
" 游戏 伙伴们 !

“游戏伙伴们！”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - .
" It made Tartarin think of Captain Bravida .
" 它 制成 塔塔林 思考 的 队长 - .

“这让塔尔塔林想起了布拉维达船长。”

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə'baʊt] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] , [ə; eɪ] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] .
About an Omnibus , a Moorish Beauty , and a Wreath of Jessamine .
关于 一个 综合 , 一个 摩尔式 美丽 , 和 一个 花圈 的 茉莉 .

关于一辆公共汽车、一位摩尔美女和一束茉莉花环。

['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜ:st] [əd'ventʃə(r)] ,
COMMON people would have been discouraged by such a first adventure ,
常见的 人们 会 有 到过 灰心 经过 这样的 一个 第一的 冒险 ,

普通人如果第一次冒险就遭遇这样的经历，恐怕会感到气馁。

[bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] - ['met(ə)l] [du:; də] [nɒt] ['i:zəli] [get] [kɑ:st] [daʊn] .

but	men	of	Tartarin's	mettle	do	not	easily	get	cast	down	.
但	男人	的	-	气概	做	不是	容易地	得到	投掷	向下	.

但像塔尔塔林这样意志坚定的人，不会轻易被打倒。

" [ðə; ði] ['laɪənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [mju:zd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .

"	The	lions	are	in	the	South	,	are	they	?	"	mused	the	hero	.
"	这	狮子	是	在	这	南	,	是	他们	?	"	沉思	这	英雄	.

“狮子在南方，是吗？”英雄沉思道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[saʊθ] [aɪ] [gəʊ] .

South	I	go	.
南	我	去	.

我向南走。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['maʊθfʊl] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [θæŋkt]

"	As	soon	as	he	had	swallowed	his	last	mouthful	he	jumped	up	,	thanked
"	作为	很快	作为	他	有	吞咽	他的	最后的	一口气	他	跳了起来	向上	,	谢谢

[hɪz; ɪz] [həʊst] ,

his	host	,
他的	主持人	,

“他咽下最后一口食物后，立刻跳了起来，向主人道谢。”

[nˈɒdɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [hæg] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪl] - [wɪl] , [drɒpt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [teə(r); tɪə]

nodded	good	-	bye	to	the	old	hag	without	any	ill	-	will	,	dropped	a	final	tear
点头	好的	-	再见	到	这	老的	魔女	没有	任何	患病的	-	将要	,	掉落	一个	最终的	撕

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæpləs] ['blæki] ,

over	the	hapless	Blackey	,
超过	这	不幸的	布莱基	,

他毫无怨恨地向老巫婆点头告别，最后为可怜的布莱基流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [æl'dʒɪəz] ,

and	quickly	returned	to	Algiers	,
和	迅速地	返回	到	阿尔及尔	,

然后迅速返回阿尔及尔。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜ:m] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

with	the	firm	intention	of	packing	up	and	starting	that	very	day	for	the
和	这	公司	意图	的	包装	向上	和	开始	那	非常	天	为了	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

决心当天就收拾行装，启程前往南方。

[ðə; ði] [ˌmʊ'stɑ:fə] ['haɪ'rəʊd] [si:md] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [tu:; tə] [hæv; həv] [stretʃt] [sɪns] [ˌəʊvə'naɪt] ;

The	Mustapha	highroad	seemed	,	unfortunately	,	to	have	stretched	since	overnight	;
这	穆斯塔法	大路	似乎	,	很遗憾	,	到	有	拉伸	自从	过夜	;

不幸的是，穆斯塔法大道似乎一夜之间就变长了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn] [ðæt]

and	what	a	sun	and	dust	there	were	,	and	what	a	weight	in	that
和	什么	一个	太阳	和	灰尘	那里	是	,	和	什么	一个	重量	在	那

['ʃeltə(r)] - [tent] !

shelter	-	tent	!
庇护所	-	帐篷	!

太阳又高又黑，尘土飞扬，帐篷里沉甸甸的！

[tɑːrˈtɑːrɪn][dɪd][nɒt] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Tartarin	did	not	feel	to	have	the	courage	to	walk	to	the	town	,
塔塔林	做过	不是	感觉	到	有	这	勇气	到	走	到	这	镇	,

塔尔塔林觉得自己没有勇气走到镇上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈɒmnɪbəs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

and	he	beckoned	to	the	first	omnibus	coming	along	,	and	climbed	in	.
和	他	招手	到	这	第一的	综合	未来	沿着	,	和	攀登	在	.

他向第一辆驶来的公共汽车招了招手，然后上了车。

[əʊ] , [ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][tɑːrˈtɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærəˈskɑːn] !

Oh	,	our	poor	Tartarin	of	Tarascon	!
哦	,	我们的	贫穷的	塔塔林	的	塔拉斯孔	!

哦，我们可怜的塔拉斯孔的塔尔塔林啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [nɒt][tuː; tə]

how	much	better	it	would	have	been	for	his	name	and	fame	not	to
如何	很多	更好的	它	会	有	到过	为了	他的	姓名	和	名声	不是	到

[hæv; həv] [stept] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ɑːk] [ɒn] [wiːlz] ,

have	stepped	into	that	fatal	ark	on	wheels	,
有	步	进入	那	致命的	方舟	在	车轮	,

如果他没有踏入那艘致命的轮式方舟，他的名誉和声望该会好得多。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] [əˈfʊt] ,

but	to	have	continued	on	his	road	afoot	,
但	到	有	持续	在	他的	路	步行	,

但他却继续步行前行，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [ðə; ði]

at	the	risk	of	falling	suffocated	beneath	the	burden	of	the	atmosphere	,	the
在	这	风险	的	坠落	窒息	下面	这	负担	的	这	气氛	,	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

帐篷里空气污浊，随时可能令人窒息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈraɪflz] .

and	his	heavy	double	-	barrelled	rifles	.
和	他的	重的	双倍的	-	桶装	步枪	.

还有他那两支沉重的双管步枪。

[wen] [tɑːrˈtɑːrɪn][gɒt][ɪn][ðə; ði] - [bʌs] [wɒz; wəz] [fʊl] .

When	Tartarin	got	in	the	'	bus	was	full	.
什么时候	塔塔林	得到	在	这	-	公共汽车	曾是	满的	.

塔尔塔林上车时，车厢已经满了。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] , [sæt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] -

At	the	end	,	with	his	nose	in	his	prayer	-	book	,	sat	a	large	and	black	-
在	这	结尾	,	和	他的	鼻子	在	他的	祷告	-	书	,	卫星	一个	大的	和	黑色的	-

['bɪədɪd] ['vɪkə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] ;

bearded	vicar	from	town	;
留着胡子的	牧师	从	镇	;

最后，一位身材高大、留着黑色胡须的镇上牧师正埋头阅读祈祷书；

['feɪsɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['mɜːtʃənt] ['smәʊkɪŋ] [kɔːs] ['sɪgəret] ,

facing	him	was	a	young	Moorish	merchant	smoking	coarse	cigarettes	,
面向	他	曾是	一个	年轻的	摩尔式	商人	吸烟	粗	香烟	,

他对面是一位年轻的摩尔商人，正在抽着粗烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['seɪlə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wɪmɪn] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] [waɪt]

and	a	Maltese	sailor	and	four	or	five	Moorish	women	muffled	up	in	white
和	一个	马耳他语	水手	和	四	或者	五	摩尔式	女性	闷音	向上	在	白色的

[klɒθs] ,

cloths	,
布料	,

还有一名马耳他水手和四五名裹着白布的摩尔妇女，

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [spaɪd] .

so	that	only	their	eyes	could	be	spied	.
所以	那	仅有的	他们的	眼睛	可以	是	间谍	.

这样就只能看到他们的眼睛。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði][æb'dɛl]['keɪdər] ['semətri] ;

These	ladies	had	been	to	offer	up	prayers	in	the	Abdel	Kader	cemetery	;
这些	女士们	有	到过	到	提供	向上	祈祷	在	这	阿卜杜勒	卡德尔	公墓	;

这些女士们是去阿卜杜勒·卡德尔公墓做祈祷的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fjuˈnɪərɪəl] ['vɪzɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sæd(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

but	this	funereal	visit	did	not	seem	to	have	much	saddened	them	,
但	这	葬礼	访问	做过	不是	似乎	到	有	很多	悲伤	他们	,

但这次吊唁似乎并没有让他们感到太悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]

for	they	could	be	heard	chuckling	and	chattering	between	themselves	under
为了	他们	可以	是	听到	轻笑	和	喋喋不休	之间	他们自己	在下面

[ðeə(r)] ['kʌvərɪŋz] [waɪlst] [mʌntʃ] ['peɪstri] .

their	coverings	whilst	munching	pastry	.
他们的	覆盖物	而	咀嚼	糕点	.

因为可以听到他们在被子底下一边吃糕点一边咯咯地笑着、叽叽喳喳地交谈。

[tɑːr'tɑːrɪn] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] .

Tartarin	fancied	that	they	watched	him	narrowly	.
塔塔林	幻想	那	他们	观看	他	勉强	.

塔尔塔林觉得他们正紧紧地盯着他。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['siːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ,

One	in	particular	,	seated	over	against	him	,	had	fixed	her	eyes	upon	his	,
一	在	特别的	,	坐着	超过	反对	他	,	有	固定的	她	眼睛	之上	他的	,

其中一位坐在他对面，目光一直追随着他。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [draɪv] .

and	never	took	them	off	all	the	drive	.
和	绝不	采取	他们	离开	全部	这	驾驶	.

而且从未将它们从硬盘上取下。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪm] [wɒz; wəz] [veɪld] , [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [aɪz] , ['leŋθənd]

Although	the	dame	was	veiled	,	the	liveliness	of	the	big	black	eyes	,	lengthened
虽然	这	贵妇人	曾是	含蓄	,	这	活力	的	这	大的	黑色的	眼睛	,	加长

[aʊt] [baɪ] - ;

out	by	k'hol	;
出去	经过	-	;

虽然这位女士戴着面纱，但她那双被k'hol拉长的黑色大眼睛依然炯炯有神；

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['slendə(r)] [rɪst] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

a	delightfully	slender	wrist	loaded	with	gold	bracelets	,
一个	令人愉悦	苗条	手腕	已加载	和	金子	手镯	,

纤细的手腕上戴着满满的金手镯，令人赏心悦目。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz] ;

of	which	a	glimpse	was	given	from	time	to	time	among	the	folds	;
的	哪个	一个	一瞥	曾是	给定	从	时间	到	时间	之中	这	折叠	;

偶尔可以从褶皱间瞥见一斑；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] , ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	sound	of	her	voice	,	the	graceful	,	almost	childlike	,	movements	of	the
这	声音	的	她	嗓音	,	这	优美	,	几乎	孩子气	,	移动	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

她的声音，她那优雅而近乎孩童般的头部动作，

[ɔːl] [rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['prɪti] ,

all	revealed	that	a	young	,	pretty	,
全部	揭晓	那	一个	年轻的	,	漂亮的	,

一切都表明，一个年轻漂亮的女孩

[ænd; ənd] ['lʌvəbəl] ['kriːtʃə(r)] [bluːmd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tɑːr'tɑːrɪn] [dɪd] [nɒt]

and	loveable	creature	bloomed	underneath	the	veil	The	unfortunate	Tartarin	did	not
和	可爱的	生物	盛开	下	这	面纱	这	不幸	塔塔林	做过	不是

[nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

know	where	to	shrink	.
知道	在哪里	到	收缩	.

面纱下绽放出可爱的小生命。可怜的鞑靼人不知道该往哪里缩。

[ðə; ði] [fɒnd] , [mjuːt] [geɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['splɛndrəs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɔːrbz] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪm] , [pə'tɜːbd] [hɪm] ,

The	fond	,	mute	gaze	of	these	splendrous	Oriental	orbs	agitated	him	,	perturbed	him	,
这	喜爱	,	沉默的	目光	的	这些	辉煌的	东方	球体	激动	他	,	忐忑	他	,

那双璀璨夺目的东方眼眸中充满爱意却又沉默的目光，令他心神不宁，心烦意乱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [laɪk] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['flʌʃɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [fɪts] [ɒv; əv] [kəʊld] ['ʃɪvəz] .

and	made	him	feel	like	dying	with	flushes	of	heat	and	fits	of	cold	shivers	.
和	制成	他	感觉	喜欢	垂死	和	冲洗	的	热	和	适合	的	寒冷的	颤抖	.

让他感到一阵阵燥热和寒意袭来，几乎要死去。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['slɪpə(r)] ['medl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] :

To	finish	him	,	the	lady's	slipper	meddled	in	the	onslaught	:
到	结束	他	,	这	女士的	拖鞋	干预	在	这	猛攻	:

为了彻底解决他，女士拖鞋也加入了这场攻击：

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['deɪnti] [θɪŋ] ['wɒndə(r)] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['hʌntɪŋ] [buːts]

he	felt	the	dainty	thing	wander	and	frisk	about	over	his	heavy	hunting	boots
他	毛毡	这	纤巧	事物	漫步	和	搜身	关于	超过	他的	重的	打猎	靴子

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [red] [maʊs] .

like	a	tiny	red	mouse	.
喜欢	一个	微小的	红色的	老鼠	.

他感觉那纤细的东西像一只红色的小老鼠一样，在他的厚重猎靴上四处游荡、蹦蹦跳跳。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Answer	the	glance	and	the	pressure	,	of	course	.
回答	这	瞥一眼	和	这	压力	,	的	课程	.

当然，要回应对方的眼神和压力。

[eɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?

Ay	,	but	what	about	the	consequences	?
哎	,	但	什么	关于	这	结果	?

哎，但是后果呢?

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪn'triːg] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['mætə(r)] !

A	loving	intrigue	in	the	East	is	a	terrible	matter	!
一个	爱	阴谋	在	这	东方	是	一个	糟糕的	事情	!

东方的爱情阴谋是一件可怕的事情!

[wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] ['sʌðən] ['neɪtʃə(r)] ,
With his romantic southern nature ,
和 他的 浪漫的 南部 自然 ,

他天性浪漫，带有南方人的特质。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] - [sɔ:] [hɪm'self] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nəks] ,
the honest Tarasconian saw himself already falling into the grip of the eunuchs ,
这 诚实的 - 锯 他自己 已经 坠落 进入 这 紧握 的 这 太监 ,

诚实的塔拉斯孔人意识到自己已经落入了太监的掌控之中。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] , [ɔ:(r)]['betə(r)] - - [wi:; wi] [mi:n] , [wɜ:s] - - [ðæn; ðən] [ðæt] ,
to be decapitated , or better - - we mean , worse - - than that ,
到 是 被斩首 , 或者 更好的 - - 我们 意思是 , 更糟 - - 比 那 ,

被斩首，或者更糟——我们指的是，比这更糟。

[səʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [sæk] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m]
sewn up in a leather sack and sunk in the sea with his head under his arm
缝制的 向上 在 一个 皮革 解雇 和 沉没 在 这 海 和 他的 头 在下面 他的 手臂
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

他被装进一个皮袋里，沉入大海，头枕在身旁的胳膊下。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] [ku:ld] [hɪm] .
This somewhat cooled him .
这 有些 冷却 他 .

这让他稍微冷静了些。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,
In the meantime the little slipper continued its proceedings , and the eyes ,
在 这 与此同时 这 小的 拖鞋 持续 它是 诉讼程序 , 和 这 眼睛 ,

与此同时，小拖鞋继续着它的活动，而眼睛，

['waɪdli] ['əʊpən] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [laɪk] [twɪn] [blæk] ['velvɪt] ['flaʊəz] , [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
widely open opposite him like twin black velvet flowers , seemed to say :
广泛 打开 对面的 他 喜欢 双 黑色的 天鹅绒 花朵 , 似乎 到 说 :

在他对面，两朵花像两朵黑色天鹅绒花一样完全绽放，仿佛在说：

" [kʌm] , [kʌl] [ju: 'es] !
" Come , cull us !
" 来 , 淘汰 我们 !

来吧，把我们淘汰掉！

" [ðə; ði] - [bʌs] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [bɑ:b] -
" The ' bus stopped on the Theatre place , at the mouth of the Rue Bab -
" 这 - 公共汽车 停止 在 这 剧院 地方 , 在 这 嘴 的 这 后悔 巴布 -
-
Azoon .
- .

“公共汽车停在了剧院广场，也就是巴布阿宗街的入口处。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðeə(r)] [və'lu:mɪnəs] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌfləz]
One by one , embedded in their voluminous trousers , and drawing their mufflers
一 经过 一 , 嵌入式 在 他们的 大量的 裤子 , 和 绘画 他们的 消音器
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [waɪld] [greɪs] ,
around them with wild grace ,
大约 他们 和 荒野 优雅 ,

她们一个个地将围巾塞进宽松的裤兜里，并以一种狂野的姿态将围巾围在身上。

[ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wɪmɪn] [ə'lait] .
the Moorish women alighted .
这 摩尔式 女性 下车 .

摩尔妇女们下了车。

- - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][raɪz] ,

Tartarin's	confrontatress	was	the	last	to	rise	,
-	-	曾是	这	最后的	到	上升	,

塔尔塔林的对峙者是最后一个站起来的。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [skɪmd] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [ðæt]

and	in	doing	so	her	countenance	skimmed	so	closely	to	our	hero's	that
和	在	正在做	所以	她	面容	脱脂	所以	密切	到	我们的	英雄们	那

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn'veləpt] [hɪm] - - [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

her	breath	enveloped	him	-	-	a	veritable	nosegay	of	youth	and	freshness	,
她	气息	被包裹	他	-	-	一个	真正的	花束	的	青年	和	新鲜	,

于是，她的脸庞与我们的主人公如此接近，以至于她的呼吸都笼罩了他——简直就是一束青春和清新的花束。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɑːftə(r)] - [tæŋ] [ɒv; əv] [mʌsk] , ['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd] ['peɪstri] .

with	an	indescribable	after	-	tang	of	musk	,	jessamine	,	and	pastry	.
和	一个	无法形容	后	-	唐	的	麝香	,	茉莉花	,	和	糕点	.

带着难以言喻的麝香、茉莉花香和糕点香的余韵。

[ðə; ði] - [stʊd] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

The	Tarasconian	stood	out	no	longer	.
这	-	站立	出去	不	更长	.

塔拉斯康人不再显得那么突出了。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bjuːti]

Intoxicated	with	love	,	and	ready	for	anything	,	he	darted	out	after	the	beauty
酣	和	爱	,	和	准备好	为了	任何事物	,	他	飞镖	出去	后	这	美丽

.

:

.

他被爱情冲昏了头脑，做好了一切准备，追着那位美女飞奔而去。

[æt; ət][ðə; ði] ['rʌmplɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belts] [ænd; ənd] [buːts] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

At	the	rumpling	sound	of	his	belts	and	boots	she	turned	,
在	这	皱巴巴的	声音	的	他的	腰带	和	靴子	她	转向	,

听到他皮带和靴子窸窣作响的声音，她转过身去。

[leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [veɪld] [maʊθ] , [æz; əz] [huː] [wʊd] [seɪ] , " [hʌʃ] !

laid	a	finger	on	her	veiled	mouth	,	as	who	would	say	,	"	Hush	!
铺设	一个	手指	在	她	含蓄	嘴	,	作为	WHO	会	说	,	"	嘘	!

用手指按住她蒙着面纱的嘴唇，仿佛在说：“嘘！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['kwɪkli] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] .

"	and	with	the	other	hand	quickly	tossed	him	a	little	wreath	of	.
"	和	和	这	其他	手	迅速地	抛掷	他	一个	小的	花圈	的	.

“然后他用另一只手迅速扔给他一小束花环。

[swiːt] - ['sentɪd] ['dʒesəmɪn] ['flaʊəz] .

sweet	-	scented	jessamine	flowers	.
甜的	-	香味	茉莉花	花朵	.

香气甜美的茉莉花。

[tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

Tartarin	of	Tarascon	stooped	to	pick	it	up	;	but	as	he	was	rather
塔塔林	的	塔拉斯孔	弯腰	到	挑选	它	向上	;	但	作为	他	曾是	相当

['klʌmzi] ,

clumsy	,
笨拙	,

塔拉斯孔的塔尔塔林弯腰去捡它；但他动作有些笨拙，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] .

and	much	overburdened	with	implements	of	war	,	the	operation	took	rather	long	.
和	很多	负担过重	和	实施	的	战争	,	这	手术	采取	相当	长的	.

由于携带了大量战争物资，这次行动耗时较长。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ['streɪtn] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ['gɑːlənd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði]

When	he	did	straighten	up	,	with	the	jessamine	garland	upon	his	heart	,	the	donatrix
什么时候	他	做过	拉直	向上	,	和	这	茉莉花	花环	之上	他的	心	,	这	捐赠者

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

当他直起身子，胸前佩戴着茉莉花环时，那位女祭司已经消失了。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[jiː; ji]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] , [rɪ'pəʊz] [ɪn] [piːs] !

Ye	Lions	of	the	Atlas	,	repose	in	peace	!
叶	狮子	的	这	阿特拉斯	,	休息	在	和平	!

阿特拉斯的雄狮们，安息吧!

['laɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] , [sliːp] !

LIONS	of	the	Atlas	,	sleep	!
狮子	的	这	阿特拉斯	,	睡觉	!

阿特拉斯的雄狮们，睡吧!

- - [sliːp] ['træŋkwɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][leə(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['æləʊz][ænd; ənd]['kæktaɪ] .

-	-	sleep	tranquilly	at	the	back	of	your	lairs	amid	the	aloes	and	cacti	.
-	-	睡觉	平静地	在	这	后退	的	你的	巢穴	之中	这	芦荟	和	仙人掌	.

在芦荟和仙人掌环绕的巢穴深处，安然入睡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , ['eni] [weɪ] , [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [wɪl] [nɒt] ['mæsəkə(r)]

For	a	few	days	to	come	,	any	way	,	Tartarin	of	Tarascon	will	not	massacre
为了	一个	很少	天	到	来	,	任何	方式	,	塔塔林	的	塔拉斯孔	将要	不是	屠杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

至少在接下来的几天里，塔拉斯孔的塔尔塔林不会屠杀你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [ˌpærəfə'neɪliə] , [gʌn] - [keɪsɪz] , ['medsn; 'medɪsn] [tʃest]

For	the	time	being	,	all	his	warlike	paraphernalia	,	gun	-	cases	,	medicine	chest
为了	这	时间	存在	,	全部	他的	好战	用具	,	枪	-	案例	,	药品	胸部

, [ˌælɪ'mentərɪ] [prɪ'zɜːvz] ,

,	alimentary	preserves	,
,	消化	果酱	,

目前，他所有的军用装备、枪箱、药箱、食品罐头等，

[dwelt] ['piːsfəli] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ruːm] - [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [lʊrəp] .

dwelt	peacefully	under	cover	in	a	corner	of	room	36	in	the	Hotel	de	l'Europe	.
居住	和平地	在下面	覆盖	在	一个	角落	的	房间	-	在	这	酒店	德	欧洲	.

他安静地躲在欧洲酒店 36 号房间的一个角落里。

[sliːp] [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)] , [greɪt] [red] ['laɪənz] , [ðə; ði] - [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt]

Sleep	with	no	fear	,	great	red	lions	,	the	Tarasconian	is	engaged	in	looking	up	that
睡觉	和	不	害怕	,	伟大的	红色的	狮子	,	这	-	是	已订婚的	在	寻找	向上	那

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['tʃɑːmə(r)] .

Moorish	charmer	.
摩尔式	魔术师	.

伟大的红狮们，安心入睡吧，塔拉斯孔人正在仰望那位摩尔魅力四射的女子。

[sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ,

Since	the	adventure	in	the	omnibus	,
自从	这	冒险	在	这	综合	,

自从那次在合集中发生的冒险之后，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [sweɪn] [pə'petʃuəli] ['fænsid] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['fɪdʒɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] [red]
the unfortunate swain perpetually fancied he felt the fidgeting of that pretty red
这 不幸 斯温 永恒地 幻想 他 毛毡 这 坐立不安 的 那 漂亮的 红色的
[maʊs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['bækwʊdz] ['træpərz] [fʊt] ;
mouse upon his huge backwoods trapper's foot ;
老鼠 之上 他的 巨大的 偏远地区 捕兽人的 脚 ;

这位不幸的少年总是幻想着能感觉到那只漂亮的红老鼠在他那只巨大的、来自偏远地区的捕兽人的脚上不安地扭动着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [briːz] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['sentɪd] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
and the sea - breeze fanning his lips was ever scented , do what he would
和 这 海 - 微风 扇形 他的 嘴唇 曾是 曾经 香味 , 做 什么 他 会
,
,
,

海风拂过他的嘴唇，带着淡淡的香气，无论他做什么，他都随心所欲。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] - [ɪk'saɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] .
with a love - exciting odour of sweet cakes and patchouli .
和 一个 爱 - 激动人心 气味 的 甜的 蛋糕 和 广藿香 .

散发着甜蛋糕和广藿香的令人心动的香气。

[hiː; hi] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] !
He hungered for his indispensable light of the harem !
他 饥饿 为了 他的 必不可少 光 的 这 后宫 !

他渴望后宫中那不可或缺的光芒！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'njuː] .
and he meant to behold her anew .
和 他 意思是 到 看哪 她 重新 .

他想重新欣赏她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑːsk] .
But it was no joke of a task .
但 它 曾是 不 开玩笑 的 一个 任务 .

但这绝非易事。

[tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,
To find one certain person in a city of a hundred thousand souls ,
到 寻找 一 肯定 人 在 一个 城市 的 一个 百 千 灵魂 ,

在拥有十万人口的城市里找到某个特定的人，

['əʊnli] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [aɪz] , [breθ] , [ænd; ənd] ['slɪpə(r)] , - - [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]
only known by the eyes , breath , and slipper , - - none but a son of
仅有的 已知 经过 这 眼睛 , 气息 , 和 拖鞋 , - - 没有任何 但 一个 儿子 的
[ˌtærə'skɑːn] ,
Tarascon ,
塔拉斯孔 ,

只能通过眼睛、呼吸和拖鞋辨认——除了塔拉斯孔之子，别无他人。

['pænəplɪd] [baɪ] [lʌv] , [wʊd] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
panoplied by love , would be capable of attempting such an adventure .
盛装 经过 爱 , 会 是 有能力的 的 尝试 这样的 一个 冒险 .

被爱情装点得如此华丽，她或许会尝试这样的冒险。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [brɔːd] [waɪt] ['mʌfləz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wɪmɪn]
The plague is that , under their broad white mufflers , all the Moorish women
这 瘟疫 是 那 , 在下面 他们的 广阔 白色的 消音器 , 全部 这 摩尔式 女性
[rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
resemble one another ;
类似 一 其他 ;

令人遗憾的是，所有摩尔妇女在宽大的白色围巾下都长得一模一样；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

besides	**,**	**they**	**do**	**not**	**go**	**about**	**much**	**,**	**and**	**to**	**see**	**them**	**,**
除了	,	他们	做	不是	去	关于	很多	,	和	到	看	他们	,

此外，他们很少四处走动，所以很难见到他们。

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [taʊn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

a	**man**	**has**	**to**	**climb**	**up**	**into**	**the**	**native**	**or**	**upper**	**town**	**,**	**the**	**city**	**of**	**the**	**"**
一个	男人	有	到	爬	向上	进入	这	本国的	或者	上	镇	,	这	城市	的	这	"

[tɜːrks] ,

Turks	**,**
土耳其人	,

一个人必须爬到本地人居住的城镇或上层城镇，也就是"土耳其人"的城市。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kʌt] - [θroʊts] [den] .

"	**and**	**that**	**is**	**a**	**regular**	**cut**	**-**	**throat's**	**den**	**.**
"	和	那	是	一个	常规的	切	-	喉咙	丹	.

"那简直就是个不折不扣的杀人窝。"

['lɪt(ə)l] [blæk] ['æliz] , ['veri] ['nærəʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ʌp] [bɪ'twiːn] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] -

Little	**black**	**alleys**	**,**	**very**	**narrow**	**,**	**climbing**	**perpendicularly**	**up**	**between**	**mysterious**	**house**	**-**
小的	黑色的	小巷	,	非常	狭窄的	,	攀登	垂直	向上	之间	神秘	房子	-

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

狭窄的黑色小巷，在神秘的房屋墙壁间垂直向上延伸，

[huːz] [ruːfs] [liːn] [tuː; tə] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ; [ləʊ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [sæd] ,

whose	**roofs**	**lean**	**to**	**touching**	**and**	**form**	**a**	**tunnel**	**;**	**low**	**doors**	**,**	**and**	**sad**	**,**
谁	屋顶	倾斜	到	接触	和	形式	一个	隧道	;	低的	门	,	和	伤心	,

屋顶倾斜相接，形成隧道；低矮的门，以及悲伤的，

['saɪlənt] ['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] [wel] [bɑːd] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] .

silent	**little**	**casements**	**well**	**barred**	**and**	**grated**	**.**
沉默的	小的	窗户	出色地	禁止	和	磨碎的	.

安静的小窗户，装有栅栏和铁栅。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn] [bəuθ] [hændz] , [stæks] [ɒv; əv] ['dɑːksəm] [stɔːlz] ,

Moreover	**,**	**on**	**both**	**hands**	**,**	**stacks**	**of**	**darksome**	**stalls**	**,**
而且	,	在	两个都	双手	,	堆栈	的	黑暗的	摊位	,

此外，两边都是成堆的昏暗摊位，

[weər'ɪn] [fə'rəʊʃəs] " [tɜːrks] " [sməʊkt] [lɒŋ] [paɪps] [stʌk] [bɪ'twiːn] ['glɪtərɪŋ] [tiːθ] [ɪn] [ˌpaɪ'rætɪkl]

wherein	**ferocious**	**"**	**Turks**	**"**	**smoked**	**long**	**pipes**	**stuck**	**between**	**glittering**	**teeth**	**in**	**piratical**
其中	凶猛	"	土耳其人	"	熏制	长的	管道	卡住	之间	闪闪发光	牙齿	在	海盗

[hedz] [wɪð] [waɪt] [aɪz] ,

heads	**with**	**white**	**eyes**	**,**
头部	和	白色的	眼睛	,

其中凶猛的"土耳其人"用闪闪发光的牙齿夹着长长的烟斗，长着白眼的恐怖海盗头颅，

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn] ['ʌndətəun] [æz; əz] [ɪf] ['hætʃɪŋ] ['wɪkɪd] [ə'tæks] .

and	**mumbled**	**in**	**undertones**	**as**	**if**	**hatching**	**wicked**	**attacks**	**.**
和	喃喃自语	在	弦外之音	作为	如果	孵化	邪恶	攻击	.

他低声嘟囔着，仿佛在密谋邪恶的袭击。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðɪs] ['grɪzli] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʊd]

To	**say**	**that**	**Tartarin**	**traversed**	**this**	**grisly**	**place**	**without**	**any**	**emotion**	**would**
到	说	那	塔塔林	穿越	这	可怕的	地方	没有	任何	情感	会

[biː; bi] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] ['fɔːlshʊd] .

be	**putting**	**forth**	**falsehood**	**.**
是	推杆	前进	谬误	.

如果说塔尔塔林穿越这个可怕的地方时没有任何情感，那就是在撒谎。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['feləʊ] ['əʊnli] [went] [ʌp]

On	the	contrary	,	he	was	much	affected	,	and	the	stout	fellow	only	went	up
在	这	相反	,	他	曾是	很多	做作的	,	和	这	肥硕	同伴	仅有的	去	向上

[ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [leɪnz] ,

the	obscure	lanes	,
这	朦胧	车道	,

相反，他深受影响，这个身材魁梧的家伙只敢走那些偏僻的小路。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪ]

where	his	corporation	took	up	all	the	width	,	with	the	utmost	precaution	,	his	eye
在哪里	他的	公司	采取	向上	全部	这	宽度	,	和	这	极致	预防	,	他的	眼睛

[skɪnd] ,

skinned	,
去皮	,

他的公司占据了所有宽度，他极其谨慎，眼睛也睁不开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['trɪgə(r)] ,

and	his	finger	on	his	revolver	trigger	,
和	他的	手指	在	他的	左轮手枪	扳机	,

他的手指放在左轮手枪的扳机上，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] .

in	the	same	manner	as	he	went	to	the	clubhouse	at	Tarascon	.
在	这	相同的	方式	作为	他	去	到	这	俱乐部会所	在	塔拉斯孔	.

他去塔拉斯孔俱乐部的方式和去俱乐部的方式一样。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] ['juːnəks] [ænd; ənd]

At	any	moment	he	expected	to	have	a	whole	gang	of	eunuchs	and
在	任何	片刻	他	预期的	到	有	一个	所有的	帮派	的	太监	和

['dʒænisəri] [drɒp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

janissaries	drop	upon	his	back	,
禁卫军	降低	之上	他的	后退	,

他随时都可能被一大群太监和禁卫军扑倒在地。

[jet] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt] [dɑːk] ['dæmzl] [ə'gen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ]

yet	the	longing	to	behold	that	dark	damsel	again	gave	him	a	giant's	strength
然而	这	渴望	到	看哪	那	黑暗的	闺女	再次	给予	他	一个	巨人的	力量

[ænd; ənd] ['bəʊldnəs] .

and	boldness	.
和	大胆	.

然而，再次见到那位黑发少女的渴望赋予了他巨人般的力量和勇气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [tɑːr'tɑːrɪn]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [taʊn] .

For	a	full	week	the	undaunted	Tartarin	never	quitted	the	high	town	.
为了	一个	满的	星期	这	无所畏惧	塔塔林	绝不	辞职	这	高的	镇	.

整整一周，无所畏惧的鞑靼人都没有离开高地镇。

[jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['pɪəriəd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Yes	;	for	all	that	period	he	might	have	been	seen	cooling	his	heels	before	the
是的	;	为了	全部	那	时期	他	可能	有	到过	已见	冷却	他的	高跟鞋	前	这

['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] ,

Turkish	bath	-	houses	,
土耳其	洗澡	-	房屋	,

是的；在那段时间里，人们经常可以看到他在土耳其浴场前消磨时光。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [fɔːθ] [ɪn] [truːps] ,

awaiting	the	hour	when	the	ladies	came	forth	in	troops	,
等待中	这	小时	什么时候	这	女士们	来了	前进	在	军队	,

等待着女士们成群结队出现的时刻，

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['redələnt] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] ['skwɒtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

shivering	and	still	redolent	of	soap	and	hot	water	;	or	squatting	at	the
瑟瑟发抖	和	仍然	芬芳的	的	肥皂	和	热的	水	;	或者	蹲姿	在	这

['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv] [mɒsks] ,

doorways	of	mosques	,
门口	的	清真寺	,

瑟瑟发抖，身上还散发着肥皂和热水的香味；或者蹲在清真寺门口，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [buːts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)]

puffing	and	melting	in	trying	to	get	out	of	his	big	boots	in	order	to	enter
抽气	和	融化	在	尝试	到	得到	出去	的	他的	大的	靴子	在	命令	到	进入

[ðə; ði] ['templz] .

the	temples	.
这	寺庙	.

他气喘吁吁，汗流浃背，费力地想从大靴子里脱出来，好进入寺庙。

[bɪ'taɪmz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

Betimes	at	nightfall	,
早点	在	黄昏	,

夜幕降临之时

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɑːt] - ['brəʊkən] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

when	he	was	returning	heart	-	broken	at	not	having	discovered	anything	at
什么时候	他	曾是	返回	心	-	破碎的	在	不是	拥有	发现	任何事物	在

['aɪðə(r)] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] [ɔː(r)] [mɒsk] ,

either	bagnio	or	mosque	,
任何一个	巴尼奥	或者	清真寺	,

当他因在澡堂和清真寺一无所获而沮丧地返回时，

['aʊə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌtærə'skɑːn] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['mænʃənz] , [wʊd] [hɪə(r)] [mə'nɒtənəs] [sɔːŋz] ,

our	man	from	Tarascon	,	in	passing	mansions	,	would	hear	monotonous	songs	,
我们的	男人	从	塔拉斯孔	,	在	通过	豪宅	,	会	听到	单调	歌曲	,

['smʌðə] [twæŋ] [ɒv; əv] [gɪt'ɑːz] ,

smothered	twanging	of	guitars	,
窒息	拨弦	的	吉他	,

我们这位来自塔拉斯孔的人，路过那些豪宅时，总会听到单调的歌曲和闷闷的吉他拨弦声。

['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] , [ænd; ənd] ['femənɪn] ['lɑːftə(r)] - [piːl] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

thumping	of	tambourines	,	and	feminine	laughter	-	peals	,	which	would	make	his
怦	的	铃鼓	,	和	女性	笑声	-	果皮	,	哪个	会	制作	他的

[hɑːt] [biːt] .

heart	beat	.
心	打	.

铃鼓的敲击声和女人的笑声，让他的心跳加速。

" ['hæpli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] !

"	Haply	she	is	there	!
"	或许	她	是	那里	!

“幸好她在那里！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	would	say	to	himself	.
"	他	会	说	到	他自己	.

他会对自己说。

[ˌðeərə'pɒn] , ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'piːpld] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

Thereupon	,	granting	the	street	was	unpeopled	,	he	would	go	up	to	one	of
于是	,	授予	这	街道	曾是	无人居住的	,	他	会	去	向上	到	一	的

[ðiːz] [dwelɪŋz] ,

these	dwellings	,
这些	住宅	,

于是，如果街上没有人，他就会走到其中一间房子前。

[lɪft] [ðə; ði] ['hevi] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ræp] .

lift	the	heavy	knocker	of	the	low	postern	,	and	timidly	rap	.
举起	这	重的	敲击器	的	这	低的	后门	,	和	胆怯地	说唱	.

抬起低矮后门沉重的门环，怯怯地敲击几下。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['merimənt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [siːs] .

The	songs	and	merriment	would	instantly	cease	.
这	歌曲	和	欢乐	会	即刻	停止	.

歌声和欢笑声瞬间停止。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] ['nʌθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ləʊ] , [dʌl] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪn]

There	would	be	audible	behind	the	wall	nothing	excepting	low	,	dull	flutterings	as	in
那里	会	是	可听见的	在后面	这	墙	没有什么	除外	低的	,	乏味的	颤动	作为	在

[ə; eɪ] ['slʌmbə] ['eɪvɪəri] .

a	slumbering	aviary	.
一个	沉睡	鸟舍	.

墙后除了像沉睡的鸟舍里那样低沉、沉闷的扑腾声外，什么也听不到。

" [lets] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [bɔɪ] , " ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

"	Let's	stick	to	it	,	old	boy	,	"	our	hero	would	think	.
"	我们来吧	戳	到	它	,	老的	男生	,	"	我们的	英雄	会	思考	.

“老兄，咱们坚持下去，”我们的英雄会这样想。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] [jet] .

"	Something	will	befall	us	yet	.
"	某物	将要	降临	我们	然而	.

“我们终将遭遇不幸。”

" [wɒt] [məʊst] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fel] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] - ['wɔːtə(r)] [dʒʌg] [ɒn] [ðə; ði]

"	What	most	often	befell	him	was	the	contents	of	the	cold	-	water	jug	on	the
"	什么	最多	经常	发生	他	曾是	这	内容	的	这	寒冷的	-	水	水壶	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

“他最常遭遇的就是一壶冷水浇在头上，

[ɔː(r)] [els] [piːl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['bɑːbəri] [fɪgz] ; ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

or	else	peel	of	oranges	and	Barbary	figs	;	never	anything	more	serious	.
或者	别的	果皮	的	橙子	和	巴巴里	无花果	;	绝不	任何事物	更多的	严肃的	.

或者只是橘子皮和巴巴里无花果皮；绝不会是更严重的事情。

[wel] [mait] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætləs] ['maʊntənz] [dəʊz] [ɪn] [piːs] .

Well	might	the	lions	of	the	Atlas	Mountains	doze	in	peace	.
出色地	可能	这	狮子	的	这	阿特拉斯	山脉	瞌睡	在	和平	.

或许阿特拉斯山脉的雄狮们正在安然入睡。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[prɪns] ['gregəri] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] .

Prince	Gregory	of	Montenegro	.
王子	格雷戈里	的	黑山	.

黑山的格雷戈里王子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tɑːr'tɑːrɪn] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

IT	was	two	long	weeks	that	the	unfortunate	Tartarin	had	been	seeking	his
它	曾是	二	长的	周	那	这	不幸	塔塔林	有	到过	寻求	他的

[æl'dʒɪərɪən] [fleɪm] ,

Algerian	flame	,
阿尔及利亚	火焰	,

这位不幸的塔尔塔林花了整整两周时间才找到他的阿尔及利亚爱人。

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði]

and	most	likely	he	would	have	been	seeking	after	her	to	this	day	if	the
和	最多	可能	他	会	有	到过	寻求	后	她	到	这	天	如果	这

['lɪt(ə)l][gɒd][kaɪnd][tuː; tə] ['lʌvəz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

little	god	kind	to	lovers	had	not	come	to	his	help	under	the	shape	of	a
小的	上帝	种类	到	恋人	有	不是	来	到	他的	帮助	在下面	这	形状	的	一个

[ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ['nəʊblmən] .

Montenegrin	nobleman	.
黑山	贵族	.

如果不是那位对恋人仁慈的小神化身为一位黑山贵族出手相助，他很可能至今仍在追求她。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] .

It	happened	as	follows	.
它	发生	作为	跟随	.

事情经过如下。

['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɪn]['wɪntə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑːskt] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv]

Every	Saturday	night	in	winter	there	is	a	masked	ball	at	the	Grand	Theatre	of
每一个	周六	夜晚	在	冬天	那里	是	一个	戴面具	球	在	这	盛大	剧院	的

[æl'dʒɪəz] ,

Algiers	,
阿尔及尔	,

冬季的每个星期六晚上，阿尔及尔大剧院都会举办化装舞会。

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] ['ɒprə] - [haʊs] .

just	as	at	the	Paris	Opera	-	House	.
只是	作为	在	这	巴黎	歌剧	-	房子	.

就像在巴黎歌剧院一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['teɪstləs] ['kaʊnti] ['fænsi] [dres] [bɔːl] - - ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɒn]

It	is	the	undying	and	ever	-	tasteless	county	fancy	dress	ball	-	-	very	few	people	on
它	是	这	不朽	和	曾经	-	无味	县	想要	裙子	球	-	-	非常	很少	人们	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

这是永无止境、品味低俗的郡级化装舞会——舞池里人寥寥无几。

['sevrəl] ['kɑːstəwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['stjʊdnts] - ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [dɑːns] -

several	castaways	from	the	Parisian	students	'	ballrooms	or	midnight	dance	-
一些	遇难者	从	这	巴黎人	学生	-	舞厅	或者	午夜	舞蹈	-

['haʊzɪz] , [dʒɔɪnz][ɒv; əv][ɑːk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

houses	,	Joins	of	Arc	following	the	army	,
房屋	,	加入	的	弧	下列的	这	军队	,

几个来自巴黎学生舞厅或午夜舞厅的落难者，跟随军队的弧形部队成员

['feɪdɪd] ['kærəktəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːvə] ['kɒstjuːm] - [bʊk] [ɒv; əv] - ,

faded	characters	out	of	the	Java	costume	-	book	of	1840	,
褪色	人物	出去	的	这	Java	戏服	-	书	的	-	,

1840年爪哇服饰书中褪色的人物形象

[ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] - ['ʌndəlˌɪŋz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['lɔftiə]

and	half	-	a	-	dozen	laundress's	underlings	who	are	aiming	to	make	loftier
和	一半	-	一个	-	打	-	下属	WHO	是	瞄准	到	制作	更高

['kɔŋkwests] ,

conquests	,
征服	,

还有六个洗衣妇的下属，他们的目标是取得更大的成就。

[bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪf] - - ['gɑːlɪk] [ænd; ənd] ['sæfrən] [sɔːs]

but	still	preserve	a	faint	perfume	of	their	former	life	-	-	garlic	and	saffron	sauce
但	仍然	保存	一个	头晕的	香水	的	他们的	以前的	生活	-	-	蒜	和	藏红花	酱

.

:

.

但仍然保留着他们过去生活的一丝淡淡香味——大蒜和藏红花酱的味道。

[ðə; ði] ['riːəl] ['spektək(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ,

The	real	spectacle	is	not	there	,	but	in	the	green	-	room	,
这	真实的	奇观	是	不是	那里	,	但	在	这	绿色的	-	房间	,

真正的精彩之处不在那里，而是在休息室里。

[trænsˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [ɔː(r)] ['geɪmɪŋ] [səˈluːn] .

transformed	for	the	nonce	into	a	hall	of	green	cloth	or	gaming	saloon	.
转变	为了	这	nonce	进入	一个	大厅	的	绿色的	布	或者	赌博	酒吧	.

暂时改造成绿布大厅或赌场。

[æn; ən] [ɛn'fiːvərd] [ænd; ənd] ['mɒtli] [mɒb] ['hʌs(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] ['teɪb(ə)l] -

An	enfevered	and	motley	mob	hustle	one	another	around	the	long	green	table	-
一个	患病	和	杂乱无章	暴民	努力奋斗	一	其他	大约	这	长的	绿色的	桌子	-

['kʌvəz] :

covers	:
封面	:

一群情绪激动、形形色色的人围着长长的绿色桌布互相推搡：

['tɜːrkoʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['steɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [hɑːf'pens] , ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['treɪdəz]

Turcos	out	for	the	day	and	staking	their	double	halfpence	,	Moorish	traders
土耳其人	出去	为了	这	天	和	质押	他们的	双倍的	半便士	,	摩尔式	交易员

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

from	the	native	town	,
从	这	本国的	镇	,

土耳其人外出一天，押上他们的双倍半便士，来自本地城镇的摩尔商人，

['niːgrəuz] , [ˌmɔːl'tiːz] , ['kɑːlənɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

Negroes	,	Maltese	,	colonists	from	the	inland	,
黑人	,	马耳他语	,	殖民者	从	这	内陆	,

黑人、马耳他人、来自内陆的殖民者

[huː] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːti] [liːgz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [ɒn][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [kɑːd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

who	have	come	forty	leagues	in	order	to	risk	on	a	turning	card	the	price	of	a
WHO	有	来	四十	联赛	在	命令	到	风险	在	一个	转弯	卡片	这	价格	的	一个

[plaʊ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ;

plough	or	of	a	yoke	of	oxen	;
犁	或者	的	一个	轭	的	牛	;

他们跋涉四十里格，只为在一张转牌上赌上一架犁或一副牛的价钱；

[ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvərɪŋ] , [peɪl] , ['klentʃɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] , ['weɪvərɪŋ] ,

all	a	-	quivering	,	pale	,	clenching	their	teeth	,	and	with	that	singular	,	wavering	,
全部	一个	-	颤抖	,	苍白	,	紧握	他们的	牙齿	,	和	和	那	单数	,	摇摆不定	,

['saɪdlɒŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmstə(r)] ,

sidelong	look	of	the	gamester	,
横	看	的	这	赌棍	,

他们都浑身颤抖，脸色苍白，咬紧牙关，脸上带着赌徒特有的那种摇摆不定、斜睨着的眼神。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skwɪnt] [frɒm; frəm] ['ɔːlweɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] .

become	a	squint	from	always	staring	at	the	same	card	in	the	lay	-	out	.
变得	一个	眯	从	总是	凝视	在	这	相同的	卡片	在	这	躺	-	出去	.

长时间盯着布局中的同一张卡片，导致眼睛眯成一条缝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][æl'dʒɪəriən][dʒu:z] , ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə'kweɪntəns] .

A	little	apart	are	the	tribes	of	Algerian	Jews	,	playing	among	acquaintances	.
一个	小的	除	是	这	部落	的	阿尔及利亚	犹太人	,	玩耍	之中	熟人	.

稍远处是阿尔及利亚犹太人的部落，他们和熟人一起玩耍。

[ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] ['kɒstju:m] ; ['hɪdiəsli] ['veərid] [wɪð] [blu:] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]

The	men	are	in	the	Oriental	costume	;	hideously	varied	with	blue	stockings	and
这	男人	是	在	这	东方	戏服	;	极其可怕	多种多样	和	蓝色的	长筒袜	和

['velvɪt] [kæps] .

velvet	caps	.
天鹅绒	帽子	.

男人们身着东方服饰，款式各异，十分丑陋，有的穿着蓝色长袜，有的戴着天鹅绒帽子。

[ðə; ði] ['pʌfi] [ænd; ənd] ['flæbi] ['wɪmɪn] [sɪt] [ʌp] ['stɪfli] [ɪn] [taɪt] ['gəʊldən] ['bɒdɪs] .

The	puffy	and	flabby	women	sit	up	stiffly	in	tight	golden	bodices	.
这	蓬松	和	松弛	女性	坐	向上	僵硬地	在	紧的	金的	紧身胸衣	.

这些身材臃肿肥胖的女人们穿着紧身的金色紧身胸衣，僵硬地坐了起来。

[gru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] , [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [weɪl] , [skwi:l] , [kəm'baɪn] , ['rekən] [ɒn][ðə; ði]

Grouped	around	the	tables	,	the	whole	tribe	wail	,	squeal	,	combine	,	reckon	on	the
分组	大约	这	表格	,	这	所有的	部落	哀号	,	尖叫	,	结合	,	估计	在	这

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

整个部落的人围坐在桌子旁，哀嚎、尖叫、团结起来，用手指头计算着什么。

[ænd; ənd] [pleɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

and	play	but	little	.
和	玩	但	小的	.

而且玩耍的时间也不多。

[naʊ] [ænd; ənd][ə'nɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['kɔnfərənsis] , [sʌm; səm][əʊld] ['peɪtriɑ:k] ,

Now	and	anon	,	however	,	after	long	conferences	,	some	old	patriarch	,
现在	和	匿名	,	然而	,	后	长的	会议	,	一些	老的	族长	,

然而，时不时地，经过长时间的商议，一些老先贤会说：

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [seɪnts] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] ,

with	a	beard	like	those	of	saints	by	the	Old	Masters	,
和	一个	胡须	喜欢	那些	的	圣徒	经过	这	老的	大师	,

留着像古代大师笔下圣徒那样的胡须，

[dɪ'tætʃɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði]['fæməli]['dʊərəʊ] .

detaches	himself	from	the	party	and	goes	to	risk	the	family	duro	.
分离	他自己	从	这	派对	和	去	到	风险	这	家庭	杜罗	.

他脱离了党派，冒着家庭危机的风险去冒险。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['lɑ:stɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] [ɒv; əv] [hi'breɪɪk] [aɪz]

As	long	as	the	game	lasted	there	would	be	a	scintillation	of	Hebraic	eyes
作为	长的	作为	这	游戏	持续	那里	会	是	一个	闪烁	的	希伯来语	眼睛

[daɪ'rɛktɪd][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] - - ['dredf(ə)l] [blæk] ['daɪəməndz] ,

directed	on	the	board	-	-	dreadful	black	diamonds	,
指导	在	这	木板	-	-	可怕	黑色的	钻石	,

只要游戏继续进行，就会有无数双希伯来人的眼睛闪烁着目光落在棋盘上——可怕的黑色菱形。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][gəʊld] ['pi:sɪz] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ]['dʒentli] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] ,

which	made	the	gold	pieces	shiver	,	and	ended	by	gently	attracting	them	,
哪个	制成	这	金子	件	颤抖	,	和	结束	经过	轻轻地	吸引	他们	,

这让金币颤抖起来，最后轻轻地将它们吸引住了。

[æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

as	if	drawn	by	a	thread	.
作为	如果	绘制	经过	一个	线	.

仿佛被一根线牵引着。

[ðen] [ə'rəʊz] ['ræŋgl] , ['kwɔrəlz] , ['bæt(ə)lz] , [əʊθs] [ɒv; əv] ['evri] [lænd] , [mæd]['autkrai, ,aut'krai][ɪn][ɔːl]

Then **arose** **wrangles** **,** **quarrels** **,** **battles** **,** **oaths** **of** **every** **land** **,** **mad** **outcries** **in** **all**

然后 出现 争吵 , 争吵 , 战斗 , 誓言 的 每一个 土地 , 疯狂的 抗议 在 全部

[tʌŋz] ,

tongues **,**

舌头 ,

于是，各地爆发了争吵、冲突、战争，人们互相发誓，各种语言都发出了疯狂的叫喊声。

[naɪvz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [gɑːd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

knives **flashing** **out** **,** **the** **guard** **marching** **in** **,** **and** **the** **money** **disappearing** **.**

刀具 闪烁 出去 , 这 警卫 行军 在 , 和 这 钱 消失 .

刀光闪现，卫兵冲进来，钱不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsætə'neɪliə] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tɑːr'tɑːrɪn] [keɪm] [strei] [wʌn]

It **was** **into** **the** **thick** **of** **this** **saturnalia** **that** **the** **great** **Tartarin** **came** **straying** **one**

它 曾是 进入 这 厚的 的 这 农神节 那 这 伟大的 塔塔林 来了 迷途 一

['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [hɑːrts] [iːz] .

evening **to** **find** **oblivion** **and** **heart's** **ease** **.**

晚上 到 寻找 遗忘 和 心脏的 舒适 .

就在这狂欢盛宴的某个夜晚，伟大的鞑靼人误入歧途，寻求遗忘和心灵的安宁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊvɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , ['bruːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['bjuːti]

He **was** **roving** **alone** **through** **the** **gathering** **,** **brooding** **about** **his** **Moorish** **beauty**

他 曾是 漫游 独自的 通过 这 采集 , 沉思 关于 他的 摩尔式 美丽

,

,

,

他独自一人在人群中漫步，沉思着自己摩尔人的俊美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔城的塔塔兰(TARTARIN OF TARASCON)
第4/6页

[wen] [tuː] ['æŋgəd] ['vɔɪsɪz] [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]
when two angered voices arose suddenly from a gaming - table above all the
什么时候 二 愤怒 声音 出现 突然 从 一个 赌博 - 桌子 多于 全部 这
['klæmə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [kɔɪn] .
clamour and chink of coin .
叫嚣 和 裂缝 的 硬币 .

突然，在赌桌旁嘈杂的喧闹声和硬币碰撞声中，传来两声愤怒的吼声。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , - , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] [fræŋks] [ʃɔːt] ! "
" I tell you , M'sieu , that I am twenty francs short ! "
" 我 告诉 你 , - , 那 我 是 二十 法郎 短的 ! "

“先生，我告诉你，我还差二十法郎！”

" [stʌf] , - ! "
" Stuff , M'sieu ! "
" 东西 , - ! "

“先生，东西！”

" [stʌf] [jɔː'self] ; - ! "
" Stuff yourself ; M'sieu ! "
" 东西 你自己 ; - ! "

“请尽情享用吧，先生！”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] , - ! "
" You shall learn whom you are addressing , M'sieu ! "
" 你 将 学习 谁 你 是 解决 , - ! "

“先生，您很快就会知道您是在跟谁说话！”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , - ! "
" I am dying to do that , M'sieu ! "
" 我 是 垂死 到 做 那 , - ! "

“我太想这么做了，先生！”

" [ai][ˌeɪ 'em] [prɪns] ['gregəri] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] , - .
" I am Prince Gregory of Montenegro , M'sieu .
" 我 是 王子 格雷戈里 的 黑山 , - .

“我是黑山王子格雷戈里，先生。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][tɑːr'tɑːrɪn] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [kleft] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
" Upon this title Tartarin , much excited , cleft the throng and placed himself in the
" 之上 这 标题 塔塔林 , 很多 兴奋的 , 裂 这 人群 和 放置 他自己 在 这
['fɔːməʊst] [ræŋk] ,
foremost rank ,
首先 秩 ,

“听到这个称号，塔尔塔林兴奋不已，他从人群中脱颖而出，站到了最前面。”

[praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [prɪns] [ə'gen] ,
proud and happy to find his prince again ,
自豪的 和 快乐的 到 寻找 他的 王子 再次 ,

为再次找到他的王子而感到骄傲和高兴。

[ðə; ði] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒn]

the	Montenegrin	noble	of	such	politeness	whose	acquaintance	he	had	begun	on
这	黑山	高贵	的	这样的	礼貌	谁	熟人	他	有	开始	在

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['stiːmə(r)] .

board	of	the	mail	steamer	.
木板	的	这	邮件	汽船	.

那位彬彬有礼的黑山贵族，两人是在邮轮上相识的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['haɪnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['dæzld] [ðə; ði] ['wɜːðɪ]

Unfortunately	the	title	of	Highness	,	which	had	so	dazzled	the	worthy
很遗憾	这	标题	的	高度	,	哪个	有	所以	眼花缭乱	这	值得

-

,

Tarasconian	,
-	,

不幸的是，曾令这位德高望重的塔拉斯孔人如此着迷的“殿下”头衔，

[dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]

did	not	produce	the	slightest	impression	upon	the	Chasseurs	officer	with	whom	the
做过	不是	生产	这	丝毫	印象	之上	这	猎兵	官	和	谁	这

['nəʊb(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] .

noble	had	his	dispute	.
高贵	有	他的	争议	.

但这丝毫没有给与这位贵族发生争执的猎兵军官留下任何印象。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] ['snɪərɪŋli] ;

"	I	am	much	the	wiser	!	"	observed	the	military	gentleman	sneeringly	;
"	我	是	很多	这	更明智	!	"	观察到	这	军队	绅士	冷笑着	;

“我真是明智多了！”这位军人先生冷笑着说道；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	turning	to	the	bystanders	he	added	:
和	转弯	到	这	旁观者	他	额外	:

他转向旁观者，补充道：

" - [prɪns] ['gregəri] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] - - - [huː] [nəʊz] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ? ['nəʊbədi] !

"	'	Prince	Gregory	of	Montenegro	'	-	-	who	knows	any	such	a	person	?	Nobody	!
"	-	王子	格雷戈里	的	黑山	-	-	-	WHO	知道	任何	这样的	一个	人	?	无人	!

“‘黑山王子格雷戈里’——谁认识这个人？没人认识！”

" [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [tɑːr'tɑːrɪn] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] .

"	The	indignant	Tartarin	took	one	step	forward	.
"	这	愤怒	塔塔林	采取	一	步	向前	.

愤愤不平的鞑靼人向前迈了一步。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

"	Allow	me	.
"	允许	我	.

允许我。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [prɑːns] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɜːm] [vɔɪs] ,

I	know	the	prance	,	"	said	he	,	in	a	very	firm	voice	,
我	知道	这	轻快地	,	"	说	他	,	在	一个	非常	公司	嗓音	,

“我知道这种舞步，”他用非常坚定的语气说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] - ['æksent] .

and	with	his	finest	Tarasconian	accent	.
和	和	他的	最好的	-	口音	.

并用他最地道的塔拉斯孔口音说道。

[ðə; ði] [lait] ['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] [aɪd] [hɪm] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃrʌgɪŋ]

The	light	cavalry	officer	eyed	him	hard	for	a	moment	,	and	then	,	shrugging
这	光	骑兵	官	眼睛	他	难的	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [rɪ'tɜːnd] :

his	shoulders	,	returned	:
他的	肩膀	,	返回	:

轻骑兵军官仔细打量了他一会儿，然后耸了耸肩，转身走了：

" [kʌm] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] !

"	Come	,	that	is	good	!
"	来	,	那	是	好的	!

“来吧，那很好！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [tuː] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['twenti] [fræŋks] ['lækɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

Just	you	two	share	the	twenty	francs	lacking	between	you	,
只是	你	二	分享	这	二十	法郎	缺乏	之间	你	,

你们俩就平分差额里的二十法郎吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][tɔːk][nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)] .

and	let	us	talk	no	more	on	the	score	.
和	让	我们	讲话	不	更多的	在	这	分数	.

我们不要再谈论比分了。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Whereupon	he	turned	his	back	upon	them	and	mixed	with	the	crowd	.
"	于是	他	转向	他的	后退	之上	他们	和	混合	和	这	人群	.

于是他背过身去，混入了人群中。

[ðə; ði] ['stɔːmi] [tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [prɪ'ventɪd]

The	stormy	Tartarin	was	going	to	rush	after	him	,	but	the	prince	prevented
这	暴风雨	塔塔林	曾是	去	到	匆忙	后	他	,	但	这	王子	阻止

[ðæt] .

that	.
那	.

暴躁的鞑靼人本想追赶他，但王子阻止了他。

" [let] [hɪm][gəʊ] .

"	Let	him	go	.
"	让	他	去	.

放他走。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] .

I	can	manage	my	own	affairs	.
我	能	管理	我的	自己的	事务	.

我可以处理好自己的事。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃənɪst] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [hiː; hi] [druː] [hɪm] ['ræpɪdlɪ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

"	Taking	the	interventionist	by	the	arm	,	he	drew	him	rapidly	out	of	doors	.
"	采取	这	干预主义者	经过	这	手臂	,	他	画	他	快速	出去	的	门	.

“他抓住干预者的胳膊，迅速把他拉出了门外。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [prɪns] ['gregəri] [ɒv; əv][ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt]

When	they	were	upon	the	square	,	Prince	Gregory	of	Montenegro	lifted	his	hat
什么时候	他们	是	之上	这	正方形	,	王子	格雷戈里	的	黑山	抬起	他的	帽子

[ɒf] ;

off	;
离开	;

当他们来到广场上时，黑山王子格雷戈里脱帽致敬；

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][bʌt; bət] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]

extended	**his**	**hand**	**to**	**our**	**hero**	**,**	**and**	**as**	**he**	**but**	**dimly**	**remembered**	**his**
扩展	他的	手	到	我们的	英雄	,	和	作为	他	但	依稀	记得	他的

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

他向我们的英雄伸出了手，但他只隐约记得他的名字，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['vaɪbreɪtɪŋ] [vɔɪs] :

he	**began**	**in**	**a**	**vibrating**	**voice**	**:**
他	开始	在	一个	振动	嗓音	:

他用颤抖的声音说道：

" [mə'sjɜː] [bɑːrbɝən] - - "

"	**Monsieur**	**Barbarin**	**-**	**-**	**"**
"	先生	巴尔巴林	-	-	"

“巴尔巴兰先生——”

" [tɑːr'tɑːrɪn] ! " ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['tɪmɪdli] .

"	**Tartarin**	**!**	**"**	**prompted**	**the**	**other**	**,**	**timidly**	**.**
"	塔塔林	!	"	提示	这	其他	,	胆怯地	.

“塔塔林！”另一个人怯生生地说道。

" [tɑːr'tɑːrɪn] , [bɑːrbɝən] , [nəʊ]['mætə(r)] !

"	**Tartarin**	**,**	**Barbarin**	**,**	**no**	**matter**	**!**
"	塔塔林	,	巴尔巴林	,	不	事情	!

“塔塔林，巴巴林，没关系！

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ˌhens'fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] !

Between	**us**	**henceforward**	**it**	**is**	**a**	**league**	**of**	**life**	**and**	**death**	**!**
之间	我们	从此以后	它	是	一个	联盟	的	生活	和	死亡	!

从此以后，我们之间就是生死之战！

" [ðə; ði] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ['nəʊb(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [fɪəs] ['enədʒi] .

"	**The**	**Montenegrin**	**noble**	**shook**	**his**	**hand**	**with**	**fierce**	**energy**	**.**
"	这	黑山	高贵	摇晃	他的	手	和	凶猛的	活力	.

这位黑山贵族用尽全力与他握手。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [praʊd] .

You	**may**	**infer**	**that**	**the**	**Tarasconian**	**was**	**proud**	**.**
你	可能	推断	那	这	-	曾是	自豪的	.

由此可以推断，塔拉斯孔人很自豪。

" [prɑːns] , [prɑːns] !

"	**Prance**	**,**	**prance**	**!**
"	轻快地	,	轻快地	!

“昂首阔步，昂首阔步！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	**he**	**repeated**	**enthusiastically**	**.**
"	他	重复	踊跃	.

他热情地重复道。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn]

In	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**subsequently**	**the**	**two**	**gentlemen**	**were**	**installed**	**in**
在	一个	四分之一	的	一个	小时	随后	这	二	先生们	是	已安装	在

[ðə; ði] ['plætən] ['restrɒnt] ,

the	**Platanes**	**Restaurant**	**,**
这	梧桐树	餐厅	,

大约一刻钟后，两位先生便在普拉塔内斯餐厅落座。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [leɪt] ['sʌpə(r)] - [haʊs] , [wɪð] ['terəsɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] ,

an	agreeable	late	supper	-	house	,	with	terraces	running	out	over	the	sea	,	where	,
一个	同意	晚的	晚餐	-	房子	,	和	露台	跑步	出去	超过	这	海	,	在哪里	,

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['rʌʃ(ə)n] ['sæləd] ,

before	a	hearty	Russian	salad	,
前	一个	爽朗	俄语	沙拉	,

一家环境宜人的深夜晚餐餐厅，拥有延伸至海边的露台，在那里，享用一份丰盛的俄罗斯沙拉之前，

['sekəndid] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] - [waɪn] , [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] .

seconded	by	a	nice	Crescia	wine	,	they	renewed	the	friendship	.
附议	经过	一个	好的	-	葡萄酒	,	他们	更新	这	友谊	.

在一杯上好的克雷西亚葡萄酒的佐餐下，他们重续了友谊。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɪmɪdʒ] ['eni] [wʌn][mɔː(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] [prɪns] .

You	cannot	image	any	one	more	bewitching	than	this	Montenegrin	prince	.
你	不能	图像	任何	一	更多的	迷人的	比	这	黑山	王子	.

你无法想象还有谁比这位黑山王子更具魅力。

['slendə(r)] , [faɪn] , [wɪð] [krɪsp][heə(r)] [kɜːld] [baɪ][ðə; ði] [tɒŋz] , [ʃeɪvd] " [ə; eɪ] [wiːk] ['ʌndə(r)] " [ænd; ənd]

Slender	,	fine	,	with	crisp	hair	curled	by	the	tongs	,	shaved	"	a	week	under	"	and
苗条	,	美好的	,	和	脆	头发	卷曲	经过	这	钳	,	剃光	"	一个	星期	在下面	"	和

['pʌmɪs] - [stəʊnd] [ɒn] [ðæt] ,

pumice	-	stoned	on	that	,
浮石	-	吸食大麻	在	那	,

身材苗条，头发纤细，用卷发棒卷过，剃光了“一周前”的头发，然后用浮石磨过。

[bɪ'stɑː] [wɪð] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌdekə'reɪʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['waɪli] [aɪ] , [ðə; ði]

bestarred	with	out	-	of	-	the	-	way	decorations	,	he	had	the	wily	eye	,	the
星光	和	出去	-	的	-	这	-	方式	装饰	,	他	有	这	狡猾的	眼睛	,	这

['fɒnd(ə)lɪŋ] ['dʒestʃəz] ,

fondling	gestures	,
爱抚	手势	,

他身上装饰着一些不显眼的饰品，眼神狡黠，举止亲昵。

[ænd; ənd] ['veɪgli] [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

and	vaguely	the	accent	of	an	Italian	,
和	依稀	这	口音	的	一个	意大利语	,

隐约带有意大利口音。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [tʌft] [ænd; ənd]

which	gave	him	an	air	of	Cardinal	Mazarin	without	his	chin	-	tuft	and
哪个	给予	他	一个	空气	的	红衣主教	马扎林	没有	他的	下巴	-	簇	和

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

moustaches	.
胡子	.

这使他看起来像是没有鬓角和胡须的马扎林红衣主教。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [lʌgd] [ɪn][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]

He	was	deeply	versed	in	the	Latin	tongues	,	and	lugged	in	quotations	from
他	曾是	深	精通	在	这	拉丁	舌头	,	和	带吊臂的	在	引文	从

[tæsitəs] ,

Tacitus	,
塔西佗	,

他精通拉丁语，并能引用塔西佗的著作。

['hɒrəs] , [ænd; ənd] ['sizərz] ['kɑːmənteriz] [æt; ət] ['evri] ['əʊpənɪŋ] .

Horace	,	and	Caesar's	Commentaries	at	every	opening	.
贺拉斯	,	和	凯撒的	评论	在	每一个	开幕	.

每次开篇都会读贺拉斯和凯撒的《评注》。

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['nəʊb(ə)l][streɪn] ,
Of **an** **old** **noble** **strain** **,**
的 一个 老的 高贵 拉紧 ,

出身于古老高贵的血统

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm]['eksaɪld][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] ,
it **appeared** **that** **his** **brothers** **had** **had** **him** **exiled** **at** **the** **age** **of** **ten** **,**
它 出现 那 他的 兄弟 有 有 他 放逐 在 这 年龄 的 十 ,

看来他的兄弟们在他十岁时就把他流放了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [ə'pɪnjənz] ,
on **account** **of** **his** **liberal** **opinions** **,**
在 帐户 的 他的 自由主义 意见 ,

由于他持有自由主义观点，

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rəum] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
since **which** **time** **he** **had** **roamed** **the** **world** **for** **pleasure** **and** **instruction**
自从 哪个 时间 他 有 漫游 这 世界 为了 乐趣 和 操作说明
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['nəʊb(ə)l] .
as **a** **philosophical** **noble** **.**
作为 一个 哲学 高贵 .

此后，他以哲学贵族的身份游历世界，寻求乐趣和知识。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
A **singular** **coincidence** **!**
一个 单数 巧合 !

真是巧合!

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [spent] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ˌtærə'skɑːn] ;
the **prince** **had** **spent** **three** **years** **in** **Tarascon** **;**
这 王子 有 花费 三 年 在 塔拉斯孔 ;

王子在塔拉斯孔待了三年;

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːr'tɑːrɪn] [ʃəʊd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɔː(r)]
and **as** **Tartarin** **showed** **amazement** **at** **never** **having** **met** **him** **at** **the** **club** **or**
和 作为 塔塔林 显示 惊愕 在 绝不 拥有 遇见 他 在 这 俱乐部 或者
[ɒn][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] ,
on **the** **esplanade** **,**
在 这 滨海大道 ,

塔尔塔林惊讶地表示，他之前从未在俱乐部或滨海大道上见过他。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪ'veɪsɪvli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ə'baʊt] .
His **Highness** **evasively** **remarked** **that** **he** **never** **went** **about** **.**
他的 高度 闪烁其词 评论 那 他 绝不 去 关于 .

殿下含糊其辞地表示，他从不四处走动。

[θruː] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] ['fɜːðə(r)] .
Through **delicacy** **,** **the** **Tarasconian** **did** **not** **dare** **to** **question** **further** **.**
通过 美味 , 这 - 做过 不是 敢 到 问题 更远 .

出于礼貌，塔拉斯孔人不敢再追问。

[ɔːl] [greɪt] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [nuk] .
All **great** **existences** **have** **such** **mysterious** **nooks** **.**
全部 伟大的 存在 有 这样的 神秘 角落 .

所有伟大的存在都有这样神秘的角落。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [ðɪs] ['siːnjɔː(r)] ['gregəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒiːniəl]['ærɪstəkræt] .
To **sum** **up** **,** **this** **Signor** **Gregory** **was** **a** **very** **genial** **aristocrat** **.**
到 和 向上 , 这 签名者 格雷戈里 曾是 一个 非常 和蔼可亲 贵族 .

总而言之，这位格雷戈里先生是一位非常和蔼可亲的贵族。

[waɪlst] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] - [dʒu:s][hi:; hi] ['peɪʃntli] ['lɪsnd] [tu:; tə] - [ek'speiʃieit] [ɒn]

Whilst	sipping	the	rosy	Crescia	juice	he	patiently	listened	to	Tartarin's	expatiating	on
而	啜饮	这	红润	-	汁	他	耐心	听着	到	-	详述	在

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [mɔ:(r)] ,

his	lovely	Moor	,
他的	迷人的	泊	,

他一边啜饮着玫瑰色的克雷西亚果汁，一边耐心地听着塔尔塔林滔滔不绝地讲述他美丽的摩尔人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['prɒmɪst] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['spi:dəli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fʊl]

and	he	even	promised	to	find	her	speedily	,	as	he	had	full
和	他	甚至	承诺	到	寻找	她	迅速地	,	作为	他	有	满的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['leɪdɪz] .

knowledge	of	the	native	ladies	.
知识	的	这	本国的	女士们	.

他还承诺会尽快找到她，因为他对当地女子的情况了如指掌。

[ðeɪ] [dræŋk] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['leŋθɪli] [ɪn] [təʊst] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz] " [ænd; ənd] "

They	drank	hard	and	lengthily	in	toasts	to	"	The	ladies	of	Algiers	"	and	"
他们	喝	难的	和	长	在	祝酒	到	"	这	女士们	的	阿尔及尔	"	和	"

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'ni:grəʊ] !

The	freedom	of	Montenegro	!
这	自由	的	黑山	!

他们举杯畅饮，向“阿尔及尔的女士们”和“黑山的自由”致敬！

" [ˌaʊt'saɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] , [hi:v] [ðə; ði] [si:] ,

"	Outside	,	upon	the	terrace	,	heaved	the	sea	,
"	外部	,	之上	这	阳台	,	喘息	这	海	,

“外面，在露台上，海浪翻滚，

[ænd; ənd][ɪts]['roʊlərz] [slæpt] [ðə; ði][strænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wet]

and	its	rollers	slapped	the	strand	in	the	darkness	with	much	the	sound	of	wet
和	它是	滚筒	被掌掴	这	链	在	这	黑暗	和	很多	这	声音	的	湿的

[seɪlz] [flæpɪŋ] .

sails	flapping	.
帆	扑	.

它的滚轮在黑暗中拍打着沙滩，发出像湿帆拍打的声音。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑ:z] .

The	air	was	warm	,	and	the	sky	full	of	stars	.
这	空气	曾是	温暖的	,	和	这	天空	满的	的	明星	.

空气温暖，夜空繁星点点。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] ['paɪpɪŋ] .

In	the	plane	-	trees	a	nightingale	was	piping	.
在	这	飞机	-	树木	一个	夜莺	曾是	管道	.

梧桐树上，一只夜莺在鸣唱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tɑ:r'tɑ:rɪn] [hu:] [peɪd] [ðə; ði]['paɪpə(r)] .

It	was	Tartarin	who	paid	the	piper	.
它	曾是	塔塔林	WHO	有薪酬的	这	派珀	.

付出代价的是塔尔塔林。

[eks] . " [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt]

X	.	"	Tell	me	your	father's	name	,	and	I	will	tell	you	the	name	of	that
X	.	"	告诉	我	你的	父亲的	姓名	,	和	我	将要	告诉	你	这	姓名	的	那

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

X.“告诉我你父亲的名字，我就能告诉你那朵花的名字。”

" ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [lʌv] - [bɜːd] .

" PRINCES of Montenegro are the ones to find the love - bird .

" 王子们 的 黑山 是 这 一个 到 寻找 这 爱 - 鸟 .

“黑山王子们才是找到爱情鸟的人。”

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɜːli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plætən] , [prɪns] ['gregəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - ['bedruːm] .

On the morrow early after this evening at the Platanes , Prince Gregory was in the Tarasconian's bedroom .

在 这 明天 早期的 后 这 晚上 在 这 梧桐树 , 王子 格雷戈里 曾是 在 这 - 卧室 .

第二天清晨，在普拉塔内斯，格雷戈里王子出现在塔拉斯科尼亚人的卧室里。

" [kwɪk] ! [dres] [jɔː'self] ['kwɪkli] !

" Quick ! Dress yourself quickly !

" 快的 ! 裙子 你自己 迅速地 !

快！赶紧穿好衣服！

[jɔː(r); jə(r)] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['bjuːti] [ɪz] [faʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['baɪə] .

Your Moorish beauty is found , Her name is Baya .

你的 摩尔式 美丽 是 成立 , 她 姓名 是 巴亚 .

你找到了你的摩尔美人，她的名字叫巴雅。

[ʃiːz] [skeəs] ['twenti] - - [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] . "

She's scarce twenty - - as pretty as a love , and already a widow . "

她是 稀少 二十 - - 作为 漂亮的 作为 一个 爱 , 和 已经 一个 寡妇 . "

她才二十岁，美得像个姑娘，却已经是个寡妇了。

" [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] !

" A widow !

" 一个 寡妇 !

“一位寡妇！”

[wɒt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [lʌk] !

What a slice of luck !

什么 一个 片 的 运气 !

真是走了狗屎运！

" ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] [tɑːr'tɑːrɪn] , [huː] ['dredɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['hʌzbəndz] .

" joyfully exclaimed Tartarin , who dreaded Oriental husbands .

" 欣喜地 惊呼 塔塔林 , WHO 令人恐惧的 东方 丈夫们 .

“塔尔塔林高兴地喊道，她一直很害怕东方丈夫。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] ['wəʊfəli] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . "

" Ay , but woefully closely guarded by her brother . "

" 哎 , 但 可悲地 密切 守卫 经过 她 兄弟 . "

“是啊，不过她被哥哥看管得严严实实的。”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! "

" Oh , the mischief ! "

" 哦 , 这 恶作剧 ! "

“哦，真是调皮捣蛋！”

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃæp] [huː] [vend] [paɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrlənz] [bə'zɑː(r)] .

" A savage chap who vends pipes in the Orleans bazaar .

" 一个 野蛮的 小伙子 WHO 售货机 管道 在 这 奥尔良 市场 .

“一个在奥尔良集市上卖烟斗的野蛮人。”

" [hɪə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

" Here fell a silence .

" 这里 跌倒 一个 沉默 .

此处一片寂静。

" [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ！ " [prə'siːdid] [ðə; ði] [prɪns] ；

"	A	fig	for	that	！	"	proceeded	the	prince	；
"	一个	如图	为了	那	！	"	继续	这	王子	；

“给你一个无花果！”王子说道；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hiː; hi] [dɔːnt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

"	you	are	not	the	man	to	he	daunted	by	such	a	trifle	；	and	,
"	你	是	不是	这	男人	到	他	畏惧	经过	这样的	一个	琐事	；	和	,

“你不是那种会被这种小事吓倒的人；而且，

['enihaʊ] , [ðɪs] [əʊld][kɔː'seə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][paɪps]

anyhow	,	this	old	corsair	can	be	pacified	,	I	daresay	,	by	having	some	pipes
无论如何	,	这	老的	海盗	能	是	安抚	,	我	敢说	,	经过	拥有	一些	管道

[bɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

bought	of	him	.
买	的	他	.

总之，我敢说，只要从这个老海盗那里买几根烟斗，就能让他安静下来。

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] ！

But	be	quick	！
但	是	快的	！

但要快！

[ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːtɪŋ] [suːt] , [juː; jʊ] ['lʌki] [dɒg] !

On	with	your	courting	suit	,	you	lucky	dog	！
在	和	你的	求爱	套装	,	你	幸运的	狗	！

快穿上你的求爱装吧，你这只幸运的家伙！

" [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lʌv] , [ðə; ði] -

"	Pale	and	agitated	,	with	his	heart	brimming	over	with	love	,	the	Tarasconian
"	苍白	和	激动	,	和	他的	心	充满	超过	和	爱	,	这	-

[liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

leaped	out	of	his	couch	,
跳跃	出去	的	他的	长椅	,

“塔拉斯康人脸色苍白，情绪激动，心中充满了爱意，他猛地从沙发上跳了起来。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['neðə(r)] ['gɑːmənt] , ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	,	as	he	hastily	buttoned	up	his	capacious	nether	garment	,	wanted	to
和	,	作为	他	草草	纽扣	向上	他的	宽敞	下	服装	,	通缉	到

[nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .

know	how	he	should	act	.
知道	如何	他	应该	行为	.

他匆忙地扣好宽大的下身衣物，想知道自己应该怎么做。

" [raɪt] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪst] . "

"	Write	straightway	to	the	lady	and	ask	for	a	tryst	.	"
"	写	立刻	到	这	女士	和	问	为了	一个	幽会	.	"

“立即写信给那位女士，请求与她幽会。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [frentʃ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] - ['sɪmpltən] ,

"	Do	you	mean	to	say	she	knows	French	?	"	queried	the	Tarasconian	simpleton	,
"	做	你	意思是	到	说	她	知道	法语	?	"	查询	这	-	傻瓜	,

“你是说她懂法语吗？”塔拉斯孔的傻子问道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [miːn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

with	the	disappointed	mien	of	one	who	had	believed	thoroughly	in	the	Orient	.
和	这	失望的	面容	的	一	WHO	有	相信	彻底	在	这	东方	.

带着对东方深信不疑之人的失望神情。

" [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [prɪns] [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

"	Not	one	word	of	it	,	"	rejoined	the	prince	imperturbably	;	"	but	you	can
"	不是	一	单词	的	它	,	"	重新加入	这	王子	沉着冷静	;	"	但	你	能

[dɪkˈteɪt] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] - [duː] ,

dictate	the	billet	-	doux	,
听写	这	坯料	-	doux	,

“一个字都不要说，”王子镇定地回答道，“但你可以口述情书。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪt][baɪ][bɪt] . "

and	I	will	translate	it	bit	by	bit	.	"
和	我	将要	翻译	它	少量	经过	少量	.	"

我会一点一点地翻译它。

" [əʊ] [prɪns] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	O	prince	,	how	kind	you	are	!
"	哦	王子	,	如何	种类	你	是	!

“王子殿下，您真是太仁慈了！”

" [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][bɪˈgæn] [ˈstraɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	The	lover	began	striding	up	and	down	the	bedroom	in	silent	meditation	.
"	这	情人	开始	大步走	向上	和	向下	这	卧室	在	沉默的	冥想	.

“情人开始在卧室里来回踱步，默默冥想。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ][gɜːl][ɪn][ælˈdʒɪəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]

Naturally	a	man	does	not	write	to	a	Moorish	girl	in	Algiers	in	the	same	way
自然	一个	男人	做	不是	写	到	一个	摩尔式	女孩	在	阿尔及尔	在	这	相同的	方式

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs][ɒv; əv] [boʊˈkɛər] .

as	to	a	seamstress	of	Beaucaire	.
作为	到	一个	裁缝	的	博凯尔	.

一个人给阿尔及尔的摩尔女孩写信，当然不会像给博凯尔的女裁缝写信那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs]

It	was	a	very	lucky	thing	that	our	hero	had	in	mind	his	numerous
它	曾是	一个	非常	幸运的	事物	那	我们的	英雄	有	在	头脑	他的	很多的

['ridɪŋ] ,

readings	,
阅读	,

幸好我们的主人公把他的众多阅读经历牢记在心。

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm] ,

which	allowed	him	,
哪个	允许	他	,

这使他得以

[baɪ] [əˈmælgəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv] [gʊˈstɑːv] [aɪmɜːdz] [epˈætʃɪz] [wɪð]

by	amalgamating	the	Red	Indian	eloquence	of	Gustave	Aimard's	Apaches	with
经过	合并	这	红色的	印度	口才	的	古斯塔夫	艾玛尔的	阿帕奇	和

- [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ˈɔːrient] ,

Lamartine's	rhetorical	flourishes	in	the	"	Voyage	en	Orient	,
-	修辞	繁花	在	这	"	航程	英文	东方	,

通过将古斯塔夫·艾玛尔的《阿帕奇人》中印第安人的雄辩与拉马丁在《东方之旅》中的修辞技巧相结合，

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,

"	and	some	reminiscences	of	the	"	Song	of	Songs	,
"	和	一些	回忆录	的	这	"	歌曲	的	歌曲	,

以及对《雅歌》的一些回忆

" [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði][məʊst] [ˈiːstən] [ˈletə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] .

"	to	compose	the	most	Eastern	letter	that	you	could	expect	to	see	.
"	到	撰写	这	最多	东	信	那	你	可以	预计	到	看	.

“写一封你所能想象到的最东方风格的信。”

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [wɪð] :

It	opened	with	:
它	打开	和	:

开头是：

" [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sændi] [weɪst] " - -

"	Like	unto	the	ostrich	upon	the	sandy	waste	"	-	-
"	喜欢	到	这	鸵鸟	之上	这	沙	浪费	"	-	-

“就像沙地上的鸵鸟一样”——

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] :

and	concluded	by	:
和	结束	经过	:

最后总结道：

" [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaʊə(r)] .

"	Tell	me	your	father's	name	,	and	I	will	tell	you	the	name	of	that	flower	.
"	告诉	我	你的	父亲的	姓名	,	和	我	将要	告诉	你	这	姓名	的	那	花	.

“告诉我你父亲的名字，我就能告诉你那朵花的名字。”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [æn; ən]

"	To	this	missive	the	romantic	Tartarin	would	have	much	liked	to	join	an
"	到	这	信函	这	浪漫的	塔塔林	会	有	很多	喜欢	到	加入	一个

[ˌemblə'mætɪk] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['fæʃ(ə)n] ;

emblematic	bouquet	of	flowers	in	the	Eastern	fashion	;
象征性的	花束	的	花朵	在	这	东	时尚	;

“这位浪漫的鞑靼人很想在这封信中加入一束象征东方风情的鲜花；

[bʌt; bət] [prɪns] ['gregəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] [paɪps] [æt; ət] [ðə; ði] ['brʌðərz]

but	Prince	Gregory	thought	it	better	to	purchase	some	pipes	at	the	brother's
但	王子	格雷戈里	想法	它	更好的	到	购买	一些	管道	在	这	兄弟

,

,

,

但格里高利王子认为最好还是去他兄弟那里买些烟斗。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['tempə(r)] ,

which	could	not	fail	to	soften	his	wild	temper	,
哪个	可以	不是	失败	到	软化	他的	荒野	脾气	,

这必然会缓和他暴躁的脾气。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

and	would	certainly	please	the	lady	a	very	great	deal	,	as	she	was	much	of
和	会	当然	请	这	女士	一个	非常	伟大的	交易	,	作为	她	曾是	很多	的

[ə; eɪ] ['sməʊkə(r)] .

a	smoker	.
一个	吸烟者	.

这肯定会让这位女士非常高兴，因为她是个老烟民。

" [lets] [biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ! " [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːdə(r)] .

"	Let's	be	off	at	once	to	buy	them	!	"	said	Tartarin	,	full	of	ardour	.
"	我们来吧	是	离开	在	一次	到	买	他们	!	"	说	塔塔林	,	满的	的	热情	.

“咱们马上出发去买吧！”塔尔塔林热情地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

"	No	,	no	!	Let	me	go	alone	.
"	不	,	不	!	让	我	去	独自的	.

不，不！让我一个人去吧。

[ai] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [tʃiːpə] . "

I	can	get	them	cheaper	.	"
我	能	得到	他们	更便宜	.	"

我可以买到更便宜的。

" [eɪ] , [wɒt] ?
" Eh , what ?
" 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Would you save me the trouble ?
会 你 节省 我 这 麻烦 ?

你能帮我省点事吗?

[əʊ] [prɪns] , [prɪns] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] [praʊd] !
O prince , prince , you do me proud !
哦 王子 , 王子 , 你 做 我 自豪的 !

王子，王子，你让我感到骄傲!

" [kwaɪt] [əˈbæʃt] , [ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ˈfeləʊ] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ]
" Quite abashed , the good - hearted fellow offered his purse to the obliging
" 相当 羞愧 , 这 好的 - 心地 同伴 提供 他的 钱包 到 这 乐于助人
[ˌmɒntɪˈniːgrɪn] ,
Montenegrin ,
黑山 ,

“这位心地善良的家伙十分不好意思，便把自己的钱包递给了那位热心的黑山人。”

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi]['grætɪfaɪd] .
urging him to overlook nothing by which the lady would be gratified .
敦促 他 到 俯瞰 没有什么 经过 哪个 这 女士 会 是 满意 .

敦促他不要忽略任何会让这位女士感到高兴的事情。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [suːt] , [ˌɔːlˈbiːɪt]['kæpɪt(ə)li] [kəˈmenst] , [dɪd] [nɒt] ['prəʊgres] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]
Unfortunately the suit , albeit capitally commenced , did not progress as rapidly as
很遗憾 这 套装 , 尽管 资本 开始 , 做过 不是 进步 作为 快速 作为
[mait] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
might have been anticipated .
可能 有 到过 预期 .

遗憾的是，虽然诉讼一开始就进展顺利，但进展速度并没有预期的那么快。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['veri] ['diːpli] [əˈfektɪd] [baɪ] -
It appeared that the Moorish beauty was very deeply affected by Tartarin's
它 出现 那 这 摩尔式 美丽 曾是 非常 深 做作的 经过 -
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

摩尔美女似乎深受塔尔塔林雄辩的口才所打动。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [θriː] - [pɑːts] [wʌn] [bɪˈfɔːhænd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ]
and , for that matter , three - parts won beforehand , so that she wished nothing
和 , 为了 那 事情 , 三 - 部分 韩元 预先 , 所以 那 她 希望 没有什么
['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;
better than to receive him ;
更好的 比 到 收到 他 ;

而且，她事先赢得了三份，所以她最希望的就是迎接他；

[bʌt; bət] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd] [kwɑːmz] ,
but that brother of hers had qualms ,
但 那 兄弟 的 她的 有 疑虑 ,

但她的哥哥却心存疑虑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bai] [paɪps] [baɪ][ðə; ði] [dˈʌzənz] ;
and to lull them it was necessary to buy pipes by the dozens ;
和 到 麻痹 他们 它 曾是 必要的 到 买 管道 经过 这 几十个 ;

为了安抚他们，必须成打成打地购买烟斗；

[neɪ] , [ðə; ði] [grəʊs] - - [wel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪpləʊd] [æt; ət] [wʌns] .

nay	,	the	gross	-	-	well	,	we	had	best	say	by	the	shipload	at	once	.
不	,	这	总的	-	-	出色地	,	我们	有	最好的	说	经过	这	满载船	在	一次	.

不，总重量——嗯，我们最好一次性用船运来。

" [wɒt] [ðə; ði] [pleɪg] [kæn; kən] ['baɪə] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [paɪps] ?

"	What	the	plague	can	Baya	do	with	all	these	pipes	?
"	什么	这	瘟疫	能	巴亚	做	和	全部	这些	管道	?

“巴亚拿着这些管道能干什么？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːr'tɑːrɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪls] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	poor	Tartarin	wanted	to	know	more	than	once	;	but	he	paid	the	bills	all	the	same	,
"	贫穷的	塔塔林	通缉	到	知道	更多的	比	一次	;	但	他	有薪酬的	这	账单	全部	这	相同的	,

可怜的塔尔塔林不止一次想知道答案；但他还是付了账。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɪgərdlinəs] .

and	without	niggardliness	.
和	没有	吝啬	.

而且不吝啬。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [stæk] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [leɪks] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

At	length	,	after	having	purchased	a	mountainous	stack	of	pipes	and	poured	forth	lakes	of	Oriental	poesy	,
在	长度	,	后	拥有	购买	一个	多山	堆	的	管道	和	倾倒	前进	湖泊	的	东方	诗	,

最后，在购置了堆积如山的管道并倾泻出浩瀚的东方诗歌之后，

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

an	interview	was	arranged	.
一个	面试	曾是	安排	.

安排了一次面试。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] - [prɪ'peəd] [hɪm'self] ;

I	have	no	need	to	tell	you	with	what	throbbings	of	the	heart	the	Tarasconian	-	prepared	himself	;
我	有	不	需要	到	告诉	你	和	什么	悸动	的	这	心	这	-	-	准备	他自己	;

我无需赘述塔拉斯孔人当时怀着怎样的激动心情准备迎接挑战；

[wɪð] [wɒt] ['keəflnəs] [hiː; hi] [trɪmd] , ['brɪljəntiːnd] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kæp] - ['pɑːpərz] [bɪəd] ,

with	what	carefulness	he	trimmed	,	brilliantined	,	and	perfumed	his	rough	cap	-	popper's	beard	,
和	什么	谨慎	他	修剪过的	,	亮光	,	和	香	他的	粗糙的	帽	-	爆米花	胡须	,

他多么细致地修剪、擦亮、喷洒他那粗糙的、像个戴帽子的胡须啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] - - [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - - [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['spaɪki] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɪks] - [ʃ'uːtəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] . :

and	how	he	did	not	forget	-	-	for	everything	must	he	thought	of	-	-	to	slip	a	spiky	life	-	preserver	and	two	or	three	six	-	shooters	into	his	pockets
和	如何	他	做过	不是	忘记	-	-	为了	一切	必须	他	想法	的	-	-	到	滑	一个	带刺的	生活	-	保护者	和	二	或者	三	六	-	射击者	进入	他的	口袋

而且他也没有忘记——因为他必须考虑到所有事情——在口袋里塞进一个带刺的救生圈和两三把六响手枪。

[ðə; ði]['evə(r)] - [ə'blaɪdʒɪŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

The	ever	-	obliging	prince	was	coming	to	this	first	meeting	in	the	office	of
这	曾经	-	乐于助人	王子	曾是	未来	到	这	第一的	会议	在	这	办公室	的

[ɪn'tɜːprətə(r)] .

interpreter	.
翻译	.

这位一向乐于助人的王子来到翻译办公室参加第一次会议。

[ðə; ði]['leɪdi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	lady	dwelt	in	the	upper	part	of	the	town	.
这	女士	居住	在	这	上	部分	的	这	镇	.

这位女士住在镇子的上层。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [les] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] ;

Before	her	doorway	a	boy	Moor	of	fourteen	or	less	was	smoking	cigarettes	;
前	她	门口	一个	男生	泊	的	十四	或者	较少的	曾是	吸烟	香烟	;

在她家门口，一个十四岁或更小的摩尔男孩正在抽烟；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æli] .

this	was	the	brother	in	question	,	the	celebrated	Ali	.
这	曾是	这	兄弟	在	问题	,	这	著名	阿里	.

这就是那位著名的阿里，也就是我们所说的阿里兄弟。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪv] ,

On	seeing	the	pair	of	visitors	arrive	,
在	看到	这	一对	的	访客	到达	,

看到两位来访者到来，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [ɒn][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [glaidid] [ə'weɪ] .

he	gave	a	double	knock	on	the	postern	gate	and	delicately	glided	away	.
他	给予	一个	双倍的	敲	在	这	后门	门	和	轻柔地	滑翔	离开	.

他敲了两下后门，然后轻盈地滑走了。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ə; eɪ] ['niːgres] [ə'pɪəd] , [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

A	negress	appeared	,	who	conducted	the	gentlemen	,	without	uttering	a	word	,
一个	黑人女性	出现	,	WHO	实施	这	先生们	,	没有	发出声音	一个	单词	,

一位黑人女子出现，一言不发地引导着这些男士。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kuːl] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'weɪtɪd]

across	the	narrow	inner	courtyard	into	a	small	cool	room	,	where	the	lady	awaited
穿过	这	狭窄的	内	庭院	进入	一个	小的	凉爽的	房间	,	在哪里	这	女士	等待中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穿过狭窄的内院，来到一间凉爽的小房间，那位女士在那里等着他们。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɒtəmən] .

reclining	on	a	low	ottoman	.
斜倚	在	一个	低的	奥斯曼	.

斜倚在矮凳上。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]['staʊtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['dæmzl]

At	first	glance	she	appeared	smaller	and	stouter	than	the	Moorish	damsel
在	第一的	瞥一眼	她	出现	较小的	和	更粗壮	比	这	摩尔式	闺女

[met] [ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [baɪ][ðə; ði] - .

met	in	the	omnibus	by	the	Tarasconian	.
遇见	在	这	综合	经过	这	-	.

乍一看，她似乎比塔拉斯孔人在公共马车上遇到的摩尔少女更矮小、更丰满。

[ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ðə; ði] [seɪm] ?

In	fact	,	was	it	really	the	same	?
在	事实	,	曾是	它	真的	这	相同的	?

事实上，它们真的一样吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] [ˈmɪəli] [flæʃt] [θruː] - [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

But	the	doubt	merely	flashed	through	Tartarin's	brain	like	a	stroke	of	lightning	.
但	这	怀疑	仅仅	闪光灯	通过	-	脑	喜欢	一个	中风	的	闪电	.

但这个疑虑就像闪电一样，瞬间闪过塔尔塔林的脑海。

[ðə; ði] [deɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] [ðʌs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [beə(r)] , [ænd; ənd] [plʌmp] [ˈfɪŋgəz] ,

The	dame	was	so	pretty	thus	,	with	her	feet	bare	,	and	plump	fingers	,
这	贵妇人	曾是	所以	漂亮的	因此	,	和	她	脚	裸	,	和	丰满	手指	,

那女人这样子真漂亮，光着脚，手指丰满。

[faɪn] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [rɪŋz] .

fine	and	pink	,	loaded	with	rings	.
美好的	和	粉色的	,	已加载	和	戒指	.

精致粉嫩，缀满戒指。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪs] [ɒv; əv] [ˈgɪldɪd] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈflaʊə(r)] -

Under	her	bodice	of	gilded	cloth	and	the	folds	of	her	flower	-
在下面	她	紧身胸衣	的	镀金	布	和	这	折叠	的	她	花	-

['pætənd] [dres] [wɒz; wəz] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['kriːtʃə(r)] ,

patterned	dress	was	suggested	a	lovable	creature	,
图案	裙子	曾是	建议	一个	可爱的	生物	,

她那金丝织锦的紧身胸衣和花纹连衣裙的褶皱下，隐约透出一个可爱的小天使。

['rɑːðə(r)]['blesɪd; blest] [məˈtɪəriəli] , ['raʊndɪd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [naɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .

rather	blessed	materially	,	rounded	everywhere	,	and	nice	enough	to	eat	.
相当	蒙福	重大	,	圆润	到处	,	和	好的	足够的	到	吃	.

物质条件相当不错，身材圆润，而且味道也很好。

[ðə; ði]['æmbə(r)] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

The	amber	mouthpiece	of	a	narghileh	smoked	at	her	lips	,
这	琥珀色	喉舌	的	一个	水烟	熏制	在	她	嘴唇	,

她唇边飘着水烟壶琥珀色的烟嘴的烟雾。

[ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊlli] [ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [laɪt] - ['kʌləd] [sməʊk] .

and	enveloped	her	wholly	in	a	halo	of	light	-	coloured	smoke	.
和	被包裹	她	完全	在	一个	光环	的	光	-	有色	抽烟	.

她完全被一层浅色的烟雾笼罩着。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [ðə; ði] - [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [baʊd] [æz; əz] -

On	entering	,	the	Tarasconian	laid	a	hand	on	his	heart	and	bowed	as	Moorlike
在	进入	,	这	-	铺设	一个	手	在	他的	心	和	鞠躬	作为	-

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

进入房间后，塔拉斯康人将手放在胸口，尽可能像摩尔人那样鞠躬。

[waɪlst] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [aɪz] .

whilst	rolling	his	large	impassioned	eyes	.
而	滚动	他的	大的	热情洋溢	眼睛	.

他翻着大大的、充满激情的眼睛。

['baɪə] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

Baya	gazed	on	him	for	a	moment	without	making	any	answer	;	but	then	,
巴亚	凝视	在	他	为了	一个	片刻	没有	制作	任何	回答	;	但	然后	,

巴亚凝视了他片刻，没有回答；但随后，

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] - [stem] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] , [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]

dropping	her	pipe	-	stem	,	she	threw	her	head	back	,	hid	it	in	her	hands
下降	她	管道	-	干	,	她	扔	她	头	后退	,	隐藏	它	在	她	双手

,

,

,

她扔掉烟斗柄，仰头，把头埋在手里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] ['rɪp(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ]

and	they	could	only	see	her	white	neck	rippling	with	a	wild	laugh	like	a
和	他们	可以	仅有的	看	她	白色的	脖子	涟漪	和	一个	荒野	笑	喜欢	一个

[bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [pɜːlz] .

bag	full	of	pearls	.
包	满的	的	珍珠	.

他们只能看到她白皙的脖颈随着狂野的笑声而颤动，如同装满珍珠的袋子。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['siːdɪ] - [ben] - .

Sidi	Tart'ri	Ben	Tart'ri	.
西迪	-	本	-	.

Sidi Tart'ri Ben Tart'ri.

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'dʒɪəriən] ['ʌpə(r)] [taʊn] ['ɑːftə(r)]

SHOULD	you	ever	drop	into	the	coffee	-	houses	of	the	Algerian	upper	town	after
应该	你	曾经	降低	进入	这	咖啡	-	房屋	的	这	阿尔及利亚	上	镇	后

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

如果你在天黑后偶然走进阿尔及利亚上城区的咖啡馆，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['tʃætɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

even	at	this	day	,	you	would	still	hear	the	natives	chatting	among	themselves	,
甚至	在	这	天	,	你	会	仍然	听到	这	本地人	聊天	之中	他们自己	,

即使到了今天，你仍然会听到当地人彼此交谈的声音。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [slaɪt] [lɑːf] , [ɒv; əv] [wʌn] ['siːdɪ] - [ben] - ,

with	many	a	wink	and	slight	laugh	,	of	one	Sidi	Tart'ri	Ben	Tart'ri	,
和	许多	一个	眨眼	和	轻微	笑	,	的	一	西迪	-	本	-	,

带着许多眨眼和轻笑，西迪·塔尔特里·本·塔尔特里

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ˌjʊərə'piːən] , [huː] [dwelt] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] , [ɪn] [ðæt]

a	rich	and	good	-	humoured	European	,	who	dwelt	,	a	few	years	back	,	in	that
一个	富有的	和	好的	-	幽默	欧洲的	,	WHO	居住	,	一个	很少	年	后退	,	在	那

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

一位富有且性格开朗的欧洲人，几年前曾居住在那个街区。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʌksəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] , [nemd] ['baɪə] .

with	a	buxom	witch	of	local	origin	,	named	Baya	.
和	一个	丰满	巫婆	的	当地的	起源	,	命名	巴亚	.

还有一位名叫巴雅的丰满的当地女巫。

[ðɪs] ['siːdɪ] - , [huː] [hæz; həz] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['meməri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæzbɑː] ,

This	Sidi	Tart'ri	,	who	has	left	such	a	merry	memory	around	the	Kasbah	,
这	西迪	-	,	WHO	有	左边	这样的	一个	欢乐	记忆	大约	这	卡斯巴	,

这位西迪·塔尔特里，在卡斯巴周围留下了如此欢乐的回忆。

[ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][tɑːr'tɑːrɪn] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [gest] .

is	no	other	than	our	Tartarin	,	as	will	be	guessed	.
是	不	其他	比	我们的	塔塔林	,	作为	将要	是	猜对了	.

不出所料，正是我们的塔塔林。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] [θɪŋz] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	you	expect	things	otherwise	?
如何	可以	你	预计	事物	否则	?

你还能指望事情不是这样吗?

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [ɒv; əv] [seɪnts] , [tuː] ,

In	the	lives	of	heroes	,	of	saints	,	too	,
在	这	生活	的	英雄	,	的	圣徒	,	也	,

在英雄和圣人的生活中，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] , [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

it	happens	the	same	way	-	-	there	are	moments	of	blindness	,	perturbation	,
它	发生	这	相同的	方式	-	-	那里	是	时刻	的	失明	,	扰动	,

[ænd; ənd] ['wiːknəs] .

and	weakness	.
和	弱点	.

事情就是这样发生的——总会有盲目、不安和软弱的时刻。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,

The	illustrious	Tarasconian	was	no	more	exempt	from	this	than	another	,
这	杰出	-	曾是	不	更多的	豁免	从	这	比	其他	,

这位声名显赫的塔拉斯孔人也未能幸免于难，与其他人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['djʊərɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ðæt] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['laɪənz] ,

and	that	is	the	reason	during	two	months	that	,	oblivious	of	fame	and	lions	,
和	那	是	这	原因	期间	二	几个月	那	,	浑然不觉	的	名声	和	狮子	,

这就是为什么在两个月的时间里，她对名利和狮子都毫不在意的原因。

[hiː; hi] ['revld] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['æ.mə.ɹʊs.nəs] , [ænd; ənd] [dəuz] , [laɪk] ['hænɪbəl] [æt; ət]['kæpjuə] ,

he	revelled	in	Oriental	amorousness	,	and	dozed	,	like	Hannibal	at	Capua	,
他	尽情狂欢	在	东方	爱慕	,	和	打盹	,	喜欢	汉尼拔	在	卡普阿	,

他沉醉于东方风情之中，像汉尼拔在卡普亚一样昏昏欲睡。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][ðə; ði] [waɪt] .

in	the	delights	of	Algiers	the	white	.
在	这	美味	的	阿尔及尔	这	白色的	.

在阿尔及尔的白色美景中。

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	good	fellow	took	a	pretty	little	house	in	the	native	style	in	the	heart	of	the
这	好的	同伴	采取	一个	漂亮的	小的	房子	在	这	本国的	风格	在	这	心	的	这

['ærəb] [taʊn] ,

Arab	town	,
阿拉伯	镇	,

这位好心人租了一座位于阿拉伯小镇中心地带的漂亮小房子，房子是当地风格的。

[wɪð] ['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] , [bə'nɑːnə] - [triːz] , [kuːl] [və'rændəz] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] .

with	inner	courtyard	,	banana	-	trees	,	cool	verandahs	,	and	fountains	.
和	内	庭院	,	香蕉	-	树木	,	凉爽的	阳台	,	和	喷泉	.

设有内院、香蕉树、凉爽的阳台和喷泉。

[hiː; hi] [dwelt] , [ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [nɔɪz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['tʃɑːmə(r)] ,

He	dwelt	,	afar	from	noise	,	in	company	with	the	Moorish	charmer	,
他	居住	,	远方	从	噪音	,	在	公司	和	这	摩尔式	魔术师	,

他远离喧嚣，与那位摩尔风流倜傥的女子为伴。

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] ,

a	thorough	woman	to	the	manner	born	,
一个	彻底	女士	到	这	方式	出生	,

一个举止得体、一丝不苟的女人，天生如此。

[huː] ['pʊld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːtɪŋ] .

who	pulled	at	her	hubble	-	bubble	all	day	when	she	was	not	eating	.
WHO	拉	在	她	哈勃	-	气泡	全部	天	什么时候	她	曾是	不是	吃	.

她整天不吃饭的时候就拉扯着她的泡泡。

[stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Stretched	out	on	a	divan	in	front	of	him	,
拉伸	出去	在	一个	迪万	在	正面	的	他	,

他伸展着身子，躺在面前的沙发上。

['baɪə] [wʊd] [drəʊn] [hɪm] [mə'nɒtənəs] [tjuːnz] [wɪð] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪst] ; [ɔː(r)] [els] ,

Baya	would	drone	him	monotonous	tunes	with	a	guitar	in	her	fist	;	or	else	,
巴亚	会	无人机	他	单调	曲调	和	一个	吉他	在	她	拳头	;	或者	别的	,

巴雅会抱着吉他，单调地弹奏着他的曲子；否则，

[tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , ['feɪvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [biː] [dɑːns] , ['həʊldɪŋ]

to	distract	her	lord	and	master	,	favour	him	with	the	Bee	Dance	,	holding
到	转移	她	主	和	掌握	,	偏爱	他	和	这	蜜蜂	舞蹈	,	保持

[ə; eɪ][hænd] - [glɑːs] [ʌp] ,

a	hand	-	glass	up	,
一个	手	-	玻璃	向上	,

为了分散她主人的注意力，她举起手杯，跳起了蜜蜂舞来讨好他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʃiː; ʃi] [meɪd] .

in	which	she	reflected	her	white	teeth	and	the	faces	she	made	.
在	哪个	她	反映	她	白色的	牙齿	和	这	面孔	她	制成	.

镜头中映照出她洁白的牙齿和她做出的各种表情。

[æz; əz][ðə; ði][ˌezmə'rældə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] , [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn] [nʌn] [ɪn]['ærəbɪk]

As	the	Esmeralda	did	not	know	a	word	of	French	,	and	Tartarin	none	in	Arabic
作为	这	埃斯梅拉达	做过	不是	知道	一个	单词	的	法语	,	和	塔塔林	没有任何	在	阿拉伯

,

,

,

由于埃斯梅拉达一句法语都不会说，而塔尔塔林一句阿拉伯语也不会说，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] ,

the	conversation	died	away	sometimes	,
这	对话	死亡	离开	有时	,

谈话有时会渐渐平息下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	Tarasconian	had	plenty	of	leisure	to	do	penance	for	the
和	这	-	有	很多	的	闲暇	到	做	忏悔	为了	这

[gʌʃ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

gush	of	language	of	which	he	had	been	guilty	in	the	shop	of	Bezuquet	the
喷	的	语言	的	哪个	他	有	到过	有罪的	在	这	店铺	的	-	这

['kemɪst] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] .

chemist	or	that	of	Costecalde	the	gunmaker	.
化学家	或者	那	的	-	这	枪械制造商	.

塔拉斯孔人有大把的空闲时间来忏悔他在药剂师贝祖凯的店里或枪械制造商科斯特卡尔德的店里口无遮拦的言辞。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['penəns] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ,

But	this	penance	was	not	devoid	of	charm	,
但	这	忏悔	曾是	不是	缺乏	的	魅力	,

但这种苦行并非毫无魅力，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['sʌlənnəs] [ɪn] ['dɔːdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ]

for	he	felt	a	kind	of	enjoyable	sullenness	in	dawdling	away	the	whole	day
为了	他	毛毡	一个	种类	的	令人愉悦	阴郁	在	磨蹭	离开	这	所有的	天

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

without	speaking	,
没有	请讲	,

因为他觉得整天无言地消磨时光，会让他感到一种愉悦的忧郁。

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʊkə] , [ðə; ðɪ] ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	in	listening	to	the	gurgling	of	the	hookah	,	the	strumming	of	the
和	在	聆听	到	这	淙淙	的	这	水烟	,	这	拨弦	的	这

[gɪ'tɑː(r)] ,

guitar	,
吉他	,

听着水烟壶咕噜咕噜的声音，吉他拨弦的声音，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ðɪ][məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	faint	splashing	of	the	fountain	on	the	mosaic	pavement	of	the
和	这	头晕的	溅起水花	的	这	喷泉	在	这	马赛克	路面	的	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

还有喷泉水花轻柔地溅落在庭院马赛克地砖上的声音。

[ðə; ðɪ][paɪp] , [ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [kə'res] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .

The	pipe	,	the	bath	,	and	caresses	filled	his	entire	life	.
这	管道	,	这	洗澡	,	和	爱抚	已填	他的	全部的	生活	.

烟斗、浴缸和爱抚充斥了他的一生。

[ðeɪ] ['seldəm] [went] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

They	seldom	went	out	of	doors	.
他们	很少	去	出去	的	门	.

他们很少出门。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɪliən] ,

Sometimes	with	his	lady	-	love	upon	a	pillion	,
有时	和	他的	女士	-	爱	之上	一个	后座	,

有时他的爱人坐在后座上，

['siːdɪ] - [wʊd] [raɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['stɜːdi] [mjuːl] [tuː; tə] [iːt] ['pɔmˌgrænɪts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]

Sidi	Tart'ri	would	ride	upon	a	sturdy	mule	to	eat	pomegranates	in	a	little	garden
西迪	-	会	骑	之上	一个	结实的	骡子	到	吃	石榴	在	一个	小的	花园

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbɜːrb] .

he	had	purchased	in	the	suburbs	.
他	有	购买	在	这	郊区	.

西迪·塔尔特里会骑着一头健壮的骡子去他在郊区买下的小花园里吃石榴。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌjʊərə'piːən]['kwɔːtə(r)] .

But	never	,	without	exception	,	did	he	go	down	into	the	European	quarter	.
但	绝不	,	没有	例外	,	做过	他	去	向下	进入	这	欧洲的	四分之一	.

但他从未，也从未，下到过欧洲人聚居区。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][æl'dʒɪəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'beərəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

This	kind	of	Algiers	appeared	to	him	as	ugly	and	unbearable	as	a
这	种类	的	阿尔及尔	出现	到	他	作为	丑陋的	和	难以忍受	作为	一个

['bærəks] [æt; ət] [həʊm] ,

barracks	at	home	,
兵营	在	家	,

在他看来，这样的阿尔及尔就像家乡的兵营一样丑陋不堪，令人难以忍受。

[wɪð] [ɪts][zuːˈɑːv; zwɑːv][ɪn] ['revlri] , [ɪts]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [kræmd] [wɪð] ['ɒfɪsəz] ,

with	its	Zouaves	in	revelry	,	its	music	-	halls	crammed	with	officers	,
和	它是	祖阿夫兵团	在	狂欢	,	它是	音乐	-	大厅	拥挤	和	警官	,

城内，祖阿夫兵团士兵们欢庆狂欢，音乐厅里挤满了军官。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [klæŋk][ɒv; əv]['met(ə)l]['seɪbə(r)] - [ʃiːðz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːˈkeɪdz] .

and	its	everlasting	clank	of	metal	sabre	-	sheaths	under	the	arcades	.
和	它是	永恒	铮铮	的	金属	军刀	-	鞘	在下面	这	街机	.

以及拱廊下永不停歇的金属刀鞘碰撞声。

[ðə; ðɪ] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

The	sum	total	is	,	that	our	Tarasconian	was	very	happy	.
这	和	全部的	是	,	那	我们的	-	曾是	非常	快乐的	.

总之，我们的塔拉斯孔人非常高兴。

['sæntʃoʊ] - [tɑːrˈtɑːrɪn] [pəˈtɪkjələli] , ['biːɪŋ] ['veri] [swiːt] [əˈpɒn] ['tɜːkɪʃ] ['peɪstri] ,

Sancho	-	Tartarin	particularly	,	being	very	sweet	upon	Turkish	pastry	,
桑乔	-	塔塔林	特别	,	存在	非常	甜的	之上	土耳其	糕点	,

Sancho-Tartarin 尤其适合土耳其糕点，味道非常甜美。

[dɪˈkleəd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [njuː] [ɪgˈzɪstəns] .

declared	that	one	could	not	be	more	satisfied	than	by	this	new	existence	.
声明	那	一	可以	不是	是	更多的	使满意	比	经过	这	新的	存在	.

据说，这种新的生活方式已经让人感到无比满足。

[kɪˈhoti] - [tɑːrˈtɑːrɪn][hæd; həd][sʌm; səm] [twindʒ] [æt; ət] [waɪlz] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌtærəˈskɑːn][ænd; ənd]

Quixote	-	Tartarin	had	some	twinges	at	whiles	on	thinking	of	Tarascon	and
堂吉诃德	-	塔塔林	有	一些	轻微的刺痛	在	当	在	思维	的	塔拉斯孔	和

[ðə; ðɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['laɪən] - [skɪnz] ;

the	promises	of	lion	-	skins	;
这	承诺	的	狮子	-	皮肤	;

堂吉诃德·塔尔塔兰时不时会想起塔拉斯孔和狮皮的承诺，心中涌起一阵悸动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈmɔːs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ,

but	this	remorse	did	not	last	,
但	这	悔恨	做过	不是	最后的	,

但这种悔恨并没有持续多久。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [sʌtʃ] ['dæmpənɪŋ] [aɪˈdiəz][ðeə(r)] [səˈfais] [wʌn] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['baɪə] ,

and	to	drive	away	such	dampening	ideas	there	sufficed	one	glance	from	Baya	,
和	到	驾驶	离开	这样的	阻尼	想法	那里	足够了	一	瞥一眼	从	巴亚	,

而巴亚只需一个眼神，就能驱散这些令人沮丧的想法。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] ['dɪzɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊdərˈɪfərəs] [swiːtˈmiːts] [laɪk] ['sɜːrsiz]

or	a	spoonful	of	those	diabolical	dizzying	and	odoriferous	sweetmeats	like	Circe's
或者	一个	一勺	的	那些	邪恶的	令人眩晕	和	有气味的	甜食	喜欢	瑟茜的

[bruːz] .

brews	.
酿造	.

或者来一勺像瑟茜的魔药那样令人头晕目眩、气味难闻的甜食。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['gregəri] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [friː] [blæk] ['maʊntən] .

In	the	evening	Gregory	came	to	discourse	a	little	about	a	free	Black	Mountain	.
在	这	晚上	格雷戈里	来了	到	话语	一个	小的	关于	一个	自由的	黑色的	山	.

晚上，格里高利过来和大家简单谈了谈自由黑山的事。

[ɒv; əv][ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] [əˊblaidʒiŋnis] , [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['nəʊblmən] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən]

Of	indefatigable	obligingness	,	this	amiable	nobleman	filled	the	functions	of	an
的	不懈	乐于助人	,	这	可亲	贵族	已填	这	函数	的	一个

[ɪnˈtɜːprətə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,

interpreter	in	the	household	,
翻译	在	这	家庭	,

这位和蔼可亲的贵族乐于助人，不知疲倦地承担着家中翻译的职责。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stjuːəd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

or	those	of	a	steward	at	a	pinch	,
或者	那些	的	一个	管家	在	一个	捏	,

或者在紧急情况下充当管家，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	for	nothing	for	the	sheer	pleasure	of	it	.
和	全部	为了	没有什么	为了	这	透明	乐趣	的	它	.

而这一切，仅仅是为了享受其中的乐趣。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [tɑːr'tɑːrɪn] [rɪ'siːvd] [nʌn] [bʌt; bət] " [tɜːrks] .

Apart	from	him	,	Tartarin	received	none	but	"	Turks	.
除	从	他	,	塔塔林	已收到	没有任何	但	"	土耳其人	.

除了他之外，塔尔塔林没有收到任何其他人的回复，只有“土耳其人”。

" [ɔːl] [ðəʊz] [fɪəs] - ['hedɪd] ['paɪrəts] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [frait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæks]

"	All	those	fierce	-	headed	pirates	who	had	given	him	such	frights	from	the	backs
"	全部	那些	凶猛的	-	标题	海盗	WHO	有	给定	他	这样的	惊吓	从	这	背部

[ɒv; əv][ðeə(r)] [blæk] [stɔːlz] [tɜːnd] [aʊt] ,

of	their	black	stalls	turned	out	,
的	他们的	黑色的	摊位	转向	出去	,

“那些躲在黑色摊位后面吓唬他的凶神恶煞的海盗们全都出来了，

[wen] [wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˌɪnə'fensɪv] ['treɪdzmən] ,

when	once	he	made	their	acquaintance	,	to	be	good	inoffensive	tradesmen	,
什么时候	一次	他	制成	他们的	熟人	,	到	是	好的	无害的	商人	,

[ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] , ['dilər] [ɪn] [spaɪs] ,

embroiderers	,	dealers	in	spice	,
刺绣工	,	经销商	在	香料	,

他与他们相识之后，发现他们都是和蔼可亲、不惹人厌的商人，比如刺绣工、香料商等等。

[paɪp] - ['maʊθpiːs] ['təːnəz] - - [wel] - [bred] ['feloʊz] , ['hʌmb(ə)l] , ['klevə(r)] , [kləʊz] , [ænd; ənd] [fɜːst] -

pipe	-	mouthpiece	turners	-	-	well	-	bred	fellows	,	humble	,	clever	,	close	,	and	first	-
管道	-	喉舌	特纳斯	-	-	出色地	-	繁殖	伙伴们	,	谦逊的	,	聪明的	,	关闭	,	和	第一的	-

[klɑːs] [hændz] [æt; ət] ['həʊmli] [kɑːd] [geɪmz] .

class	hands	at	homely	card	games	.
班级	双手	在	家常的	卡片	游戏	.

烟斗吹嘴制作师——都是些有教养、谦逊、聪明、亲切的人，而且擅长玩家庭纸牌游戏。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðiːz] ['dʒentri] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

Four	or	five	times	a	week	these	gentry	would	come	and	spend	the	evening	at
四	或者	五	时代	一个	星期	这些	绅	会	来	和	花费	这	晚上	在

['siːdɪ] - ,

Sidi	Tart'ri's	,
西迪	-	,

这些绅士们每周四五次会到西迪·塔尔特里家消磨夜晚时光。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪks] [ænd; ənd] ['deinti] ,

winning	his	small	change	,	eating	his	cakes	and	dainties	,
获胜	他的	小的	改变	,	吃	他的	蛋糕	和	精致小点心	,

赢回零钱，吃着蛋糕和点心，

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ten] [wɪð] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

and	delicately	retiring	on	the	stroke	of	ten	with	thanks	to	the	Prophet	.
和	轻柔地	退休	在	这	中风	的	十	和	谢谢	到	这	先知	.

十点整，他带着对先知的感谢，优雅地退下了床。

[left] [ə'ləʊn] ,

Left	alone	,
左边	独自的	,

独自一人时，

['siːdɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs] [baɪ][ðə; ði] ['bruːmstɪk] ['wedɪŋ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

Sidi	**Tart'ri**	**and**	**his**	**faithful**	**spouse**	**by**	**the**	**broomstick**	**wedding**	**would**	**finish**	**the**
西迪	-	和	他的	忠实	配偶	经过	这	扫帚	婚礼	会	结束	这

['iːvnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['terəs] ,

evening	**on**	**their**	**terrace**	**,**
晚上	在	他们的	阳台	,

西迪·塔尔特里和他的忠贞妻子（通过扫帚婚礼结为夫妻）将在他们的露台上结束当晚的活动。

[ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [ruːf] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] .

a	**broad**	**white**	**roof**	**which**	**overlooked**	**the**	**city**	**.**
一个	广阔	白色的	屋顶	哪个	被忽视的	这	城市	.

宽阔的白色屋顶俯瞰着整座城市。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [waɪt] [flæts] , ['plæsɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

All	**around**	**them**	**a**	**thousand**	**of**	**other**	**such**	**white**	**flats**	**,**	**placid**	**beneath**	**the**
全部	大约	他们	一个	千	的	其他	这样的	白色的	公寓	,	平静	下面	这

['muːnʃaɪn] ,

moonshine	**,**
私酿酒	,

周围成千上万栋类似的白色公寓楼，在月光下静谧无声。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

were	**descending**	**like**	**steps**	**to**	**the**	**sea**	**.**
是	下降	喜欢	步骤	到	这	海	.

像通往大海的台阶一样向下延伸。

[ðə; ði] [briːz] ['kærid] [ʌp] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [gɪt'ɑːz] .

The	**breeze**	**carried**	**up**	**tinkling**	**of**	**guitars**	**.**
这	微风	携带	向上	叮叮当当	的	吉他	.

微风吹来吉他的叮当声。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːk] [stɑːz] , [ə; eɪ] [fʊl] ,

Suddenly	**,**	**like**	**a**	**shower**	**of**	**firework**	**stars**	**,**	**a**	**full**	**,**
突然	,	喜欢	一个	淋浴	的	焰火	明星	,	一个	满的	,

突然间，如同漫天烟火，一片……

[klɪə(r)] ['melədi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒftli] ['sprɪŋk(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

clear	**melody**	**would**	**be**	**softly**	**sprinkled**	**out**	**from**	**the**	**sky**	**,**
清除	旋律	会	是	轻轻	撒上	出去	从	这	天空	,

清澈的旋律仿佛从天而降，轻柔飘荡。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [mɒsk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn]

and	**on**	**the**	**minaret**	**of**	**the**	**neighbouring**	**mosque**	**a**	**handsome**	**muezzin**
和	在	这	宣礼塔	的	这	邻接	清真寺	一个	英俊的	宣礼员

[wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

would	**appear**	**,**
会	出现	,

然后，在邻近清真寺的宣礼塔上，会出现一位英俊的宣礼员。

[hɪz; ɪz] [blɑːntʃt] [fɔːm] ['aʊtlaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

his	**blanched**	**form**	**outlined**	**on**	**the**	**deep**	**blue**	**of**	**the**	**night**	**,**
他的	焯水	形式	概述	在	这	深的	蓝色的	的	这	夜晚	,

他苍白的身影在深蓝色的夜空中勾勒出轮廓。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

as	**he**	**chanted**	**the**	**glory**	**of**	**Allah**	**with**	**a**	**marvellous**	**voice**	**,**	**which**	**filled**	**the**
作为	他	吟诵	这	荣耀	的	真主	和	一个	奇妙	嗓音	,	哪个	已填	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

他用美妙动听的声音赞颂真主，声音响彻天际。

[ˌðeərə'pɒn] ['baɪə] [wʊd] [let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [tɜːnd]

Thereupon	**Baya**	**would**	**let**	**go**	**her**	**guitar**	**,**	**and**	**with**	**her**	**large**	**eyes**	**turned**
于是	巴亚	会	让	去	她	吉他	,	和	和	她	大的	眼睛	转向

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kraɪə(r)] ,

towards	**the**	**crier**	**,**
向	这	哭泣者	,

于是，巴雅松开了吉他，睁大眼睛望向哭泣的人。

[siːm] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] [ðə; ði] [preə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] .

seem	**to**	**imbibe**	**the**	**prayer**	**deliciously**	**.**
似乎	到	吸收	这	祷告	美味	.

似乎很享受这祷告。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɪn'djʊəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [θrɪld] [ðeə(r)] [ɪn] ['ekstəsi] , [laɪk] [æn; ən]

As	**long**	**as**	**the**	**chant**	**endured**	**she**	**would**	**remain**	**thrilled**	**there**	**in**	**ecstasy**	**,**	**like**	**an**
作为	长的	作为	这	呗	忍受	她	会	保持	激动不已	那里	在	狂喜	,	喜欢	一个

[ˌɔːri'ent(ə)l] [seɪnt] .

Oriental	**saint**	**.**
东方	圣	.

只要圣歌还在继续，她就会像东方圣女一样，沉浸在狂喜之中。

[ðə; ði] ['diːpli] [ɪm'prest] [tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ,

The	**deeply**	**impressed**	**Tartarin**	**would**	**watch**	**her**	**pray**	**,**
这	深	印象深刻	塔塔林	会	手表	她	祈祷	,

深受感动的鞑靼人会看着她祈祷，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [kriːd] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	**conclude**	**that**	**it**	**must**	**be**	**a**	**splendid**	**and**	**powerful**	**creed**	**that**	**could**
和	结束	那	它	必须	是	一个	灿烂	和	强大的	信条	那	可以

[kɔːz] [sʌtʃ] ['frenzi] [ɒv; əv] [feɪθ] .

cause	**such**	**frenzies**	**of**	**faith**	**.**
原因	这样的	狂怒	的	信仰	.

由此可以得出结论：能够引起如此狂热的信仰，必定是一种伟大而强大的信条。

[ˌtærə'skɑːn] , [veɪl] [ðaɪ] [feɪs] !

Tarascon	**,**	**veil**	**thy**	**face**	**!**
塔拉斯孔	,	面纱	你的	脸	!

塔拉斯孔，遮住你的脸！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] !

here	**is**	**a**	**son**	**of**	**thine**	**on**	**the**	**point**	**of**	**becoming**	**a**	**renegade**	**!**
这里	是	一个	儿子	的	你的	在	这	观点	的	成为	一个	叛逆者	!

你的儿子正要叛变呢！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][ˌtærə'skɑːn] .

The	**Latest**	**Intelligence**	**from**	**Tarascon**	**.**
这	最新的	智力	从	塔拉斯孔	.

来自塔拉斯康的最新情报。

['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [siːt] ,

PARTING	**from**	**his**	**little**	**country**	**seat**	**,**
离别	从	他的	小的	国家	座位	,

离开他乡间小宅，

['siːdɪ] - [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Sidi	**Tart'ri**	**was**	**returning**	**alone**	**on**	**his**	**mule**	**on**	**a**	**fine**	**afternoon**	**,**
西迪	-	曾是	返回	独自的	在	他的	骡子	在	一个	美好的	下午	,

在一个晴朗的下午，西迪·塔尔特里独自一人骑着骡子返回。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zefə(r)] [wɔːm] .

when	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**and**	**the**	**zephyrs**	**warm**	**.**
什么时候	这	天空	曾是	蓝色的	和	这	微风	温暖的	.

天空湛蓝，微风温暖。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [waɪd] [ə'pɑːt][baɪ] ['æmpl] ['sæd(ə)l] - [bægz][ɒv; əv][e'spɑːtəʊ] [klɒθ] ,

His	**legs**	**were**	**kept**	**wide**	**apart**	**by**	**ample**	**saddle**	**-**	**bags**	**of**	**esparto**	**cloth**	**,**
他的	腿	是	保留	宽的	除	经过	充足	鞍	-	包	的	西班牙鱼柳	布	,

他的双腿被宽大的马鞍袋撑开，马鞍袋是用西班牙草布制成的。

[sweld] [aʊt] [wɪð] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['melənz] .

swelled	**out**	**with**	**cedrats**	**and**	**water**	**-**	**melons**	**.**
肿胀	出去	和	雪松	和	水	-	甜瓜	.

里面塞满了香橼和西瓜。

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['stɜːrəp] ,

Lulled	**by**	**the**	**ring**	**of**	**his**	**large**	**stirrups**	**,**
昏昏欲睡	经过	这	戒指	的	他的	大的	马镫	,

被他那双大马镫的叮当声催眠了，

[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

and	**rocking**	**his**	**body**	**to**	**the**	**swing**	**and**	**swaying**	**of**	**the**	**beast**	**,**
和	摇滚	他的	身体	到	这	摇摆	和	摇晃	的	这	兽	,

他随着野兽的摇摆扭动着身体，

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['trævɜ˞sɪŋ] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd]

the	**good**	**fellow**	**was**	**thus**	**traversing**	**an**	**adorable**	**country**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**folded**
这	好的	同伴	曾是	因此	穿越	一个	可爱的	国家	,	和	他的	双手	折叠

[ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ,

on	**his**	**paunch**	**,**
在	他的	大肚子	,

这位好心人就这样双手抱胸，游历着这片迷人的国度。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [gɒn] , [θruː] [hiːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dəʊz] .

three	**-**	**quarters**	**gone**	**,**	**through**	**heat**	**,**	**in**	**a**	**comfortable**	**doze**	**.**
三	-	四分之一	已消失	,	通过	热	,	在	一个	舒服的	瞌睡	.

已经过了四分之三，在炎热的天气里，在舒适的小憩中。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ə'piːl] [ə'raʊzd] [hɪm] .

All	**at**	**once**	**,**	**on**	**entering**	**the**	**town**	**,**	**a**	**deafening**	**appeal**	**aroused**	**him**	**.**
全部	在	一次	,	在	进入	这	镇	,	一个	震耳欲聋	上诉	被唤醒	他	.

他刚一进城，就被一阵震耳欲聋的呼喊声惊醒。

" [ə'hɔɪ] !

"	**Ahoy**	**!**
"	嘿!	!

“喂!

[wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [feɪt] [ɪz] !

What	**a**	**monster**	**Fate**	**is**	**!**
什么	一个	怪物	命运	是	!

命运真是个可怕的怪物!

['enibɒdi] - [diː] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] .

Anybody	**'**	**d**	**take**	**this**	**for**	**Monsieur**	**Tartarin**	**.**
任何人	-	d	拿	这	为了	先生	塔塔林	.

任何人都会把这当成塔塔兰先生的。

" [ɒn] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒɒli] ['sʌðən] ['æksent] , [ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
" On this name , and at the jolly southern accent , the Tarasconian lifted his
" 在 这 姓名 , 和 在 这 快乐的 南部 口音 , 这 - 抬起 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

听到这个名字，又听到那欢快的南方口音，塔拉斯康人抬起了头。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] - [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [tænd] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
and perceived , a couple of steps ' away , the honest tanned visage of Captain
和 感知 , 一个 夫妻 的 步骤 - 离开 , 这 诚实的 晒黑的 面容 的 队长
- ,
Barbassou ,
- ,

几步之外，映入眼帘的是巴尔巴苏船长那张诚实黝黑的脸庞。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
master of the Zouave , who was taking his absinthe at the door of a
掌握 的 这 祖阿夫 , WHO 曾是 采取 他的 苦艾酒 在 这 门 的 一个
['lɪt(ə)l] ['kɒfi] - [haʊs] .
little coffee - house .
小的 咖啡 - 房子 .

祖阿夫兵团的指挥官，正在一家小咖啡馆门口喝苦艾酒。

" [heɪ] ! [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , - ! " [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mjuːl] .
" Hey ! Lord love you , Barbassou ! " said Tartarin , pulling up his mule .
" 嘿 ! 主 爱 你 , - ! " 说 塔塔林 , 拉 向上 他的 骡子 .

“嘿！老天保佑你，巴巴苏！”塔尔塔林一边说着，一边勒住了他的骡子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] , - [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [eə(r)]
Instead of continuing the dialogue , Barbassou stared at him for a space ere
反而 的 继续 这 对话 , - 凝视 在 他 为了 一个 空间 埃雷

巴尔巴苏没有继续对话，而是盯着他看了一会儿。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɪ'lærəti] [ðæt] ['siːdɪ] - [sæt] [bæk] [dʌm'faʊndɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
he burst into a peal of such hilarity that Sidi Tart'ri sat back dumbfounded on his
他 爆裂 进入 一个 皮尔 的 这样的 欢闹 那 西迪 - 卫星 后退 目瞪口呆 在 他的
['melənz] .
melons .
甜瓜 .

他突然爆发出一阵哄堂大笑，笑得西迪·塔尔特里目瞪口呆地坐在地上。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['tɜːbən] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] !
" What a stunning turban , my poor Monsieur Tartarin !
" 什么 一个 令人惊叹的 头巾 , 我的 贫穷的 先生 塔塔林 !

“我的可怜的塔尔塔兰先生，你的头巾真漂亮！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [tɜːk] ?
Is it true , what they say of your having turned Turk ?
是 它 真的 , 什么 他们 说 的 你的 拥有 转向 土耳其人 ?

他们说你已经皈依土耳其宗教，这是真的吗?

[haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['baɪə] ?
How is little Baya ?
如何 是 小的 巴亚 ?

小巴亚怎么样了?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] - ['mɑːkəʊ][lɑː] ['belə] - ? "
Is she still singing ' Marco la Bella ' ? "
是 她 仍然 歌唱 - 马可 拉 贝拉 - ? "

她还在唱《Marco la Bella》吗?

" ['mɑːkəʊ][lɑː] ['belə] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [tɑːr'tɑːrɪn] .
" Marco la Bella ! " repeated the indignant Tartarin .
" 马可 拉 贝拉 ! " 重复 这 愤怒 塔塔林 .

“马可·拉·贝拉！”愤怒的塔尔塔林重复道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]
" I'll have you to know , captain , that the person you mention is an
" 患病的 有 你 到 知道 , 队长 , 那 这 人 你 提到 是 一个
['ɒnərəb(ə)l] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['leɪdi] ,
honourable Moorish lady ,
光荣的 摩尔式 女士 ,

“船长，我要告诉你，你提到的那位女士是一位尊贵的摩尔女士。”

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] . "
and one who does not know a word of French . "
和 一 WHO 做 不是 知道 一个 单词 的 法语 . "

还有一位完全不懂法语的人。

" ['baɪə] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [frentʃ] !
" Baya does not know French !
" 巴亚 做 不是 知道 法语 !

“Baya不懂法语！”

[wɒt] ['luːnətɪk][ə'saɪləm][duː; də][juː; jʊ][heɪl][frɒm; frəm] , [ðen] ?
What lunatic asylum do you hail from , then ?
什么 疯子 庇护所 做 你 冰雹 从 , 然后 ?

那么，你来自哪家精神病院?

" [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [brəʊk] ['ɪntuː] [stɪl] ['hɑːtiːə] ['lɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] ,
" The good captain broke into still heartier laughter ; but ,
" 这 好的 队长 打破 进入 仍然 更强壮 笑声 ; 但 ,

“这位善良的船长突然爆发出更加爽朗的笑声；但是，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɒps] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['siːdɪ] - [fɔːl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
seeing the chops of poor Sidi Tart'ri fall he changed his course .
看到 这 排骨 的 贫穷的 西迪 - 落下 他 已更改 他的 课程 .

看到可怜的西迪·塔尔特里（Sidi Tart'ri）的厨艺一落千丈，他改变了策略。

" [haʊsəʊ'evə] , [meɪ] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [læs] .
" Howsoever , may happen it is not the same lass .
" 然而 , 可能 发生 它 是 不是 这 相同的 小姐 .

然而，也许她不是同一个姑娘。

[lets] ['rekən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪkst] - [ɪm] [ʌp] .
Let's reckon that I have mixed ' em up .
我们来吧 估计 那 我 有 混合 - 呃 向上 .

看来我把它们搞混了。

[stɪl] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] , [ˌnʌnðə'les] , [tuː; tə] [dɪs'trʌst]
Still , mark you , Monsieur Tartarin , you will do well , nonetheless , to distrust
仍然 , 标记 你 , 先生 塔塔林 , 你 将要 做 出色地 , 尽管如此 , 到 怀疑
[æl'dʒɪərɪən] [mʊrz] [ænd; ənd] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ['prɪnsɪz] .
Algerian Moors and Montenegrin princes .
阿尔及利亚 沼泽地 和 黑山 王子们 .

不过，塔尔塔兰先生，请记住，尽管如此，你最好还是不要信任阿尔及利亚摩尔人和黑山王子。

" [tɑːr'tɑːrɪn][rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Tartarin rose in the stirrups , making a wry face .
" 塔塔林 玫瑰 在 这 马镫 , 制作 一个 讽刺 脸 .

“塔塔林从马镫上站了起来，做了个苦笑的表情。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][maɪ] [frend] , ['kæptɪn] . "

"	The	prince	is	my	friend	,	captain	.	"
"	这	王子	是	我的	朋友	,	队长	.	"

“王子是我的朋友，船长。”

" [kʌm] , [kʌm] , [doʊnt][wæks]['rɔθɪ; 'rɔːθɪ] .

"	Come	,	come	,	don't	wax	wrathy	.
"	来	,	来	,	不	蜡	愤怒的	.

“来吧，来吧，别发怒。”

[woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪtəz] [tuː; tə] ['swiːtn] [juː; jʊ] ?

Won't	you	have	some	bitters	to	sweeten	you	?
惯于	你	有	一些	苦味酒	到	甜味	你	?

难道你不想来点苦味来解解馋吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] , ['naɪðə(r)] ?

Haven't	you	anything	to	say	to	the	folks	at	home	,	neither	?
还没有	你	任何事物	到	说	到	这	各位	在	家	,	两者都不	?

你难道没有什么话想对家里人说吗?

[wel] , [ðen] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .

Well	,	then	,	a	pleasant	journey	.
出色地	,	然后	,	一个	令人愉快的	旅行	.

那么，祝您旅途愉快。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [meɪt] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [frentʃ] - ['bækəʊ][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

By	the	way	,	mate	,	I	have	some	good	French	'	bacco	upon	me	,
经过	这	方式	,	伴侣	,	我	有	一些	好的	法语	-	烟草	之上	我	,

对了，伙计，我这儿有些上好的法国烟草。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['paipful] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] .

and	if	you	would	like	to	carry	away	a	few	pipefuls	,	you	have	only	to	take	some	.
和	如果	你	会	喜欢	到	携带	离开	一个	很少	管装	,	你	有	仅有的	到	拿	一些	.

如果你想带走几管，你只需要拿一些就行了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Take	it	,	won't	you	?
拿	它	,	惯于	你	?

收下吧?

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] [ˌɔːri'ent(ə)l] - - [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'fɒgd] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .

It's	your	beastly	Oriental	'	baccoes	that	have	befogged	your	brain	.
它是	你的	兽	东方	-	-	那	有	迷雾	你的	脑	.

是你那些劣质的东方烟草让你头脑昏沉。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] ,

"	Upon	this	the	captain	went	back	to	his	absinthe	,
"	之上	这	这	队长	去	后退	到	他的	苦艾酒	,

于是船长又回去喝他的苦艾酒了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['muːdi] [tɑːr'tɑːrɪn] [trɔt] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

whilst	the	moody	Tartarin	trotted	slowly	on	the	road	to	his	little	house	.
而	这	情绪化	塔塔林	小跑	缓慢地	在	这	路	到	他的	小的	房子	.

而那喜怒无常的鞑靼人则沿着小路慢悠悠地走向他的小屋。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [səʊl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kredɪt] ['eniθɪŋ] , - [in,sinju'eiʃən] [hæd; həd]

Although	**his**	**great**	**soul**	**refused**	**to**	**credit**	**anything**	**,**	**Barbassou's**	**insinuations**	**had**
虽然	他的	伟大的	灵魂	拒绝	到	信用	任何事物	,	-	暗示	有

[vekst] [hɪm] ,

vexed	**him**	**,**
烦恼	他	,

尽管他胸襟宽广，不愿轻信任何事，但巴尔巴苏的暗示还是让他感到恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌædʒuə'reiʃən][ænd; ənd] [həʊm] ['æksent][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [veɪg] [rɪ'mɔːs] .

and	**the**	**familiar**	**adjurations**	**and**	**home**	**accent**	**had**	**awakened**	**vague**	**remorse**	**.**
和	这	熟悉的	劝告	和	家	口音	有	觉醒	模糊的	悔恨	.

熟悉的劝诫和家乡的口音唤起了我隐隐的悔恨。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nəʊbədi][æt; ət] [həʊm] , ['baɪə] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

He	**found**	**nobody**	**at**	**home**	**,**	**Baya**	**having**	**gone**	**out**	**to**	**the**	**bath**	**.**
他	成立	无人	在	家	,	巴亚	拥有	已消失	出去	到	这	洗澡	.

他发现家里没人，巴亚出去洗澡了。

[ðə; ði] ['niːgres] [ə'pɪəd] ['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['sædənɪŋ] .

The	**negress**	**appeared**	**sinister**	**and**	**the**	**dwelling**	**saddening**	**.**
这	黑人女性	出现	险恶	和	这	住宅	令人悲伤	.

那名黑人女子看起来很阴森，她的住所也令人感到压抑。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['meləŋkəli] ,

A	**prey**	**to**	**inexpressible**	**melancholy**	**,**
一个	猎物	到	难以言喻的	忧郁	,

深陷于难以言喻的忧郁之中，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] [ləʊd] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] -

he	**went**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**fountain**	**to**	**load**	**a**	**pipe**	**with**	**Barbassou's**
他	去	和	卫星	向下	经过	这	喷泉	到	加载	一个	管道	和	-

[tə'bækəʊ] .

tobacco	**.**
烟草	.

他走到喷泉旁坐下，往烟斗里装上巴尔巴苏的烟草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'seɪlz] ['seməfɔː(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] .

It	**was**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**Marseilles**	**Semaphore**	**newspaper**	**.**
它	曾是	包装	向上	在	一个	片	的	这	马赛	信号	报纸	.

它被包在一张《马赛信号报》的报纸里。

[ɒn] ['flætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

On	**flattening**	**it**	**out**	**,**	**the**	**name**	**of**	**his**	**native**	**place**	**struck**	**his**	**eyes**	**.**
在	扁平化	它	出去	,	这	姓名	的	他的	本国的	地方	击	他的	眼睛	.

当他把东西摊平后，他家乡的名字映入眼帘。

" ['aʊə(r)][ˌtærə'skɑːn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] : - -

"	**Our**	**Tarascon**	**correspondent**	**writes**	**:**	**-**	**-**
"	我们的	塔拉斯孔	通讯员	写	:	-	-

“我们的塔拉斯孔通讯员写道：——

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn] [dɪ'stres] .

"	**The**	**city**	**is**	**in**	**distress**	**.**
"	这	城市	是	在	痛苦	.

这座城市正处于困境之中。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [frɒm; frəm][tɑːr'tɑːrɪn][ðə; ði]['laɪən] - ['sleiə] ,

There	**has**	**been**	**no**	**news**	**for**	**several**	**months**	**from**	**Tartarin**	**the**	**lion**	**-**	**slayer**	**,**
那里	有	到过	不	消息	为了	一些	几个月	从	塔塔林	这	狮子	-	杀手	,

几个月来，一直没有关于屠狮者塔尔塔林的消息。

[huː] [set] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːlaɪn] [traɪb] [ɪn]['æfrɪkə] .

who	**set**	**off**	**to**	**hunt**	**the**	**great**	**feline**	**tribe**	**in**	**Africa**	**.**
WHO	放	离开	到	打猎	这	伟大的	猫科动物	部落	在	非洲	.

他们出发去非洲猎杀大型猫科动物部落。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hə'rəʊɪk] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ?

What	**can**	**have**	**become**	**of**	**our**	**heroic**	**fellow**	**-**	**countryman**	**?**
什么	能	有	变得	的	我们的	英勇	同伴	-	同胞	?

我们这位英勇的同胞究竟遭遇了什么?

[ðəʊz] ['hɑːdli] [deə(r)][ɑːsk] [huː] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [haʊ] [hɒt] - ['hedɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Those	**hardly**	**dare**	**ask**	**who**	**know**	**,**	**as**	**we**	**do**	**,**	**how**	**hot**	**-**	**headed**	**he**	**was**	**,**
那些	几乎	敢	问	WHO	知道	,	作为	我们	做	,	如何	热的	-	标题	他	曾是	,

那些像我们一样了解他脾气暴躁的人，几乎都不敢问。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .

and	**what**	**boldness**	**and**	**thirst**	**for**	**adventures**	**were**	**his**	**.**
和	什么	大胆	和	口渴	为了	冒险	是	他的	.

他有着何等的胆识和冒险精神!

[hæz; həz][hiː; hi] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [biːn] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði][sændz] ,

Has	**he**	**,**	**like**	**many**	**others**	**,**	**been**	**smothered**	**in**	**the**	**sands**	**,**
有	他	,	喜欢	许多	其他的	,	到过	窒息	在	这	沙子	,

他是否像许多其他人一样，被埋在了沙土之下?

[ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [fæŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv]

or	**has**	**he**	**fallen**	**under**	**the**	**murderous**	**fangs**	**of**	**one**	**of**	**those**	**monsters**	**of**
或者	有	他	倒下	在下面	这	杀人犯	獠牙	的	一	的	那些	怪物	的

[ðə; ði] ['ætləs] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [biː; bi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [skɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪpæləti] ?

the	**Atlas**	**Range**	**of**	**which**	**be**	**had**	**promised**	**the**	**skins**	**to**	**the**	**municipality**	**?**
这	阿特拉斯	范围	的	哪个	是	有	承诺	这	皮肤	到	这	市政当局	?

或者，他是否已经落入了阿特拉斯山脉中某个怪物的利齿之下? 他曾答应将这些怪物的皮毛交给市政当局。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] !

What	**a**	**dreadful**	**state**	**of**	**uncertainty**	**!**
什么	一个	可怕	状态	的	不确定	!

多么可怕的不确定状态!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [sʌm; səm]['niːgrəʊ] ['treɪdəz] , [kʌm] [tuː; tə] [boʊ'kɛər] [feə(r)] ,

It	**is**	**true**	**some**	**Negro**	**traders**	**,**	**come**	**to**	**Beaucaire**	**Fair**	**,**
它	是	真的	一些	黑人	交易员	,	来	到	博凯尔	公平的	,

确实有一些黑人商人会来博凯尔集市。

[ə'sɜːt] ['hævɪŋ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'griːd]

assert	**having**	**met**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**deserts**	**a**	**European**	**whose**	**description**	**agreed**
断言	拥有	遇见	在	这	中间	的	这	沙漠	一个	欧洲的	谁	描述	同意

[wɪð] [hɪz; ɪz] ;

with	**his**	**;**
和	他的	;

声称在沙漠中央遇到了一位欧洲人，对方的描述与他自己的相符;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

he	**was**	**proceeding**	**towards**	**Timbuctoo**	**.**
他	曾是	进行中	向	廷巴克图	.

他正朝着廷巴克图方向前进。

[meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][tɑːr'tɑːrɪn] !

May	**Heaven**	**preserve**	**our**	**Tartarin**	**!**
可能	天堂	保存	我们的	塔塔林	!

愿上天保佑我们的塔塔林!

" [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌtærəˈskɑːn] [ˈredən] , [blɑːntʃt] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] .

"	When	he	read	this	,	the	son	of	Tarascon	reddened	,	blanched	,	and	shuddered	.
"	什么时候	他	读	这	,	这	儿子	的	塔拉斯孔	发红	,	焯水	,	和	颤抖	.

“当他读到这段话时，塔拉斯孔之子脸涨得通红，脸色苍白，浑身颤抖。”

[ɔːl] [ˌtærəˈskɑːn] [əˈpɪəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] : [ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] [kæp] - [ˈpɒpəz] , - [griːn]

All	Tarascon	appeared	unto	him	:	the	club	,	the	cap	-	poppers	,	Costecalde's	green
全部	塔拉斯孔	出现	到	他	:	这	俱乐部	,	这	帽	-	爆米花	,	-	绿色的

[ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

塔拉斯孔的一切景象都映入他的眼帘：俱乐部、帽子扣、科斯特卡尔德的绿色扶手椅，

[ænd; ənd] , [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [spred] [ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ɒv; əv] [breɪv]

and	,	hovering	over	all	like	a	spread	eagle	,	the	imposing	moustaches	of	brave
和	,	悬停	超过	全部	喜欢	一个	传播	鹰	,	这	气势磅礴	胡子	的	勇敢的

[ˈkɒməndænt] - .

Commandant	Bravida	.
指挥官	-	.

而勇敢的布拉维达指挥官那威武的胡须，像展翅高飞的雄鹰一样笼罩着一切。

[æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [hɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˈkaʊədli] [lɔl] [ɒn] [ə; eɪ] [mæt] ,

At	seeing	himself	here	,	as	he	was	,	cowardly	lolling	on	a	mat	,
在	看到	他自己	这里	,	作为	他	曾是	,	胆小	懒散	在	一个	垫	,

看到自己此刻这副模样，懦弱地瘫倒在垫子上，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪˈliːvd] [hɪm] [ˈslɔːtərɪŋ] [waɪld] [biːsts] , [tɑːrˈtɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærəˈskɑːn] [wɒz; wəz]

whilst	his	friends	believed	him	slaughtering	wild	beasts	,	Tartarin	of	Tarascon	was
而	他的	朋友们	相信	他	屠宰	荒野	野兽	,	塔塔林	的	塔拉斯孔	曾是

[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

ashamed	of	himself	,
羞愧	的	他自己	,

虽然他的朋友们都相信他屠杀了野兽，但塔拉斯孔的塔尔塔林却为此感到羞愧。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wept] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] .

and	could	have	wept	had	he	not	been	a	hero	.
和	可以	有	哭泣	有	他	不是	到过	一个	英雄	.

如果他不是英雄，他可能会哭出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈθʌndə] :

Suddenly	he	leaped	up	and	thundered	:
突然	他	跳跃	向上	和	雷鸣	:

他突然跳起来，雷鸣般地喊道：

" [ðə; ði] [ˈlaɪən] , [ðə; ði] [ˈlaɪən] !

"	The	lion	,	the	lion	!
"	这	狮子	,	这	狮子	!

“狮子，狮子！”

[daʊn] [wɪð] [hɪm] !

Down	with	him	!
向下	和	他	!

打倒他！

" [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈlʌmbə(r)] - [həʊl] [weə(r)] [ˈməʊldə(r)] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] - [tent] ,

"	And	dashing	into	the	dusty	lumber	-	hole	where	mouldered	the	shelter	-	tent	,
"	和	帅气	进入	这	尘土飞扬	木材	-	洞	在哪里	腐朽的	这	庇护所	-	帐篷	,

[ðə; ði] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [tʃest] , [ðə; ði] [ˈpɒtɪd] [miːts] ,

the	medicine	-	chest	,	the	potted	meats	,
这	药品	-	胸部	,	这	盆栽	肉类	,

“然后他冲进尘土飞扬的木材堆放处，那里堆满了发霉的帐篷、药箱和罐装肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - [keɪsɪz] , [hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

and	the	gun	-	cases	,	he	dragged	them	out	into	the	middle	of	the	court	.
和	这	枪	-	案例	,	他	拖拽	他们	出去	进入	这	中间	的	这	法庭	.

他把装枪的箱子拖到法庭中央。

['sæntʃoʊ] - [tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] : [kɪ'hoti] - [tɑːr'tɑːrɪn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] .

Sancho	-	Tartarin	was	no	more	:	Quixote	-	Tartarin	occupied	the	field	of	active	life	.
桑乔	-	塔塔林	曾是	不	更多的	:	堂吉诃德	-	塔塔林	占领	这	场地	的	积极的	生活	.

桑丘·塔尔塔兰已不复存在：堂吉诃德·塔尔塔兰则活跃于世。

['əʊnli][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɑːməmənt] [ænd; ənd] [stɔːz] , [dɒn] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , [get] ['ɪntuː]

Only	the	time	to	inspect	his	armament	and	stores	,	don	his	harness	,	get	into
仅有的	这	时间	到	检查	他的	武器	和	商店	,	大学教师	他的	马具	,	得到	进入

[hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] ,

his	heavy	boots	,
他的	重的	靴子	,

他只有时间检查一下自己的武器装备和物资，穿戴好安全带，穿上沉重的靴子。

['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'faɪd] ['baɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

scribble	a	couple	of	words	to	confide	Baya	to	the	prince	,
涂	一个	夫妻	的	字	到	信任	巴亚	到	这	王子	,

潦草地写下几句话，想让巴亚向王子倾诉。

[ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ] [fjuː] [bæŋk] - [nəʊts] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] ,

and	slip	a	few	bank	-	notes	sprinkled	with	tears	into	the	envelope	,
和	滑	一个	很少	银行	-	笔记	撒上	和	眼泪	进入	这	信封	,

然后把几张沾满泪痕的钞票塞进信封里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɔːntləs] - [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] -

and	then	the	dauntless	Tarasconian	rolled	away	in	the	stage	-	coach	on	the	Blidah	-
和	然后	这	无畏	-	滚动	离开	在	这	阶段	-	教练	在	这	-	

[rəʊd] ,

road	,
路	,

然后，这位无畏的塔拉斯康人乘坐驿马车沿着布利达公路扬长而去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgres] , ['stjuːpə(r)] - ['strɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][paɪp] , [ðə; ði] ['tɜːbən] ,

leaving	the	house	to	the	negress	,	stupor	-	stricken	before	the	pipe	,	the	turban	,
离开	这	房子	到	这	黑人女性	,	昏迷	-	受打击的	前	这	管道	,	这	头巾	,

离开房子，把房子留给了那个黑人女子，她呆呆地望着烟斗和头巾。

[ænd; ənd] - - [ɔːl][ðə; ði] ['mɒzləm] [ʃel] [ɒv; əv]['siːdɪ] - [wɪtʃ] [sprɔːld] ['pɪtiəsli]

and	babooshes	-	-	all	the	Moslem	shell	of	Sidi	Tart'ri	which	sprawled	piteously
和	巴布什	-	-	全部	这	穆斯林	壳	的	西迪	-	哪个	蔓延	可怜地

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

under	the	little	white	trefoils	of	the	gallery	.
在下面	这	小的	白色的	三叶草	的	这	画廊	.

还有巴布什——所有西迪·塔尔特里穆斯林的贝壳，可怜地散落在画廊的小白三叶草下。

['epɪsəʊd] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪənz]

EPISODE	THE	THIRD	AMONG	THE	LIONS
插曲	这	第三	之中	这	狮子

狮子中的第三集

[aɪ] . [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] .

I	.	What	becomes	of	the	Old	Stage	-	coaches	.
我	.	什么	变成	的	这	老的	阶段	-	教练	.

一、旧驿马车的最终归宿。

[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['viːəkl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ɔːl][ɒv; əv]

Come	to	look	closely	at	the	vehicle	,	it	was	an	old	stage	-	coach	all	of
来	到	看	密切	在	这	车辆	,	它	曾是	一个	老的	阶段	-	教练	全部	的

[ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,

the	olden	time	,
这	古老的	时间	,

走近仔细看看这辆车，它以前是一辆老式驿马车。

[ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn] ['feɪdɪd] [diːp] [bluː] [klɒθ] , [wɪð] [ðəʊz] [ɪˈnɔːməs] [rʌf] ['wʊlən] [bɔːlz] [wɪtʃ] ,

upholstered	in	faded	deep	blue	cloth	,	with	those	enormous	rough	woollen	balls	which	,
软垫	在	褪色	深的	蓝色的	布	,	和	那些	巨大的	粗糙的	羊毛	球	哪个	,

椅面用褪色的深蓝色布料装饰，上面还点缀着巨大的粗糙羊毛球，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] , ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɔː] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

after	a	few	hours	'	journey	,	finally	establish	a	raw	spot	in	the	small	of	your
后	一个	很少	小时	-	旅行	,	最后	建立	一个	生的	点	在	这	小的	的	你的

[bæk] .

back	.
后退	.

经过几个小时的旅程，终于在腰部磨出了一块伤口。

[tɑːrˈtɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærəˈskɑːn][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself]

Tartarin	of	Tarascon	had	a	corner	of	the	inside	,	where	he	installed	himself
塔塔林	的	塔拉斯孔	有	一个	角落	的	这	里面	,	在哪里	他	已安装	他自己

[məʊst] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzəli] :

most	free	-	and	-	easily	:
最多	自由的	-	和	-	容易地	:

塔拉斯孔的鞑靼人占据了内部的一个角落，在那里他可以最自由、最轻松地安顿下来：

[ænd; ənd] , [prɪˈlɪməˌnerelɪ] [tuː; tə][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði][ræŋk] [ˌeməˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] ['fiːlaɪn]

and	,	preliminarily	to	inspiring	the	rank	emanations	of	the	great	African	felines
和	,	初步	到	鼓舞人心	这	秩	辐射	的	这	伟大的	非洲	猫科动物

,

,
,

而且，首先是为了激发非洲大型猫科动物的强烈气息，

[ðə; ði]['hɪərəʊ][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] [ðæt] ['həʊmli] [əʊld]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] -

the	hero	had	to	content	himself	with	that	homely	old	odour	of	the	stage	-
这	英雄	有	到	内容	他自己	和	那	家常的	老的	气味	的	这	阶段	-

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

主人公只能忍受驿站马车那股熟悉的、陈旧的气味。

['ɒdli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smelz] , [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

oddly	composed	of	a	thousand	smells	,	of	man	and	woman	,	horses	and
奇怪	由	的	一个	千	气味	,	的	男人	和	女士	,	马匹	和

['hɑːnɪs] , ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['mɪldjuːd] [strɔː] .

harness	,	eatables	and	mildewed	straw	.
马具	,	食物	和	发霉的	稻草	.

气味奇特地由上千种气味组成，有男人和女人的气味，有马匹和马具的气味，有食物的气味，还有发霉稻草的气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] - - [ə; eɪ] ['træpɪst] [mʌŋk] , [sʌm; səm][dʒuː]

There	was	a	little	of	everything	inside	-	-	a	Trappist	monk	,	some	Jew
那里	曾是	一个	小的	的	一切	里面	-	-	一个	特拉普派	僧	,	一些	犹

['mɜːrtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

里面什么都有——一个特拉普派修道士，一些犹太商人，

[tuː] [fɑːst] ['leɪdɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [θɜːd] [hʌz'ɑːz] , [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk]

two	fast	ladies	going	to	join	their	regiment	,	the	Third	Hussars	,	a	photographic
二	快速地	女士们	去	到	加入	他们的	团	,	这	第三	骠骑兵	,	一个	摄影

['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] - ,

artist	from	Orlean sville	,
艺术家	从	-	,

两位身手矫健的女士即将加入她们的部队——第三骠骑兵团，一位来自奥尔良维尔的摄影艺术家

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] : [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['veərid] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	so	on	:	But	,	however	charming	and	varied	was	the	company	,
和	所以	在	:	但	,	然而	迷人	和	多种多样	曾是	这	公司	,

等等：但是，无论这家公司多么迷人、多么丰富多彩，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt]

the	Tarasconian	was	not	in	the	mood	for	chatting	;	he	remained	quite
这	-	曾是	不是	在	这	情绪	为了	聊天	;	他	剩余	相当

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

塔拉斯康人没有心情聊天，他一直若有所思。

[wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [rest] [slɪŋ] - [stræp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

with	an	arm	in	the	arm	-	rest	sling	-	strap	and	his	guns	between	his	knees	.
和	一个	手臂	在	这	手臂	-	休息	吊索	-	带子	和	他的	枪支	之间	他的	膝盖	.

一只胳膊搭在扶手背带上，两把枪夹在膝盖之间。

[ɔːl] [tʃəːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪts] - - [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , - [aɪz] [ɒv; əv][dʒet] ,

All	churned	up	his	wits	-	-	the	precipitate	departure	,	Baya's	eyes	of	jet	,
全部	搅打	向上	他的	智慧	-	-	这	沉淀	离开	,	-	眼睛	的	喷射	,

这一切都让他心神不宁——仓促的离去，巴亚漆黑的眼睛，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃeɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

the	terrible	chase	he	was	about	to	undertake	,	to	say	nothing	of	this
这	糟糕的	追赶	他	曾是	关于	到	承担	,	到	说	没有什么	的	这

[ˌjʊərə'piːən] [kəʊtʃ] ;

European	coach	;
欧洲的	教练	;

他即将展开的可怕追逐，更不用说这位欧洲教练了；

[wɪð] [ɪts] ['noʊəz] [ɑːk] ['æspekt] , [riːdɪs'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

with	its	Noah's	Ark	aspect	,	rediscovered	in	the	heart	of	Africa	,
和	它是	诺亚的	方舟	方面	,	重新发现	在	这	心	的	非洲	,

它具有诺亚方舟的象征意义，在非洲腹地被重新发现。

['veɪgli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌtærə'skɑːn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪð] [ɪts] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

vaguely	recalling	the	Tarascon	of	his	youth	,	with	its	races	in	the	suburbs	,
依稀	回忆	这	塔拉斯孔	的	他的	青年	,	和	它是	种族	在	这	郊区	,

隐约记得年轻时的塔拉斯孔，以及郊区举行的赛马比赛，

['dʒɒli] ['dinəz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] - - [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['meməriz] , [ɪn] [ʃɔːt] .

jolly	dinners	on	the	river	-	side	-	-	a	throng	of	memories	,	in	short	.
快乐的	晚餐	在	这	河	-	边	-	-	一个	人群	的	回忆	,	在	短的	.

在河边享用的欢乐晚餐——简而言之，是一堆美好的回忆。

['grædʒuəli] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

Gradually	night	came	on	.
逐步地	夜晚	来了	在	.

夜幕渐渐降临。

[ðə; ði] [gɑːd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][læmps] .

The	guard	lit	up	the	lamps	.
这	警卫	点燃	向上	这	灯	.

卫兵打开了灯。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['dɪlɪdʒəns] [dɑ:nst] ['kri:kɪŋli] [ɒn] [ɪts] [əʊld] [sprɪŋz] ; [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [trɔt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	rusty	diligence	danced	creakingly	on	its	old	springs	;	the	horses	trotted	and	their
这	生锈的	勤勉	跳舞	吱吱作响	在	它是	老的	弹簧	;	这	马匹	小跑	和	他们的

[belz] ['dʒæŋg(ə)ld] .

bells	jangled	.
铃铛	叮当作响	.

锈迹斑斑的勤勉在老旧的弹簧上吱吱作响地跳着舞；马儿小跑着，铃铛叮当作响。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bu:t] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [klæŋk] [ɒv; əv] ['aɪən] :

From	time	to	time	in	the	boot	arose	a	dreadful	clank	of	iron	:
从	时间	到	时间	在	这	启动	出现	一个	可怕	铮铮	的	铁	:

靴子里不时会传来可怕的铁器碰撞声：

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [mə'tɪərɪəl] .

that	was	the	war	material	.
那	曾是	这	战争	材料	.

那是战争物资。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [ɒv; əv] [ˌtærə'skɑ:n] , ['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] , [dwelt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] -

Tartarin	of	Tarascon	,	nearly	overcome	,	dwelt	a	moment	scanning	the	fellow	-
塔塔林	的	塔拉斯孔	,	几乎	克服	,	居住	一个	片刻	扫描	这	同伴	-

['pæsndʒər] , ['kɒmɪkli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [dʒəʊlts] ,

passengers	,	comically	shaken	by	the	jolts	,
乘客	,	滑稽地	摇晃	经过	这	震动	,

塔拉斯孔的塔尔塔林几乎被颠簸得喘不过气来，他停下来片刻，环顾四周，看着其他乘客被颠簸得滑稽地摇晃着。

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn] - - [ʃəʊz] ,

and	dancing	before	him	like	the	shadows	in	galanty	-	shows	,
和	跳舞	前	他	喜欢	这	阴影	在	-	-	演出	,

他们像滑稽表演中的影子一样在他面前跳舞，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'fɒgd] ,

till	his	eyes	grew	cloudy	and	his	mind	befogged	,
直到	他的	眼睛	生长	多云	和	他的	头脑	迷雾	,

直到他双目失明，头脑昏沉，

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['veɪgli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wi:lz] [graɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	only	vaguely	he	heard	the	wheels	grind	and	the	sides	of	the
和	仅有的	依稀	他	听到	这	车轮	研磨	和	这	侧面	的	这

[kən'veɪəns] [skwi:k] [kəm'plenɪŋli] .

conveyance	squeak	complainingly	.
输送	吱	抱怨地	.

他隐约听到车轮摩擦的声音和车身发出吱吱的抱怨声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['feəri]

Suddenly	a	voice	called	Tartarin	by	his	name	,	the	voice	of	an	old	fairy
突然	一个	嗓音	称为	塔塔林	经过	他的	姓名	,	这	嗓音	的	一个	老的	仙女

['gɒdmʌðə(r)] ,

godmother	,
教母	,

突然，一个声音喊着塔尔塔林的名字，那声音像是一位年迈的仙女教母。

[hɔ:s] , ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [krækt] .

hoarse	,	broken	,	and	cracked	.
嘶哑	,	破碎的	,	和	裂纹	.

嘶哑、破碎、开裂。

" [mə'sjɜ:] [tɑ:r'tɑ:rɪn] !

"	Monsieur	Tartarin	!
"	先生	塔塔林	!

“塔塔兰先生！”

" [θriː] [taɪmz] .
" three times .
" 三 时代 .

“三次。

" [huz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Who's calling me ? "
" 谁是 呼叫 我 ? "

“谁在给我打电话？”

" [ɪts] [ai] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] .
" It's I , Monsieur Tartarin .
" 它是 我 , 先生 塔塔林 .

是我，塔塔兰先生。

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
Don't you recognise me ?
不 你 认出 我 ?

你不认识我了吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [huː] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twɪkst] [niːm] [ænd; ənd]
I am the old stage - coach who used to do the road betwixt Nimes and
我 是 这 老的 阶段 - 教练 WHO 用过的 到 做 这 路 中间 尼姆 和
[ˌtærə'skɑːn] ['twenti] [jɪə(r)] [ə'gɒn] .
Tarascon twenty year agone .
塔拉斯孔 二十 年 曾经 .

我就是二十年前往返于尼姆和塔拉斯孔之间的那辆老式驿马车。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ai][hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]
How many times I have carried you and your friends when you went to
如何 许多 时代 我 有 携带 你 和 你的 朋友们 什么时候 你 去 到
[ʃuːt] [æt; ət][kæps]['əʊvə(r)] - [ɔː(r)] [ˌbɛl'gɑːrd] [wei] !
shoot at caps over Joncquieres or Bellegarde way !
射击 在 帽子 超过 - 或者 贝勒加德 方式 !

有多少次，当你们去 Joncquieres 或 Bellegarde 路边打帽子时，我背着你们和你们的朋友！

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,
I did not know you again at the first ,
我 做过 不是 知道 你 再次 在 这 第一的 ,

我一开始并不认识你。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɜːrks] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ;
on account of your Turk's cap and the flesh you have accumulated ;
在 帐户 的 你的 土耳其的 帽 和 这 肉 你 有 积累 ;

因为你戴着土耳其帽，而且你积累了大量的脂肪；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn] ['snɔːrɪŋ] - - [wɒt] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ɪz] [gʊd] - [lʌk] ! - -
but as soon as you began snoring - - what a rascal is good - luck ! - -
但 作为 很快 作为 你 开始 打鼾 - - 什么 一个 恶棍 是 好的 - 运气 ! - -

但你一打鼾——真是个淘气鬼，好运就来了！——

[ai] [twɪgd] [juː; jʊ] [streɪt] [ə'weɪ] . "
I twigged you straight away . "
我 树枝 你 直的 离开 . "

我一眼就认出你了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [vekst] ;
" All right , that's all right enough ! " observed the Tarasconian , a shade vexed ;
" 全部 正确的 , 那就是 全部 正确的 足够的 ! " 观察到 这 - , 一个 阴影 烦恼 ;

“好了，够了！”塔拉斯孔人略带恼怒地说道；

[bʌt; bət] ['sɒf(ə)nɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][gɜːl] ;

but	softening	,	he	added	,	"	But	to	the	point	,	my	poor	old	girl	;
但	软化	,	他	额外	,	"	但	到	这	观点	,	我的	贫穷的	老的	女孩	;

但他语气缓和下来，补充道："但说正事，我可怜的老姑娘；

[wɒt'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

whatever	did	you	come	out	here	for	?	"
任何	做过	你	来	出去	这里	为了	?	"

你来这里是为了什么?

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

"呸!

[maɪ] [gʊd] [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ]['nevə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] .

my	good	Monsieur	Tartarin	,	I	assure	you	I	never	came	of	my	own	free	will	.
我的	好的	先生	塔塔林	,	我	保证	你	我	绝不	来了	的	我的	自己的	自由的	将要	.

我亲爱的塔尔塔兰先生，我向您保证，我绝非自愿前来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊ'kɛər] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

As	soon	as	the	Beaucaire	railway	was	finished	I	was	considered	good	for
作为	很快	作为	这	博凯尔	铁路	曾是	完成的	我	曾是	经过考虑的	好的	为了

[nɔːt] ,

nought	,
零	,

博凯尔铁路建成后，我就被认为毫无用处了。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æl'dʒɪərɪə] .

and	shipped	away	into	Algeria	.
和	已发货	离开	进入	阿尔及利亚	.

然后被运往阿尔及利亚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnlɪ] [wʌn] ['aɪðə(r)] !

And	I	am	not	the	only	one	either	!
和	我	是	不是	这	仅有的	一	任何一个	!

而且我不是唯一一个!

[bles] [juː; jʊ] , [nekst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv] [biːn] [pækt] [ɒf]

Bless	you	,	next	to	all	the	old	stage	-	coaches	of	France	have	been	packed	off
保佑	你	,	下一个	到	全部	这	老的	阶段	-	教练	的	法国	有	到过	包装	离开

[laɪk] [ˌem 'iː] .

like	me	.
喜欢	我	.

真为你高兴，法国那些老旧的驿马车也像我一样被打包运走了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] - - - [ðə; ði] [sləʊ] - ['kəʊtʃɪz] - - -

We	were	regarded	as	too	much	the	conservative	-	-	'	the	slow	-	coaches	'	-	-
我们	是	认为	作为	也	很多	这	保守的	-	-	-	这	慢的	-	教练	-	-	-

[-] [siː] ,

d'ye	see	,
染料	看	,

我们被认为太保守了——"慢吞吞的教练"——你明白吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

and	now	we	are	here	leading	the	life	of	a	dog	.
和	现在	我们	是	这里	领导	这	生活	的	一个	狗	.

现在我们却过着狗一样的生活。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɪn] [frɑːns] [kɔːl][ðə; ði][æl'dʒɪərɪən] ['relˌweɪ] .

This	is	what	you	in	France	call	the	Algerian	railways	.
这	是	什么	你	在	法国	称呼	这	阿尔及利亚	铁路	.

这就是你们法国人所说的阿尔及利亚铁路。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['viːəkl] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] .

"	Here	the	ancient	vehicle	heaved	a	long	-	drawn	sigh	before	proceeding	.
"	这里	这	古老的	车辆	喘息	一个	长的	-	绘制	叹	前	进行中	.

“这时，这辆古老的车辆长长地叹了口气，然后继续前行。”

" [maɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['lɪntʃpɪn] !

"	My	wheels	and	linchpin	!
"	我的	车轮	和	关键	!

“我的轮子和枢纽！

[mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] , [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ] ['lʌvli] [ˌtærə'skɑːn] !

Monsieur	Tartarin	,	how	I	regret	my	lovely	Tarascon	!
先生	塔塔林	,	如何	我	后悔	我的	迷人的	塔拉斯孔	!

塔塔兰先生，我多么后悔拥有了可爱的塔拉斯孔！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] !

That	was	the	good	time	for	me	,	when	I	was	young	!
那	曾是	这	好的	时间	为了	我	,	什么时候	我	曾是	年轻的	!

那是我年轻时的美好时光！

- - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

-	-	You	ought	to	have	seen	me	starting	off	in	the	morning	,
-	-	你	应该	到	有	已见	我	开始	离开	在	这	早晨	,

你应该看看我早上是怎么开始工作的，

[wɒʃt] [wɪð] [nəʊ] [stɪnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] - [ʃaɪn] , [wɪð] [maɪ] [wiːlz] ['freʃli]

washed	with	no	stint	of	water	and	all	a	-	shine	,	with	my	wheels	freshly
洗过	和	不	限制	的	水	和	全部	一个	-	闪耀	,	和	我的	车轮	新鲜的

['vɑːrnɪʃt] ,

varnished	,
涂漆	,

用清水一滴不剩地洗干净，车身闪闪发亮，轮毂也重新上了清漆。

[maɪ][læmps] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [sʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [buːt] ['ɔːlweɪz] [rʌbd] [ʌp] [wɪð] [ɔɪl] !

my	lamps	blazing	like	a	brace	of	suns	,	and	my	boot	always	rubbed	up	with	oil	!
我的	灯	炽烈	喜欢	一个	支撑	的	太阳	,	和	我的	启动	总是	摩擦	向上	和	油	!

我的灯火像两轮太阳一样明亮，我的靴子总是沾满了油！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌvli] [wen] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv] -

It	was	indeed	lovely	when	the	postillion	cracked	his	whip	to	the	tune	of	'
它	曾是	的确	迷人的	什么时候	这	邮递员	裂纹	他的	鞭	到	这	调	的	-

- , [ðə; ði] !

Lagadigadeou	,	the	Tarasque	!
-	,	这	塔拉斯克	!

当邮差挥舞着鞭子，伴着《拉加迪加德乌，塔拉斯克》的旋律时，真是太可爱了！

[ðə; ði] ! -

the	Tarasque	!	'
这	塔拉斯克	!	-

塔拉斯克！

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ɪn][ɪts] [slɪŋ] [ænd; ənd] [leɪst] [kæp] [kɒkt] [wel] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] ,

and	the	guard	,	his	horn	in	its	sling	and	laced	cap	cocked	well	over	one	ear	,
和	这	警卫	,	他的	喇叭	在	它是	吊索	和	系带	帽	上膛	出色地	超过	一	耳朵	,

卫兵的号角挂在吊带里，帽檐高高地歪戴在一只耳朵上。

['tʃʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɒg] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] , [klaɪmd] [ʌp] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

chucking	his	little	dog	,	always	in	a	fury	,	upon	the	top	,	climbed	up	himself	with	a
投掷	他的	小的	狗	,	总是	在	一个	愤怒	,	之上	这	顶部	,	攀登	向上	他自己	和	一个

[ʃaʊt] :

shout	:
喊	:

他把总是怒气冲冲的小狗扔到顶上，自己大喊一声爬了上去：

- [raɪt] - [ə'weɪ] ! -
' **Right - away ! '**
- 正确的 - 离开 ! -

“马上！”

" [ðen] [wʊd] [maɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [dæʃ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['medli] [ɒv; əv] [belz] , [bɑːrks] , [ænd; ənd] [hɔːn] -
" **Then would my four horses dash off to the medley of bells , barks , and horn -**
" 然后 会 我的 四 马匹 短跑 离开 到 这 混合曲 的 铃铛 , 树皮 , 和 喇叭 -
[blɑːsts] ,
blasts ,
爆炸 ,

然后我的四匹马就会伴着铃声、犬吠声和号角声的交响曲飞奔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [flaɪ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌtærə'skɑːn][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and the windows fly open for all Tarascon to look with pride upon the royal
和 这 视窗 飞 打开 为了 全部 塔拉斯孔 到 看 和 自豪 之上 这 皇家
[meɪl] [kəʊtʃ] [dɑːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .
mail coach dart over the king's highway .
邮件 教练 镖 超过 这 国王的 公路 .

窗户大开，所有塔拉斯孔人都自豪地看着皇家邮车飞驰在国王大道上。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] , [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] [kept] , [wɪð]
" What a splendid road that was , Monsieur Tartarin , broad and well kept , with
" 什么 一个 灿烂 路 那 曾是 , 先生 塔塔林 , 广阔 和 出色地 保留 , 和
[ɪts] [maɪl] - [stəʊnz] ,
its mile - stones ,
它是 英里 - 石头 ,

“那真是一条很棒的路啊，塔尔塔兰先生，宽阔平坦，路况良好，还有里程碑呢！”

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [rəʊd] - ['met(ə)l][æt; ət]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] ,
its little heaps of road - metal at regular distances ,
它是 小的 堆积如山 的 路 - 金属 在 常规的 距离 ,

它每隔一段距离就堆积一小堆路面金属碎石，

[ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] [klʌmps] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] - [triːz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] !
and its pretty clumps of vines and olive - trees on either hand !
和 它是 漂亮的 团块 的 藤蔓 和 橄榄 - 树木 在 任何一个 手 !

两旁还有漂亮的藤蔓和橄榄树丛！

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪnz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
Then , again , the roadside inns so close together , and the changes of horses
然后 , 再次 , 这 路边 旅馆 所以 关闭 一起 , 和 这 变化 的 马匹
['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] !
every five minutes !
每一个 五 分钟 !

还有，路边客栈挨得那么近，而且每五分钟就要换一次马！

[ænd; ənd] [wɒt] ['dʒɒli] , ['ɒnɪst] [tʃæps] [maɪ]['peɪtrənz][wɜː(r); wə(r)] !
And what jolly , honest chaps my patrons were !
和 什么 快乐的 , 诚实的 小伙子们 我的 顾客 是 !

我的顾客们真是些快乐、诚实的小伙子们啊！

- - ['vɪlɪdʒ] [mɛəz] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [priːsts] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [niːm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['priːfekt] [ɔː(r)]
- - village mayors and parish priests going up to Nimes to see their prefect or
- - 村庄 市长 和 教区 神父 去 向上 到 尼姆 到 看 他们的 长官 或者
['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

——村长和教区神父前往尼姆拜访他们的长官或主教，

['tæfɪti] - ['wi:vəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['əʊpənli][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'zɛt] , [kə'li:dʒjən] [aʊt] [ɒn] ['hɒlədeɪ] [li:v] ,
taffety - weavers returning openly from the Mazet , collegians out on holiday leave ,
太妃糖 - 织工 返回 公然 从 这 迷宫 , 大学生 出去 在 假期 离开 ,
['peznts] [ɪn] [wɜ:kt] [smɒk] - [frɒks] ,
peasants in worked smock - frocks ,
农民 在 工作 罩衫 - 连衣裙 ,

从马泽特公开返回的塔夫绸织工、休假的大学生、穿着手工编织罩衫的农民，

[ɔ:l] [freʃ] ['ʃeɪvn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ə'bʌv] , [ɒn][ðə; ði] [tɒp] ,
all fresh shaven for the occasion that morning ; and up above , on the top ,
全部 新鲜的 剃光 为了 这 场合 那 早晨 ; 和 向上 多于 , 在 这 顶部 ,

为了这次场合，他们早上都刮了胡子；而在上面，在最上面，

[ju:; jʊ] ['dʒentlmən] - ['spɔ:tsmən] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
you gentlemen - sportsmen , always in high spirits ,
你 先生们 - 运动员 , 总是 在 高的 烈酒 ,

你们这些绅士运动员，总是精神抖擞！

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [i:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] ['bæləd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn]
and singing each your own family ballad to the stars as you came back in
和 歌唱 每个 你的 自己的 家庭 民谣 到 这 明星 作为 你 来了 后退 在
[ðə; ði] [dɑ:k] .
the dark .
这 黑暗的 .

在夜色中归来时，你们各自对着星空唱起了自己家族的歌谣。

" ['dɪəri] [ˌem 'i:] !
" Deary me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪmz] [naʊ] !
it's a change of times now !
它是 一个 改变 的 时代 现在 !

时代变了！

[lɔ:d] [nəʊz] [wɒt] ['rʌbɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:tɪŋ] [hɪə(r)] , [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] ['gesɪz] [weə(r)] !
Lord knows what rubbish I am carting here , come from nobody guesses where !
主 知道 什么 垃圾 我 是 搬运 这里 , 来 从 无人 猜测 在哪里 !

天知道我运来的是什么垃圾，谁也猜不到它们来自哪里！

[ðeɪ] [fɪl] [ˌem 'i:] [wɪð] [smɔ:l] [dɪə(r)] , [ði:z] ['ni:grəuz] , ['beduɪn] ['ærəbz] , ['swɒʃbʌklə] , [æd'ventʃəəz]
They fill me with small deer , these negroes , Bedouin Arabs , swashbucklers , adventurers
他们 充满 我 和 小的 鹿 , 这些 黑人 , 贝都因人 阿拉伯人 , 冒险家 , 冒险者
[frɒm; frəm] ['evri] [lænd] ,
from every land ,
从 每一个 土地 ,

这些黑人、贝都因阿拉伯人、来自世界各地的冒险家，让我感到无比恐惧。

[ænd; ənd] ['rægɪd] ['setləz] [hu:] ['pɔɪz(ə)n][ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [paɪps] ,
and ragged settlers who poison me with their pipes ,
和 破烂不堪 定居者 WHO 毒 我 和 他们的 管道 ,

还有那些衣衫褴褛的定居者，他们用烟斗毒害我。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['dʒæbərɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ]
and all jabbering a language that the Tower of Babel itself could make nothing
和 全部 喋喋不休 一个 语言 那 这 塔 的 巴别塔 本身 可以 制作 没有什么
[ɒv; əv] !
of !
的 !

他们说着一种连巴别塔都无法理解的语言！

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ˌem ˈiː] - - [aɪ] [miːn] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)]

And	,	furthermore	,	you	should	see	how	they	treat	me	-	-	I	mean	,	how	they	never
和	,	此外	,	你	应该	看	如何	他们	对待	我	-	-	我	意思是	,	如何	他们	绝不

[triːt] [ˌem ˈiː] :

treat	me	:
对待	我	:

而且，你还应该看看他们是怎么对待我的——我的意思是，他们从来不会那样对待我：

[ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɒʃ] .

never	a	brush	or	a	wash	.
绝不	一个	刷子	或者	一个	洗	.

无需刷洗。

[ðeɪ] [bɪˈgrʌdʒ] [ˌem ˈiː] [griːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈækslz] .

They	begrudge	me	grease	for	my	axles	.
他们	怨恨	我	润滑脂	为了	我的	车轴	.

他们不肯给我车轴加润滑脂。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] [fæt] [ˈkwaɪət] [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [deɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈærəb] [ˈpəʊniz] ,

Instead	of	my	good	fat	quiet	horses	of	other	days	,	little	Arab	ponies	,
反而	的	我的	好的	胖的	安静的	马匹	的	其他	天	,	小的	阿拉伯	小马	,

取而代之的是，我以前那些温顺肥美的马匹，现在却变成了阿拉伯小马。

[wɪð] [ðə; ðiː] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [freɪmz] , [huː] [faɪt] [ænd; ənd] [baɪt] ,

with	the	devil	in	their	frames	,	who	fight	and	bite	,
和	这	魔鬼	在	他们的	框架	,	WHO	斗争	和	咬	,

它们身上带着魔鬼的影子，它们会战斗和撕咬。

[ˈkeɪpə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [gəʊts] ,

caper	as	they	run	like	so	many	goats	,
跳跃	作为	他们	跑步	喜欢	所以	许多	山羊	,

它们像一群山羊一样欢快地奔跑着，

[ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] - [ɔːl] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] .

and	break	my	splatterboard	all	to	smithereens	with	their	lashing	out	behind	.
和	休息	我的	-	全部	到	粉碎	和	他们的	鞭打	出去	在后面	.

他们从后面猛扑过来，把我的泼溅板打得粉碎。

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[aʊtʃ] !

ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !

there	they	are	at	it	again	!
那里	他们	是	在	它	再次	!

他们又来了!

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rəʊdz] !

"	And	such	roads	!
"	和	这样的	道路	!

“还有这样的道路！”

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbeərəbl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌgʌvnˈmentl] [ˌhedˈkwɔːtəz] ;

Just	here	it	is	bearable	,	because	we	are	near	the	governmental	headquarters	;
只是	这里	它	是	可以忍受	,	因为	我们	是	靠近	这	政府	总部	;

这里还算可以忍受，因为我们离政府总部很近；

[bʌt; bət] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:] - - [nɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [æt; ət] [ɔ:l] .

but	out	a	bit	there's	nothing	,	Monsieur	-	-	not	the	ghost	of	a	road	at	all	.
但	出去	一个	少量	有	没有什么	,	先生	-	-	不是	这	鬼	的	一个	路	在	全部	.

但再往前走一点就什么都没有了，先生——连一条路的影子都没有。

[wi:; wi] [get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kæn; kən] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['əʊvə(r)] [dwɔ:f] [pɑ:mz]

We	get	along	as	best	we	can	over	hill	and	dale	,	over	dwarf	palms
我们	得到	沿着	作为	最好的	我们	能	超过	爬坡道	和	戴尔	,	超过	矮人	棕榈树

[ænd; ənd] ['mæstɪk] - [tri:z] .

and	mastic	-	trees	.
和	乳香	-	树木	.

我们尽力在山丘和山谷间，在矮棕榈树和乳香树下相处融洽。

[nɛə] [ə; eɪ] [fɪkst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d]

Ne'er	a	fixed	change	of	horses	,	the	stopping	being	at	the	whim	of	the	guard
从未	一个	固定的	改变	的	马匹	,	这	停止	存在	在	这	一时兴起	的	这	警卫

,

,

,

马匹更换从未固定进行，停车与否完全由守卫随意决定。

[naʊ] [æt; ət] [wʌn] [fɑ:m] , [ə'gen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

now	at	one	farm	,	again	at	another	.
现在	在	一	农场	,	再次	在	其他	.

现在在一个农场，又在另一个农场。

" ['sʌmhwaɪlz] [ðɪs] [rəʊg] [gəʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [li:gz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	Somewhiles	this	rogue	goes	a	couple	of	leagues	out	of	the	way	to	have	a
"	一段时间	这	流氓	去	一个	夫妻	的	联赛	出去	的	这	方式	到	有	一个

[glɑ:s] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] [ɔ:(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌm] .

glass	of	absinthe	or	champoreau	with	a	chum	.
玻璃	的	苦艾酒	或者	-	和	一个	密友	.

“有时候，这个浪荡子会不远万里去和朋友喝一杯苦艾酒或香槟酒。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , - [kræk] [ɒn] , [pɒ'stɪljən] ! -

After	which	,	'	Crack	on	,	postillion	!	'
后	哪个	,	-	裂缝	在	,	邮递员	!	-

之后，喊道：“加油，邮递员！”

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [taɪm] .

to	make	up	for	the	lost	time	.
到	制作	向上	为了	这	丢失的	时间	.

弥补失去的时间。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bi:; bi] ['brɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] ['skɔ:tʃɪŋ] , [wi:; wi] [wɪp] [ɒn] !

Though	the	sun	be	broiling	and	the	dust	scorching	,	we	whip	on	!
尽管	这	太阳	是	烤制	和	这	灰尘	灼热	,	我们	鞭	在	!

虽然烈日当空，尘土飞扬，我们依然奋力前行！

[wi:; wi] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [spɪl] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [wɪp] [ɒn] !

We	catch	in	the	scrub	and	spill	over	,	but	whip	on	!
我们	抓住	在	这	擦洗	和	洒	超过	,	但	鞭	在	!

我们被灌木丛缠住，溢出来了，但继续鞭打！

[wi:; wi] [swɪm] ['rɪvəz] , [wi:; wi] [kætʃ] [kəʊld] , [wi:; wi] [get] [swɒmpt] , [wi:; wi] [draʊn] , [bʌt; bət] [wɪp] !

We	swim	rivers	,	we	catch	cold	,	we	get	swamped	,	we	drown	,	but	whip	!
我们	游泳	河流	,	我们	抓住	寒冷的	,	我们	得到	淹没	,	我们	溺水	,	但	鞭	!

我们游过河流，我们着凉，我们被淹没，我们溺水，但是鞭打！

[wɪp] !

whip	!
鞭	!

鞭！

[wɪp] !
whip !
鞭 !

鞭!

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['striːmɪŋ] - - [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] ,
Then in the evening , streaming - - a nice thing for my age ,
然后 在 这 晚上 , 流媒体 - - 一个 好的 事物 为了 我的 年龄 ,

晚上，还可以看看流媒体——这对我这个年纪来说真是太好了。

[wɪð] [maɪ][ruːˈmætik, ru-] - - [ai][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] -
with my rheumatics - - I have to sleep in the open air of some caravanseral
和 我的 风湿症 - - 我 有 到 睡觉 在 这 打开 空气 的 一些 -
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

由于患有风湿病，我不得不睡在某个商队营地的露天场所。

['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
open to all the winds .
打开 到 全部 这 风 .

向所有风敞开。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [əʊ] - [naɪt] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][ænd; ənd] [haɪ'iːnə] [kʌm] ['snɪfɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] ;
In the dead o ' night jackals and hyaenas come sniffing of my body ;
在 这 死的 o - 夜晚 豺狼 和 鬣狗 来 嗅闻 的 我的 身体 ;

夜深人静之时，豺狼和鬣狗前来嗅探我的身体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [məɹˈɔːdəz] [huː] [doʊnt][laɪk] [djuːz] [get]['ɪntuː][maɪ] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
and the marauders who don't like dews get into my compartment to keep warm .
和 这 乱兵 WHO 不 喜欢 露水 得到 进入 我的 隔间 到 保持 温暖的 .

那些不喜欢露水的劫掠者会钻进我的车厢取暖。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ai] [liːd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] ,
" Such is the life I lead , my poor Monsieur Tartarin ,
" 这样的 是 这 生活 我 带领 , 我的 贫穷的 先生 塔塔林 ,

“这就是我过的生活，我可怜的塔尔塔兰先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] - - [bɜːnt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [rɔtid] [baɪ]
and that I shall lead to the day when - - burnt up by the sun and rotted by
和 那 我 将 带领 到 这 天 什么时候 - - 烧焦的 向上 经过 这 太阳 和 腐烂的 经过
[ðə; ði][dæmp] [naɪts] [ʌnˈtɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] - [ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn][sʌm; səm] [spɒt]
the damp nights until unable to do anything else - I shall fall in some spot
这 潮湿 夜晚 直到 无法 到 做 任何事物 别的 - 我 将 落下 在 一些 点
[ɒv; əv][bæd][rəʊd] ,
of bad road ,
的 坏的 路 ,

而我将引领自己走向那一天——被烈日炙烤，被潮湿的夜晚侵蚀，直至再也无法做任何事——最终倒在某条崎岖不平的路上。

[weə(r)] [ðə; ði]['ærəbz] [wɪl] [bɔɪl][ðeə(r)] [kuːskus] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɑːkəs] " - -
where the Arabs will boil their kouskous with the bones of my old carcass " - -
在哪里 这 阿拉伯人 将要 熬 他们的 kouskous 和 这 骨头 的 我的 老的 尸体 " - -

阿拉伯人会用我这具老骨头煮他们的库斯库斯——

" - ! - ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Blidah ! Blidah ! " called out the guard as he opened the door .
" - ! - ! " 称为 出去 这 警卫 作为 他 打开 这 门 .

“布利达！布利达！”守卫一边打开门一边喊道。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [drɒps] [ɪn][ænd; ənd] " [drɒps] [ə'pɒn] " [tɑːr'tɑːrɪn] .

A	little	gentleman	drops	in	and	"	drops	upon	"	Tartarin	.
一个	小的	绅士	滴	在	和	"	滴	之上	"	塔塔林	.

一位小绅士突然出现，并“拜访”了塔尔塔林。

['veɪgli] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] - [dɪmd] [glɑːs] [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

VAGUELY	through	the	mud	-	dimmed	glass	Tartarin	of	Tarascon	caught	a	glimpse
依稀	通过	这	泥	-	调暗	玻璃	塔塔林	的	塔拉斯孔	捕捉	一个	一瞥

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [bʌt; bət] ['prɪti] [taʊn] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

of	a	second	-	rate	but	pretty	town	market	-	place	,
的	一个	第二	-	速度	但	漂亮的	镇	市场	-	地方	,

透过被泥浆遮蔽的玻璃，塔拉斯孔的塔尔塔林隐约瞥见了一个二流但很漂亮的城镇集市。

['regjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌkɔlə'neid] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ,

regular	in	shape	,	surrounded	by	colonnades	and	planted	with	orange	-	trees	,
常规的	在	形状	,	包围	经过	柱廊	和	已种植	和	橙子	-	树木	,

形状规整，四周环绕着柱廊，并种植着橘子树。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒt] [siːmd] [tɔɪ] ['ledn] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

in	the	midst	of	which	what	seemed	toy	leaden	soldiers	were	going	through	the
在	这	中间	的	哪个	什么	似乎	玩具	铅灰色	士兵	是	去	通过	这

['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['rəʊziət] [mɪst] .

morning	exercise	in	the	clear	roseate	mist	.
早晨	锻炼	在	这	清除	玫瑰	薄雾	.

就在这时，一群身形如同玩具般沉重的士兵在清澈的玫瑰色薄雾中进行着晨练。

[ðə; ði]['kæfeɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃʌtəz] .

The	cafes	were	shedding	their	shutters	.
这	咖啡馆	是	脱落	他们的	百叶窗	.

咖啡馆纷纷卸下了卷帘门。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] .

In	one	corner	there	was	a	vegetable	market	.
在	一	角落	那里	曾是	一个	蔬菜	市场	.

角落里有个蔬菜市场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [smæk] [ɒv; əv]['laɪənz] [jet] .

It	was	bewitching	,	but	it	did	not	smack	of	lions	yet	.
它	曾是	迷人的	,	但	它	做过	不是	啪	的	狮子	然而	.

它很迷人，但还没有狮子的味道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] !

"	To	the	South	!
"	到	这	南	!

“向南！”

['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][ˌdespə'rɑːdəʊ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] .

farther	to	the	South	!	"	muttered	the	good	old	desperado	,	sinking	back	in	his	corner	.
更远	到	这	南	!	"	低声说道	这	好的	老的	亡命之徒	,	下沉	后退	在	他的	角落	.

“再往南走！”这位老亡命之徒嘟囔着，颓然地缩回角落里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

At	this	moment	the	door	opened	.
在	这	片刻	这	门	打开	.

这时，门开了。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [rʌʃt] [ɪn] , ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [wɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	puff	of	fresh	air	rushed	in	,	bearing	upon	its	wings	,	in	the	perfume	of	the
一个	噗	的	新鲜的	空气	匆忙	在	,	轴承	之上	它是	翅膀	,	在	这	香水	的	这

['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] ,

orange	-	blossoms	,
橙子	-	花朵	,

一阵清新的空气涌入，带着橙花的芬芳，乘着翅膀飘来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [frɒk] - [kəʊt] , [əʊld][ænd; ənd][draɪ] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ,

a	little	person	in	a	brown	frock	-	coat	,	old	and	dry	,	wrinkled	and	formal	,
一个	小的	人	在	一个	棕色的	连衣裙	-	外套	,	老的	和	干燥	,	皱	和	正式的	,

一个身材矮小的人，穿着棕色的旧式礼服，衣服干裂、皱巴巴的，看起来很正式。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][fɪst] , [hɪz; ɪz] ['nekˌklɒθ] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [faɪv] ['fɪŋgəz] [waɪd]

his	face	no	bigger	than	your	fist	,	his	neckcloth	of	black	silk	five	fingers	wide
他的	脸	不	大	比	你的	拳头	,	他的	领带	的	黑色的	丝绸	五	手指	宽的

,

,

,

他的脸只有拳头那么大，他的黑色丝绸领巾宽五指。

[ə; eɪ] ['nəʊtəriz] ['letə(r)] - [keɪs] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] - - [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sə'lɪsɪtə(r)] .

a	notary's	letter	-	case	,	and	umbrella	-	-	the	very	picture	of	a	village	solicitor	.
一个	公证员	信	-	案件	,	和	伞	-	-	这	非常	图片	的	一个	村庄	律师	.

公证员的信箱和雨伞——这正是乡村律师的典型形象。

[ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] - ['wɔːlaɪk] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz]

On	perceiving	the	Tarasconian's	warlike	equipment	,	the	little	gentleman	,	who	was
在	感知	这	-	好战	设备	,	这	小的	绅士	,	WHO	曾是

['siːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,

seated	over	against	him	,
坐着	超过	反对	他	,

看到塔拉斯康人的作战装备，坐在他对面的那位小个子绅士……

[ə'pɪəd] [ɪk'sesɪvli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['bɜːd(ə)nsəm] [pə'sɪstənsi]

appeared	excessively	surprised	,	and	set	to	studying	him	with	burdensome	persistency
出现	过度	惊讶	,	和	放	到	学习	他	和	负担	持久性

.

:

.

显得异常惊讶，并开始以令人难以忍受的执着精神研究他。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [wʌnz] [pʊt] [ɪn] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ]

The	horses	were	taken	out	and	the	fresh	ones	put	in	,	whereupon	the	coach
这	马匹	是	已采取	出去	和	这	新鲜的	一个	放	在	,	于是	这	教练

['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

started	off	again	.
开始	离开	再次	.

马匹被牵了出来，换上了新的马匹，然后马车再次出发。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːzl] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][tɑːr'tɑːrɪn] , [huː] [ɪn][ðə; ði][end] [tʊk] [snʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	little	weasel	still	gazed	at	Tartarin	,	who	in	the	end	took	snuff	at	it	.
这	小的	黄鼠狼	仍然	凝视	在	塔塔林	,	WHO	在	这	结尾	采取	鼻烟	在	它	.

那只小鼬鼠仍然盯着塔尔塔林，而塔尔塔林最终还是对它吸了一口烟。

" [dʌz] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] ?

"	Does	this	astonish	you	?
"	做	这	震惊	你	?

“这让你感到惊讶吗？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['steərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

"	he	demanded	,	staring	the	little	gentleman	full	in	the	face	in	his	turn	.
"	他	要求	,	凝视	这	小的	绅士	满的	在	这	脸	在	他的	转动	.

“他质问道，同时直视着这位小绅士的脸。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !

"	Oh	,	dear	,	no	!
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [əˈnɔi] [ˌem ˈiː] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['veri] ['træŋkwɪli] .

it	only	annoys	me	,	"	responded	the	other	,	very	tranquilly	.
它	仅有的	令人恼火	我	,	"	回应	这	其他	,	非常	平静地	.

“这只会让我生气，”另一个人非常平静地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] - [tent] , [rɪ'vɔlvəz] , [peə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [keɪsɪz] ,

And	the	fact	is	,	that	,	with	his	shelter	-	tent	,	revolvers	,	pair	of	guns	in	their	cases	,
和	这	事实	是	,	那	,	和	他的	庇护所	-	帐篷	,	左轮手枪	,	一对	的	枪支	在	他们的	案例	,

事实上，他带着他的帐篷、左轮手枪和两把装在枪套里的枪，

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːpjələns] ,

and	hunting	-	knife	,	not	to	speak	of	his	natural	corpulence	,
和	打猎	-	刀	,	不是	到	说话	的	他的	自然的	肥胖	,

还有那把猎刀，更不用说他天生的肥胖身材了。

[tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][dɪd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ruːm] .

Tartarin	of	Tarascon	did	take	up	a	lot	of	room	.
塔塔林	的	塔拉斯孔	做过	拿	向上	一个	很多	的	房间	.

塔拉斯孔的塔尔塔林确实占据了很大的空间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɛntəlmənz] [rɪ'plaɪ] ['æŋgəd] [hɪm] .

The	little	gentleman's	reply	angered	him	.
这	小的	绅士的	回复	愤怒	他	.

那位小绅士的回答激怒了他。

" [duː; də][juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ['fænsi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['laɪən] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] ?

"	Do	you	by	any	chance	fancy	that	I	am	going	lion	-	hunting	with	your	umbrella	?
"	做	你	经过	任何	机会	想要	那	我	是	去	狮子	-	打猎	和	你的	伞	?

你是不是以为我要拿着你的雨伞去猎狮?

" ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['hɔːtɪli] .

"	queried	the	great	man	haughtily	.
"	查询	这	伟大的	男人	傲慢地	.

“这位伟人傲慢地问道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [smaɪld] ['blændli] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

The	little	man	looked	at	his	umbrella	,	smiled	blandly	,	and	still	with	the	same	lack	of	emotion	,
这	小的	男人	看起来	在	他的	伞	,	微笑	平淡地	,	和	仍然	和	这	相同的	缺少	的	情感	,

矮个子男人看了看他的雨伞，面无表情地笑了笑，仍然没有任何情绪波动。

[inˈkwaiə] :

inquired	:
询问	:

询问：

" [əʊ'həʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mə'sjɜː] " - -

"	Oho	,	then	you	are	Monsieur	"	-	-
"	哦	,	然后	你	是	先生	"	-	-

“哦，那您就是先生了。”

" [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] , ['laɪən] - ['kɪlə(r)] !

"	Tartarin	of	Tarascon	,	lion	-	killer	!
"	塔塔林	的	塔拉斯孔	,	狮子	-	杀手	!

“塔拉斯孔的塔塔林，狮子杀手！”

" [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dɔːntləs] [sʌn] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [ʃʊk] [ðə; ði] [bluː] ['tæsl] [ɒv; əv]

"	In	uttering	these	words	the	dauntless	son	of	Tarascon	shook	the	blue	tassel	of
"	在	发出声音	这些	字	这	无畏	儿子	的	塔拉斯孔	摇晃	这	蓝色的	流苏	的

[hɪz; ɪz][fez] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] .

his	fez	like	a	mane	.
他的	费兹	喜欢	一个	鬃毛	.

“说着这些话，塔拉斯孔那无畏的儿子抖动着他毡帽上的蓝色流苏，就像抖动鬃毛一样。”

[θruː] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

Through	the	vehicle	was	a	spell	of	stupefaction	.
通过	这	车辆	曾是	一个	拼写	的	震惊	.

车内一片昏沉。

[ðə; ði] ['træpɪst] ['brʌðə(r)] [krɒst] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['djuːbiəs] ['wɪmɪn] ['ʌtə] ['lɪt(ə)l] [skriːmz] [ɒv; əv]

The	Trappist	brother	crossed	himself	,	the	dubious	women	uttered	little	screams	of
这	特拉普派	兄弟	交叉	他自己	,	这	可疑	女性	说出	小的	尖叫	的

[ə'fraɪt] ,

affright	,
恐惧	,

那位特拉普派修士划了个十字，那些心存疑虑的女人发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fə'tɒgrəfə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['laɪən] - ['sleiə] ,

and	the	Orleansville	photographer	bent	over	towards	the	lion	-	slayer	,
和	这	-	摄影师	弯曲	超过	向	这	狮子	-	杀手	,

奥尔良维尔的摄影师弯下腰，朝着猎狮者走去。

[ɔːl'redi] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .

already	cherishing	the	unequalled	honour	of	taking	his	likeness	.
已经	珍惜	这	无与伦比	荣誉	的	采取	他的	相似	.

已经倍感荣幸，能够以他的肖像为原型。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːd] .

The	little	gentleman	,	though	,	was	not	awed	.
这	小的	绅士	,	尽管	,	曾是	不是	敬畏	.

然而，这位小绅士却并不感到敬畏。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ['meni] ['laɪənz] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	you	have	killed	many	lions	,	Monsieur	Tartarin	?
"	做	你	意思是	到	说	那	你	有	被杀	许多	狮子	,	先生	塔塔林	?

“塔尔塔兰先生，您的意思是说您杀死了很多狮子吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['veri] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	,	very	quietly	.
"	他	问	,	非常	悄悄	.

他轻声问道。

[ðə; ði] - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mænə(r)] .

The	Tarasconian	received	his	charge	in	the	handsomest	manner	.
这	-	已收到	他的	收费	在	这	最英俊的	方式	.

塔拉斯孔人以最体面的方式接收了他的委托人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [hæv; həv][ai] [kɪld] , [mə'sjɜː] ?
" Is it many have I killed , Monsieur ?
" 是 它 许多 有 我 被杀 , 先生 ?

“先生，我杀了多少人？”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][æz; əz] ['meni] [heəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kɪld] [ɒv; əv]
I wish you had only as many hairs on your head as I have killed of
我 希望 你 有 仅有的 作为 许多 头发 在 你的 头 作为 我 有 被杀 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我希望你头上的头发只有我剪掉的那么多。

" [ɔːl][ðə; ði] [kəʊtʃ] [lɑːft] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [θriː] ['jeləʊ] ['brɪslz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" All the coach laughed on observing three yellow bristles standing up on the little
" 全部 这 教练 笑了 在 观察 三 黄色的 刷毛 常设 向上 在 这 小的
['dʒɛntəlmənz] [skʌl] .
gentleman's skull .
绅士的 颅骨 .

教练们看到小先生头骨上竖起了三根黄色的鬃毛，都哈哈大笑起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ðə; ði] - [fə'tɒgrəfə(r)] [strʌk] [ɪn] :
In his turn , the Orleansville photographer struck in :
在 他的 转动 , 这 - 摄影师 击 在 :

奥尔良维尔的摄影师随即出手：

" [jɔːz] [mʌst; məst][hiː; hi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [prə'feʃn] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] .
" Yours must he a terrible profession , Monsieur Tartarin .
" 此致 必须 他 一个 糟糕的 职业 , 先生 塔塔林 .

“塔尔塔兰先生，您的职业一定很可怕。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːs] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['moments] ['sʌmtaɪmz] .
You must pass some ugly moments sometimes .
你 必须 经过 一些 丑陋的 时刻 有时 .

人生难免会经历一些不愉快的时刻。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] - " - - " [əʊ] , [jes] , [ðə; ði]['pænθə(r)] - ['kɪlə(r)]
I have heard that poor Monsieur Bombonnel " - - " Oh , yes , the panther - killer
我 有 听到 那 贫穷的 先生 - " - - " 哦 , 是的 , 这 豹 - 杀手
, " [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['rɑːðə(r)] [dɪs'deɪnfəli] .
, " said Tartarin , rather disdainfully .
, " 说 塔塔林 , 相当 轻蔑地 .

“我听说可怜的邦邦内尔先生”——“哦，是的，那个猎杀豹子的凶手，”塔尔塔兰颇为轻蔑地说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜːs(ə)n] .
" Do you happen to be acquainted with him ? " inquired the insignificant person .
" 做 你 发生 到 是 熟人 和 他 ? " 询问 这 微不足道 人 .

“你碰巧认识他吗？”那个无名小卒问道。

" [eɪ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Eh ! of course !
" 嗯 ! 的 课程 !

“啊！当然！”

[nəʊ] [hɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?

认识他吗？

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] ['əʊvə(r)] ['twenti] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
Why , we have been out on the hunt over twenty times together .
为什么 , 我们 有 到过 出去 在 这 打猎 超过 二十 时代 一起 .

为什么呢？我们已经一起外出狩猎二十多次了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [smaɪld] .
" The little gentleman smiled .
" 这 小的 绅士 微笑 .

这位小绅士笑了。

" [səʊ][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [hʌnt] ['pænθəz] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" So you also hunt panthers , Monsieur Tartarin ? " he asked .
" 所以 你 还 打猎 黑豹 , 先生 塔塔林 ? " 他 问 .

“那么，塔尔塔兰先生，您也猎杀美洲豹吗？”他问道。

" ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] , " [sed] [ðə; ði]['faɪəri] - .
" Sometimes , just for pastime , " said the fiery Tarasconian .
" 有时 , 只是 为了 消遣 , " 说 这 火热 - .

“有时候，只是为了消遣，”这位脾气火爆的塔拉斯康人说道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" But , " he added ,
" 但 , " 他 额外 ,

“但是，”他补充道，

[æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
as he tossed his head with a heroic movement that inflamed the heart of
作为 他 抛掷 他的 头 和 一个 英勇 移动 那 发炎的 这 心 的
[ðə; ði] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] [ɒv; əv] .
the two sweethearts of .
这 二 甜心们 的 .

他英勇地甩了甩头，这一动作点燃了两位恋人的心。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , " [ðæts] [nɒt] [wɜːθ] ['laɪən] - ['hʌntɪŋ] . "
the regiment , " that's not worth lion - hunting . "
这 团 , " 那就是 不是 值得 狮子 - 打猎 . "

该团表示，“那不值得去猎杀狮子。”

" [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , " [ə; eɪ]['pænθə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
" When all's said and done , " ventured the photographer , " a panther is nothing
" 什么时候 一切 说 和 完毕 , " 冒险 这 摄影师 , " 一个 豹 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][kæt] . "
but a big cat . "
但 一个 大的 猫 . "

“说到底，”摄影师大胆说道，“黑豹不过是一只大型猫科动物。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] , [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] -
" Right you are ! " said Tartarin , not sorry to abate the celebrated Bombonnel's
" 正确的 你 是 ! " 说 塔塔林 , 不是 对不起 到 减弱 这 著名 -
['glɔːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
glory a little ,
荣耀 一个 小的 ,

“你说得对！”塔尔塔林说道，并不介意稍微削弱一下鼎鼎大名的邦邦内尔的荣耀。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .
particularly in the presence of ladies .
特别 在 这 在场 的 女士们 .

尤其是在女士面前。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] .
Here the coach stopped .
这里 这 教练 停止 .

马车在这里停了下来。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]

The	conductor	came	to	open	the	door	,	and	addressed	the	insignificant	little
这	导体	来了	到	打开	这	门	,	和	已解决	这	微不足道	小的

['dʒentlmən] [məʊst] [rɪ'spekt] - ['fʊli] , ['seɪɪŋ] :

gentleman	most	respect	-	fully	,	saying	:
绅士	最多	尊重	-	完全	,	说	:

列车员过来打开车门，恭敬地对这位不起眼的小个子先生说道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [mə'sjɜː] .

"	We	have	arrived	,	Monsieur	.
"	我们	有	到达的	,	先生	.

“我们到了，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔城的塔塔兰(TARTARIN OF TARASCON)
第5/6页

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [gɒt] [ʌp] , [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
" The little gentleman got up , stepped out , and said , before the door was
" 这 小的 绅士 得到 向上 , 步 出去 , 和 说 , 前 这 门 曾是
[kləʊzd] [ə'gen] :
closed again :
关闭 再次 :

“那位小先生起身，走了出去，在门再次关上之前说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] ? "
" Will you allow me to give you a bit of advice , Monsieur Tartarin ? "
" 将要 你 允许 我 到 给 你 一个 少量 的 建议 , 先生 塔塔林 ? "

“塔塔兰先生，您能否允许我给您一些建议？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] ? "
" What is it , Monsieur ? "
" 什么 是 它 , 先生 ? "

“先生，什么事？”

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

“信仰！

[juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [səʊ][aɪ] [wʊd] ,
you wear the look of a good sort of fellow , so I would ,
你 穿 这 看 的 一个 好的 种类 的 同伴 , 所以 我 会 ,

你看上去像个好人，所以我也会这么想。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [nɒt] , [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
rather than not , let you have it .
相当 比 不是 , 让 你 有 它 .

与其不给你，不如就给你吧。

[get] [juː; jʊ] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌtærə'skɑːn] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ]
Get you back quickly to Tarascon , Monsieur Tartarin , for you are wasting
得到 你 后退 迅速地 到 塔拉斯孔 , 先生 塔塔林 , 为了 你 是 浪费
[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] .
your time here .
你的 时间 这里 .

塔尔塔兰先生，请尽快返回塔拉斯孔，您在这里浪费时间。

[ðeə(r)] [duː; də] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pænθəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] , [bʌt; bət] , [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg][kæts] !
There do remain a few panthers in the colony , but , out upon the big cats !
那里 做 保持 一个 很少 黑豹 在 这 殖民地 , 但 , 出去 之上 这 大的 猫 !

殖民地里确实还剩下几只美洲豹，但是，它们都逃不出大型猫科动物的掌控！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
they are too small game for you .
他们 是 也 小的 游戏 为了 你 .

它们对你来说太小了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['laɪən] - ['hʌntɪŋ] , [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
As for lion - hunting , that's all over .
作为 为了 狮子 - 打猎 , 那就是 全部 超过 .

至于猎狮，那已经彻底结束了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [left] [ɪn] [ælˈdʒɪəriə] , [maɪ] [frend] [tʃəseɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

There	are	none	left	in	Algeria	,	my	friend	Chassaing	having	lately	knocked	over	the
那里	是	没有任何	左边	在	阿尔及利亚	,	我的	朋友	查赛因	拥有	最近	敲门	超过	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

阿尔及利亚已经没有了，我的朋友沙赛恩最近把最后一个也打倒了。

" [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [səˈluːtɪd] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [trɔt] [əˈweɪ]

"	Upon	which	the	little	gentleman	saluted	,	closed	the	door	,	and	trotted	away
"	之上	哪个	这	小的	绅士	敬礼	,	关闭	这	门	,	和	小跑	离开

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] ,

chuckling	,
轻笑	,

于是，这位小绅士敬了个礼，关上门，笑着小跑离开了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɒkjumənt] - [ˈwɒlɪt] [ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] .

with	his	document	-	wallet	and	umbrella	.
和	他的	文档	-	钱包	和	伞	.

他带着证件袋和雨伞。

" [gɑːd] , " [ɑːskt] [tɑːrˈtɑːrɪn] , [ˈskruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtemptʃuəsli] ,

"	Guard	,	"	asked	Tartarin	,	screwing	up	his	face	contemptuously	,
"	警卫	,	"	问	塔塔林	,	拧螺丝	向上	他的	脸	轻蔑地	,

“卫兵？”塔尔塔林问道，脸上露出轻蔑的表情。

" [huː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænɪkɪn] ? "

"	who	under	the	sun	is	that	poor	little	mannikin	?	"
"	WHO	在下面	这	太阳	是	那	贫穷的	小的	人体模型	?	"

“这可怜的小人偶是谁啊？”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

don't	you	know	him	?
不	你	知道	他	?

你不认识他吗?

[waɪ] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [məˈsjɜː] - !

Why	,	that	there's	Monsieur	Bombonnel	!
为什么	,	那	有	先生	-	!

原来是邦邦内尔先生！

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ə; eɪ] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈlaɪənz] .

A	Monastery	of	Lions	.
一个	修道院	的	狮子	.

狮子修道院。

[æt; ət] - , [tɑːrˈtɑːrɪn] [ɒv; əv] [ˌtærəˈskɑːn] [əˈlaɪt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]

AT	Milianah	,	Tartarin	of	Tarascon	alighted	,	leaving	the	stage	-	coach	to	continue
在	-	,	塔塔林	的	塔拉斯孔	下车	,	离开	这	阶段	-	教练	到	继续

[ɪts] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

its	way	towards	the	South	.
它是	方式	向	这	南	.

在米利亚纳，塔拉斯孔的塔尔塔林下了马车，马车继续向南行驶。

[tuː] [deɪz] - [rʌf] ['dʒəʊltɪŋ] ,

Two	days	'	rough	jolting	,
二	天	-	粗糙的	剧烈震动	,

两天剧烈颠簸，

[tuː] [naɪts] [spent] [wɪð] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

two	nights	spent	with	eyes	open	to	spy	out	of	window	if	there	were	not
二	夜晚	花费	和	眼睛	打开	到	间谍	出去	的	窗户	如果	那里	是	不是

[dɪ'skʌvərəbl] [ðə; ðɪ] [dred] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] - - [səʊ] [mʌtʃ]

discoverable	the	dread	figure	of	a	lion	in	the	fields	beyond	the	road	-	-	so	much
可发现的	这	恐惧	数字	的	一个	狮子	在	这	字段	超过	这	路	-	-	所以	很多

['sliːpləsnəs] [wel] [dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] ['aʊəz] [rɪ'pəʊz] .

sleeplessness	well	deserved	some	hours	repose	.
失眠	出色地	应得的	一些	小时	休息	.

连续两晚睁着眼睛往窗外张望，生怕错过路对面田野里那头可怕的狮子——如此失眠，理应好好休息几个小时。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] ['evriθɪŋ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [wɪð] - ,

Besides	,	if	we	must	tell	everything	,	since	his	misadventure	with	Bombonnel	,
除了	,	如果	我们	必须	告诉	一切	,	自从	他的	不幸遭遇	和	-	,

此外，如果我们必须把所有事情都说出来，自从他与邦邦内尔的那次不幸遭遇之后，

[ðə; ðɪ] [aʊt'spəʊkən] [tɑːr'tɑːrɪn] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [hɪz; ɪz]

the	outspoken	Tartarin	felt	ill	at	ease	,	notwithstanding	his	weapons	,	his
这	直言不讳	塔塔林	毛毡	患病的	在	舒适	,	虽然	他的	武器	,	他的

['terɪfaɪɪŋ] ['vɪzɪdʒ] ,

terrifying	visage	,
恐怖	面容	,

尽管拥有武器和可怕的面容，这位直言不讳的鞑靼人仍然感到不自在。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] - [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [fɒnd]

and	his	red	cap	,	before	the	Orleansville	photographer	and	the	two	ladies	fond
和	他的	红色的	帽	,	前	这	-	摄影师	和	这	二	女士们	喜爱

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] .

of	the	military	.
的	这	军队	.

在奥尔良维尔摄影师和两位喜爱军队的女士面前，他戴着一顶红色的帽子。

[səʊ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [striːts] [ɒv; əv] - , [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd]

So	he	proceeded	through	the	broad	streets	of	Milianah	,	full	of	fine	trees	and
所以	他	继续	通过	这	广阔	街道	的	-	,	满的	的	美好的	树木	和

['faʊntɪnz] ;

fountains	;
喷泉	;

于是他穿过米利安那宽阔的街道，街道两旁绿树成荫，喷泉潺潺；

[bʌt; bət] [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [həʊ'tel] , [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['mjuːzɪŋ]

but	whilst	looking	up	a	suitable	hotel	,	the	poor	fellow	could	not	help	musing
但	而	寻找	向上	一个	合适的	酒店	,	这	贫穷的	同伴	可以	不是	帮助	沉思

['əʊvə(r)] - [wɜːdz] .

over	Bombonnel's	words	.
超过	-	字	.

但在寻找合适的酒店时，这个可怜的家伙不禁想起邦邦内尔的话。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] !

Suppose	they	were	true	!
认为	他们	是	真的	!

假设它们是真的!

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['laɪənz] [ɪn] [æl'dʒɪərɪə] ?

Suppose	there	were	no	more	lions	in	Algeria	?
认为	那里	是	不	更多的	狮子	在	阿尔及利亚	?

假设阿尔及利亚再也没有狮子了呢?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ðen] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ?

What	would	be	the	good	then	of	so	much	running	about	and	fatigue	?
什么	会	是	这	好的	然后	的	所以	很多	跑步	关于	和	疲劳	?

那么，四处奔波和过度疲劳又有什么好处呢?

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

Suddenly	,	at	the	turn	of	a	street	,
突然	,	在	这	转动	的	一个	街道	,

突然，在街角，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] - - [wɪð] [wɒt] ?

our	hero	found	himself	face	to	face	with	-	-	with	what	?
我们的	英雄	成立	他自己	脸	到	脸	和	-	-	和	什么	?

我们的主人公发现自己面对的是——什么?

[ges] !

Guess	!
猜测	!

猜测!

" [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	A	donkey	,	of	course	!
"	一个	驴	,	的	课程	!

当然是一头驴啦!

" [ə; eɪ] ['dɒŋki] ?

"	A	donkey	?
"	一个	驴	?

“一头驴？”

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['laɪən] [ðɪs] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [dɔː(r)] , ['rɔɪəli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn]

A	splendid	lion	this	time	,	waiting	before	a	coffee	-	house	door	,	royally	sitting	up	on
一个	灿烂	狮子	这	时间	,	等待	前	一个	咖啡	-	房子	门	,	皇家	坐着	向上	在

[hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔːtəz] ,

his	hind	-	quarters	,
他的	后	-	四分之一	,

这次是一头威风凛凛的狮子，它正站在咖啡馆门口，威风凛凛地用后腿坐着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [meɪn] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

with	his	tawny	mane	gleaming	in	the	sun	.
和	他的	黄褐色	鬃毛	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，他那黄褐色的鬃毛闪闪发光。

" [wɒt] [pə'zest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	What	possessed	them	to	tell	me	that	there	were	no	more	of	them	?
"	什么	拥有	他们	到	告诉	我	那	那里	是	不	更多的	的	他们	?

“他们怎么会告诉我他们已经不在了？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækwəd] [dʒʌmp] .

"	exclaimed	the	Tarasconian	,	as	he	made	a	backward	jump	.
"	惊呼	这	-	,	作为	他	制成	一个	落后	跳	.

“塔拉斯康人惊呼一声，向后跳了一步。”

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['aʊtkraɪ][ðə; ði]['laɪən]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] ,

On	hearing	this	outcry	the	lion	lowered	his	head	,
在	听力	这	强烈抗议	这	狮子	降低	他的	头	,

听到这声叫喊，狮子低下了头。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

and	taking	up	in	his	mouth	a	wooden	bowl	that	was	before	him	on	the
和	采取	向上	在	他的	嘴	一个	木制的	碗	那	曾是	前	他	在	这

['fʊtweɪ] ,

footway	,
人行道	,

他拿起人行道上的一个木碗，含在嘴里。

['hʌmbli] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] [wɪð] [ˌstju:pɪ'fækʃn] .

humbly	held	it	out	towards	Tartarin	,	who	was	immovable	with	stupefaction	.
谦卑地	握住	它	出去	向	塔塔林	,	WHO	曾是	不可移动的	和	震惊	.

他谦卑地将它递给塔尔塔林，塔尔塔林惊愕不已，一动不动。

[ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['ærəb] [tɒst] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

A	passing	Arab	tossed	a	copper	into	the	bowl	,	and	the	lion	wagged	his	tail	.
一个	通过	阿拉伯	抛掷	一个	铜	进入	这	碗	,	和	这	狮子	摇晃	他的	尾巴	.

一个路过的阿拉伯人往碗里扔了一枚铜币，狮子摇了摇尾巴。

[ˌðeərə'pɒn] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

Thereupon	Tartarin	understood	it	all	.
于是	塔塔林	理解	它	全部	.

塔尔塔林这才明白了一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['pri:viəsli] [pə'si:vɪŋ] :

He	saw	what	emotion	had	prevented	him	previously	perceiving	:
他	锯	什么	情感	有	阻止	他	之前	感知	:

他终于看清了之前被情绪蒙蔽而未能察觉的事物：

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [teɪm] [blaɪnd] ['laɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] ['stɔ:lwət] ['ni:grəuz] ,

that	the	crowd	was	gathered	around	a	poor	tame	blind	lion	,	and	that	two	stalwart	Negroes	,
那	这	人群	曾是	聚集	大约	一个	贫穷的	驯服	瞎的	狮子	,	和	那	二	坚定的	黑人	,

人群聚集在一头可怜的、驯服的、失明的狮子周围，还有两个强壮的黑人，

[ɑ:md] [wɪð] [steɪvz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'vɔɪɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɑ:mət] .

armed	with	staves	,	were	marching	him	through	the	town	as	a	Savoyard	does	a	marmot	.
武装	和	杖	,	是	行军	他	通过	这	镇	作为	一个	萨瓦人	做	一个	土拨鼠	.

他们手持棍棒，像萨瓦人押着土拨鼠一样押着他穿过城镇。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌtærə'skɑ:n] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

The	blood	of	Tarascon	boiled	over	at	once	.
这	血	的	塔拉斯孔	煮沸	超过	在	一次	.

塔拉斯孔的怒火瞬间沸腾起来。

" [retʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !

"	Wretches	that	you	are	!
"	可怜虫	那	你	是	!

你们这些可怜虫！

" [hi:; hi] [rɔ:d] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , " [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'beɪs] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [bi:sts] !

"	he	roared	in	a	voice	of	thunder	,	"	thus	to	debase	such	noble	beasts	!
"	他	咆哮	在	一个	嗓音	的	雷	,	"	因此	到	贬值	这样的	高贵	野兽	!

他用雷鸣般的声音咆哮道：“竟敢如此羞辱如此高贵的野兽！”

" ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , [hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [bəʊl] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	Springing	to	the	lion	,	he	wrenched	the	loathsome	bowl	from	between	his
"	弹簧	到	这	狮子	,	他	扭动	这	令人厌恶的	碗	从	之间	他的

['rɔɪəl] [dʒɔːz] .

royal	jaws	.
皇家	下颚	.

“他扑向狮子，从狮子的嘴里夺下了那只令人作呕的碗。”

[ðə; ði] [tuː] ['æfrɪkənz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,

The	two	Africans	,	believing	they	had	a	thief	to	contend	with	,
这	二	非洲人	,	相信	他们	有	一个	贼	到	抗衡	和	,

这两名非洲人以为他们遇到了一个小偷，

[rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['kʌdʒəl] .

rushed	upon	the	foreigner	with	uplifted	cudgels	.
匆忙	之上	这	外国人	和	提升	棍棒	.

他们挥舞着棍棒冲向外国人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɒnflɪkt] : [ðə; ði] ['blækəmɔː(r)] ['smaɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['skriːmɪŋ] ,

There	was	a	dreadful	conflict	:	the	blackamoors	smiting	,	the	women	screaming	,
那里	曾是	一个	可怕	冲突	:	这	黑人	惩罚	,	这	女性	尖叫	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['lɑːfɪŋ] .

and	the	youngsters	laughing	.
和	这	年轻人	笑	.

发生了一场可怕的冲突：黑人互相殴打，妇女尖叫，年轻人大笑。

[æn; ən][əʊld][dʒuː] ['kɒblə(r)] [bliːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

An	old	Jew	cobbler	bleated	out	of	the	hollow	of	his	stall	,
一个	老的	犹	皮匠	咩咩叫	出去	的	这	空洞的	的	他的	摊位	,

一个老犹太鞋匠从他那凹陷的摊位里咩咩叫了起来。

" [deɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - !

"	Dake	him	to	the	shustish	of	the	beace	!
"	达克	他	到	这	-	的	这	-	!

“带他去脸的嘶嘶声！”

" [ðə; ði]['laɪən] [hɪm'self] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [steɪt] , [traɪd] [tuː; tə][rɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['tʃæmpiən] ,

"	The	lion	himself	;	in	his	dark	state	,	tried	to	roar	as	his	hapless	champion	,
"	这	狮子	他自己	;	在	他的	黑暗的	状态	,	尝试	到	吼	作为	他的	不幸的	冠军	,

“狮子自己，在黑暗中，也试图像他那不幸的勇士一样咆哮，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spɪlt] [pens] [ænd; ənd][ðə; ði]

after	a	desperate	struggle	,	rolled	on	the	ground	among	the	spilt	pence	and	the
后	一个	绝望的	斗争	,	滚动	在	这	地面	之中	这	洒了	便士	和	这

['swiːpɪŋz] .

sweepings	.
清扫	.

经过一番拼死挣扎，他滚倒在地，周围散落着便士和扫帚屑。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ][mæn] [kleft] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [meɪd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [stænd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]

At	this	juncture	a	man	cleft	the	throng	,	made	the	Negroes	stand	back	with	a
在	这	契机	一个	男人	裂	这	人群	,	制成	这	黑人	站立	后退	和	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

这时，一个男人从人群中走出来，一句话就让黑人退后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɜːtʃɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , ['lɪftɪd] [ʌp] [tɑːr'tɑːrɪn] ,

and	the	women	and	urchins	with	a	wave	of	the	hand	,	lifted	up	Tartarin	,
和	这	女性	和	海胆	和	一个	海浪	的	这	手	,	抬起	向上	塔塔林	,

妇女和顽童们挥了挥手，便把塔尔塔林举了起来。

[brʌʃt] [hɪm] [daʊn] , [ʃʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [sæt] [hɪm] ['breθləs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] -

brushed	him	down	,	shook	him	into	shape	,	and	sat	him	breathless	upon	a	corner	-
刷过	他	向下	,	摇晃	他	进入	形状	,	和	卫星	他	喘不过气	之上	一个	角落	-

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

他掸了掸身上的灰，摇晃了一下，让他恢复了体形，然后让他气喘吁吁地坐在一个角柱上。

" [wɒt] , [prɑːns] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [tɑːr'tɑːrɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

"	What	,	prance	,	is	it	you	?	"	said	the	good	Tartarin	,	rubbing	his	ribs	.
"	什么	,	轻快地	,	是	它	你	?	"	说	这	好的	塔塔林	,	擦	他的	肋骨	.

“怎么，小家伙，是你吗？”善良的鞑靼人一边揉着肋骨一边说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , [maɪ] ['væliənt] [frend] .

"	Yes	,	indeed	,	it	is	I	,	my	valiant	friend	.
"	是的	,	的确	,	它	是	我	,	我的	英勇	朋友	.

“没错，正是我，我英勇的朋友。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ai] [ɪn'trʌstɪd] ['baɪə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

As	soon	as	your	letter	was	received	,	I	entrusted	Baya	to	her	brother	,
作为	很快	作为	你的	信	曾是	已收到	,	我	受托	巴亚	到	她	兄弟	,

收到你的信后，我立刻把巴雅托付给了她的哥哥。

['haɪəd] [ə; eɪ] [pəʊst] - [ʃeɪz] , [fluː] ['fɪfti] [liːgz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,

hired	a	post	-	chaise	,	flew	fifty	leagues	as	fast	as	a	horse	could	go	,
雇用	一个	邮政	-	躺椅	,	飞翔	五十	联赛	作为	快速地	作为	一个	马	可以	去	,

雇了一辆驿马车，以马匹最快的速度飞驰了五十里格。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	here	I	am	,	just	in	time	to	snatch	you	from	the	brutality	of	these
和	这里	我	是	,	只是	在	时间	到	抢夺	你	从	这	残酷	的	这些

['rʌfiən] .

ruffians	.
恶棍	.

我及时赶到，把你从这些暴徒的魔爪中救了出来。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒʌst] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['ʌgli] ['trʌb(ə)l]

What	have	you	done	,	in	the	name	of	just	Heaven	,	to	bring	this	ugly	trouble
什么	有	你	完毕	,	在	这	姓名	的	只是	天堂	,	到	带来	这	丑陋的	麻烦

[ə'pɒn] [juː; jʊ] ? "

upon	you	?	"
之上	你	?	"

你究竟做了什么，以上天的名义，才招致如此可怕的厄运?

" [wɒt] [dʌn] , [prɪns] ?

"	What	done	,	prince	?
"	什么	完毕	,	王子	?

“王子殿下，您做了什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['laɪən] [wɪð] [ə; eɪ] ['begɪŋ] -

It	was	too	much	for	me	to	see	this	unfortunate	lion	with	a	begging	-
它	曾是	也	很多	为了	我	到	看	这	不幸	狮子	和	一个	乞讨	-

[bəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

bowl	in	his	mouth	,
碗	在	他的	嘴	,

看到这只可怜的狮子嘴里叼着乞食的碗，我实在难以忍受。

[hjuːˈmɪlieɪtɪd] , [ˈkɔŋkə] , [ˈbʌfɪtɪd] [əˈbaʊt] , [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs]

humiliated	,	conquered	,	buffeted	about	,	set	up	as	a	laughing	-	stock	to	all	this
受辱	,	征服	,	颠簸	关于	,	放	向上	作为	一个	笑	-	库存	到	全部	这

[ˈmɒzləm] [ˈræbl] " - -

Moslem	rabble	"	-	-
穆斯林	乌合之众	"	-	-

被羞辱、被征服、被蹂躏，沦为所有这些穆斯林乌合之众的笑柄”——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [maɪ][ˈnəʊb(ə)l] [frend] .

"	But	you	are	wrong	,	my	noble	friend	.
"	但	你	是	错误的	,	我的	高贵	朋友	.

“但是你错了，我高贵的朋友。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðɪs] [ˈlaɪən] [ɪz] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .

On	the	contrary	,	this	lion	is	an	object	of	respect	and	adoration	.
在	这	相反	,	这	狮子	是	一个	目的	的	尊重	和	崇拜	.

相反，这头狮子是人们尊敬和崇拜的对象。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [biːst] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈlaɪənz] ,

This	is	a	sacred	beast	who	belongs	to	a	great	monastery	of	lions	,
这	是	一个	神圣	兽	WHO	属于	到	一个	伟大的	修道院	的	狮子	,

这是一头属于狮子寺院的神圣野兽。

[ˈfaʊndɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][baɪ] [məˈhɔmit] [ben] [ˈɑːuːdə] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪəs] [ænd; ənd]

founded	three	hundred	years	ago	by	Mahomet	Ben	Aouda	,	a	kind	of	fierce	and
创立	三	百	年	前	经过	穆罕默德	本	奥达	,	一个	种类	的	凶猛的	和

[fəˈbɪdɪŋ] [lɑː] [træp] ,

forbidding	La	Trappe	,
禁止	拉	特拉普	,

三百年前由穆罕默德·本·奥达创立，他就像一个凶猛而令人畏惧的拉特拉普人。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] - [ˈbiːstli] [ˈəudəz] , [weə(r)] [streɪndʒ] [mʌŋks] [rɪə(r)][ænd; ənd] [fiːd]

full	of	roarings	and	wild	-	beastly	odours	,	where	strange	monks	rear	and	feed
满的	的	咆哮声	和	荒野	-	兽	气味	,	在哪里	奇怪的	僧侣	后部	和	喂养

[ˈlaɪənz][baɪ] [ˈhʌndrədz] ,

lions	by	hundreds	,
狮子	经过	数百	,

那里充满了咆哮声和野兽的气味，奇怪的僧侣在那里饲养和喂养数百头狮子。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈæfrɪkə] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈbegɪŋ] [ˈbrʌðəz] .

and	send	them	out	all	over	Northern	Africa	,	accompanied	by	begging	brothers	.
和	发送	他们	出去	全部	超过	北方	非洲	,	伴随	经过	乞讨	兄弟	.

并将他们派往北非各地，随行的还有乞讨的弟兄们。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][ɪts]

The	alms	they	receive	serve	for	the	maintenance	of	the	monastery	and	its
这	施舍	他们	收到	服务	为了	这	维护	的	这	修道院	和	它是

[mɒsks] ;

mosques	;
清真寺	;

他们收到的施舍用于维护修道院及其清真寺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pleʒə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	the	two	Negroes	showed	so	much	displeasure	just	now	because	it	was
和	这	二	黑人	显示	所以	很多	不满	只是	现在	因为	它	曾是

[ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] [ɪf]

their	conviction	that	the	lion	under	their	charge	would	forthwith	devour	them	if
他们的	定罪	那	这	狮子	在下面	他们的	收费	会	立即	吞食	他们	如果

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['penɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] [θruː] ['enɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv]

a	single	penny	of	their	collection	were	lost	or	stolen	through	any	fault	of
一个	单身的	一分钱	的	他们的	收藏	是	丢失的	或者	被盗	通过	任何	过错	的

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

这两个黑人刚才表现出极大的不满，是因为他们坚信，如果他们收藏的一分钱因为他们的过错而丢失或被盗，他们照看的狮子就会立刻把他们吃掉。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [və'reɪʃəs] ['stɔːri] [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][wɒz; wəz]

"	On	hearing	this	incredible	and	yet	veracious	story	Tartarin	of	Tarascon	was
"	在	听力	这	极好的	和	然而	诚实的	故事	塔塔林	的	塔拉斯孔	曾是

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

“听到这个不可思议却又真实的故事，塔拉斯孔的塔尔塔林欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ['nɔɪzɪli] .

and	sniffed	the	air	noisily	.
和	嗅了嗅	这	空气	喧闹地	.

然后大声地嗅了嗅空气。

" [wɒt] [pliːz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

"	What	pleases	me	in	this	,	"	he	remarked	,	as	the	summing	up	of	his	opinion
"	什么	请	我	在	这	,	"	他	评论	,	作为	这	求和	向上	的	他的	观点

,

,

,

“令我感到高兴的是，”他总结自己的观点时说道。

" [ɪz] [ðæt] , ['weðə(r)] [mə'sjɜː] - [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['laɪənz][ɪn]

"	is	that	,	whether	Monsieur	Bombonnel	likes	it	or	not	,	there	are	still	lions	in
"	是	那	,	无论	先生	-	点赞	它	或者	不是	,	那里	是	仍然	狮子	在

[æl'dʒɪəriə] . " - -

Algeria	.	"	-	-
阿尔及利亚	.	"	-	-

“也就是说，不管邦博内尔先生喜不喜欢，阿尔及利亚仍然有狮子。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [prɪns] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	I	should	think	there	were	!	"	ejaculated	the	prince	enthusiastically	.
"	我	应该	思考	那里	是	!	"	射精	这	王子	踊跃	.

“我想肯定有！”王子兴奋地说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [pleɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['laɪənz]

"	We	will	start	to	-	morrow	beating	up	the	Shelliff	Plain	,	and	you	will	see	lions
"	我们	将要	开始	到	-	明天	殴打	向上	这	-	清楚的	,	和	你	将要	看	狮子

[ɪ'nʌf] ! "

enough	!	"
足够的	!	"

“我们明天就开始在谢利夫平原进行扫荡，你们会看到很多狮子！”

" [wɒt] , [prɪns] !

"	What	,	prince	!
"	什么	,	王子	!

“什么，王子！”

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [tuː] ? "

have	you	an	intention	to	go	a	-	hunting	,	too	?	"
有	你	一个	意图	到	去	一个	-	打猎	,	也	?	"

你也打算去打猎吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːtʃ] [baɪ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]

Do	you	think	I	am	going	to	leave	you	to	march	by	yourself	into	the	heart
做	你	思考	我	是	去	到	离开	你	到	行进	经过	你自己	进入	这	心

[ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

你以为我会让你独自一人深入非洲腹地吗?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [traɪbz] [ɒv; əv] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

in	the	midst	of	ferocious	tribes	of	whose	languages	and	usages	you	are
在	这	中间	的	凶猛	部落	的	谁	语言	和	用法	你	是

['ɪgnərənt] !

ignorant	!
无知	!

你身处一群凶猛的部落之中，而你对他们的语言和习俗却一无所知!

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɪ'lʌstriəs] [tɑːr'tɑːrɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl][kwɪt][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

No	,	no	,	illustrious	Tartarin	,	I	shall	quit	you	no	more	.
不	,	不	,	杰出	塔塔林	,	我	将	辞职	你	不	更多的	.

不，不，杰出的塔尔塔林，我再也不会离开你了。

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] . "

Go	where	you	will	,	I	shall	make	one	of	the	party	.	"
去	在哪里	你	将要	,	我	将	制作	一	的	这	派对	.	"

你想去哪儿就去哪儿，我会成为派对的一员。

" [əʊ] [prɑːns] !

"	O	Prance	!
"	哦	轻快地	!

“哦，普兰斯!”

[prɑːns] !

prance	!
轻快地	!

欢呼!

" [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [tɑːr'tɑːrɪn] [hʌgd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['gregəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd]

"	The	beaming	Tartarin	hugged	the	devoted	Gregory	to	his	breast	at	the	proud
"	这	光芒四射	塔塔林	拥抱	这	奉献	格雷戈里	到	他的	胸部	在	这	自豪的

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɒrən] [prɪns] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

thought	of	his	going	to	have	a	foreign	prince	to	accompany	him	in	his
想法	的	他的	去	到	有	一个	外国的	王子	到	陪伴	他	在	他的

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

“想到将有一位外国王子陪伴自己狩猎，这位笑容满面的鞑靼人自豪地将忠诚的格雷戈里紧紧抱在怀里。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][dʒuːlz][dʒə'rɑːrd] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['laɪən] - [sl'eɪəz]

after	the	example	of	Jules	Gerard	,	Bombonnel	,	and	other	famous	lion	-	slayers
后	这	例子	的	朱尔斯	杰拉德	,	-	,	和	其他	著名的	狮子	-	屠戮者

.

:

.

效仿朱尔斯·杰拉德、邦博内尔和其他著名猎狮者。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['kærəvæn][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

The	Caravan	on	the	March	.
这	大篷车	在	这	行进	.

行军大篷车。

['liːvɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['aʊə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

LEAVING	Milianah	at	the	earliest	hour	next	morning	,
离开	-	在	这	最早	小时	下一个	早晨	,

第二天一大早离开米利亚纳，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tɑːr'tɑːrɪn][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] [ɪn'trepɪd] [prɪns] ['gregəri] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

the	intrepid	Tartarin	and	the	no	less	intrepid	Prince	Gregory	descended	towards	the
这	强悍	塔塔林	和	这	不	较少的	强悍	王子	格雷戈里	下降	向	这

- [pleɪn] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɔːdʒ] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['dʒesəmɪn] ,

Shelliff	Plain	through	a	delightful	gorge	shaded	with	jessamine	,
-	清楚的	通过	一个	愉快	峡谷	阴影	和	茉莉花	,

勇敢的塔尔塔林人和同样勇敢的格雷戈里王子沿着一条长满茉莉花的迷人峡谷，向谢利夫平原进发。

[kə'ruːbə] , ['tʌjə] , [ænd; ənd][waɪld] ['ɒlɪv] - [triːz] , [bɪ'twiːn] ['hedʒɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['gaːdnz]

carouba	,	tuyas	,	and	wild	olive	-	trees	,	between	hedges	of	little	native	gardens
卡鲁巴	,	tuyas	,	和	荒野	橄榄	-	树木	,	之间	对冲	的	小的	本国的	花园

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['meri] ,

and	thousands	of	merry	,
和	数千	的	欢乐	,

刺槐、图亚树和野生橄榄树，在原生小花园的树篱间，以及成千上万快乐的.....

['laɪvli] [rɪl] [wɪtʃ] ['skæmpə] [daʊn] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [splæʃ] - - [ə; eɪ]

lively	rills	which	scampered	down	from	rock	to	rock	with	a	singing	splash	-	-	a
热闹	小溪	哪个	四处逃窜	向下	从	岩石	到	岩石	和	一个	歌唱	溅	-	-	一个

[bɪt][ɒv; əv] ['lændskeɪp] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lebənən] .

bit	of	landscape	meet	for	the	Lebanon	.
少量	的	景观	见面	为了	这	黎巴嫩	.

活泼的小溪从岩石间奔流而下，溅起阵阵水花——这是黎巴嫩的一处风景。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tɑːr'tɑːrɪn] , [prɪns] ['gregəri] [hæd; həd] , ['əʊvə(r)]

As	much	loaded	with	arms	as	the	great	Tartarin	,	Prince	Gregory	had	,	over
作为	很多	已加载	和	武器	作为	这	伟大的	塔塔林	,	王子	格雷戈里	有	,	超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] ,

and	above	that	,
和	多于	那	,

格里高利王子不仅拥有像伟大的鞑靼人那样多的武器，而且还拥有更多。

[dɔn] [ə; eɪ][kwɪə(r)][bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪlətri] [kæp] ,

donned	a	queer	but	magnificent	military	cap	,
穿戴	一个	酷儿	但	壮丽	军队	帽	,

他戴上了一顶造型奇特但气势恢宏的军帽，

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv] [əʊk] - [liːvz] [ɪn]['sɪlvə(r)] [kɔːd] ,

all	covered	with	gold	lace	and	a	trimming	of	oak	-	leaves	in	silver	cord	,
全部	涵盖	和	金子	蕾丝	和	一个	修剪	的	橡木	-	树叶	在	银	绳索	,

通体饰以金丝蕾丝，并以银线编织的橡树叶饰边点缀。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] -

which	gave	His	Highness	the	aspect	of	a	Mexican	general	or	a	railway	station	-
哪个	给予	他的	高度	这	方面	的	一个	墨西哥	一般的	或者	一个	铁路	车站	-

['mɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] .

master	on	the	banks	of	the	Danube	.
掌握	在	这	银行	的	这	多瑙河	.

这使殿下看起来像一位墨西哥将军或多瑙河畔的火车站站长。

[ðɪs] [pleɪg] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæp] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['tɪmɪdli] [kreiv]

This	plague	of	a	cap	much	puzzled	the	beholder	;	and	as	he	timidly	craved
这	瘟疫	的	一个	帽	很多	困惑	这	旁观者	;	和	作为	他	胆怯地	渴望

[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

some	explanation	,
一些	解释	,

这顶奇特的帽子让观看者十分困惑；他怯生生地请求解释，

[ðə; ði] [prɪns] ['greɪvli] ['ɑːnsə(r)d] :

the	prince	gravely	answered	:
这	王子	严重地	回答	:

王子严肃地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hedgɪə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l][ɪn][æl'dʒɪəriə] .

"	It	is	a	kind	of	headgear	indispensable	for	travel	in	Algeria	.
"	它	是	一个	种类	的	帽子	必不可少	为了	旅行	在	阿尔及利亚	.

“这是一种在阿尔及利亚旅行不可或缺的头饰。”

" [waɪlst] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piːk] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

"	Whilst	brightening	up	the	peak	with	a	sweep	of	his	sleeve	,
"	而	提亮	向上	这	顶峰	和	一个	扫	的	他的	袖子	,

“他一边用袖子拂过山顶，一边……”

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kæp]

he	instructed	his	simple	companion	in	the	important	part	which	the	military	cap
他	指示	他的	简单的	伴侣	在	这	重要的	部分	哪个	这	军队	帽

[pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] ,

plays	in	the	French	connection	with	the	Arabs	,
演出	在	这	法语	联系	和	这	阿拉伯人	,

他向他那朴实的同伴讲解了军帽在法国与阿拉伯人的关系中所扮演的重要角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːmi] [ɪn'sɪgniə] [ə'ləʊn][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	the	terror	this	article	of	army	insignia	alone	has	the	privilege	of
和	这	恐怖	这	文章	的	军队	徽章	独自的	有	这	特权	的

[ɪn'spaɪərɪŋ] ,

inspiring	,
鼓舞人心	,

而仅仅是这枚军徽就足以令人感到恐惧。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][kæps] ,

so	that	the	Civil	Service	has	been	obliged	to	put	all	its	employees	in	caps	,
所以	那	这	民用	服务	有	到过	有义务	到	放	全部	它是	雇员	在	帽子	,

因此，公务员系统不得不让所有员工都戴上帽子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ekstrə] - ['kɒpiɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

from	the	extra	-	copyist	to	the	receiver	-	general	.
从	这	额外的	-	抄写员	到	这	接收者	-	一般的	.

从额外抄写员到总收款员。

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [æl'dʒɪəriə] ([ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [stɪl] ['spiːkɪŋ])

To	**govern**	**Algeria**	**(**	**the**	**prince**	**is**	**still**	**speaking**	**)**
到	治理	阿尔及利亚	(	这	王子	是	仍然	请讲	)

统治阿尔及利亚（王子仍在讲话）

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [hed] [æt; ət] [ɔːl] .

there	**is**	**no**	**need**	**of**	**a**	**strong**	**head**	**,**	**or**	**even**	**of**	**any**	**head**	**at**	**all**	**.**
那里	是	不	需要	的	一个	强的	头	,	或者	甚至	的	任何	头	在	全部	.

不需要多么强大的头脑，甚至根本不需要头脑。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæp] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ɪf] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [bɪ'leɪst] ,

A	**military**	**cap**	**does**	**it**	**alone**	**,**	**if**	**showy**	**and**	**belaced**	**,**
一个	军队	帽	做	它	独自的	,	如果	炫耀	和	系带	,

一顶军帽就能起到这样的作用，如果款式华丽且带有系带的话。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒn] - ['hjuːmən] [pəʊl] , [laɪk] [gɛsəlɜːz] .

and	**shining**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**non**	**-**	**human**	**pole**	**,**	**like**	**Gessler's**	**.**
和	灼灼	在	这	顶部	的	一个	非	-	人类	极	,	喜欢	盖斯勒的	.

像盖斯勒那样，在非人类的杆顶闪耀光芒。

[ðʌs] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] , [ðə; ði] ['kærəvæn] [prə'siːdid] .

Thus	**chatting**	**and**	**philosophising**	**,**	**the**	**caravan**	**proceeded**	**.**
因此	聊天	和	哲学思考	,	这	大篷车	继续	.

于是，商队一边聊天一边讨论着人生哲理，继续前行。

[ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] ['pɔːtəz] [liːpt] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [wɪð] [eɪp] - [laɪk] [skriːmz] .

The	**barefooted**	**porters**	**leaped**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**with**	**ape**	**-**	**like**	**screams**	**.**
这	赤足	搬运工	跳跃	从	岩石	到	岩石	和	猿	-	喜欢	尖叫	.

赤脚的搬运工们发出猿猴般的尖叫声，从一块岩石跳到另一块岩石。

[ðə; ði] - [klæŋkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] [ðəm'selvz] [flæʃt] .

The	**guncases**	**clanked**	**,**	**and**	**the**	**guns**	**themselves**	**flashed**	**.**
这	-	叮当作响	,	和	这	枪支	他们自己	闪光灯	.

枪盒发出叮当声，枪支本身闪着火光。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [sə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kæp] .

The	**natives**	**who**	**were**	**passing**	**,**	**salaamed**	**to**	**the**	**ground**	**before**	**the**	**magic**	**cap**	**.**
这	本地人	WHO	是	通过	,	致以问候	到	这	地面	前	这	魔法	帽	.

路过的土著居民向这顶神奇的帽子行了个礼。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Up	**above**	**,**	**on**	**the**	**ramparts**	**of**	**Milianah**	**,**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Arab**	**Department**	**,**
向上	多于	,	在	这	城墙	的	-	,	这	头	的	这	阿拉伯	部门	,

在上方，米利亚纳的城墙上，阿拉伯部门的负责人，

[huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] ,

who	**was**	**out**	**for**	**an**	**airing**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**hearing**	**these**	**unusual**	**noises**	**,**
WHO	曾是	出去	为了	一个	播出	和	他的	妻子	,	听力	这些	异常	噪音	,

他当时正和妻子外出散步，听到了这些不寻常的声音。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [gliːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['fænsid] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	**seeing**	**the**	**weapons**	**gleam**	**between**	**the**	**branches**	**,**	**fancied**	**there**	**was**	**a**
和	看到	这	武器	闪耀	之间	这	分支	,	幻想	那里	曾是	一个

[rɪ'vəʊlt] ,

revolt	**,**
反叛	,

看到树枝间闪着寒光的武器，我以为发生了叛乱。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑ:m] [tu:; tə][bi:; bi]

and	ordered	the	drawbridge	to	be	raised	,	the	general	alarm	to	be
和	订购	这	吊桥	到	是	提高	,	这	一般的	警报	到	是

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

并下令升起吊桥，拉响警报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [pʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [si:dʒ] .

and	the	whole	town	put	under	a	state	of	siege	.
和	这	所有的	镇	放	在下面	一个	状态	的	围城	.

全城被围困。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kə'mensmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvæn] !

A	capital	commencement	for	the	caravan	!
一个	首都	开始	为了	这	大篷车	!

车队正式启程!

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [endid] , [θɪŋz] [went] [rɒŋ] .

Unfortunately	,	before	the	day	ended	,	things	went	wrong	.
很遗憾	,	前	这	天	结束	,	事物	去	错误的	.

可惜的是，在一天结束之前，事情出了岔子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['lʌgɪdʒ] - ['beərəz] ,

Of	the	black	luggage	-	bearers	,
的	这	黑色的	行李	-	持有者	,

那些黑人行李搬运工中，

[wʌn][wɒz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] [ə'trəʊʃəs] ['kɒlɪk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] [daɪ'ækɪlɒn] [aʊt] [ɒv; əv]

one	was	doubled	up	with	atrocious	colics	from	having	eaten	the	diachylon	out	of
一	曾是	双倍	向上	和	极其恶劣	绞痛	从	拥有	吃	这	二氢黄酮	出去	的

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] :

the	medicine	-	chest	:
这	药品	-	胸部	:

其中一人因吃了药箱里的二氢吡咯烷酮而患上严重的绞痛，卧床不起:

[ə'nʌðə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ded] [drʌŋk] [wɪð] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['brændi] ; [ðə; ði] [θɜ:d] , ['kæriə(r)]

another	fell	on	the	roadside	dead	drunk	with	camphorated	brandy	;	the	third	,	carrier
其他	跌倒	在	这	路边	死的	醉	和	樟脑	白兰地	;	这	第三	,	载体

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - ['ælbəm] ,

of	the	travelling	-	album	,
的	这	旅行	-	专辑	,

另一名醉倒在路边，死于樟脑白兰地；第三名是旅行相册的携带者，

[dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][klɑ:sps]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð]

deceived	by	the	gilding	on	the	clasps	into	the	persuasion	that	he	was	flying	with
受骗	经过	这	镀金	在	这	扣环	进入	这	劝说	那	他	曾是	飞行	和

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['mekə] ,

the	treasures	of	Mecca	,
这	宝藏	的	麦加	,

他被搭扣上的镀金所迷惑，误以为自己正带着麦加的宝藏飞行。

[ræn] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [zəkɑ:r] [ɒn][hɪz; ɪz][best] [legz] .

ran	off	into	the	Zaccar	on	his	best	legs	.
跑	离开	进入	这	扎卡尔	在	他的	最好的	腿	.

他用尽全力跑进了扎卡尔河。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	required	consideration	.
这	必需的	考虑	.

这需要仔细考虑。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][fɪg]

The	caravan	halted	,	and	held	a	council	in	the	broken	shadow	of	an	old	fig
这	大篷车	停止	,	和	握住	一个	理事会	在	这	破碎的	阴影	的	一个	老的	如图

- [triː] .

-	tree	.
-	树	.

商队停了下来，在一棵老无花果树残破的树荫下举行了一次会议。

" [ɪts] [maɪ] [əd'vaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [ʌp] ['niːgrəʊ] ['pɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['fɔːwəd] , " [sed]

"	It's	my	advice	that	we	turn	up	Negro	porters	from	this	evening	forward	,	"	said
"	它是	我的	建议	那	我们	转动	向上	黑人	搬运工	从	这	晚上	向前	,	"	说

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

“我的建议是，从今晚开始，我们应该雇用黑人搬运工，”王子说道。

['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [kəm'prest] [miːt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pruːvd]

trying	without	success	to	melt	a	cake	of	compressed	meat	in	an	improved
尝试	没有	成功	到	熔化	一个	蛋糕	的	压缩	肉	在	一个	改进

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['trɪp(ə)l] - ['kɑpər'bɑtəmd] [sɔːs] - [pæn] .

patent	triple	-	bottomed	sauce	-	pan	.
专利	三倍	-	底部	酱	-	平底锅	.

尝试用改良的专利三底平底锅融化一块压缩肉饼，但没有成功。

" [ðeə(r)] [ɪz] , ['hæpli] , [æn; ən]['ærəb]['treɪdə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] .

"	There	is	,	haply	,	an	Arab	trader	quite	near	here	.
"	那里	是	,	或许	,	一个	阿拉伯	商	相当	靠近	这里	.

“或许附近就有一位阿拉伯商人。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['dɔŋkiz] . "

The	best	thing	to	do	is	to	stop	there	,	and	buy	some	donkeys	.	"
这	最好的	事物	到	做	是	到	停止	那里	,	和	买	一些	驴	.	"

最好的办法就是就此停下来，买几头驴。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ] ['dɔŋkiz] , " ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːr'tɑːrɪn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [red] [æt; ət]

"	No	,	no	;	no	donkeys	,	"	quickly	interrupted	Tartarin	,	becoming	quite	red	at
"	不	,	不	;	不	驴	,	"	迅速地	中断	塔塔林	,	成为	相当	红色的	在

['meməri] [ɒv; əv] - .

memory	of	Noiraud	.
记忆	的	-	.

“不，不；不要驴，”塔尔塔林连忙打断他，想起诺瓦罗，脸涨得通红。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	How	can	you	expect	,	"	he	added	,	hypocrite	that	he	was	,
"	如何	能	你	预计	,	"	他	额外	,	伪君子	那	他	曾是	,

“你怎么能指望呢？”他补充道，他真是个伪君子。

" [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ?

"	that	such	little	beasts	could	carry	all	our	apparatus	?
"	那	这样的	小的	野兽	可以	携带	全部	我们的	设备	?

“这么小的动物竟然能驮动我们所有的设备？”

" [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] .

"	The	prince	smiled	.
"	这	王子	微笑	.

王子笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] .

"	You	are	making	a	mistake	,	my	illustrious	friend	.
"	你	是	制作	一个	错误	,	我的	杰出	朋友	.

“你犯了个错误，我杰出的朋友。”

[haʊ'evə(r)] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [ðə; ði][æl'dʒɪəriən] - [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi]

However	weakly	and	meagre	the	Algerian	bourriquot	may	appear	to	you	,	he
然而	弱	和	微薄	这	阿尔及利亚	-	可能	出现	到	你	,	他

[hæz; həz]['sɒlɪd] [lɔɪnz] .

has	solid	loins	.
有	坚硬的	腰肉	.

尽管阿尔及利亚的布利科特看起来瘦弱无力，但他却拥有结实的腰部肌肉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

He	must	have	them	so	to	support	all	that	he	does	.
他	必须	有	他们	所以	到	支持	全部	那	他	做	.

他必须拥有它们才能支撑他所做的一切。

[dʒʌst][ɑːsk][ðə; ði]['ærəbz] .

Just	ask	the	Arabs	.
只是	问	这	阿拉伯人	.

问问阿拉伯人就知道了。

[hɑːk] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kə'ləʊniəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Hark	to	how	they	explain	the	French	colonial	organisation	.
听着	到	如何	他们	解释	这	法语	殖民	组织	.

听听他们是如何解释法国殖民组织的。

- [ɒn][ðə; ði][tɒp] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [ɪz] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

'	On	the	top	,	'	they	say	,	'	is	Mossoo	,	the	Governor	,
-	在	这	顶部	,	-	他们	说	,	-	是	-	,	这	州长	,

他们说：“最上面的是莫苏，州长。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [tuː; tə][ræp][ðə; ði] [stɑːf] ; [ðə; ði] [stɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [keɪnz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ;

with	a	heavy	club	to	rap	the	staff	;	the	staff	,	for	revenge	,	canes	the	soldier	;
和	一个	重的	俱乐部	到	说唱	这	职员	;	这	职员	,	为了	复仇	,	拐杖	这	士兵	;

用重棒敲打士兵；士兵为报复，用棍棒抽打士兵；

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [klʌbz] [ðə; ði] ['setlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæməz] [ðə; ði]['ærəb] ; [ðə; ði]['ærəb] [smait] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

the	soldier	clubs	the	settler	,	and	he	hammers	the	Arab	;	the	Arab	smites	the	Negro	,
这	士兵	俱乐部	这	定居者	,	和	他	锤子	这	阿拉伯	;	这	阿拉伯	打击	这	黑人	,

士兵用棍棒殴打定居者，定居者又用锤子击打阿拉伯人；阿拉伯人则殴打黑人。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [biːts] [ðə; ði][dʒuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] .

the	Negro	beats	the	Jew	,	and	he	takes	it	out	of	the	donkey	.
这	黑人	节拍	这	犹	,	和	他	需要	它	出去	的	这	驴	.

黑人打了犹太人，然后从驴身上取下了它。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ['hævɪŋ] ['nəʊbədi][tuː; tə] [bɪ'leɪbə(r)] , ['ɑːtʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

The	poor	bourriquot	having	nobody	to	belabour	,	arches	up	his	back	and	bears	it	all	.	'
这	贫穷的	-	拥有	无人	到	劳动	,	拱门	向上	他的	后退	和	熊	它	全部	.	-

可怜的布利科特没有可以劳作的对象，只好弓起背，默默承受一切。

[juː; jʊ] [siː] ['klɪəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][beə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bɒksɪz] . "

You	see	clearly	now	that	he	can	bear	your	boxes	.	"
你	看	清楚地	现在	那	他	能	熊	你的	盒子	.	"

现在你很清楚了，他能帮你搬箱子。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][tɑːr'tɑːrɪn] ,
" All the same , " remonstrated Tartarin ,
" 全部 这 相同的 , " 抗议 塔塔林 ,

“尽管如此，”塔尔塔林抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒækæs] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪm] [ɪn] ['naɪsli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" it strikes me that jackasses will not chime in nicely with the effect of our
" 它 罢工 我 那 蠢驴 将要 不是 钟声 在 很好 和 这 影响 的 我们的
['kærəvæn] .
caravan .
大篷车 .

“我觉得蠢驴们不会对我们房车的效果产生好的影响。”

[aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] .
I want something more Oriental .
我 想 某物 更多的 东方 .

我想要一些更有东方韵味的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ]['kæm(ə)l] " - -
For instance , if we could only get a camel " - -
为了 实例 , 如果 我们 可以 仅有的 得到 一个 骆驼 " - -

例如，如果我们能弄到一头骆驼就好了”——

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ; [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" As many as you like , " said His Highness ; and off they started for the
" 作为 许多 作为 你 喜欢 , " 说 他的 高度 ; 和 离开 他们 开始 为了 这
['ærəb] [mɑːt] .
Arab mart .
阿拉伯 市场 .

“你们想要多少就多少，”殿下说道；然后他们便动身前往阿拉伯市场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - .
It was held a few miles away , on the banks of the Shelliff .
它 曾是 握住 一个 很少 英里 离开 , 在 这 银行 的 这 - .

会议地点在几英里外的谢利夫河畔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz][ɪn] ['tætəz] [hɪə(r)] , ['grɒvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
There were five or six thousand Arabs in tatters here , grovelling in the sunshine
那里 是 五 或者 六 千 阿拉伯人 在 破烂不堪 这里 , 卑躬屈膝 在 这 阳光
[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['træfɪkɪŋ] ,
and noisily trafficking ,
和 喧闹地 贩运 ,

这里有五六千名衣衫褴褛的阿拉伯人，在阳光下匍匐前行，喧闹地进行着交易。

[ə'mɪd][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [blæk] ['ɒlɪvz] , [pɒts][ɒv; əv] ['hʌni] , [bægz][ɒv; əv][s'paɪsɪz] ; [ænd; ənd] [greɪt] [hiːps]
amid jars of black olives , pots of honey , bags of spices ; and great heaps
之中 罐子 的 黑色的 橄榄 , 锅 的 蜂蜜 , 包 的 香料 ; 和 伟大的 堆积如山
[ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] ;
of cigars ;
的 雪茄 ;

在成罐的黑橄榄、成罐的蜂蜜、成袋的香料和成堆的雪茄之间；

[hjuːdʒ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [həʊl] [ʃiːp] , ['beɪstɪd] [wɪð] ['bʌtə(r)] ; [ɪn]['əʊpən][eə(r)] ['slɔːtə(r)] -
huge fires were roasting whole sheep , basted with butter ; in open air slaughter -
巨大的 火灾 是 烘焙 所有的 羊 , 涂油 和 黄油 ; 在 打开 空气 屠宰 -
['haʊzɪz] [stɑːk] ['neɪkɪd] ['niːgrəuz] ,
houses stark naked Negroes ,
房屋 斯塔克 裸 黑人 ,

熊熊烈火烤着涂满黄油的整只羊；露天屠宰场里，赤身裸体的黑人正在被宰杀。

[wɪð] ['rʌdi] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [gɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [kidz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

with	ruddy	arms	and	their	feet	in	gore	,	were	cutting	up	kids	hanging	from
和	红润	武器	和	他们的	脚	在	血块	,	是	切割	向上	孩子们	绞刑	从

-
,

crosspoles	,
-	,

他们手臂血肉模糊，双脚沾满鲜血，正在肢解吊在横杆上的孩子们。

[wɪð] [smɔːl] [naɪvz] .

with	small	knives	.
和	小的	刀具	.

用小刀。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tent] [pætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌləs] ,

In	one	corner	,	under	a	tent	patched	with	a	thousand	colours	,
在	一	角落	,	在下面	一个	帐篷	已修补	和	一个	千	颜色	,

在一个角落里，在一顶用上千种颜色修补过的帐篷下，

[ə; eɪ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['spektək(ə)lz] [skrɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] .

a	Moorish	clerk	of	the	market	in	spectacles	scrawled	in	a	large	book	.
一个	摩尔式	职员	的	这	市场	在	眼镜	潦草的	在	一个	大的	书	.

一位戴着眼镜的摩尔人市场职员正在一本大书上潦草地写着什么。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni]

Here	was	a	cluster	of	men	shouting	with	rage	:	it	was	a	spinning	-	jenny
这里	曾是	一个	簇	的	男人	喊叫	和	愤怒	:	它	曾是	一个	旋转	-	珍妮

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

一群男人愤怒地叫喊着：原来他们玩的是旋转木马游戏。

[set] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːn] - ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kæbɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [θrəʊt]

set	on	a	corn	-	measure	,	and	Kabyles	were	ready	to	cut	one	another's	throats
放	在	一个	玉米	-	措施	,	和	卡拜尔人	是	准备好	到	切	一	另一个的	喉咙

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

卡比尔人为了争夺玉米计量器具，甚至准备互相割喉。

['jɒndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːfs] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] :

Yonder	were	laughs	and	contortions	of	delight	:
远处	是	笑声	和	扭曲	的	喜	:

远处传来阵阵笑声和欣喜若狂的扭动：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː] ['treɪdə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - .

it	was	a	Jew	trader	on	a	mule	drowning	in	the	Shelliff	.
它	曾是	一个	犹	商	在	一个	骡子	溺水	在	这	-	.

那是一名犹太商人骑着骡子在谢利夫河溺水身亡。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒgz] , [s'kɔːpɪənz] , ['rævənz] , [ænd; ənd] [flaɪz] - - ['rɑːðə(r)] [flaɪz] [ðæn; ðən]

Then	there	were	dogs	,	scorpions	,	ravens	,	and	flies	-	-	rather	flies	than
然后	那里	是	狗	,	蝎子	,	渡鸦	,	和	苍蝇	-	-	相当	苍蝇	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

然后还有狗、蝎子、乌鸦和苍蝇——苍蝇比其他任何东西都多。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['kæmlz] [ə'baund] .

But	a	plentiful	lack	of	camels	abounded	.
但	一个	丰富	缺少	的	骆驼	大量	.

但是，骆驼却严重短缺。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ʌn'ɜːrθ] [wʌn] , [ðəʊ] ,
They finally unearthed one , though ,
他们 最后 出土 一 , 尽管 ,

不过，他们最终还是挖出了一个。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] - - [ðə; ði] ['riːəl] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət]
of which the M'zabites were trying to get rid - - the real ship of the desert
的 哪个 这 - 是 尝试 到 得到 摆脱 - - 这 真实的 船 的 这 沙漠
,
,
,

姆扎比特人正试图摆脱它——真正的沙漠之船。

[ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] , ['stændəd] ['kæm(ə)l] , [bɔːld] , [wəʊ] - [bɪ'gɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['beduɪn] [hed] ,
the classical , standard camel , bald , woe - begone , with a long Bedouin head ,
这 古典 , 标准 骆驼 , 秃 , 悲哀 - 走开 , 和 一个 长的 贝都因人 头 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [hʌmp] ,
and its hump ,
和 它是 驼峰 ,

经典的、标准的骆驼，秃头，悲伤地死去，有着贝都因人特有的长脑袋，以及它的驼峰。

[bɪ'kʌm] [lɪmp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuːli] [lɒŋ] [fɑːsts] , ['hæŋɪŋ] [ˌmɛlən'kɑːlɪkli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
become limp in consequence of unduly long fasts , hanging melancholically on one side .
变得 跛行 在 结果 的 过度 长的 斋戒 , 绞刑 忧郁地 在 一 边 .

由于禁食时间过长而变得软弱无力，忧郁地垂在一侧。

[tɑːr'tɑːrɪn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn]
Tartarin considered it so handsome that he wanted the entire party to get upon
塔塔林 经过考虑的 它 所以 英俊的 那 他 通缉 这 全部的 派对 到 得到 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

塔尔塔林觉得它非常漂亮，他希望所有人都骑上去。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kreɪz] !
Still his Oriental craze !
仍然 他的 东方 狂热 !

他依然对东方文化着迷！

[ðə; ði] [biːst] [nelt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stræp] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒksɪz]
The beast knelt down for them to strap on the boxes
这 兽 跪下 向下 为了 他们 到 带子 在 这 盒子

那野兽跪下来，让他们把箱子绑好。

[ðə; ði] [prɪns] [enθ'rəʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [nek] .
The prince enthroned himself on the animal's neck .
这 王子 登基 他自己 在 这 动物 脖子 .

王子端坐在动物的脖子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['mædʒəsti] ,
For the sake of the greater majesty ,
为了 这 清酒 的 这 更大的 威严 ,

为了更大的威严，

[tɑːr'tɑːrɪn] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌmp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɒksɪz] ,
Tartarin got them to hoist him on the top of the hump between two boxes ,
塔塔林 得到 他们 到 提升 他 在 这 顶部 的 这 驼峰 之间 二 盒子 ,

塔尔塔林让他们把他抬到两个箱子之间的隆起顶部。

[weə(r)] , [praʊd] , [ænd; ənd] ['kəʊzɪli] ['set(ə)ld] [daʊn] ,
where , proud , and cosily settled down ,
在哪里 , 自豪的 , 和 舒适地 定居 向下 ,

在那里，骄傲而舒适地安顿下来，

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

he	**saluted**	**the**	**whole**	**market**	**with**	**a**	**lofty**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**,**
他	敬礼	这	所有的	市场	和	一个	高远	海浪	的	这	手	,

他高高地挥手向整个市场致意，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

and	**gave**	**the**	**signal**	**of**	**departure**	**.**
和	给予	这	信号	的	离开	.

并发出出发信号。

[ˌθʌndəˈreɪʃən] !

Thunderation	**!**
雷鸣	!

雷鸣！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtærəˈskɑːn] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] !

if	**the**	**people**	**of**	**Tarascon**	**could**	**only**	**have**	**seen**	**him**	**!**
如果	这	人们	的	塔拉斯孔	可以	仅有的	有	已见	他	!

如果塔拉斯孔的人民能够亲眼见到他该多好啊！

[ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [rəʊz] , [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪts] [lɒŋ] [ˈnɒti] [legz] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

The	**camel**	**rose**	**,**	**straightened**	**up**	**its**	**long**	**knotty**	**legs**	**,**	**and**	**stepped**	**out**	**.**
这	骆驼	玫瑰	,	拉直	向上	它是	长的	棘手	腿	,	和	步	出去	.

骆驼站了起来，伸直它那长长的、多节的腿，走了出来。

[əʊ] , [ˈstjuːpə(r)] !

Oh	**,**	**stupor**	**!**
哦	,	昏迷	!

哦，真是愚蠢！

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [tɑːrˈtɑːrɪn] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈkʌlə(r)] ,

At	**the**	**end**	**of**	**a**	**few**	**strides**	**Tartarin**	**felt**	**he**	**was**	**losing**	**colour**	**,**
在	这	结尾	的	一个	很少	步幅	塔塔林	毛毡	他	曾是	输	颜色	,

走了几步之后，塔尔塔林感觉自己脸色发白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ʃeɪˈʃɑː] [əˈsjuːmd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪts] [ˈfɔːmə(r)] [pəˈzɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

and	**the**	**heroic**	**chechia**	**assumed**	**one**	**by**	**one**	**its**	**former**	**positions**	**in**	**the**	**days**	**of**
和	这	英勇	车厢	假定	一	经过	一	它是	以前的	职位	在	这	天	的

[ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [zuːˈɑːv; zwɑːv] .

sailing	**in**	**the**	**Zouave**	**.**
帆船	在	这	祖阿夫	.

英勇的切基亚人一个接一个地恢复了他们在祖阿夫人航行时代的位置。

[ðɪs] [ˈdɛvəlz] [əʊn] [ˈkæm(ə)l] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɪgət] .

This	**devil's**	**own**	**camel**	**pitched**	**and**	**tossed**	**like**	**a**	**frigate**	**.**
这	魔鬼的	自己的	骆驼	投球	和	抛掷	喜欢	一个	护卫舰	.

这头魔鬼般的骆驼像护卫舰一样颠簸摇晃。

" [prɑːns] !

"	**Prance**	**!**
"	轻快地	!

“欢呼！”

[prɑːns] ! "

prance	**!**	**"**
轻快地	!	"

欢呼雀跃！

" [gɑːspt] [tɑːr'tɑːrɪn]['pælɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [tʌft] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	gasped	Tartarin	pallid	as	a	ghost	,	as	he	clung	to	the	dry	tuft	of	the
"	倒吸一口气	塔塔林	苍白	作为	一个	鬼	,	作为	他	紧紧抓住	到	这	干燥	簇	的	这

[hʌmp] ,

hump	,
驼峰	,

“塔尔塔林喘着粗气，脸色苍白得像个鬼魂，他紧紧抓住驼峰上干枯的绒毛。”

" [prɑːns] , [lets] [get] [daʊn] .

"	prance	,	let's	get	down	.
"	轻快地	,	我们来吧	得到	向下	.

“跳舞吧，让我们嗨起来。”

[aɪ][faɪnd] - - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][em] - [em] - [mʌst; məst][get] [ɒf] ; [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'greɪs] [frɑːns] .

I	find	-	-	I	feel	that	I	m	-	m	-	must	get	off	;	or	I	shall	disgrace	France	.
我	寻找	-	-	我	感觉	那	我	米	-	米	-	必须	得到	离开	;	或者	我	将	耻辱	法国	.

我觉得——我必须下车；否则我会让法国蒙羞。

" [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [tɔːk] [wɒz; wəz] - - [ðə; ði]['kæm(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][gəʊ] ,

"	A	deal	of	good	that	talk	was	-	-	the	camel	was	on	the	go	,
"	一个	交易	的	好的	那	讲话	曾是	-	-	这	骆驼	曾是	在	这	去	,

那番谈话很有益处——骆驼已经走开了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	could	stop	it	.
和	没有什么	可以	停止	它	.

没有什么能阻止它。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ˌbeə'fʊtɪd] ['ærəbz] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]

Behind	it	raced	four	thousand	barefooted	Arabs	,	waving	their	hands	and	laughing
在后面	它	比赛	四	千	赤足	阿拉伯人	,	挥手	他们的	双手	和	笑

[laɪk] [mæd] ,

like	mad	,
喜欢	疯狂的	,

后面跟着四千名赤脚阿拉伯人，他们挥舞着双手，疯狂地大笑着。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] [tiːθ] ['glɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

so	that	they	made	six	hundred	thousand	white	teeth	glitter	in	the	sun	.
所以	那	他们	制成	六	百	千	白色的	牙齿	闪光	在	这	太阳	.

于是，他们让六十万颗洁白的牙齿在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

The	great	man	of	Tarascon	had	to	resign	himself	to	circumstances	.
这	伟大的	男人	的	塔拉斯孔	有	到	辞职	他自己	到	情况	.

塔拉斯孔的伟人不得不接受现实。

[hiː; hi] ['sædli] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði] [hʌmp] , [weə(r)] [ðə; ði][fez] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsid] , , ,

He	sadly	collapsed	on	the	hump	,	where	the	fez	took	all	the	positions	it	fancied
他	令人遗憾的是	倒塌	在	这	驼峰	,	在哪里	这	费兹	采取	全部	这	职位	它	幻想

他悲伤地倒在了驼峰上，那顶费兹帽在那里摆出了它喜欢的任何姿势。

[ænd; ənd] [frɑːns] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] .

and	France	was	disgraced	.
和	法国	曾是	蒙羞的	.

法国蒙羞。

[viː] . [ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] - [triː] [grəʊv] .

V	.	The	Night	-	watch	in	a	Poison	-	tree	Grove	.
V	.	这	夜晚	-	手表	在	一个	毒	-	树	树林	.

V. 毒树林中的夜间守卫。

['swi:tli] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nju:] [sti:d] , ['aʊə(r)]['laɪən] - ['hʌntəz] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv]

SWEETLY	picturesque	as	was	their	new	steed	,	our	lion	-	hunters	had	to	give
甜蜜地	如画	作为	曾是	他们的	新的	骏马	,	我们的	狮子	-	猎人	有	到	给

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

虽然他们的新坐骑非常漂亮，但我们的猎狮者们不得不放弃它。

['pjʊəli] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [kæp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

purely	out	of	consideration	for	the	red	cap	,	of	course	.
纯粹	出去	的	考虑	为了	这	红色的	帽	,	的	课程	.

当然，这纯粹是出于对红帽子的考虑。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒn] [fʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði]['kærəvæn] ['træŋkwɪli] [prə'si:dɪŋ]

So	they	continued	the	journey	on	foot	as	before	,	the	caravan	tranquilly	proceeding
所以	他们	持续	这	旅行	在	脚	作为	前	,	这	大篷车	平静地	进行中

['saʊθwədli] [baɪ] [ʃɔ:t] [steɪdʒɪz] ,

southwardly	by	short	stages	,
向南	经过	短的	阶段	,

于是他们像之前一样继续步行，商队分阶段平静地向南行进。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði] [ˌmɒntɪ'ni:grɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

the	Tarasconian	in	the	van	,	the	Montenegrin	in	the	rear	,	and	the	camel	,
这	-	在	这	货车	,	这	黑山	在	这	后部	,	和	这	骆驼	,

面包车里的塔拉斯科尼亚人，车厢后面的黑山人，还有骆驼。

[wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][keɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

with	the	weapons	in	their	cases	,	in	the	ranks	.
和	这	武器	在	他们的	案例	,	在	这	排名	.

他们带着武器，列队行进。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['lɑ:stɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	expedition	lasted	nearly	a	month	.
这	远征	持续	几乎	一个	月	.

这次探险持续了近一个月。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['laɪənz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [faʊnd] ,

During	that	seeking	for	lions	which	he	never	found	,
期间	那	寻求	为了	狮子	哪个	他	绝不	成立	,

在那段寻找狮子却始终未能找到狮子的旅程中，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [rəum] [frɒm; frəm]['du:ɑ:r][tu:; tə]['du:ɑ:r][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [ɒv; əv]

the	dreadful	Tartarin	roamed	from	douar	to	douar	on	the	immense	plain	of
这	可怕	塔塔林	漫游	从	杜阿尔	到	杜阿尔	在	这	巨大	清楚的	的

[ðə; ði] - ,

the	Shelliff	,
这	-	,

可怕的鞑靼人游荡在谢利夫广袤的平原上，从一个村庄到另一个村庄。

[θru:] [ðə; ði] [ɒd] [bʌt; bət] [fə'mɪdəb(ə)l] [frentʃ] [æl'dʒɪəriə] ,

through	the	odd	but	formidable	French	Algeria	,
通过	这	奇怪的	但	强大	法语	阿尔及利亚	,

穿过奇特但强大的法属阿尔及利亚，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['pə:fju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [blend] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ]

where	the	old	Oriental	perfumes	are	complicated	by	a	strong	blend	of	absinthe
在哪里	这	老的	东方	香水	是	复杂的	经过	一个	强的	混合	的	苦艾酒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəks] ,

and	the	barracks	,
和	这	兵营	,

古老的东方香水与浓烈的苦艾酒和兵营气息交织在一起，变得复杂而难闻。

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] " [ðə; ði] ['zuːzuː] " ['mɪŋgld] , ['sʌmθɪŋ] ['feəri] - [teɪl] - [laɪk][ænd; ənd] ['sɪmpli]

Abraham	and	"	the	Zouzou	"	mingled	,	something	fairy	-	tale	-	like	and	simply
亚伯拉罕	和	"	这	祖祖	"	混合	,	某物	仙女	-	故事	-	喜欢	和	简单地

[bɜːˈlesk] ,

burlesque	,
滑稽剧	,

亚伯拉罕和"祖祖"交织在一起，既像童话故事又像滑稽剧。

[laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['tɒmi] ['ætkɪnz] .

like	a	page	of	the	Old	Testament	related	by	Tommy	Atkins	.
喜欢	一个	页	的	这	老的	遗嘱	有关的	经过	汤米	阿特金斯	.

就像汤米·阿特金斯讲述的旧约圣经的一页故事一样。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [siː] .

A	curious	sight	for	those	who	have	eyes	that	can	see	.
一个	好奇的	视线	为了	那些	WHO	有	眼睛	那	能	看	.

对于有眼睛的人来说，这真是一幅奇特的景象。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][s'ɪvəlˌaɪzɪŋ][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊə(r)]

A	wild	and	corrupted	people	whom	we	are	civilising	by	teaching	them	our
一个	荒野	和	腐败的	人们	谁	我们	是	文明化	经过	教学	他们	我们的

[vˈaɪsɪz] .

vices	.
恶习	.

我们试图通过教化我们的恶习来教化一个野蛮堕落的民族。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [bə'ʃɔː] ,

The	ferocious	and	uncontrolled	authority	of	grotesque	bashaws	,
这	凶猛	和	不受控制	权威	的	怪诞	巴肖斯	,

丑陋的巴肖们凶猛而不受控制的权力，

[huː] ['greɪvli] [juːz][ðeə(r)][grænd] ['kɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

who	gravely	use	their	grand	cordons	of	the	Legion	of	Honour	as	handkerchiefs	,
WHO	严重地	使用	他们的	盛大	警戒线	的	这	军团	的	荣誉	作为	手帕	,

他们一本正经地把法国荣誉军团勋章的绶带当手帕用，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌbæsti'neidəud] .

and	for	a	mere	yea	or	nay	order	a	man	to	be	bastinadoed	.
和	为了	一个	仅仅	是的	或者	不	命令	一个	男人	到	是	棍刑	.

仅仅因为回答"是"或"否"，就可以下令对一个人施以棍刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃənslɪs] , [bɪ'spektəkld] ['keɪdɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːm] - [triː] ,

It	is	the	justice	of	the	conscienceless	,	bespectacled	cadis	under	the	palm	-	tree	,
它	是	这	正义	的	这	毫无良知	,	戴眼镜的	卡迪斯	在下面	这	棕榈	-	树	,

这是棕榈树下那些戴眼镜、毫无良知的卡迪斯人的正义。

[mɔː] - [wərmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd] [lɔː] , [huː] [driːm] ['læŋgwɪdli] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n]

Maw	-	worms	of	the	Koran	and	Law	,	who	dream	languidly	of	promotion
嘴	-	蠕虫	的	这	《古兰经》	和	法律	,	WHO	梦	懒洋洋地	的	晋升

[ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [dɪ'kriːz] ,

and	sell	their	decrees	,
和	卖	他们的	法令	,

那些豺狼般的《古兰经》和《律法》信徒，他们懒洋洋地梦想着升迁，兜售自己的法令。

[æz; əz] ['iːsɔː] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['lentəlz][ɔː(r)] ['swiːtnd] [kuːskus] .

as	Esau	did	his	birthright	,	for	a	dish	of	lentils	or	sweetened	kouskous	.
作为	以扫	做过	他的	与生俱来的权利	,	为了	一个	盘子	的	扁豆	或者	加糖	kouskous	.

就像以扫为了换取一盘扁豆或甜库斯库斯而放弃了他的长子名分一样。

['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['lɪbəti:n] ['keɪdɪs][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['fɔ:məli] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]

Drunken	and	libertine	cadis	are	they	,	formerly	servants	to	some	General
醉	和	放荡不羁的	卡迪斯	是	他们	,	以前	仆人	到	一些	一般的

[ju:'sʊf][ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk] ,

Yusuf	or	the	like	,
优素福	或者	这	喜欢	,

他们是一群醉醺醺、放荡不羁的卡迪斯人，以前是尤素夫将军之类的人的仆人。

[hu:] [get] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ɒn] [ʃæm'peɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['lɔ:ndrɪs] [frɒm; frəm] [pɔ:t] [mɑ:'hɔ:] , [ænd; ənd]

who	get	intoxicated	on	champagne	,	along	with	laundresses	from	Port	Mahon	,	and
WHO	得到	酣	在	香槟酒	,	沿着	和	洗衣妇	从	港口	马洪	,	和

['fæt(ə)n][ɒn] [rəʊst] ['mʌtn] ,

fatten	on	roast	mutton	,
催肥	在	烤	羊肉	,

他们和来自马翁港的洗衣妇们一起，喝得酩酊大醉，吃烤羊肉，变得肥硕。

[waɪlst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [tents] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [weɪst] [ə'weɪ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

whilst	before	their	tents	the	whole	tribe	waste	away	with	hunger	,
而	前	他们的	帐篷	这	所有的	部落	浪费	离开	和	饥饿	,

而他们的整个部落却在帐篷前因饥饿而日渐消瘦。

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [h'æɹiəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:dli] [fi:st] .

and	fight	with	the	harriers	for	the	bones	of	the	lordly	feast	.
和	斗争	和	这	鹞	为了	这	骨头	的	这	尊贵的	盛宴	.

与猎鹰争夺盛宴上的骨头。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [spred] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [weɪst] , [bɜ:nt] [grɑ:s] , ['li:fləs] [ʃrʌbz] ,

All	around	spread	the	plains	in	waste	,	burnt	grass	,	leafless	shrubs	,
全部	大约	传播	这	平原	在	浪费	,	烧焦的	草	,	无叶	灌木	,

周围平原一片荒芜，到处是烧焦的草地和光秃秃的灌木。

['θɪkɪt] [ɒv; əv]['kæktəs][ænd; ənd]['mæstɪk] - - " [ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv] [frɑ:ns] !

thickets	of	cactus	and	mastic	-	-	"	the	Granary	of	France	!
灌木丛	的	仙人掌	和	乳香	-	-	"	这	粮仓	的	法国	!

仙人掌和乳香树丛——“法国的粮仓！”

" - - [ə; eɪ] ['grænəri] [vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪn] , [ə'læs] !

"	-	-	a	granary	void	of	grain	,	alas	!
"	-	-	一个	粮仓	空白	的	粮食	,	唉	!

“——粮仓空空如也，唉！”

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn] ['vɜ:mɪn] [ænd; ənd]['dʒækɪz; 'dʒækɔ:lz] .

and	rich	alone	in	vermin	and	jackals	.
和	富有的	独自的	在	害虫	和	豺狼	.

只剩下害虫和豺狼了。

[ə'bændənd] [kæmps] , ['fraɪt(ə)nd] [traɪbz] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ðeɪ] [nəʊ]

Abandoned	camps	,	frightened	tribes	fleeing	from	them	and	famine	,	they	know
弃	营地	,	害怕	部落	逃离	从	他们	和	饥荒	,	他们	知道

[nɒt] ['wɪðə(r)] ,

not	whither	,
不是	往哪里去	,

废弃的营地，惊恐逃离的部落，以及饥荒，他们不知何去何从。

[ænd; ənd] ['stru:ɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [kɔ:psiz] .

and	strewing	the	road	with	corpses	.
和	散落	这	路	和	尸体	.

道路两旁尸横遍野。

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɪn]['ru:ɪnz] , [ðə; ði] ['fi:ldz] [ʌn'tɪld] ,

At	long	intervals	French	villages	,	with	the	dwellings	in	ruins	,	the	fields	untilled	,
在	长的	间隔	法语	村庄	,	和	这	住宅	在	废墟	,	这	字段	直到	,

法国村庄时常出现，房屋破败，田地荒芜。

[ðə; ði] ['mædən] ['ləʊkəsts] ['nɔːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [ɪn]

the	maddened	locusts	gnawing	even	the	window	-	blinds	,	and	all	the	settlers	in
这	疯狂的	蝗虫	啃咬	甚至	这	窗户	-	百叶窗	,	和	全部	这	定居者	在

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

the	drinking	-	places	,
这	喝	-	地方	,

疯狂的蝗虫甚至啃噬了窗帘，所有定居者都聚集在饮酒场所。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

absorbing	absinthe	and	discussing	projects	of	reform	and	the
吸收	苦艾酒	和	讨论	项目	的	改革	和	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Constitution	.
宪法	.

一边品着苦艾酒，一边讨论改革方案和宪法。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [tɑːr'tɑːrɪn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

This	is	what	Tartarin	might	have	seen	had	he	given	himself	the	trouble	;
这	是	什么	塔塔林	可能	有	已见	有	他	给定	他自己	这	麻烦	;

如果塔尔塔林肯费一番功夫，他或许就能看到这样的景象；

[bʌt; bət] , [ræpt] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːənaɪn] - ['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [went]

but	,	wrapped	up	entirely	in	his	leonine	-	hunger	,	the	son	of	Tarascon	went
但	,	包装	向上	完全	在	他的	狮科	-	饥饿	,	这	儿子	的	塔拉斯孔	去

[streɪt] [ɒn] ,

straight	on	,
直的	在	,

但是，塔拉斯孔之子完全被他如狮子般的欲望所吞噬，径直向前走去。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,

looking	to	neither	right	nor	left	,
寻找	到	两者都不	正确的	也不	左边	,

既不向左也不向右看，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedfɑːstli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['riːəli] [ə'pɪəd] .

his	eyes	steadfastly	fixed	on	the	imaginary	monsters	which	never	really	appeared	.
他的	眼睛	坚定不移	固定的	在	这	假想	怪物	哪个	绝不	真的	出现	.

他的目光始终坚定地盯着那些从未真正出现的想象中的怪物。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] - [tent] [wɒz; wəz] ['stʌbən] [ɪn] [nɒt] [ʌn'fəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest] [miːt]

As	the	shelter	-	tent	was	stubborn	in	not	unfolding	,	and	the	compressed	meat
作为	这	庇护所	-	帐篷	曾是	固执的	在	不是	展开	,	和	这	压缩	肉

- [keɪks] [wʊd] [nɒt] [dɪ'zɒlv] ,

-	cakes	would	not	dissolve	,
-	蛋糕	会	不是	溶解	,

由于帐篷怎么也展开不开，压实的肉饼也散不开，

[ðə; ði]['kærəvæn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] , [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] , [æt; ət]['traɪb(ə)l][kæmps] .

the	caravan	was	obliged	to	stop	,	morn	and	eve	,	at	tribal	camps	.
这	大篷车	曾是	有义务	到	停止	,	早晨	和	前夕	,	在	部落	营地	.

商队每天早晚都必须在部落营地停留。

['evriweə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [kæp][ɒv; əv] [prɪns] ['gregəri] , ['aʊə(r)] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)]

Everywhere	,	thanks	to	the	gorgeous	cap	of	Prince	Gregory	,	our	hunters	were
到处	,	谢谢	到	这	华丽的	帽	的	王子	格雷戈里	,	我们的	猎人	是

['welkəm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .

welcomed	with	open	arms	.
欢迎	和	打开	武器	.

多亏了格雷戈里王子那顶华丽的帽子，我们的猎人们在各地都受到了热烈的欢迎。

[ðeɪ] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːgə] - [ɒd] ['pæləs] , [lɑːdʒ] [waɪt] ['wɪndəʊləs] ['fɑːmhaus] , [weə(r)] [ðeɪ]
They lodged in the aghas ' odd palaces , large white windowless farmhouses , where they
他们 已提交 在 这 阿加斯 - 奇怪的 宫殿 , 大的 白色的 无窗 农舍 , 在哪里 他们
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他们住在阿加人奇特的宫殿里，那是一座座没有窗户的大型白色农舍，在那里他们发现：

[pel] - ['mel] , [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['smɜːrnə] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd]['mɒdəreɪtə(r)]
pell - mell , narghilehs and mahogany furniture , Smyrna carpets and moderator
佩尔 - 梅尔 , 水烟 和 桃花心木 家具 , 士麦那 地毯 和 主持人
[læmps] , ['siːdə(r)] ['kɒfəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['siːkwɪnz] ,
lamps , cedar coffers full of Turkish sequins ,
灯 , 雪松 金库 满的 的 土耳其 亮片 ,

杂乱无章的物品，水烟筒和红木家具，士麦那地毯和调音台灯，装满土耳其亮片的雪松木箱，

[ænd; ənd] [frentʃ] [ˌstætʃu'et] - [dekt] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [staɪl] .
and French statuette - decked clocks in the Louis Philippe style .
和 法语 塑像 - 甲板 时钟 在 这 路易斯 菲利普 风格 .

还有路易·菲利普风格的、饰有法国小雕像的钟表。

['evriweə(r)] , [tuː] , [tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['splɛndrəs] ['geɪləz] , - , [ænd; ənd] [fæn'teɪʒəz] ,
Everywhere , too , Tartarin was given splendrous galas , diffas , and fantasias ,
到处 , 也 , 塔塔林 曾是 给定 辉煌的 盛会 , - , 和 幻想曲 ,
[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [miːn] [fiːst] [ænd; ənd] ['səːkəsiz] .
which , being interpreted , mean feasts and circuses .
哪个 , 存在 翻译 , 意思是 盛宴 和 马戏团 .

各地也都为塔尔塔林举办了盛大的庆典、舞会和幻想曲，这些词语的意思是宴会和马戏表演。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [həʊl] - [bleiz] [ə'weɪ] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] [bɜː'nuːs] [ɪn][ðə; ði]
In his honour whole goums blazed away powder , and floated their burnouses in the
在 他的 荣誉 所有的 - 燃烧的 离开 粉末 , 和 漂浮 他们的 烧伤 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

为了向他致敬，整个古姆斯燃起了火药，并将他们的火炬在阳光下飘扬。

[wen] [ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnt] , [ðə; ði] ['ɑːgə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .
When the powder was burnt , the agha would come and hand in his bill .
什么时候 这 粉末 曾是 烧焦的 , 这 阿加 会 来 和 手 在 他的 账单 .

当火药烧完后，阿迦就会来交账。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['ærəb] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
This is what is called Arab hospitality .
这 是 什么 是 称为 阿拉伯 热情好客 .

这就是所谓的阿拉伯式热情好客。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [nəʊ]['laɪənz] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
But always no lions , no more than on London Bridge .
但 总是 不 狮子 , 不 更多的 比 在 伦敦 桥 .

但始终看不到狮子，伦敦桥上也一样。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
Nevertheless , the Tarasconian did not grow disheartened .
尽管如此 , 这 - 做过 不是 生长 沮丧 .

然而，塔拉斯孔人并没有灰心丧气。

['evə(r)] ['breɪvli] ['daɪvɪŋ] [mɔ:(r)] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] , [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Ever	**bravely**	**diving**	**more**	**deeply**	**into**	**the**	**South**	**,**	**he**	**spent**	**the**	**days**	**in**	**beating**	**up**	**the**
曾经	勇敢地	潜水	更多的	深	进入	这	南	,	他	花费	这	天	在	殴打	向上	这

['θɪkɪt] ,

thickets	**,**
灌木丛	,

他勇敢地不断深入南方腹地，整日都在劈开灌木丛中。

['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [dwɔ:f] - [pɑ:mz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [bəu] !

probing	**the**	**dwarf**	**-**	**palms**	**with**	**the**	**muzzle**	**of**	**his**	**rifle**	**,**	**and**	**saying**	**"**	**Boh**	**!**
探测	这	矮人	-	棕榈树	和	这	枪口	的	他的	步枪	,	和	说	"	boh	!

他用步枪枪口探查矮棕榈树，说道：“呸！”

" [tu:; tə] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

"	**to**	**every**	**bush**	**And**	**every**	**evening**	**,**	**before**	**lying**	**down**	**,**
"	到	每一个	衬套	和	每一个	晚上	,	前	说谎	向下	,

“到每一丛灌木丛，每天晚上，在躺下之前，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] ['æmbʊʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] .

he	**went**	**into**	**ambush**	**for**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**.**
他	去	进入	伏击	为了	二	或者	三	小时	.

他埋伏了两三个小时。

['ju:sləs] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

Useless	**trouble**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**lion**	**did**	**not**	**show**	**himself**	**.**
无用	麻烦	,	然而	,	为了	这	狮子	做过	不是	展示	他自己	.

然而，这一切都是徒劳，因为狮子并没有现身。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ðəʊ] , ['gəʊɪŋ] [ɒn][sɪks] [ə'klɑ:k] , [æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn]['skræmb(ə)ld] [θru:] [ə; eɪ]

One	**evening**	**,**	**though**	**,**	**going**	**on**	**six**	**o'clock**	**,**	**as**	**the**	**caravan**	**scrambled**	**through**	**a**
一	晚上	,	尽管	,	去	在	六	点钟	,	作为	这	大篷车	打乱	通过	一个

['vaɪələt] - [hju:d] ['mæstɪk] - [grəʊv] ,

violet	**-**	**hued**	**mastic**	**-**	**grove**	**,**
紫色	-	有色	乳香	-	树林	,

然而，一天傍晚，快到六点钟的时候，当商队穿过一片紫罗兰色的乳香树林时，

[weə(r)] [fæt] [kweɪlz] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , ['draʊzi] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] ,

where	**fat**	**quails**	**tumbled**	**about**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**drowsy**	**through**	**the**	**heat**	**,**
在哪里	胖的	鹌鹑	翻滚	关于	在	这	草	,	昏昏欲睡	通过	这	热	,

肥硕的鹌鹑在草地上翻滚，在炎热的天气里昏昏欲睡。

[tɑ:r'tɑ:rɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n] ['fænsid] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðəʊ] [ə'fɑ:(r)][ænd; ənd] ['veri] [veɪg] ,

Tartarin	**of**	**Tarascon**	**fancied**	**he**	**heard**	**though**	**afar**	**and**	**very**	**vague**	**,**
塔塔林	的	塔拉斯孔	幻想	他	听到	尽管	远方	和	非常	模糊的	,

塔拉斯孔的塔尔塔林觉得他听到了远处传来非常模糊的声音。

[ænd; ənd] [θɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] - - [ðæt] ['wʌndrəs] ['rɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	**thinned**	**down**	**by**	**the**	**breeze**	**-**	**-**	**that**	**wondrous**	**roaring**	**to**	**which**	**he**	**had**
和	变薄	向下	经过	这	微风	-	-	那	奇妙的	咆哮	到	哪个	他	有

[səʊ]['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [baɪ] - [mə'nædʒəri] [æt; ət] [həʊm] .

so	**often**	**listened**	**by**	**Mitaine's**	**Menagerie**	**at**	**home**	**.**
所以	经常	听着	经过	-	动物园	在	家	.

微风吹拂，声音变得稀疏——那是他在家里的米坦动物园经常听到的奇妙的轰鸣声。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [fɪəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] ;

At	**first**	**the**	**hero**	**feared**	**he**	**was**	**dreaming**	**;**
在	第一的	这	英雄	害怕	他	曾是	做梦	;

起初，英雄以为自己是在做梦；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ˌriːkə'menst] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [ɔːl'ðəʊ] [jet]

but	in	an	instant	further	the	roaring	recommenced	more	distinct	,	although	yet
但	在	一个	立即的	更远	这	咆哮	重新开始	更多的	清楚的	,	虽然	然而

[rɪ'məʊt] ;

remote	;
偏僻的	;

但片刻之后，咆哮声再次响起，虽然仍然很远，但更加清晰；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæməlz] [hʌmp] ['ʃɪvə] [ɪn] ['terə(r)] ,

and	this	time	the	camel's	hump	shivered	in	terror	,
和	这	时间	这	骆驼的	驼峰	瑟瑟发抖	在	恐怖	,

这一次，骆驼的驼峰吓得颤抖起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tɪnd] [miːts] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [keɪsɪz] ['ræt(ə)l] ,

and	made	the	tinned	meats	and	arms	in	the	cases	rattle	,
和	制成	这	罐装	肉类	和	武器	在	这	案例	嘎嘎作响	,

罐头肉和武器在箱子里发出叮当声。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði][kæmps][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

whilst	all	the	dogs	in	the	camps	were	heard	howling	in	every	corner	of	the
而	全部	这	狗	在	这	营地	是	听到	嚎叫	在	每一个	角落	的	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

营地里所有的狗都在地平线的各个角落嚎叫。

[bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪən] .

Beyond	doubt	this	was	the	lion	.
超过	怀疑	这	曾是	这	狮子	.

毫无疑问，这就是那头狮子。

[kwɪk] , [kwɪk] ! [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

Quick	,	quick	!	to	the	ambush	.
快的	,	快的	!	到	这	伏击	.

快，快！去埋伏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	a	minute	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	分钟	到	失去	.

一分钟都不能浪费。

[nɪə(r)] [æt; ət][hænd] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] - , [ɔː(r)] [seɪnts] , [tuːm] ,

Near	at	hand	there	happened	to	be	an	old	marabout's	,	or	saint's	,	tomb	,
靠近	在	手	那里	发生	到	是	一个	老的	-	,	或者	圣徒	,	墓	,

附近正好有一座古老圣人的陵墓。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kjuːpələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ]

with	a	white	cupola	,	and	the	defunct's	large	yellow	slippers	placed	in	a	niche
和	一个	白色的	穹顶	,	和	这	-	大的	黄色的	拖鞋	放置	在	一个	小众市场

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

over	the	door	,
超过	这	门	,

门上有一个白色圆顶，门上方壁龛里放着死者生前穿过的大黄色拖鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɒd] ['ɒfərɪŋz] - - [hemz] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , [gəʊld] [θred] ,

and	a	mass	of	odd	offerings	-	-	hems	of	blankets	,	gold	thread	,
和	一个	大量的	的	奇怪的	供品	-	-	下摆	的	毯子	,	金子	线	,

还有大量奇奇怪怪的供品——毯子的边角料、金线、

[red] [heə(r)] - - [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

red	hair	-	-	hung	on	the	wall	.
红色的	头发	-	-	悬挂	在	这	墙	.

红头发——挂在墙上。

[tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [left] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

Tartarin	of	Tarascon	left	his	prince	and	his	camel	and	went	in	search	of
塔塔林	的	塔拉斯孔	左边	他的	王子	和	他的	骆驼	和	去	在	搜索	的

[ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

a	good	spot	for	lying	in	wait	.
一个	好的	点	为了	说谎	在	等待	.

塔拉斯孔的塔尔塔林离开了他的王子和骆驼，去寻找一个好的埋伏地点。

[prɪns] ['gregəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [rɪ'fjuːzd] , [bent] [ɒn]

Prince	Gregory	wanted	to	follow	him	,	but	the	Tarasconian	refused	,	bent	on
王子	格雷戈里	通缉	到	跟随	他	,	但	这	-	拒绝	,	弯曲	在

[kən'frʌntɪŋ] ['liːəʊ] [ə'ləʊn] .

confronting	Leo	alone	.
面对	狮子座	独自的	.

格雷戈里王子想要跟随他，但塔拉斯孔人拒绝了，一心想独自与利奥对峙。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

But	still	he	besought	His	Highness	not	to	go	too	far	away	,	and	,
但	仍然	他	恳求	他的	高度	不是	到	去	也	远的	离开	,	和	,

但他仍然恳求殿下不要走得太远，并且

[æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] , [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ə; eɪ] [gʊd]

as	a	measure	of	foresight	,	he	entrusted	him	with	his	pocket	-	book	,	a	good
作为	一个	措施	的	远见	,	他	受托	他	和	他的	口袋	-	书	,	一个	好的

- [saɪzd] [wʌn] ,

-	sized	one	,
-	尺寸	一	,

出于远见卓识，他把自己的大钱包托付给了他。

[fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['peɪpəz] [ænd; ənd][bæŋk] - [nəʊts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [wʊd] [get] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði]

full	of	precious	papers	and	bank	-	notes	,	which	he	feared	would	get	torn	by	the
满的	的	宝贵的	文件	和	银行	-	笔记	,	哪个	他	害怕	会	得到	撕裂	经过	这

['laɪənz] [klɔːz] .

lion's	claws	.
狮子的	爪子	.

里面装满了珍贵的纸张和钞票，他担心会被狮子的爪子撕碎。

[ðɪs] [dʌn] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

This	done	,	our	hero	looked	up	a	good	place	.
这	完毕	,	我们的	英雄	看起来	向上	一个	好的	地方	.

事情办妥后，我们的主人公找了个好地方。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['lɔrəl, 'lɔː-] [ʃʊk] [ɪn]

A	hundred	steps	in	front	of	the	temple	a	little	clump	of	rose	-	laurel	shook	in
一个	百	步骤	在	正面	的	这	寺庙	一个	小的	丛	的	玫瑰	-	月桂树	摇晃	在

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [heɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvjələt][ɔːl][bʌt; bət][draɪd] [ʌp] .

the	twilight	haze	on	the	edge	of	a	rivulet	all	but	dried	up	.
这	暮	阴霾	在	这	边缘	的	一个	溪流	全部	但	干燥	向上	.

在寺庙前一百步远的地方，一条几乎干涸的小溪边，一小丛月桂树在暮色的薄雾中摇曳。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn] [went] [ænd; ənd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] , [wʌn] [niː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

There	it	was	that	Tartarin	went	and	ensconced	himself	,	one	knee	on	the	ground
那里	它	曾是	那	塔塔林	去	和	安顿下来	他自己	,	一	膝盖	在	这	地面

,

,

,

塔尔塔林就走到那里，单膝跪在地上，一屁股坐了下来。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruːl] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

according	to	the	regular	rule	,	his	rifle	in	his	hand	,
根据	到	这	常规的	规则	,	他的	步枪	在	他的	手	,

按照惯例，他手里拿着步枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [stʌk] ['bəʊldli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sændi] [bæŋk] .

and	his	huge	hunting	-	knife	stuck	boldly	before	him	in	the	sandy	bank	.
和	他的	巨大的	打猎	-	刀	卡住	大胆地	前	他	在	这	沙	银行	.

他那把巨大的猎刀醒目地插在面前的沙岸上。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[ðə; ði]['rəʊzi] [tɪnt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [dɑːk] [bluː] .

The	rosy	tint	of	nature	changed	into	violet	,	and	then	into	dark	blue	.
这	红润	着色	的	自然	已更改	进入	紫色	,	和	然后	进入	黑暗的	蓝色的	.

大自然的玫瑰色渐渐变成了紫色，然后又变成了深蓝色。

[ə; eɪ] ['peti] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] - [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['peb(ə)lz] ;

A	petty	pool	of	clear	water	gleamed	like	a	hand	-	glass	over	the	river	-	pebbles	;
一个	小气	水池	的	清除	水	闪闪发光	喜欢	一个	手	-	玻璃	超过	这	河	-	鹅卵石	;

河卵石上，一小滩清澈的水波像一面小镜子一样闪闪发光；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

this	was	the	watering	-	place	of	the	wild	animals	.
这	曾是	这	浇水	-	地方	的	这	荒野	动物	.

这里曾是野生动物的饮水地。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sləʊp] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [treɪl] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['hevi]

On	the	other	slope	the	whitish	trail	was	dimly	to	be	discerned	which	their	heavy
在	这	其他	坡	这	白色	踪迹	曾是	依稀	到	是	辨别	哪个	他们的	重的

[pɔːz] [hæd; həd] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - - [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːθ] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌnz] [fleʃ] [kriːp] .

paws	had	traced	in	the	brush	-	-	a	mysterious	path	which	made	one's	flesh	creep	.
爪子	有	追踪	在	这	刷子	-	-	一个	神秘	小路	哪个	制成	一个人的	肉	潜行者	.

在另一侧山坡上，隐约可见它们沉重的爪子在灌木丛中留下的白色痕迹——一条神秘的小路，让人毛骨悚然。

[dʒɔɪn][tuː; tə] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪg] ['swɔːmɪŋ] [saʊnd] [ɪn]['æfrɪkən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

Join	to	this	sensation	that	from	the	vague	swarming	sound	in	African	forests
加入	到	这	感觉	那	从	这	模糊的	蜂拥而至	声音	在	非洲	森林

,

,

,

加入这种感觉，从非洲森林中模糊的嗡嗡声中，

[ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði] ['velvəti] - [pædz][ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði]['dʒækəlz]

the	swishing	of	branches	,	the	velvety	-	pads	of	roving	creatures	,	the	jackal's
这	嗖嗖声	的	分支	,	这	天鹅绒般的	-	垫子	的	漫游	生物	,	这	豺狼的

[ʃrɪl] [jelp] ,

shrill	yelp	,
尖锐	喊叫	,

树枝沙沙作响，游荡动物毛茸茸的爪子摩擦地面，豺狼发出尖锐的叫声，

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'lɒft] ,

and	up	in	the	sky	,	two	or	three	hundred	feet	aloft	,
和	向上	在	这	天空	,	二	或者	三	百	脚	高空	,

在高空，两三百英尺高的地方，

[vɑːst] [flˈɒks] [ɒv; əv] [kreɪnz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [wɪð] [skriːmz] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]

vast	flocks	of	cranes	passing	on	with	screams	like	poor	little	children	having	their
广阔的	羊群	的	起重机	通过	在	和	尖叫	喜欢	贫穷的	小的	孩子们	拥有	他们的

['wiːzənd] [slɪt] .

weasands	slit	.
韦桑兹	缝隙	.

大群的鹤发出凄厉的叫声飞过，就像可怜的小孩被割了爪子一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['biːɪŋ] [muːvd] .

You	will	own	that	there	were	grounds	for	a	man	being	moved	.
你	将要	自己的	那	那里	是	理由	为了	一个	男人	存在	已搬	.

你会承认，有理由调动一名男子。

[tɑːr'tɑːrɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz]

Tartarin	was	so	,	and	even	more	than	that	,	for	the	poor	fellow's
塔塔林	曾是	所以	,	和	甚至	更多的	比	那	,	为了	这	贫穷的	同伴们

[tiːθ] ['tʃætə] ,

teeth	chattered	,
牙齿	喋喋不休	,

塔塔林的确如此，甚至更糟，因为那可怜的家伙牙齿都在打颤。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , ['plɑːntɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	on	the	cross	-	bar	of	his	hunting	-	knife	,	planted	upright	in	the	bank	,
和	在	这	叉	-	酒吧	的	他的	打猎	-	刀	,	已种植	直立	在	这	银行	,

[æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

as	we	repeat	,
作为	我们	重复	,

正如我们再次强调的，他那把竖直插在河岸上的猎刀的横杆上，写着：

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] - ['bærəl] ['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets] .

his	rifle	-	barrel	rattled	like	a	pair	of	castanets	.
他的	步枪	-	桶	摇晃	喜欢	一个	一对	的	响板	.

他的步枪枪管发出像两片响板一样的嘎嘎声。

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !

Do	not	ask	too	much	of	a	man	!
做	不是	问	也	很多	的	一个	男人	!

不要对男人要求太多！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

There	are	times	when	one	is	not	in	the	mood	;	and	,	moreover	,
那里	是	时代	什么时候	一	是	不是	在	这	情绪	;	和	,	而且	,

有时候人就是没心情；而且，

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['merɪt] [ɪf] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'freɪd] ?

where	would	be	the	merit	if	heroes	were	never	afraid	?
在哪里	会	是	这	优点	如果	英雄	是	绝不	害怕的	?

如果英雄从不畏惧，那英雄的意义何在?

[wel] , [jes] , [tɑːr'tɑːrɪn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

Well	,	yes	,	Tartarin	was	afraid	,	and	all	the	time	,	too	,	for	the	matter	of	that	.
出色地	,	是的	,	塔塔林	曾是	害怕的	,	和	全部	这	时间	,	也	,	为了	这	事情	的	那	.

没错，塔尔塔林很害怕，而且一直都很害怕。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ; [bʌt; bət] ['herəʊɪzəm] [hæz; həz] [ɪts] ['lɪmɪts] .

Nevertheless	,	he	held	out	for	an	hour	;	better	,	for	two	;	but	heroism	has	its	limits	.
尽管如此	,	他	握住	出去	为了	一个	小时	;	更好的	,	为了	二	;	但	英雄主义	有	它是	限制	.

然而，他坚持了一个小时；更好的是，坚持了两个小时；但英雄主义也是有限度的。

[naɪ] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvjələt] - [bed] ,

Nigh	him	,	in	the	dry	part	of	the	rivulet	-	bed	,
夜	他	,	在	这	干燥	部分	的	这	溪流	-	床	,

在他附近，在溪床干涸的部分，

[ðə; ði] - [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ['rəʊlɪŋ] .

the	Tarasconian	unexpectedly	heard	the	sound	of	steps	and	of	pebbles	rolling	.
这	-	不料	听到	这	声音	的	步骤	和	的	鹅卵石	滚动	.

塔拉斯孔人突然听到脚步声和鹅卵石滚动的声音。

[ðɪs] [taɪm] ['terə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

This	time	terror	lifted	him	off	the	ground	.
这	时间	恐怖	抬起	他	离开	这	地面	.

这一次，恐惧让他离开了地面。

[hiː; hi] [b'æŋgd] [ə'weɪ] [bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət] [hæp'hæzəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

He	banged	away	both	barrels	at	haphazard	into	the	night	,
他	砰的一声	离开	两个都	桶	在	偶然	进入	这	夜晚	,

他胡乱地向夜色中开枪，两枪齐射。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l]

and	retreated	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	to	the	marabout's	chapel
和	撤退	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	到	这	-	教堂

- [vɔːlt] ,

-	vault	,
-	金库	,

然后他以最快的速度逃回了圣人的教堂地窖。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][sænd] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	his	knife	standing	up	in	the	sand	like	a	cross	commemorative	of	the
离开	他的	刀	常设	向上	在	这	沙	喜欢	一个	叉	纪念	的	这

['grændɪst] ['pænɪk] [ðæt] ['evə(r)] [ə'seil] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['haɪdrəz] .

grandest	panic	that	ever	assailed	the	soul	of	a	conqueror	of	hydras	.
最宏伟	恐慌	那	曾经	遭受攻击	这	灵魂	的	一个	征服者	的	九头蛇	.

他将刀竖立在沙地上，如同十字架一般，纪念着征服九头蛇的勇士灵魂所遭受的最巨大的恐慌。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[ðɪs] [weɪ] , [prɑːns] ; [ðə; ði]['laɪən][ɪz][ɒn][ˌem 'iː] !

this	Way	,	prance	;	the	lion	is	on	me	!
这	方式	,	轻快地	;	这	狮子	是	在	我	!

这边走，快跑；狮子在我身上!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [prɑːns] , [prɑːns] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Prance	,	prance	,	are	you	there	?
"	轻快地	,	轻快地	,	是	你	那里	?

“Prance，Prance，你在吗？”

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

"	The	prince	was	not	there	.
"	这	王子	曾是	不是	那里	.

王子不在场。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪn] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [ə'ləʊn] [kɑːst][ðə; ði]

On	the	white	moonlit	wall	of	the	fane	the	camel	alone	cast	the
在	这	白色的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	墙	的	这	费恩	这	骆驼	独自的	投掷	这

[kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tjuːbərəns] .

queer	-	shaped	shadow	of	his	protuberance	.
酷儿	-	形状	阴影	的	他的	突起	.

在月光照耀下的神殿白色墙壁上，只有骆驼的驼峰投下了形状奇特的影子。

[prɪns] ['gregəri] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [bæŋk] - [nəʊts] .

Prince	Gregory	had	cut	and	run	with	the	wallet	of	bank	-	notes	.
王子	格雷戈里	有	切	和	跑步	和	这	钱包	的	银行	-	笔记	.

格里高利王子带着装满钞票的钱包逃走了。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [pɑːst] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .

His	Highness	had	been	for	the	month	past	awaiting	this	opportunity	.
他的	高度	有	到过	为了	这	月	过去的	等待中	这	机会	.

殿下过去一个月一直在等待这个机会。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[bægd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

Bagged	him	at	Last	.
袋装	他	在	最后的	.

终于把他抓到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [iːv]

IT	was	not	until	early	on	the	morrow	of	this	adventurous	and	dramatic	eve
它	曾是	不是	直到	早期的	在	这	明天	的	这	冒险的	和	戏剧性	前夕

[ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ə'wəʊk] ,

that	our	hero	awoke	,
那	我们的	英雄	醒来	,

在这个充满冒险和戏剧性的夜晚之后，直到第二天清晨，我们的主人公才醒来。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæd; həd]

and	acquired	assurance	doubly	sure	that	the	prince	and	the	treasure	had
和	获得	保证	双倍	当然	那	这	王子	和	这	宝藏	有

['riːəli] [gɒn] [ɒf] ,

really	gone	off	,
真的	已消失	离开	,

并更加确信王子和宝藏真的已经离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .

without	any	prospect	of	return	.
没有	任何	前景	的	返回	.

没有任何回报的希望。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - , [bɪ'treɪd] , [rɔb] ,

When	he	saw	himself	alone	in	the	little	white	tombhouse	,	betrayed	,	robbed	,
什么时候	他	锯	他自己	独自的	在	这	小的	白色的	-	,	背叛	,	被抢劫	,

当他看到自己孤身一人待在白色小墓屋里，被背叛、被抢劫时，

[ə'bændənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [æl'dʒɪərɪə] ,

abandoned	in	the	heart	of	savage	Algeria	,
弃	在	这	心	的	野蛮的	阿尔及利亚	,

被遗弃在蛮荒的阿尔及利亚腹地，

[wɪð] [ə; eɪ] [wʌn] - [hʌmpt] ['kæm(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ,

with	a	one	-	humped	camel	and	some	pocket	-	money	as	all	his	resources	,
和	一个	一	-	驼背	骆驼	和	一些	口袋	-	钱	作为	全部	他的	资源	,

他所有的积蓄只有一头独峰骆驼和一些零花钱。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ˌtærə'skɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [daʊt] .

then	did	the	representative	of	Tarascon	for	the	first	time	doubt	.
然后	做过	这	代表	的	塔拉斯孔	为了	这	第一的	时间	怀疑	.

然后，塔拉斯孔的代表第一次提出了怀疑。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] , ['frendʃɪp] , ['glɔːri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['laɪənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

He	doubted	Montenegro	,	friendship	,	glory	,	and	even	lions	;	and	the	great
他	怀疑	黑山	,	友谊	,	荣耀	,	和	甚至	狮子	;	和	这	伟大的

[mæn] ['blʌbə] ['bɪtəli] .

man	blubbered	bitterly	.
男人	呜咽	苦涩地	.

他怀疑黑山、友谊、荣耀，甚至狮子；这位伟人痛苦地哭泣起来。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pensɪvli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,

Whilst	he	was	pensively	seated	on	the	sill	of	the	sanctuary	,
而	他	曾是	若有所思地	坐着	在	这	窗台	的	这	避难所	,

他若有所思地坐在圣殿的窗台上，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

holding	his	head	between	his	hands	and	his	gun	between	his	legs	,
保持	他的	头	之间	他的	双手	和	他的	枪	之间	他的	腿	,

他双手抱头，双腿间夹着枪。

[wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['muːnɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

with	the	camel	mooning	at	him	,	the	thicket	over	the	way	was	divided	,
和	这	骆驼	露臀	在	他	,	这	灌木丛	超过	这	方式	曾是	分割	,

骆驼对着他露出屁股，路对面的灌木丛被分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpə(r)] - ['strɪkən] [tɑːr'tɑːrɪn] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['laɪən] [ə'pɪə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	the	stupor	-	stricken	Tartarin	saw	a	gigantic	lion	appear	not	a	dozen
和	这	昏迷	-	受打击的	塔塔林	锯	一个	巨大	狮子	出现	不是	一个	打

['peɪsɪz] [ɒf] .

paces	off	.
步幅	离开	.

惊魂未定的鞑靼人看到一头巨大的狮子出现在不到十几步远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [aʊt] [ɪts] [haɪ] [hed] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] ['paʊəf(ə)l] [rɔːrz] ,

It	thrust	out	its	high	head	and	emitted	powerful	roars	,
它	推力	出去	它是	高的	头	和	发射	强大的	咆哮	,

它高高地伸出头，发出震耳欲聋的咆哮声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] [ʃeɪk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['vəʊtɪv] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

which	made	the	temple	walls	shake	beneath	their	votive	decorations	,
哪个	制成	这	寺庙	墙壁	摇	下面	他们的	奉献	装饰	,

这使得寺庙的墙壁在祭祀装饰的重压下摇晃起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪnts] ['slɪpə(r)z] [dɑːns] [ɪn][ðeə(r)] [niːʃ] .

and	even	the	saint's	slippers	dance	in	their	niche	.
和	甚至	这	圣徒	拖鞋	舞蹈	在	他们的	小众市场	.

甚至连圣人的拖鞋都在壁龛里翩翩起舞。

[ðə; ði] - [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l] .

The	Tarasconian	alone	did	not	tremble	.
这	-	独自的	做过	不是	颤抖	.

只有塔拉斯孔人没有颤抖。

" [æt; ət][lɑːst] [juːv] [kʌm] !

"	At	last	you've	come	!
"	在	最后的	你已经	来	!

你终于来了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	he	shouted	,	jumping	up	and	levelling	the	rifle	.
"	他	喊叫	,	跳	向上	和	水平	这	步枪	.

他大喊一声，跳起来举起了步枪。

[bæŋ] , [bæŋ] ! [went] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃelz] ['ɪntuː][ɪts] [hed] .

Bang	,	**bang**	!	**went**	**a**	**brace**	**of**	**shells**	**into**	**its**	**head**	.
砰	,	砰	!	去	一个	支撑	的	贝壳	进入	它是	头	.

砰！砰！两枚炮弹击中了它的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

It	**was**	**done**	.
它	曾是	完毕	.

完成了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɒn][ðə; ði]['faɪəri] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrik][skaɪ] ,

For	**a**	**minute**	,	**on**	**the**	**fiery**	**background**	**of**	**the**	**Afric**	**sky**	,
为了	一个	分钟	,	在	这	火热	背景	的	这	非洲	天空	,

在非洲火红的天空背景下，短暂的一分钟里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪəwɜːk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['skætəd] [breɪnz] , ['sməʊkɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd]

there	**was**	**a**	**dreadful**	**firework**	**display**	**of**	**scattered**	**brains**	,	**smoking**	**blood**	,	**and**
那里	曾是	一个	可怕	焰火	展示	的	疏散	大脑	,	吸烟	血	,	和

['tɔːni] [heə(r)] .

tawny	**hair**	.
黄褐色	头发	.

现场一片惨烈，到处都是散落的脑浆、冒着烟的鲜血和黄褐色的头发，宛如一场可怕的烟火表演。

[wen] [ɔːl] [fel] , [tɑːr'tɑːrɪn] [pə'siːvd] [tuː] [kə'lɒs(ə)l] ['niːgrəuz] ['fjʊəriəsli] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

When	**all**	**fell**	,	**Tartarin**	**perceived**	**two**	**colossal**	**Negroes**	**furiously**	**running**	**towards**	**him**	,
什么时候	全部	跌倒	,	塔塔林	感知	二	庞大	黑人	愤怒地	跑步	向	他	,

['brændiʃ] ['kʌdʒəl] .

brandishing	**cudgels**	.
挥舞	棍棒	.

当一切都倒下时，塔尔塔林看到两个身材魁梧的黑人挥舞着棍棒，气势汹汹地朝他跑来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['niːgrəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] - !

They	**were**	**his**	**two**	**Negro**	**acquaintances**	**of**	**Milianah**	**!**
他们	是	他的	二	黑人	熟人	的	-	!

他们是他在米利亚纳认识的两位黑人朋友！

[əʊ] , ['mɪzəri] !

Oh	,	**misery**	**!**
哦	,	苦难	!

唉，真是太惨了！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['laɪən] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['begə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'hæmɪd]

This	**was**	**the**	**domesticated**	**lion**	,	**the**	**poor**	**blind**	**beggar**	**of**	**the**	**Mohammed**
这	曾是	这	家养的	狮子	,	这	贫穷的	瞎的	乞丐	的	这	穆罕默德

['mɒnəst(ə)ri] ,

Monastery	,
修道院	,

这是家养的狮子，是穆罕默德修道院里可怜的盲乞丐。

[huːm] [ðə; ði] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] .

whom	**the**	**Tarasconian's**	**bullets**	**had**	**knocked**	**over**	.
谁	这	-	子弹	有	敲门	超过	.

被塔拉斯康人的子弹击倒的人。

[ðɪs] [taɪm] , [spaɪt] [ɒv; əv] [mə'haʊnd] , [tɑːr'tɑːrɪn] [ɪ'skeɪpt] ['niːtli] .

This	**time**	,	**spite**	**of**	**Mahound**	,	**Tartarin**	**escaped**	**neatly**	.
这	时间	, 尽管如此		的	猎犬	,	塔塔林	逃脱	整齐地	.

这一次，尽管有猎犬的阻挠，塔尔塔林还是顺利逃脱了。

[drʌŋk] [wɪð] [fə'nætɪkl] ['fjʊəri] ,

Drunk	**with**	**fanatical**	**fury**	,
醉	和	狂热的	愤怒	,

被狂热的怒火冲昏了头脑，

[ðə; ði] [tuː] [ˈæfrɪkən] [kəˈlektər] [wʊd] [hæv; həv][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈbiːt(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [pʌlp] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]

the	two	African	collectors	would	have	surely	beaten	him	to	pulp	had	not	the
这	二	非洲	收藏家	会	有	一定	被打败	他	到	纸浆	有	不是	这

[gɒd] [ɒv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʊərəl]

god	of	chase	and	war	sent	him	a	delivering	angel	in	the	shape	of	the	rural
上帝	的	追赶	和	战争	发送	他	一个	运送	天使	在	这	形状	的	这	乡村的

[ˈkʌnstəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn] .

constable	of	the	Orleansville	commune	.
警官	的	这	-	公社	.

如果不是追捕和战争之神派来一位救命天使——奥尔良维尔公社的乡村警官——来救他，那两个非洲收税员肯定会把他打得鼻青脸肿。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈbaɪˌpɑːθ] [ðɪs] [gaːd] [ʃæmpiːtɜˇ] [keɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tʌkt] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

By	a	bypath	this	garde	champetre	came	up	,	his	sword	tucked	under	his	arm	.
经过	一个	旁路	这	护卫	尚佩特	来了	向上	,	他的	剑	塞进去	在下面	他的	手臂	.

这位田野卫士沿着一条小路走来，他的剑夹在腋下。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [kæp] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑːm, kɑːlm] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] - [ˈkɒlə(r)] .

The	sight	of	the	municipal	cap	suddenly	calmed	the	Negroes	'	choler	.
这	视线	的	这	市政	帽	突然	平静下来	这	黑人	-	霍乱	.

市政帽的出现，突然平息了黑人的怒火。

[ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪk] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] [bædʒ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] ,

Peaceful	and	majestic	,	the	officer	with	the	brass	badge	drew	up	a	report	on	the	affair	,
和平	和	雄伟	,	这	官	和	这	黄铜	徽章	画	向上	一个	报告	在	这	事务	,

这位佩戴铜质徽章的军官神态安详而庄重，他起草了一份关于此事的报告。

[ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [wɒt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,

ordered	the	camel	to	be	loaded	with	what	remained	of	the	king	of	beasts	,
订购	这	骆驼	到	是	已加载	和	什么	剩余	的	这	国王	的	野兽	,

他命令将百兽之王的残骸装载到骆驼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleintif] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə]

and	the	plaintiffs	as	well	as	the	delinquent	to	follow	him	,	proceeding	to	-	,
和	这	原告	作为	出色地	作为	这	不良少年	到	跟随	他	,	进行中	到	-	,

Orleansville	,
-	,

原告和被告人跟随他前往奥尔良维尔，

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːts] [rɪˈsiːvə(r)] .

where	all	was	deposited	with	the	law	-	courts	receiver	.
在哪里	全部	曾是	已存	和	这	法律	-	法院	接收者	.

所有款项均已存入法院指定的接管人处。

[ðeə(r)] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] [keɪs] !

There	issued	a	long	and	alarming	case	!
那里	发布	一个	长的	和	令人担忧	案件	!

这起案件旷日持久，令人震惊！

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ælˈdʒɪəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈəʊvərʌn] ,

After	the	Algeria	of	the	native	tribes	which	he	had	overrun	,
后	这	阿尔及利亚	的	这	本国的	部落	哪个	他	有	超限	,

在他征服了阿尔及利亚的土著部落之后，

[tɑːrˈtɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærəˈskɑːn] [bɪˈkeɪm] [ðens] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ælˈdʒɪəriə] ,

Tartarin	of	Tarascon	became	thence	acquainted	with	another	Algeria	,
塔塔林	的	塔拉斯孔	成为	因此	熟人	和	其他	阿尔及利亚	,

塔拉斯孔的鞑靼人由此结识了另一位阿尔及利亚人。

[nɒt] [les] [wɪəd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] - - [ðə; ðɪ][æl'dʒɪəriə][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊnz] ,

not	less	weird	and	to	be	dreaded	-	-	the	Algeria	in	the	towns	,
不是	较少的	诡异的	和	到	是	令人恐惧的	-	-	这	阿尔及利亚	在	这	城镇	,

城镇中的阿尔及利亚，同样怪诞且令人恐惧。

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['peɪpəz] .

surcharged	with	lawyers	and	their	papers	.
附加费	和	律师	和	他们的	文件	.

律师费和他们的文件费用都很高。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['petɪfɒgə] [huː] [dʌz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæfeɪ] - -

He	got	to	know	the	pettifogger	who	does	business	at	the	back	of	a	cafe	-	-
他	得到	到	知道	这	佩蒂福格	WHO	做	商业	在	这	后退	的	一个	咖啡店	-	-

[ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][bəʊ'hiːmiən] [wɪð] ['dɒkjumənts] ['riːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] ['bɪtəz] [ænd; ənd] [waɪt]

the	legal	Bohemian	with	documents	reeking	of	wormwood	bitters	and	white
这	合法的	波西米亚	和	文件	臭气熏天	的	蒿	苦味酒	和	白色的

[nɛklɔθs] ['spɒtɪd] [wɪð] - ;

neckcloths	spotted	with	champoreau	;
领巾	斑	和	-	;

他结识了在咖啡馆后方做生意的皮蒂福格人——这位法律界的波西米亚人，他的文件散发着苦艾酒的气味，脖子上戴着沾满香槟酒渍的白色领巾；

[ðə; ðɪ] ['ʌʃəz] , [ðə; ðɪ] [ə'tɜːniz] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['ləʊkəsts][ɒv; əv] [stæmpt] ['peɪpə(r)] , ['miːgə(r)] [ænd; ənd]

the	ushers	,	the	attorneys	,	all	the	locusts	of	stamped	paper	,	meagre	and
这	引座员	,	这	律师	,	全部	这	蝗虫	的	盖章	纸	,	微薄	和

['fæmɪʃt] ,

famished	,
饥饿	,

招待员、律师，所有那些盖章的纸张，都像蝗虫一样，贫瘠而饥饿。

[huː] [iːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɒlənɪst] ['bɒdi] [ænd; ənd] [buːts] - - [eɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [stræps][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

who	eat	up	the	colonist	body	and	boots	-	-	ay	,	to	the	very	straps	of	them	,
WHO	吃	向上	这	殖民者	身体	和	靴子	-	-	哎	,	到	这	非常	肩带	的	他们	,

他们吞噬殖民者的尸体和靴子——是的，甚至连靴子的带子都不放过。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kɔːnˌstɔːk] , [strɪpt] [liːf] [baɪ] [liːf]

and	leave	him	peeled	to	the	core	like	an	Indian	cornstalk	,	stripped	leaf	by	leaf
和	离开	他	去皮	到	这	核	喜欢	一个	印度	玉米秆	,	脱衣舞	叶子	经过	叶子

.

:
.

把他剥得只剩皮，就像剥掉一根玉米秆的叶子一样，一片一片地剥掉。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['laɪən][hæd; həd] [biːn] [kɪld]

Before	all	else	it	was	necessary	to	ascertain	whether	the	lion	had	been	killed
前	全部	别的	它	曾是	必要的	到	探明	无论	这	狮子	有	到过	被杀

[ɒn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['terətri] .

on	the	civil	or	the	military	territory	.
在	这	民用	或者	这	军队	领土	.

首先需要确定这头狮子是在民用区域还是军事区域被杀死的。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [keɪs] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

In	the	former	case	the	matter	regarded	the	Tribunal	of	Commerce	;	in	the	second	,
在	这	以前的	案件	这	事情	认为	这	法庭	的	商业	;	在	这	第二	,

前一案件涉及商业法庭；后一案件涉及……

[tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] :

Tartarin	would	be	dealt	with	by	the	Council	of	War	:
塔塔林	会	是	已处理	和	经过	这	理事会	的	战争	:

塔尔塔林将由战争委员会处理：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [neɪm] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] - [sɔ:] [hɪm'self] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]

and	at	the	mere	name	the	impressionable	Tarasconian	saw	himself	shot	at	the
和	在	这	仅仅	姓名	这	易受影响的	-	锯	他自己	射击	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][ɔ:(r)] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['keɪs,meɪt] - ['saɪləʊ] .

foot	of	the	ramparts	or	huddled	up	in	a	casemate	-	silo	.
脚	的	这	城墙	或者	蜷缩着	向上	在	一个	炮台	-	筒仓	.

仅仅是听到这个名字，易受影响的塔拉斯孔人就觉得自己会被射杀在城墙脚下，或者蜷缩在炮台筒仓里。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][,ɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['teritəriz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['heɪzi][ɪn][æl'dʒɪəriə] .

The	puzzle	lay	in	the	limitation	of	the	two	territories	being	very	hazy	in	Algeria	.
这	谜	躺	在	这	局限性	的	这	二	领土	存在	非常	朦胧	在	阿尔及利亚	.

问题在于，阿尔及利亚这两个地区的界限非常模糊。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn'tæŋglmənts] ,

At	length	,	after	a	month's	running	about	,	entanglements	,
在	长度	,	后	一个	月份	跑步	关于	,	纠缠	,

最终，经过一个月的奔波和纠葛，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rdz][ɒv; əv]['ærəb] [,di:pɑ:t'ment(ə)l] ['ɑ:.fɪsɪz] , [,aɪ 'ti:]

and	waiting	under	the	sun	in	the	yards	of	Arab	Departmental	offices	,	it
和	等待	在下面	这	太阳	在	这	码	的	阿拉伯	部门	办公室	,	它

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ,

was	established	that	,
曾是	已确立的	那	,

在阿拉伯部门办公室的院子里，人们在烈日下等待，最终确定了这一点：

[,weər'æz] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['terətri] ,

whereas	the	lion	had	been	killed	on	the	military	territory	,
然而	这	狮子	有	到过	被杀	在	这	军队	领土	,

然而，这头狮子是在军事区域内被杀死的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['terətri] [wen] [hi:; hi] [ʃɒt] .

on	the	other	hand	Tartarin	was	in	the	civil	territory	when	he	shot	.
在	这	其他	手	塔塔林	曾是	在	这	民用	领土	什么时候	他	射击	.

另一方面，塔尔塔林开枪时身处平民区。

[səʊ][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔ:ts] ,

So	the	case	was	decided	in	the	civil	courts	,
所以	这	案件	曾是	决定	在	这	民用	法院	,

所以，这起案件最终由民事法庭审理。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][let] [ɒf] [ɒn] ['peɪɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ['dæmɪdʒɪz] ,

and	our	hero	was	let	off	on	paying	two	thousand	five	hundred	francs	damages	,
和	我们的	英雄	曾是	让	离开	在	付费	二	千	五	百	法郎	损害	,

[kɒsts] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] .

costs	not	included	.
成本	不是	包括	.

我们的主人公只需支付 2500 法郎的赔偿金（不包括诉讼费用）即可免于起诉。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ?

How	could	he	pay	such	a	sum	?
如何	可以	他	支付	这样的	一个	和	?

他怎么可能支付得起这么多钱?

[ðə; ði] [fju:] - [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [swi:p] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [ɪn]['li:g(ə)l]

The	few	piashtres	escaped	from	the	prince's	sweep	had	long	since	gone	in	legal
这	很少	-	逃脱	从	这	王子的	扫	有	长的	自从	已消失	在	合法的

['dɒkjumənts] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] [laɪ'beɪʃn] .

documents	and	judicial	libations	.
文件	和	司法	酒	.

少数从王子手中逃脱的皮亚什特尔早已通过法律文件和司法祭祀消失了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['laɪən] - [dɪ'strɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['selɪŋ] [ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv]

The	unfortunate	lion	-	destroyer	was	therefore	reduced	to	selling	the	store	of
这	不幸	狮子	-	驱逐舰	曾是	所以	减少	到	销售	这	店铺	的

[gʌnz] [baɪ] ['ri:teɪl] ,

guns	by	retail	,
枪支	经过	零售	,

因此，这位不幸的猎狮者最终沦落到零售枪支的地步。

['raɪf(ə)l][baɪ]['raɪf(ə)l] ; [səʊ] [went] [ðə; ði] ['dægəz] , [ðə; ði] [mə'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] -

rifle	by	rifle	;	so	went	the	daggers	,	the	Malay	kreeses	,	and	the	life	-
步枪	经过	步枪	;	所以	去	这	匕首	,	这	马来语	克里斯	,	和	这	生活	-

[pri'zə:və(r)] .

preservers	.
防腐剂	.

一支接一支的步枪；匕首、马来短剑和救生圈也一样。

[ə; eɪ]['grəʊsə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:vd] ['ælɪmənt, 'æliment] ; [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [wɒt] [rɪ'meɪnd]

A	grocer	purchased	the	preserved	aliments	;	an	apothecary	what	remained
一个	杂货商	购买	这	保存完好	食物	;	一个	药剂师	什么	剩余

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪkəmənts] .

of	the	medicaments	.
的	这	药物	.

杂货商买下了腌制食品；药剂师买下了剩下的药品。

[ðə; ði][bɪg] [bu:ts] [ðəm'selvz] [wɔ:kt] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [tent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:lə(r)] [ɒv; əv]

The	big	boots	themselves	walked	off	after	the	improved	tent	to	a	dealer	of
这	大的	靴子	他们自己	步行	离开	后	这	改进	帐篷	到	一个	经销商	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

那双大靴子跟着修缮一新的帐篷，走到了一个卖古玩的商人那里去。

[hu:] ['elɪveɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] " ['rɛərəti][frɒm; frəm] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] .

who	elevated	them	to	the	dignity	of	"	rarities	from	Cochin	-	China	.
WHO	升高	他们	到	这	尊严	的	"	稀有物品	从	科钦	-	中国	.

他们将它们提升到“交趾支那珍稀物品”的地位。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [peɪd] [ʌp] , ['əʊnli][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [rɪ'meɪnd]

"	When	everything	was	paid	up	,	only	the	lion's	skin	and	the	camel	remained
"	什么时候	一切	曾是	有薪酬的	向上	,	仅有的	这	狮子的	皮肤	和	这	骆驼	剩余

[tu:; tə][tɑ:r'tɑ:rɪn] .

to	Tartarin	.
到	塔塔林	.

“付清所有款项后，塔尔塔林只剩下狮皮和骆驼了。”

[ðə; ði] [haɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [pækt] ,

The	hide	he	had	carefully	packed	,
这	隐藏	他	有	小心	包装	,

他精心打包的兽皮

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ˌtærə'skɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [breɪv] ['kɒməndænt] - ,

to	be	sent	to	Tarascon	to	the	address	of	brave	Commandant	Bravida	,
到	是	发送	到	塔拉斯孔	到	这	地址	的	勇敢的	指挥官	-	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

送往塔拉斯孔，寄给勇敢的布拉维达指挥官，并且，

['leɪtə(r)][ɒn] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæbjələs] ['trəʊfi] .

later	on	,	we	shall	see	what	came	of	this	fabulous	trophy	.
之后	在	,	我们	将	看	什么	来了	的	这	太棒了	杯	.

稍后，我们将看到这座非凡奖杯的最终命运。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [hiː; hi] ['rekən] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

As	for	the	camel	,	he	reckoned	on	making	use	of	him	to	get	back	to
作为	为了	这	骆驼	,	他	估计	在	制作	使用	的	他	到	得到	后退	到

[æl'dʒɪəz] ,

Algiers	,
阿尔及尔	,

至于那头骆驼，他打算骑着它返回阿尔及尔。

[nɒt][baɪ]['raɪdɪŋ][ɒn][hɪm] ,

not	by	riding	on	him	,
不是	经过	骑术	在	他	,

不是骑在他身上，

[bʌt; bət][baɪ] ['selɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] - [feə(r)] - - [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

but	by	selling	him	to	pay	his	coach	-	fare	-	-	the	best	way	to	employ	a
但	经过	销售	他	到	支付	他的	教练	-	票价	-	-	这	最好的	方式	到	采用	一个

['kæm(ə)l][ɪn] ['trævəlɪŋ] .

camel	in	travelling	.
骆驼	在	旅行	.

但通过卖掉他来支付马车费——这是旅行中使用骆驼的最佳方式。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]['kɒpə(r)]

Unhappily	the	beast	was	difficult	to	place	,	and	no	one	would	offer	a	copper
不幸地	这	兽	曾是	难的	到	地方	,	和	不	一	会	提供	一个	铜

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

不幸的是，这头野兽很难找到归宿，而且没有人愿意出一分钱来买它。

[stɪl] [tɑːr'tɑːrɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [æl'dʒɪəz][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] .

Still	Tartarin	wanted	to	regain	Algiers	by	hook	or	crook	.
仍然	塔塔林	通缉	到	恢复	阿尔及尔	经过	钩	或者	骗子	.

塔尔塔林仍然想方设法夺回阿尔及尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [ə'gen] [tuː; tə][bɪ'həʊld] - [bluː] ['bɒdɪs] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['snʌgəri] [ænd; ənd]

He	was	in	haste	again	to	behold	Baya's	blue	bodice	,	his	little	snuggery	and
他	曾是	在	匆忙	再次	到	看哪	-	蓝色的	紧身胸衣	,	他的	小的	舒适的	和

[hɪz; ɪz] ['faʊntɪnz] ,

his	fountains	,
他的	喷泉	,

他又急切地想看看巴亚的蓝色紧身胸衣、小睡衣和喷泉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['klɔɪstə(r)] [waɪlst]

as	well	as	to	repose	on	the	white	trefoils	of	his	little	cloister	whilst
作为	出色地	作为	到	休息	在	这	白色的	三叶草	的	他的	小的	修道院	而

[ə'weɪtɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

awaiting	money	from	France	.
等待中	钱	从	法国	.

他还曾在小修道院的白色三叶草丛中休息，等待法国寄来的钱。

[səʊ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ; [dɪ'strest] [bʌt; bət][nɒt] ['daʊnkɑːst] ,

So	our	hero	did	not	hesitate	;	distressed	but	not	downcast	,
所以	我们的	英雄	做过	不是	犹豫	;	苦恼	但	不是	沮丧	,

所以我们的英雄没有犹豫；虽然痛苦，但并没有气馁。

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'fʊt] [ænd; ənd] ['peniləs] [baɪ] [ʃɔːt] [steɪdʒɪz] .

he	undertook	to	make	the	journey	afoot	and	penniless	by	short	stages	.
他	承担	到	制作	这	旅行	步行	和	身无分文	经过	短的	阶段	.

他决定徒步分段完成这段旅程，而且身无分文。

[ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ðə; ði]['kæm(ə)l][dɪd][nɒt][kɑːst][hɪm] [ɒf] .
In this enterprise the camel did not cast him off .
在 这 企业 这 骆驼 做过 不是 投掷 他 离开 .

在这件事上，骆驼并没有抛弃他。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
The strange animal had taken an unaccountable fancy for his master ,
这 奇怪的 动物 有 已采取 一个 无法解释 想要 为了 他的 掌握 ,
[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [liːv] - ,
and on seeing him leave Orleansville ,
和 在 看到 他 离开 - ,

这只奇怪的动物莫名其妙地迷恋上了他的主人，当他看到主人离开奥尔良维尔时，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] ['straɪdɪŋ] ['stedfɑːstli] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [baɪ] [ðɪs] ,
he set to striding steadfastly behind him , regulating his pace by this ,
他 放 到 大步走 坚定不移 在后面 他 , 调节 他的 步伐 经过 这 ,

他迈着稳健的步伐跟在他身后，以此来控制自己的速度。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kwɪtɪŋ] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [jɑːd] .
and never quitting him by a yard .
和 绝不 辞职 他 经过 一个 院子 .

绝不让他掉队。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtset] [tɑːr'tɑːrɪn] [faʊnd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ;
At the first outset Tartarin found this touching ;
在 这 第一的 开端 塔塔林 成立 这 接触 ;

起初，塔尔塔林对此感到很感动；

[sʌtʃ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ə'bʌv] [pruːf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
such fidelity and devotion above proof went to his heart ,
这样的 忠诚 和 虔诚 多于 证明 去 到 他的 心 ,

这种超越一切证明的忠诚和奉献深深打动了他。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm'self] [ɒn]
all the more because the creature was accommodating , and fed himself on
全部 这 更多的 因为 这 生物 曾是 适应性强 , 和 美联储 他自己 在
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

更何况，这生物还很温顺，而且什么也不吃。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Nevertheless , after a few days ,
尽管如此 , 后 一个 很少 天 ,

然而，几天后，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [glʌm] [kəm'pænjən] [pə'petʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the Tarasconian was worried by having this glum companion perpetually at his
这 - 曾是 担心 经过 拥有 这 沮丧 伴侣 永恒地 在 他的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

塔拉斯康人很烦恼，因为这个阴郁的同伴总是跟在他身后。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] .
to remind him of his misadventures .
到 提醒 他 的 他的 不幸遭遇 .

让他想起他过去的倒霉事。

['aɪə(r)] [ə'raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [heit] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sæd] ['æspekt] , [hʌmp] [ænd; ənd] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Ire	arising	,	he	hated	him	for	his	sad	aspect	,	hump	and	gait	of	a
愤怒	产生	,	他	憎恨	他	为了	他的	伤心	方面	,	驼峰	和	步态	的	一个

[gu:s] [ɪn] ['hɑ:nɪs] .

goose	in	harness	.
鹅	在	马具	.

怒火中烧，他恨透了他那悲伤的神情，驼背的身躯，以及像套着挽具的鹅一样蹒跚的步伐。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] , [hi:; hi] [held] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

To	tell	the	whole	truth	,	he	held	him	as	his	Old	Man	of	the	Sea	,
到	告诉	这	所有的	真相	,	他	握住	他	作为	他的	老的	男人	的	这	海	,

说实话，他把他视作自己的“海上老人家”。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['pɔndə] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]

and	only	pondered	on	how	to	shake	him	off	;	but	the	follower	would	not	be
和	仅有的	沉思	在	如何	到	摇	他	离开	;	但	这	追随者	会	不是	是

['ʃeɪkən] [ɒf] .

shaken	off	.
摇晃	离开	.

她只想着如何摆脱他；但那个追随者却不肯被摆脱。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

Tartarin	attempted	to	lose	him	,	but	the	camel	always	found	him	;	he	tried	to
塔塔林	尝试过	到	失去	他	,	但	这	骆驼	总是	成立	他	;	他	尝试	到

[ˌaʊt'rʌn] [hɪm] ,

outrun	him	,
超越	他	,

塔尔塔林试图甩掉他，但骆驼总能找到他；他试图跑赢骆驼，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ræn] [fɑ:stə(r)] .

but	the	camel	ran	faster	.
但	这	骆驼	跑	快点	.

但骆驼跑得更快。

[hi:; hi] [beɪd] [hɪm] [bɪ'gɒn] , [ænd; ənd] [hə:l] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] .

He	bade	him	begone	,	and	hurled	stones	at	him	.
他	巴德	他	走开	,	和	投掷	石头	在	他	.

他命令他离开，并向他扔石头。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [mi:n] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [pə'sju:t] ,

The	camel	stopped	with	a	mournful	mien	,	but	in	a	minute	resumed	the	pursuit	,
这	骆驼	停止	和	一个	悲哀	面容	,	但	在	一个	分钟	恢复	这	追逐	,

骆驼垂头丧气地停了下来，但过了一会儿又继续追赶。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [endid] [baɪ] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] .

and	always	ended	by	overtaking	him	.
和	总是	结束	经过	超车	他	.

而且每次都是以超过他而告终。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] .

Tartarin	had	to	resign	himself	.
塔塔林	有	到	辞职	他自己	.

塔尔塔林不得不认命。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] , [wen] , ['ɑ:ftə(r)] [eɪt] [fʊl] [deɪz] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] ,

For	all	that	,	when	,	after	eight	full	days	of	tramping	,
为了	全部	那	,	什么时候	,	后	八	满的	天	的	徒步旅行	,

尽管如此，在跋涉了整整八天之后，

[ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] - [i'spai] [ðə; ði][fɜːst] [waɪt] ['haʊstɒp] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz]

the	dusty	and	harassed	Tarasconian	espied	the	first	white	housetops	of	Algiers
这	尘土飞扬	和	骚扰	-	窥视	这	第一的	白色的	屋顶	的	阿尔及尔

['glɪmə(r)] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] ,

glimmer	from	afar	in	the	verdure	,
微光	从	远方	在	这	绿意盎然	,

饱经风霜、疲惫不堪的塔拉斯孔人远远地瞥见了阿尔及尔第一座白色的屋顶在绿荫中闪烁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] [ɒn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌmʊ'stɑːfə] ['ævənjuː] ,

and	when	he	got	to	the	city	gates	on	the	noisy	Mustapha	Avenue	,
和	什么时候	他	得到	到	这	城市	大门	在	这	嘈杂	穆斯塔法	大街	,

当他来到喧闹的穆斯塔法大街上的城门时，

[ə'mɪd][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] , - , [ænd; ənd] - ,

amid	the	Zouaves	,	Biskris	,	and	Mahonnais	,
之中	这	祖阿夫兵团	,	-	,	和	-	,

在祖阿夫兵团、比斯克里兵团和马洪奈兵团之间，

[ɔːl] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [trʌdʒ] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ,

all	swarming	around	him	and	staring	at	him	trudging	by	with	his	camel	,
全部	蜂拥而至	大约	他	和	凝视	在	他	艰难跋涉	经过	和	他的	骆驼	,

[ˌəʊvə'tɑːsk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

overtasked	patience	escaped	him	.
任务过重	耐心	逃脱	他	.

所有人都围着他，盯着他牵着骆驼艰难地走过，他那过度劳累的耐心终于耗尽了。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [hiː; hi] [graul] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] !

"	he	growled	,	"	it	is	not	likely	!
"	他	咆哮	,	"	它	是	不是	可能	!

他咆哮道："这不太可能！"

[aɪ] ['kænɒt] ['entə(r)][æl'dʒɪəz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] !

I	cannot	enter	Algiers	with	such	an	animal	!
我	不能	进入	阿尔及尔	和	这样的	一个	动物	!

我不能带着这样的畜生进入阿尔及尔！

" ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dʒæm][ɒv; əv]['viːək(ə)lz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

"	Profiting	by	a	jam	of	vehicles	,	he	turned	off	into	the	fields	and	jumped
"	获利	经过	一个	果酱	的	车辆	,	他	转向	离开	进入	这	字段	和	跳了起来

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

into	a	ditch	.
进入	一个	沟	.

"他趁着车辆堵塞的机会，拐进田野，跳进了路边的沟里。"

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [sɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɒf]

In	a	minute	or	so	he	saw	over	his	head	on	the	highway	the	camel	flying	off
在	一个	分钟	或者	所以	他	锯	超过	他的	头	在	这	公路	这	骆驼	飞行	离开

[wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][eə(r)] .

with	long	strides	and	stretching	his	neck	with	a	wistful	air	.
和	长的	步幅	和	伸展	他的	脖子	和	一个	怅惘	空气	.

大约过了一分钟，他看到骆驼从头顶的公路上迈着大步飞驰而去，伸长脖子，神情怅然若失。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ˌðeə'baɪ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] [sniːkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvət] ,

Relieved	of	a	great	weight	thereby	,	the	hero	sneaked	out	of	his	covert	,
松了口气	的	一个	伟大的	重量	从而	,	这	英雄	偷偷摸摸	出去	的	他的	隐蔽	,

卸下重担后，英雄悄悄地从藏身之处溜了出来。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'nju:] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kju:ɪtəs] [pɑ:θ] [wɪtʃ] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	entered	the	town	anew	by	a	circuitous	path	which	skirted	the	wall	of	his
和	进入	这	镇	重新	经过	一个	迂回	小路	哪个	裙摆	这	墙	的	他的

[əʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] .

own	little	garden	.
自己的	小的	花园	.

然后他沿着一条绕着自己小花园围墙的迂回小路再次进入了小镇。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[kə'tæstrəfi] [ə'pɒn] [kə'tæstrəfi] .

Catastrophes	upon	Catastrophes	.
灾难	之上	灾难	.

灾难接踵而至。

[ɪn'taɪəli] [ə'stɒnɪʃt] [wɒz; wəz] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['dwelɪŋ] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] .

ENTIRELY	astonished	was	Tartarin	before	his	Moorish	dwelling	when	he	stopped	.
完全	惊讶	曾是	塔塔林	前	他的	摩尔式	住宅	什么时候	他	停止	.

当塔尔塔林停下脚步，看到他摩尔人的住所时，他感到无比惊讶。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:t] [dɪ'zɜ:tɪd] .

Day	was	dying	and	the	street	deserted	.
天	曾是	垂死	和	这	街道	荒凉的	.

天色渐暗，街道空无一人。

[θru:] [ðə; ði] [ləʊ] ['pɔɪntɪd] - [ɑ:tʃ] ['dɔ:weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:gres] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [kləʊz] ,

Through	the	low	pointed	-	arch	doorway	which	the	negress	had	forgotten	to	close	,
通过	这	低的	尖	-	拱	门口	哪个	这	黑人女性	有	被遗忘的	到	关闭	,

透过那扇低矮的尖拱形门——那位黑人女子忘记关门了——

['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [waɪn] - ['glɑ:sɪz] , [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv]

laughter	was	heard	;	and	the	clink	of	wine	-	glasses	,	the	popping	of
笑声	曾是	听到	;	和	这	碰杯	的	葡萄酒	-	眼镜	,	这	爆米花	的

[ʃæm'peɪn] [kɔ:rks] ;

champagne	corks	;
香槟酒	软木塞	;

传来笑声；还有酒杯碰撞的叮当声，香槟酒瓶塞弹出的声音；

[ænd; ənd] , ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['ʌprɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['klɪəli] [ænd; ənd]

and	,	floating	over	all	the	jolly	uproar	,	a	feminine	voice	singing	clearly	and
和	,	漂浮的	超过	全部	这	快乐的	骚动	,	一个	女性	嗓音	歌唱	清楚地	和

['dʒɔɪəsli] :

joyously	:
欣喜地	:

在一片欢腾的喧闹声中，飘荡着一个清澈而欢快的女声：

" [du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['mɑ:kəʊ] [lɑ:] ['belə] , [tu:; tə] [dɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:l] [hʌŋ] [wɪð] [blu:m] ? "

"	Do	you	like	,	Marco	la	Bella	,	To	dance	in	the	ball	hung	with	bloom	?	"
"	做	你	喜欢	,	马可	拉	贝拉	,	到	舞蹈	在	这	球	悬挂	和	盛开	?	"

“马可·拉·贝拉，你喜欢在繁花似锦的舞会上跳舞吗？”

" [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] - , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [rʌʃt]

"	Throne	of	heaven	!	"	ejaculated	the	Tarasconian	,	turning	pale	,	as	he	rushed
"	王座	的	天堂	!	"	射精	这	-	,	转弯	苍白	,	作为	他	匆忙

['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

into	the	enclosure	.
进入	这	外壳	.

“天上的宝座！”塔拉斯孔人惊呼一声，脸色苍白，冲进了围墙。

['hæpləs] [tɑːr'tɑːrɪn] !
Hapless **Tartarin** **!**
不幸的 塔塔林 !

倒霉的塔尔塔林!

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] !
what **a** **sight** **awaited** **him** **!**
什么 一个 视线 等待中 他 !

他将会看到怎样一番景象!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klɔɪstə(r)] , [ə'mʌŋst] ['bɔtlz] , ['peɪstri] , ['skætəd] ['kʊʃnz]
Beneath **the** **arches** **of** **the** **little** **cloister** **,** **amongst** **bottles** **,** **pastry** **,** **scattered** **cushions**
下面 这 拱门 的 这 小的 修道院 , 在 瓶子 , 糕点 , 疏散 靠垫
, [paɪps] ,
, **pipes** **,**
, 管道 ,

在小修道院的拱门下，散落着瓶子、糕点、靠垫和烟斗，

[ˌtæmbə'riːnz] , [ænd; ənd] [gɪt'ɑːz] , ['baɪə] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] " ['mɑːkəʊ][lɑː] ['belə] " [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp]
tambourines **,** **and** **guitars** **,** **Baya** **was** **singing** **"** **Marco** **la** **Bella** **"** **with** **a** **ship**
铃鼓 , 和 吉他 , 巴亚 曾是 歌唱 " 马可 拉 贝拉 " 和 一个 船
['kæptɪnz] [kæp]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .
captain's **cap** **over** **one** **ear** **.**
船长的 帽 超过 一 耳朵 .

巴亚戴着船长帽，一边弹着铃鼓和吉他，一边唱着《美丽的马可》。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][nəʊ] [bluː] [vest] [ɔː(r)] ['bɒdɪs] ; [ɪn'diːd] ,
She **had** **on** **no** **blue** **vest** **or** **bodice** **;** **indeed** **,**
她 有 在 不 蓝色的 背心 或者 紧身胸衣 ; 的确 ,

她身上没有穿蓝色背心或紧身胸衣；事实上，

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][weə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gɔːz] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [pɪŋk] ['traʊzəz] .
her **only** **wear** **was** **a** **silvery** **gauze** **wrapper** **and** **full** **pink** **trousers** **.**
她 仅有的 穿 曾是 一个 银色 纱布 包装纸 和 满的 粉色的 裤子 .

她身上唯一的装束是一件银色薄纱罩衫和一条粉红色长裤。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] , ['səːfit] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , - ,
At **her** **feet** **,** **on** **a** **rug** **,** **surfeited** **with** **love** **and** **sweetmeats** **,** **Barbassou** **,**
在 她 脚 , 在 一个 小地毯 , 过量 和 爱 和 甜食 , - ,
[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['skɪpə(r)] - ,
the **infamous** **skipper** **Barbassou** **,**
这 臭名昭著的 船长 - ,

在她脚边，铺着爱意和甜食的地毯上，是臭名昭著的船长巴巴苏。

[wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
was **bursting** **with** **laughter** **at** **hearing** **her** **.**
曾是 爆发 和 笑声 在 听力 她 .

听到她的话，我忍不住大笑起来。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] , ['hægəd] , [θɪnd] , ['dʌsti] , [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]
The **apparition** **of** **Tartarin** **,** **haggard** **,** **thinned** **,** **dusty** **,** **his** **flaming** **eyes** **,** **and**
这 幻影 的 塔塔林 , 枯槁 , 变薄 , 尘土飞扬 , 他的 炽盛 眼睛 , 和
[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ʌp] [fez] ['tæsl] ,
the **bristling** **up** **fez** **tassel** **,**
这 竖起的 向上 费兹 流苏 ,

塔尔塔林的幻影出现了，他面容憔悴，身材消瘦，浑身沾满灰尘，双眼燃烧着火焰，头戴费兹帽，帽穗竖立着。

['ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['tendə(r)] ['tɜːkɪʃ] - [ˌmɑːrsə'leɪ] ['ɔːdʒi] .
sharply **interrupted** **this** **tender** **Turkish** **-** **Marseillais** **orgie** **.**
尖锐地 中断 这 投标 土耳其 - 马赛人 狂欢派对 .

这场温馨的土耳其-马赛狂欢戛然而止。

['baɪə] [paɪpt] [ðə; ði] [ləʊ] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['levərət] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ['ɪntuː]

Baya	piped	the	low	whine	of	a	frightened	leveret	,	and	ran	for	safety	into
巴亚	管道	这	低的	抱怨	的	一个	害怕	莱弗雷特	,	和	跑	为了	安全	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

巴亚发出受惊小鸟的低沉呜咽声，然后跑进屋里躲避。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [wɪns] ; [hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ðə; ði] [laʊdə] , ['seɪɪŋ] :

But	Barbassou	did	not	wince	;	he	only	laughed	the	louder	,	saying	:
但	-	做过	不是	畏缩	;	他	仅有的	笑了	这	更大声	,	说	:

但巴尔巴苏没有丝毫畏缩，反而笑得更大声了，说道：

" [hɑː] , [hɑː] , [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] !

"	Ha	,	ha	,	Monsieur	Tartarin	!
"	哈	,	哈	,	先生	塔塔林	!

“哈哈，塔塔兰先生！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] ?

What	do	you	say	to	that	now	?
什么	做	你	说	到	那	现在	?

你现在对此有何回应?

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] [frentʃ] .

You	see	she	does	know	French	.
你	看	她	做	知道	法语	.

你看，她确实会说法语。

" [tɑːr'tɑːrɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [əd'vɑːnst] ['fjʊəriəsli] , ['kraɪɪŋ] :

"	Tartarin	of	Tarascon	advanced	furiously	,	crying	:
"	塔塔林	的	塔拉斯孔	先进的	愤怒地	,	哭泣	:

塔拉斯孔的塔尔塔林怒气冲冲地向前走去，喊道：

" ['kæptɪn] ! "

"	Captain	!	"
"	队长	!	"

“船长！”

" ['diːgoʊ] - [liː][ˌkjuː juː 'iː] - , [maʊn] [bɒn] ! - - [tel] [hɪm] [wʌts] ['hæpənd] , [əʊld][dɪə(r)] ! "

"	Digo	-	li	que	vengue	,	moun	bon	!	-	-	Tell	him	what's	happened	,	old	dear	!	"
"	迪戈	-	李	que	-	,	山脉	邦	!	-	-	告诉	他	是什么	发生	,	老的	亲爱的	!	"

[skriːmd] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wʊmən] ,

screamed	the	Moorish	woman	,
尖叫	这	摩尔式	女士	,

“Digo-li que vengue, moun bon! -- 告诉他发生了什么事，老太太！”摩尔女人尖叫道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ['gæləri] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [ləʊ] - [bred] ['dʒestʃə(r)] !

leaning	over	the	first	floor	gallery	with	a	pretty	low	-	bred	gesture	!
倾斜	超过	这	第一的	地面	画廊	和	一个	漂亮的	低的	-	繁殖	手势	!

他俯身在一楼的展厅里，做了一个相当粗俗的手势!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ˌəʊvə'welmd] , [let] [hɪm'self] [kə'læps] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [drʌm] .

The	poor	man	,	overwhelmed	,	let	himself	collapse	upon	a	drum	.
这	贫穷的	男人	,	不堪重负	,	让	他自己	坍塌	之上	一个	鼓	.

可怜的人不堪重负，瘫倒在鼓上。

[hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['bjuːti] [nɒt] ['əʊnli] [njuː] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz]

His	genuine	Moorish	beauty	not	only	knew	French	,	but	the	French	of	Marseilles
他的	真的	摩尔式	美丽	不是	仅有的	知道	法语	,	但	这	法语	的	马赛

!

!
!

他那纯正的摩尔式美貌不仅懂法语，而且精通马赛法语!

" [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][æl'dʒɪəriən][g'ɜːlz] , " [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] -
" I told you not to trust the Algerian girls , " observed Captain Barbassou
" 我 讲述 你 不是 到 相信 这 阿尔及利亚 女孩们 , " 观察到 队长 -
[sen'tenʃəsli] !
sententiously !
义正言辞地 !

“我告诉过你不要相信阿尔及利亚女孩，”巴尔巴苏上尉意味深长地说道！

" ['ðer] [æz; əz] ['trɪki] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] [prɪns] .
" They're as tricky as your Montenegrin prince .
" 它们是 作为 棘手 作为 你的 黑山 王子 .

“他们和你的黑山王子一样狡猾。”

" [tɑːr'tɑːrɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
" Tartarin lifted his head
" 塔塔林 抬起 他的 头

塔尔塔林抬起头

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ? "
" Do you know where the prince is ? "
" 做 你 知道 在哪里 这 王子 是 ? "

你知道王子在哪里吗?

" [əʊ] , [hiːz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
" Oh , he's not far off .
" 哦 , 他是 不是 远的 离开 .

“哦，他离目标不远了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌmʊ'stɑːfə] .
He has gone to live five years in the handsome prison of Mustapha .
他 有 已消失 到 居住 五 年 在 这 英俊的 监狱 的 穆斯塔法 .

他将在穆斯塔法那座漂亮的监狱里度过五年。

[ðə; ði] [rəʊg] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
The rogue let himself be caught with his hand in the pocket .
这 流氓 让 他自己 是 捕捉 和 他的 手 在 这 口袋 .

这个无赖故意被人发现他把手插在口袋里。

['enɪweɪz] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [klæpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] .
Anyways , this is not the first time he has been clapped into the calaboose .
总之 , 这 是 不是 这 第一的 时间 他 有 到过 鼓掌 进入 这 卡拉布斯 .

总之，这并非他第一次被关进监狱。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [θriː] [j'iəz] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] - - [stɒp][ə; eɪ][bɪt] !
His Highness has already done three years somewhere , and - - stop a bit !
他的 高度 有 已经 完毕 三 年 某处 , 和 - - 停止 一个 少量 !

殿下已经在某个地方待了三年了，——稍等一下！

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ˌtærə'skɑːn] . "
I believe it was at Tarascon . "
我 相信 它 曾是 在 塔拉斯孔 . "

我相信那是在塔拉斯孔。

" [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] ! " [kraɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wˈɜːðɪəst] [sʌn] , [ə'brʌptli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" At Tarascon ! " cried out her worthiest son , abruptly enlightened .
" 在 塔拉斯孔 ! " 哭 出去 她 最值得 儿子 , 突然 开明 .

“在塔拉斯孔！”她最优秀的儿子突然顿悟，喊道。

" [ðæts] [haʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
" That's how he only knew one part of the Town . "
" 那就是 如何 他 仅有的 知道 一 部分 的 这 镇 . "

“这就是为什么他只知道镇上的一部分。”

" [heɪ] ? [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Hey	?	Of	course	.
"	嘿	?	的	课程	.

“嘿？当然。”

[ˌtærə'skɑːn] - - [ə; eɪ][dʒeɪl]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

Tarascon	-	-	a	jail	bird's	-	eye	view	from	the	state	prison	.
塔拉斯孔	-	-	一个	监狱	鸟类	-	眼睛	看法	从	这	状态	监狱	.

塔拉斯孔——从州立监狱俯瞰的监狱鸟瞰图。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] [tɑːr'tɑːrɪn] ,

I	tell	you	,	my	poor	Monsieur	Tartarin	,
我	告诉	你	,	我的	贫穷的	先生	塔塔林	,

我告诉你，我可怜的塔塔兰先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['piːpəz] ['dʒɒli] [wel] [skɪnd] [ɪn] [ðɪs] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

you	have	to	keep	your	peepers	jolly	well	skinned	in	this	deuce	of	a	country	,
你	有	到	保持	你的	窥视者	快乐的	出色地	去皮	在	这	二	的	一个	国家	,

在这个鬼地方，你得时刻保护好你的眼睛。

[ɔː(r)][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

or	be	exposed	to	very	disagreeable	things	.
或者	是	裸露	到	非常	令人不快的	事物	.

或者接触到非常令人不快的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mjuːzɪnz] [geɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

For	a	sample	,	there's	the	muezzin's	game	with	you	.	"
为了	一个	样本	,	有	这	宣礼员的	游戏	和	你	.	"

举个例子，这是宣礼员和你玩的游戏。

" [wɒt] [geɪm] ?

"	What	game	?
"	什么	游戏	?

什么游戏?

[wɪtʃ] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] ? "

Which	muezzin	?	"
哪个	宣礼员	?	"

哪位宣礼员?

" [waɪ] [jʊrn] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Why	your'n	,	of	course	!
"	为什么	你的	,	的	课程	!

“当然是你的啦！”

[ðə; ði] [tʃæp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['baɪə] .

The	chap	across	the	way	who	is	making	up	to	Baya	.
这	小伙子	穿过	这	方式	WHO	是	制作	向上	到	巴亚	.

对面那个正在和巴亚和好的家伙。

[ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði]['ækbɑː] , [təʊld][ðə; ði] [jɑːn] ['tʌðər] [deɪ] ,

That	newspaper	,	the	Akbar	,	told	the	yarn	t'other	day	,
那	报纸	,	这	阿克巴	,	讲述	这	纱	另一个	天	,

那份报纸，《阿克巴报》，前几天报道了这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][æl'dʒɪəz][ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	all	Algiers	is	laughing	over	it	even	now	.
和	全部	阿尔及尔	是	笑	超过	它	甚至	现在	.

直到现在，整个阿尔及尔还在嘲笑这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stiːplʤæk] [ʌp] [ə'lɒft] [ɪn][hɪz; ɪz] [kroʊz] - [nest] [tuː; tə] [meɪk]

It	is	so	funny	for	that	steeplejack	up	aloft	in	his	crow's	-	nest	to	make
它	是	所以	有趣的	为了	那	高空作业车	向上	高空	在	他的	乌鸦的	-	巢	到	制作

[ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [waɪlst] ['sɪŋɪŋ] [aʊt]

declarations	of	love	under	your	very	nose	to	the	little	beauty	whilst	singing	out
声明	的	爱	在下面	你的	非常	鼻子	到	这	小的	美丽	而	歌唱	出去

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

his	prayers	,
他的	祈祷	,

那个站在高处瞭望台上的尖顶工人，一边在你眼皮底下对着小美人儿唱着祈祷歌，一边向她表白，真是太滑稽了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] . "

and	making	appointments	with	her	between	bits	of	the	Koran	.	"
和	制作	预约	和	她	之间	比特	的	这	《古兰经》	.	"

在诵读《古兰经》的间隙，我会和她约好时间见面。

" [waɪ] , [ðen] , ['ðer] [ɔːl][skæmp][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ! " [haul] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] - .

"	Why	,	then	,	they're	all	scamps	in	this	country	!	"	howled	the	unlucky	Tarasconian	.
"	为什么	,	然后	,	它们是	全部	流浪者	在	这	国家	!	"	嚎叫	这	倒霉	-	.

“那么，这个国家的人都是些无赖！”倒霉的塔拉斯康人嚎叫道。

- [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

Barbassou	snapped	his	fingers	like	a	philosopher	.
-	啪啪	他的	手指	喜欢	一个	哲学家	.

巴尔巴苏像哲学家一样打了个响指。

" [maɪ][dɪə(r)] [læd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðiːz] [njuː] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] - [rʌm] ! -

"	My	dear	lad	,	you	know	,	these	new	countries	are	'	rum	!	'
"	我的	亲爱的	小伙子	,	你	知道	,	这些	新的	国家	是	-	朗姆酒	!	-

“我亲爱的孩子，你知道吗，这些新国家真是太棒了！”

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊd] [best] [kʌt] [bæk] [tuː; tə][ˌtærə'skɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd]

But	,	anyhow	,	if	you'll	believe	me	,	you'd	best	cut	back	to	Tarascon	at	full	speed
但	,	无论如何	,	如果	你会	相信	我	,	你会	最好的	切	后退	到	塔拉斯孔	在	满的	速度

. "

:	"
.	"

不过，不管怎样，如果你相信我，你最好全速返回塔拉斯孔。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , - [kʌt] [bæk] . -

"	It's	easy	to	say	,	'	Cut	back	.	'
"	它是	简单的	到	说	,	-	切	后退	.	-

说“削减开支”很容易。

[wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where's	the	money	to	come	from	?
在哪里?	这	钱	到	来	从	?

钱从哪里来?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [plʌkt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ? "

Don't	you	know	that	I	was	plucked	out	there	in	the	desert	?	"
不	你	知道	那	我	曾是	拨弦	出去	那里	在	这	沙漠	?	"

难道你不知道我是被从沙漠里捡回来的吗?

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['merəli] .

"	What	does	that	matter	?	"	said	the	captain	merrily	.
"	什么	做	那	事情	?	"	说	这	队长	兴高采烈地	.

“那又有什么关系呢？”船长兴高采烈地说。

" [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] [seɪlz] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

"	The	Zouave	sails	tomorrow	,	and	if	you	like	I	will	take	you	home	.
"	这	祖阿夫	帆	明天	,	和	如果	你	喜欢	我	将要	拿	你	家	.

“祖阿夫号明天启航，如果你愿意，我可以送你回家。”

[dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [meit] ?
Does that suit you , mate ?
做 那 套装 你 , 伴侣 ?

你觉得这样合适吗，伙计?

[eɪ] ?
Ay ?
哎 ?

是吗?

[ðen] [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
Then all goes well .
然后 全部 去 出色地 .

然后一切顺利。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
You have only one thing to do .
你 有 仅有的 一 事物 到 做 .

你只有一件事要做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [fɪz] [left] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [paɪ] .
There are some bottles of fizz left , and half the pie .
那里 是 一些 瓶子 的 嘶嘶 左边 , 和 一半 这 馅饼 .

还剩下几瓶起泡酒，还有一半的馅饼。

[sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [grʌdʒ] .
Sit you down and pitch in without any grudge .
坐 你 向下 和 沥青 在 没有 任何 怨恨 .

坐下来，别记仇，一起帮忙。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['weɪvərɪŋ] [wɪtʃ] [self] - [rɪ'spekt] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] - [tʃəʊz]
" After the minute's wavering which self - respect commanded , the Tarasconian chose
" 后 这 分钟 摇摆不定 哪个 自己 - 尊重 命令 , 这 - 选择
[hɪz; ɪz] [kɔːs] ['mænfəli] .
his course manfully .
他的 课程 勇敢地 .

“经过一分钟的犹豫（这是自尊心驱使的），塔拉斯孔人勇敢地选择了前进的道路。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔城的塔塔兰(TARTARIN OF TARASCON)
第6/6页

[daʊn] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['glɑːsɪz] .
Down he sat , and they touched glasses .
向下 他 卫星 , 和 他们 感动 眼镜 .

他坐了下来，两人碰了碰酒杯。

['baɪə] , ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [tʃɪŋk] , [sæŋ] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [ɒv; əv] " ['mɑːkəʊ][lɑː] ['belə] ,
Baya , gliding down at that chink , sang the finale of " Marco la Bella ,
巴亚 , 滑翔 向下 在 那 裂缝 , 唱 这 终曲 的 " 马可 拉 贝拉 ,

巴亚滑下那道缝隙，唱起了《Marco la Bella》的结尾曲。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən][wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" and the jollification was prolonged deep into the night .
" 和 这 欢宴 曾是 延长 深的 进入 这 夜晚 .

欢庆的气氛一直持续到深夜。

[ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hed] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] ,
About 3 A . M . , with a light head but a heavy foot ,
关于 3 一个 . M . , 和 一个 光 头 但 一个 重的 脚 ,

凌晨3点左右，头轻脚轻，

['aʊə(r)] [gʊd] - [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒf] [wen]
our good Tarasconian was returning from seeing his friend the captain off when
我们的 好的 - 曾是 返回 从 看到 他的 朋友 这 队长 离开 什么时候
,
,
,

我们这位善良的塔拉斯康人送别完他的朋友船长后正往回走，这时，

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [mɒsk] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][muː'ezɪn; mjuː'ezɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in passing the mosque , the remembrance of his muezzin and his
在 通过 这 清真寺 , 这 纪念 的 他的 宣礼员 和 他的
['præktɪkl] [dʒəʊks] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ,
practical jokes made him laugh ,
实际的 笑话 制成 他 笑 ,

路过清真寺时，他想起了宣礼员和他的恶作剧，不禁笑了起来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [flit] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and instantly a capital idea of revenge flitted through his brain .
和 即刻 一个 首都 主意 的 复仇 飞掠 通过 他的 脑 .

一瞬间，一个绝妙的复仇念头闪过他的脑海。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[hiː; hi] ['entəd] , ['θredɪd] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [hʌŋ] [wɪð] [mæts] ,
He entered , threaded long corridors hung with mats ,
他 进入 , 螺纹 长的 走廊 悬挂 和 垫子 ,

他走了进去，穿过挂满垫子的长走廊，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['maʊntɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒrətri] ,
mounted and kept on mounting till he finally found himself in a little oratory ,
安装 和 保留 在 安装 直到 他 最后 成立 他自己 在 一个 小的 演说 ,

他不断向上攀登，直到最后发现自己身处一间小演讲厅里。

[weə(r)] [æn; ən] ['əʊpən,wɜːk] ['aɪən] ['læntən] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

where	an	openwork	iron	lantern	swung	from	the	ceiling	,
在哪里	一个	镂空	铁	灯笼	摇摆	从	这	天花板	,

天花板上悬挂着一盏镂空铁艺灯笼，

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] [æn; ən] [ɒd] ['pæt(ə)n] [ɪn] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blɑːntʃt] [wɔːlz] .

and	embroidered	an	odd	pattern	in	shadows	upon	the	blanched	walls	.
和	绣花	一个	奇怪的	图案	在	阴影	之上	这	焯水	墙壁	.

在苍白的墙壁上，阴影勾勒出奇特的图案。

[ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪ'liːs] ,

There	sat	the	crier	on	a	divan	,	in	his	large	turban	and	white	pelisse	,
那里	卫星	这	哭泣者	在	一个	迪万	,	在	他的	大的	头巾	和	白色的	皮衣	,

报童坐在长榻上，头戴宽大的头巾，身穿白色斗篷。

[wɪð] [hɪz; ɪz] - [paɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

with	his	Mostaganam	pipe	,	and	a	bumper	of	absinthe	before	him	,
和	他的	-	管道	,	和	一个	保险杠	的	苦艾酒	前	他	,

他嘴里叼着莫斯塔加南烟斗，面前摆着一大杯苦艾酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['mænə(r)] ,

which	he	whipped	up	in	the	orthodox	manner	,
哪个	他	鞭打	向上	在	这	正统	方式	,

他按照正统的方式将其搅打起来，

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [truː] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə] [preə(r)] .

whilst	awaiting	the	hour	to	call	true	believers	to	prayer	.
而	等待中	这	小时	到	称呼	真的	信徒	到	祷告	.

同时等待时机，号召真正的信徒们一起祷告。

[æt; ət] [vjuː] [ɒv; əv] [tɑːr'tɑːrɪn] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['terə(r)] .

At	view	of	Tartarin	,	he	dropped	his	pipe	in	terror	.
在	看法	的	塔塔林	,	他	掉落	他的	管道	在	恐怖	.

看到塔尔塔林，他吓得手里的烟斗掉在了地上。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [neɪv] ! " [sed] [ðə; ði] - , [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

"	Not	a	word	,	knave	!	"	said	the	Tarasconian	,	full	of	his	project	.
"	不是	一个	单词	,	恶棍	!	"	说	这	-	,	满的	的	他的	项目	.

“你这无赖，一个字都别说！”塔拉斯孔人满脑子都是他的计划，说道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[ɒf] [wɪð] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [kəʊt] !

Off	with	turban	and	coat	!
离开	和	头巾	和	外套	!

脱掉头巾和外套！

" [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [priːst] - ['kraɪə(r)] ['trembliŋli] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	The	Turkish	priest	-	crier	tremblingly	handed	over	his	outer	garments	,	as	he
"	这	土耳其	牧师	-	哭泣者	颤抖地	递交	超过	他的	外	服装	,	作为	他

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] .

would	have	done	with	anything	else	.
会	有	完毕	和	任何事物	别的	.

“土耳其祭司兼传令官颤抖着递上了他的外衣，就像他会递上其他任何东西一样。”

[tɑːr'tɑːrɪn] [dɔn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ['plætfɔːm] .

Tartarin	donned	them	,	and	gravely	stepped	out	upon	the	minaret	platform	.
塔塔林	穿戴	他们	,	和	严重地	步	出去	之上	这	宣礼塔	平台	.

塔尔塔林戴上它们，神情肃穆地走上宣礼塔的平台。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [si:] [ʃɒn] .

In	the	distance	the	sea	shone	.
在	这	距离	这	海	闪耀	.

远处，大海波光粼粼。

[ðə; ði] [waɪt] [ru:fs] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nbi:m] .

The	white	roofs	glittered	in	the	moonbeams	.
这	白色的	屋顶	闪闪发光	在	这	月光	.

月光下，白色的屋顶闪闪发光。

[ɒn][ðə; ði] [si:] [bri:z] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [bɪ'leɪtɪd] [gɪt'ɑ:z] .

On	the	sea	breeze	was	heard	the	strumming	of	a	few	belated	guitars	.
在	这	海	微风	曾是	听到	这	拨弦	的	一个	很少	迟到的	吉他	.

海风中传来几声姗姗来迟的吉他拨弦声。

[ðə; ði] - [mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [speɪs] ,

The	Tarasconian	muezzin	gathered	himself	up	for	the	effort	during	a	space	,
这	-	宣礼员	聚集	他自己	向上	为了	这	努力	期间	一个	空间	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

塔拉斯孔的宣礼员在一段空隙中整理好仪容，然后，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hi:; hi] [set] [tu:; tə] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

raising	his	arms	,	he	set	to	chanting	in	a	very	shrill	voice	:
提高	他的	武器	,	他	放	到	吟唱	在	一个	非常	尖锐	嗓音	:

他举起双臂，用极其尖锐的声音开始高声吟唱：

" [lɑ:]['ælə; ə'lɑ:][ɪl]['ælə; ə'lɑ:] !

"	La	Allah	il	Allah	!
"	拉	真主	il	真主	!

“万物非主，唯有真主！”

[mə'hɔmit] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['hʌmbʌg] !

Mahomet	is	an	old	humbug	!
穆罕默德	是	一个	老的	骗子	!

穆罕默德是个老骗子！

[ðə; ði] ['ɔ:rient] , [ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [bə'ʃɔ:] , ['laɪənz] , ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [bj'u:tɪz] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [nɒt]

The	Orient	,	the	Koran	,	bashaws	,	lions	,	Moorish	beauties	-	-	they	are	all	not
这	东方	,	这	《古兰经》	,	巴肖斯	,	狮子	,	摩尔式	美女	-	-	他们	是	全部	不是

[wɜ:θ] [ə; eɪ] [flaɪz] [skɪp] !

worth	a	fly's	skip	!
值得	一个	苍蝇	跳过	!

东方、古兰经、巴沙、狮子、摩尔美女——它们都一文不值！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['gæmənərz] .

There	is	nothing	left	but	gammoners	.
那里	是	没有什么	左边	但	赌博者	.

除了赌徒，什么都没剩下。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ˌtærə'skɑ:n] !

Long	live	Tarascon	!
长的	居住	塔拉斯孔	!

塔拉斯孔万岁！

" [waɪlst] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['dʒʌmbl] [ɒv; əv]['ærəbɪk][ænd; ənd][ˌprɒvɒn'sɑ:l] ,

"	Whilst	the	illustrious	Tartarin	,	in	his	queer	jumbling	of	Arabic	and	Provencal	,
"	而	这	杰出	塔塔林	,	在	他的	酷儿	混乱	的	阿拉伯	和	普罗旺斯	,

“尽管杰出的塔尔塔兰人将阿拉伯语和普罗旺斯语奇特地混杂在一起，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːθfəl] [ˌmæli'dikʃən] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] , [siː] , [taʊn] , [pleɪn][ænd; ənd]

flung	his	mirthful	maledictions	to	the	four	quarters	,	sea	,	town	,	plain	and
扔	他的	欢乐的	诅咒	到	这	四	四分之一	,	海	,	镇	,	清楚的	和

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他将自己滑稽的诅咒抛向四方：大海、城镇、平原和山脉。

[ðə; ði][klɪə(r)] , ['spləm] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][muːˈezɪn; mjuːˈezɪn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

the	clear	,	solemn	voices	of	the	other	muezzins	answered	him	,
这	清除	,	庄严	声音	的	这	其他	宣礼员	回答	他	,

其他宣礼员清晰、庄严的声音回答了他。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] [frɒm; frəm] [ˌmɪnəˈret] [tuː; tə] [ˌmɪnəˈret] ,

taking	up	the	strain	from	minaret	to	minaret	,
采取	向上	这	拉紧	从	宣礼塔	到	宣礼塔	,

从一座宣礼塔走到另一座宣礼塔，承受着巨大的压力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlˈiːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] [dɪ'vaʊtli] [biːt] [ðeə(r)]['buzəm] .

and	the	believers	of	the	upper	town	devoutly	beat	their	bosoms	.
和	这	信徒	的	这	上	镇	虔诚地	打	他们的	胸部	.

上城区的信徒们虔诚地捶胸顿足。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌtærə'skɑːn] [ə'gen] !

Tarascon	again	!
塔拉斯孔	再次	!

塔拉斯孔又来了！

[mɪd] - [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .

MID	-	DAY	has	come	.
中	-	天	有	来	.

正午已至。

[ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [stiːm] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

The	Zouave	had	her	steam	up	,	ready	to	go	.
这	祖阿夫	有	她	蒸汽	向上	,	准备好	到	去	.

祖阿夫军舰已经热血沸腾，准备出发。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælənˌtiːn]['kæfeɪ] , [haɪ] [əˈbʌv] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['levəlɪŋ]

Upon	the	balcony	of	the	Valentin	Cafe	,	high	above	,	the	officers	were	levelling
之上	这	阳台	的	这	瓦伦丁	咖啡店	,	高的	多于	,	这	警官	是	水平

['telɪskoʊps] ,

telescopes	,
望远镜	,

在瓦伦丁咖啡馆的阳台上，高高的空中，军官们正在调整望远镜的水平。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

and	,	with	the	colonel	at	their	head	,
和	,	和	这	上校	在	他们的	头	,

而他们，正是由上校率领的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌki] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] .

looking	at	the	lucky	little	craft	that	was	going	back	to	France	.
寻找	在	这	幸运的	小的	工艺	那	曾是	去	后退	到	法国	.

看着那艘幸运的小船即将返回法国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .

This	is	the	main	distraction	of	the	staff	.
这	是	这	主要的	分心	的	这	职员	.

这是员工们最主要的干扰因素。

[ɒn] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['levə)l] , [ðə; ði] [rəʊdz] ['glitə] .

On	the	lower	level	,	the	roads	glittered	.
在	这	降低	等级	,	这	道路	闪闪发光	.

下层道路闪闪发光。

[ðə; ði][əʊld] ['tɜ:kɪʃ] ['kænən] [bri:tʃ] , [stʌk] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təsaɪd] , [bleiz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	old	Turkish	cannon	breaches	,	stuck	up	along	the	waterside	,	blazed	in	the	sun	.
这	老的	土耳其	大炮	违规行为	,	卡住	向上	沿着	这	水边	,	燃烧的	在	这	太阳	.

矗立在水边的旧土耳其大炮炮膛在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['hʌrid] , - [ænd; ənd] - [paɪld][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hweri]

The	passengers	hurried	,	Biskris	and	Mahonnais	piled	their	luggage	up	in	the	wherries
这	乘客	慌忙	,	-	和	-	堆积	他们的	行李	向上	在	这	渡船

.

:
.

乘客们匆匆忙忙，比斯克里斯和马霍奈斯把行李堆放在驳船上。

[tɑ:r'tɑ:rɪn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n][hæd; həd][nəʊ] ['lʌgɪdʒ] .

Tartarin	of	Tarascon	had	no	luggage	.
塔塔林	的	塔拉斯孔	有	不	行李	.

塔拉斯孔的塔尔塔林没有行李。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [mə'ri:n] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑ:kɪt] ,

Here	he	comes	down	the	Rue	de	la	Marine	through	the	little	market	,
这里	他	来	向下	这	后悔	德	拉	海洋	通过	这	小的	市场	,

他沿着海军路穿过小市场走了过来，

[fʊl] [ɒv; əv][bə'nɑ:nəz][ænd; ənd] ['meləmz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] - .

full	of	bananas	and	melons	,	accompanied	by	his	friend	Barbassou	.
满的	的	香蕉	和	甜瓜	,	伴随	经过	他的	朋友	-	.

他带着满满的香蕉和甜瓜，还有他的朋友巴尔巴苏陪同。

[ðə; ði] ['hæpləs] - [left] [ɒn][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][strænd][hɪz; ɪz] [gʌn] - [keɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	hapless	Tarasconian	left	on	the	Moorish	strand	his	gun	-	cases	and	his
这	不幸的	-	左边	在	这	摩尔式	链	他的	枪	-	案例	和	他的

[ɪ'ljʊʒən] ,

illusions	,
幻觉	,

不幸的塔拉斯康人把他的枪盒和他的幻想都留在了摩尔人的海滩上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ˌtærə'skɑ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz]

and	now	he	had	to	sail	for	Tarascon	with	his	hands	in	his	otherwise
和	现在	他	有	到	帆	为了	塔拉斯孔	和	他的	双手	在	他的	否则

['empti] [p'ɒkɪts] .

empty	pockets	.
空的	口袋	.

现在他不得不双手插在空空如也的口袋里，乘船前往塔拉斯孔。

[hi:; hi][hæd; həd] ['beəli] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʌtə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['breθləs] [bi:st] [slɪd] [daʊn]

He	had	barely	leaped	into	the	captain's	cutter	before	a	breathless	beast	slid	down
他	有	仅仅	跳跃	进入	这	船长的	刀具	前	一个	喘不过气	兽	滑行	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] ['gæləp] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

from	the	heights	of	the	square	and	galloped	towards	him	.
从	这	高度	的	这	正方形	和	疾驰	向	他	.

他刚跳进船长的快艇，一头气喘吁吁的野兽就从广场的高处滑下来，朝他疾驰而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kæm(ə)l] ,

It	was	the	faithful	camel	,
它	曾是	这	忠实	骆驼	,

那是一头忠诚的骆驼。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][æl'dʒɪəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] - [ænd; ənd] -

who	had	been	hunting	after	his	master	in	Algiers	during	the	last	four	-	and	-
WHO	有	到过	打猎	后	他的	掌握	在	阿尔及尔	期间	这	最后的	四	-	和	-

['twenti] ['aʊəz] .

twenty	hours	.
二十	小时	.

在过去的二十四个小时里，他一直在阿尔及尔追捕他的主人。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [tɑːr'tɑːrɪn] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [feɪnd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

On	seeing	him	,	Tartarin	changed	countenance	,	and	feigned	not	to	know	him	,
在	看到	他	,	塔塔林	已更改	面容	,	和	假装	不是	到	知道	他	,

塔尔塔林见到他，脸色一变，假装不认识他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] .

but	the	camel	was	not	going	to	be	put	off	.
但	这	骆驼	曾是	不是	去	到	是	放	离开	.

但骆驼并没有被吓退。

[hiː; hi] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] ; [hiː; hi] ['hwini] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd]

He	scampered	along	the	quay	;	he	whinnied	for	his	friend	,	and	regarded
他	四处逃窜	沿着	这	码头	;	他	嘶鸣	为了	他的	朋友	,	和	认为

[hɪm] [wɪð] [ə'fekʃn] .

him	with	affection	.
他	和	感情	.

他沿着码头奔跑；他嘶鸣着呼唤他的朋友，并深情地看着他。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,

"	Take	me	away	,	"	his	sad	eyes	seemed	to	say	,	"	take	me	away	in	your	ship	,
"	拿	我	离开	,	"	他的	伤心	眼睛	似乎	到	说	,	"	拿	我	离开	在	你的	船	,

“带我走吧，”他悲伤的眼神似乎在说，“用你的船带我走吧。”

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃæm] [ə'reɪbiə] , [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

far	,	far	from	this	sham	Arabia	,	this	ridiculous	Land	of	the	East	,
远的	,	远的	从	这	假	阿拉伯	,	这	荒谬的	土地	的	这	东方	,

远离这虚假的阿拉伯，远离这荒谬的东方之地，

[fʊl] [ɒv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] ,

full	of	locomotives	and	stage	coaches	,
满的	的	机车	和	阶段	教练	,

满载着火车头和驿站马车，

[weə(r)] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪz][səʊ] ['sɔːli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm]

where	a	camel	is	so	sorely	out	of	keeping	that	I	do	not	know	what	will	become
在哪里	一个	骆驼	是	所以	非常	出去	的	保持	那	我	做	不是	知道	什么	将要	变得

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

骆驼在那里严重失控，我不知道自己会怎么样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['riːəl] [tɜːk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst]['kæm(ə)l] .

You	are	the	last	real	Turk	,	and	I	am	the	last	camel	.
你	是	这	最后的	真实的	土耳其人	,	和	我	是	这	最后的	骆驼	.

你是最后一个真正的土耳其人，而我是最后一头骆驼。

[duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] , [əʊ][maɪ][tɑːr'tɑːrɪn] ! "

Do	not	let	us	part	,	O	my	Tartarin	!	"
做	不是	让	我们	部分	,	哦	我的	塔塔林	!	"

我的鞑靼小精灵，别让我们分离！

" [ɪz] [ðæt] ['kæm(ə)l] [jɔ:z] ?
" Is that camel yours ?
" 是 那 骆驼 你的 ?

“那头骆驼是你的吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [in'kwaiə] .
" the captain inquired .
" 这 队长 询问 .

船长问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! " [rɪ'plaɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ,
" Not a bit of it ! " replied Tartarin ,
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 回复 塔塔林 ,

“一点儿也不是！”塔尔塔林回答道。

[hu:] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ˌtærə'skɑ:n] [wɪð] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['eskɔ:t] ; [ænd; ənd]
who shuddered at the idea of entering Tarascon with that ridiculous escort ; and
WHO 颤抖 在 这 主意 的 进入 塔拉斯孔 和 那 荒谬的 护送 ; 和
,
,
,

一想到要带着那群滑稽的护卫进入塔拉斯孔，谁就不寒而栗；而且，

['impjudəntli] [di'naiŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , [hi:; hi] [spə:n] [ðə; ði] [æl'dʒɪəriən]
impudently denying the companion of his misfortunes , he spurned the Algerian
厚颜无耻地 否认 这 伴侣 的 他的 不幸 , 他 被拒绝 这 阿尔及利亚
[sɔɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
soil with his foot ,
土壤 和 他的 脚 ,

他厚颜无耻地否认同伴与他同甘共苦，用脚践踏了阿尔及利亚的土地。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ðə; ði] ['ʃʌvɪŋ] - [ɒf] [stɑ:t] .
and gave the cutter the shoving - off start .
和 给予 这 刀具 这 推搡 - 离开 开始 .

并推动切割机向前启动。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] [snɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ɪk'stendɪd] [ɪts] [nek] , [krækt] [ɪts] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] ,
The camel sniffed of the water , extended its neck , cracked its joints , and ,
这 骆驼 嗅了嗅 的 这 水 , 扩展 它是 脖子 , 裂纹 它是 关节 , 和 ,

骆驼嗅了嗅水，伸长脖子，关节咔咔作响，然后，

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rəʊ] - [bəʊt] [æt; ət] [hæp'hæzəd] ,
jumping in behind the row - boat at haphazard ,
跳 在 在后面 这 排 - 船 在 偶然 ,

随意地跳到划艇后面，

[hi:; hi] [swæm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌmpbæk] ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blædə(r)] ,
he swam towards the Zouave with his humpback floating like a bladder ,
他 游泳 向 这 祖阿夫 和 他的 座头鲸 漂浮的 喜欢 一个 膀胱 ,

他背上的驼背像膀胱一样漂浮着，朝着祖阿夫军游去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪv] [laɪk] [ðə; ði] [bi:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæli] .
and his long neck projecting over the wave like the beak of a galley .
和 他的 长的 脖子 投影 超过 这 海浪 喜欢 这 喙 的 一个 厨房 .

他长长的脖子像战船的船喙一样伸过波浪。

['kʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [meɪl] ['sti:mə(r)] [tə'geðə(r)] .
Cutter and camel came alongside the mail steamer together .
刀具 和 骆驼 来了 旁边 这 邮件 汽船 一起 .

卡特和骆驼一起来到了邮轮旁边。

" [ðɪs] ['drɒmədəri] ['regjələli] [kʌts] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] - , [kwaɪt] [ə'fektɪd] .
" This dromedary regularly cuts me up , " observed Captain Barbassou - , quite affected .
" 这 单峰骆驼 经常 削减 我 向上 , " 观察到 队长 - , 相当 做作的 .

“这头单峰骆驼经常把我划伤，”巴尔巴苏船长颇为感慨地说道。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪm]
" I have a good mind to take him aboard and make a present of him
" 我 有 一个 好的 头脑 到 拿 他 船上 和 制作 一个 展示 的 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] .
to the Zoological Gardens at Marseilles .
到 这 动物学 花园 在 马赛 .

“我打算把他带上船，送给马赛动物园。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [wɪð] ['meni] [blɒks] [ænd; ənd] ['tæk(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek]
" And so they hauled up the camel with many blocks and tackles upon the deck
" 和 所以 他们 拖拽 向上 这 骆驼 和 许多 积木 和 铲球 之上 这 甲板
,
,
,

于是，他们用甲板上的许多滑轮和索具把骆驼拉了上来。

['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [braɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ['stɑːtɪd] .
being increased in weight by the brine , and the Zouave started .
存在 增加 在 重量 经过 这 盐水 , 和 这 祖阿夫 开始 .

盐水使他体重增加，祖阿夫兵团开始了战斗。

[tɑːr'tɑːrɪn] [spent] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
Tartarin spent the two days of the crossing by himself in his stateroom ,
塔塔林 花费 这 二 天 的 这 过境 经过 他自己 在 他的 客舱 ,

塔尔塔林独自一人在船舱里度过了航行的两天。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fez] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
not because the sea was rough , or that the red fez had too much to
不是 因为 这 海 曾是 粗糙的 , 或者 那 这 红色的 费兹 有 也 很多 到
['sʌfə(r)] ,
suffer ,
遭受 ,

并非因为海浪汹涌，也并非因为那顶红色的土耳其毡帽已经饱受摧残。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['djuːsɪd] ['kæm(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ə'pɪəd] [ə'bʌv]
but because the deuced camel , as soon as his master appeared above
但 因为 这 过度 骆驼 , 作为 很快 作为 他的 掌握 出现 多于
[deks] ,
decks ,
甲板 ,

但是，因为那头受了罪的骆驼，一看到主人出现在甲板上，

[ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [ə'tenʃən] .
showed him the most preposterous attentions .
显示 他 这 最多 荒谬 注意 .

他受到了最荒谬的关注。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðɪs] .
You never did see a camel make such an exhibition of a man as this .
你 绝不 做过 看 一个 骆驼 制作 这样的 一个 展览 的 一个 男人 作为 这 .

你绝对没见过哪头骆驼像这样把人耍得团团转。

>From ['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pɔːtˌhəʊlz] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

>From **hour** **to** **hour** **,** **through** **the** **cabin** **portholes** **,** **where** **he** **stuck** **out** **his** **nose**

>From 小时 到 小时 , 通过 这 舱 舷窗 , 在哪里 他 卡住 出去 他的 鼻子

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now **and** **then** **,**

现在 和 然后 ,

>他时不时地从船舱舷窗探出鼻子，透过舷窗往外看，

[tɑːr'tɑːrɪn] [sɔː] [ðə; ði][æl'dʒɪərɪən] [bluː] [skaɪ] [peɪl] [ə'weɪ] ; [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fɒg] ,

Tartarin **saw** **the** **Algerian** **blue** **sky** **pale** **away** **;** **until** **one** **morning** **,** **in** **a** **silvery** **fog** **,**

塔塔林 锯 这 阿尔及利亚 蓝色的 天空 苍白 离开 ; 直到 一 早晨 , 在 一个 银色 多雾路段 ,

塔尔塔林眼睁睁地看着阿尔及利亚的蓝天渐渐黯淡；直到一天早晨，在一片银色的薄雾中，

[hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [mɑː'seɪlz] [belz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] .

he **heard** **with** **delight** **Marseilles** **bells** **ringing** **out** **.**

他 听到 和 喜 马赛 铃铛 铃声 出去 .

他欣喜地听到马赛的钟声响起。

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][kɑːst]['æŋkə(r)] .

The **Zouave** **had** **arrived** **and** **cast** **anchor** **.**

这 祖阿夫 有 到达的 和 投掷 锚 .

祖阿夫号抵达并抛锚。

['aʊə(r)][mæn] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['lʌgɪdʒ] , [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Our **man** **,** **having** **no** **luggage** **,** **got** **off** **without** **saying** **anything** **,**

我们的 男人 , 拥有 不 行李 , 得到 离开 没有 说 任何事物 ,

我们的这个人没有行李，一句话也没说就下了车。

['heɪstɪli] [slɪpt] [θruː] [mɑː'seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

hastily **slipped** **through** **Marseilles** **for** **fear** **he** **was** **still** **pursued** **by** **the** **camel** **,**

草草 滑倒了 通过 马赛 为了 害怕 他 曾是 仍然 追击 经过 这 骆驼 ,

他匆匆穿过马赛，因为他害怕骆驼还在追赶他。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [briːðd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and **never** **breathed** **till** **he** **was** **in** **a** **third** **-** **class** **carriage** **making** **for**

和 绝不 呼吸 直到 他 曾是 在 一个 第三 - 班级 运输 制作 为了

[ˌtærə'skɑːn] .

Tarascon **.**

塔拉斯孔 .

直到他坐上开往塔拉斯孔的三等车厢，才停止了呼吸。

[dɪ'septɪv] [sɪ'kjʊərətɪ] !

Deceptive **security** **!**

欺骗性的 安全 !

虚假的安全措施!

['hɑːdlɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [stʌk] [aʊt]

Hardly **were** **they** **two** **leagues** **from** **the** **city** **before** **every** **head** **was** **stuck** **out**

几乎 是 他们 二 联赛 从 这 城市 前 每一个 头 曾是 卡住 出去

[ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .

of **window** **.**

的 窗户 .

他们离市区还不到两里格，所有人的脑袋就都探出了窗外。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

There **were** **outcries** **and** **astonishment** **.**

那里 是 抗议 和 惊讶 .

现场一片哗然，一片震惊。

[tɑːr'tɑːrɪn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][dɪ'skraɪ] !

Tartarin **looked** **in** **his** **turn** **,** **and** **what** **did** **he** **descry** **!**

塔塔林 看起来 在 他的 转动 , 和 什么 做过 他 描述 !

塔尔塔林也看了看，他发现了什么!

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , ['ri:də(r)] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kæm(ə)l] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][treɪn] ,

the	camel	,	reader	,	the	inevitable	camel	,	racing	along	the	line	behind	the	train	,
这	骆驼	,	读者	,	这	不可避免的	骆驼	,	赛车	沿着	这	线	在后面	这	火车	,

读者，那头骆驼，那头不可避免的骆驼，正沿着火车后面的铁轨飞奔。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

and	keeping	up	with	it	!
和	保持	向上	和	它	!

并且坚持下去!

[ðə; ði] [dɪs'meɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	dismayed	Tartarin	drew	back	and	shut	his	eyes	.
这	沮丧	塔塔林	画	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

沮丧的塔尔塔林人后退一步，闭上了眼睛。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dɪ'zɑ:strəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hi:; hi][hæd; həd] ['rekən] [ɒn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

After	this	disastrous	expedition	of	his	he	had	reckoned	on	slipping	into	his
后	这	灾难性的	远征	的	他的	他	有	估计	在	滑倒	进入	他的

[haʊs] [ˌɪnkɒg'ni:təʊ] .

house	incognito	.
房子	隐姓埋名	.

这次灾难性的探险之后，他原本打算秘密溜回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n][sʌm; səm] ['kwɒdruped] ['rendəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	the	presence	of	this	burden	some	quadruped	rendered	the	thing	impossible	.
但	这	在场	的	这	负担	一些	四足动物	渲染	这	事物	不可能的	.

但是，这种负担的存在使得某些四足动物无法做到这一点。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [wʊd] [hi:; hi] [meɪk] ?

What	kind	of	a	triumphal	entry	would	he	make	?
什么	种类	的	一个	凯旋的	入口	会	他	制作	?

他会以怎样的凯旋方式入场呢?

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[nɒt] [ə; eɪ] [su:] , [nɒt] [ə; eɪ] ['laɪən] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [seɪv] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] !

not	a	sou	,	not	a	lion	,	nothing	to	show	for	it	save	a	camel	!
不是	一个	苏	,	不是	一个	狮子	,	没有什么	到	展示	为了	它	节省	一个	骆驼	!

一无所获，一头狮子也没有，除了骆驼什么也没得到!

" [ˌtærə'skɑ:n] ! [ˌtærə'skɑ:n] !

"	Tarascon	!	Tarascon	!
"	塔拉斯孔	!	塔拉斯孔	!

“塔拉斯孔！塔拉斯孔！”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get] [daʊn] .

"	He	was	obliged	to	get	down	.
"	他	曾是	有义务	到	得到	向下	.

他不得不下来。

[əʊ] [ə'meɪzmənt] !

O	amazement	!
哦	惊愕	!

真是令人惊叹!

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪəroʊz] [red] [fez] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt]

Scarce	had	the	hero's	red	fez	popped	out	of	the	doorway	before	a	loud	shout
稀少	有	这	英雄们	红色的	费兹	爆裂	出去	的	这	门口	前	一个	大声	喊

[ɒv; əv] " [tɑ:r'tɑ:rɪn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !

of	"	Tartarin	for	ever	!
的	"	塔塔林	为了	曾经	!

英雄的红色费兹帽刚从门口探出头来，就响起了一声响亮的喊声：“塔塔林万岁！”

" [meɪd] [ðə; ði] [gleɪzd] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]['tremb(ə)l] .

"	made	the	glazed	roof	of	the	railway	station	tremble	.
"	制成	这	釉面	屋顶	的	这	铁路	车站	颤抖	.

“让火车站的玻璃屋顶都震动起来。”

" [lɒŋ] [laɪf][tu:; tə][tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ðə; ði]['laɪən] - ['sleiə] !

"	Long	life	to	Tartarin	,	the	lion	-	slayer	!
"	长的	生活	到	塔塔林	,	这	狮子	-	杀手	!

“狮子杀手塔尔塔林万岁！”

" [ænd; ənd] [aʊt] [bɜ:st] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [hɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

"	And	out	burst	the	windings	of	horns	and	the	choruses	of	the	local
"	和	出去	爆裂	这	绕组	的	角	和	这	合唱	的	这	当地的

['mju:zɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] .

musical	societies	.
音乐	社会	.

于是，号角声和当地乐团的合唱声齐鸣起来。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [felt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] : [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn][ə; eɪ][həʊks] .

Tartarin	felt	death	had	come	:	he	believed	in	a	hoax	.
塔塔林	毛毡	死亡	有	来	:	他	相信	在	一个	骗局	.

塔尔塔林感觉死神已经降临：他认为这是一场骗局。

[bʌt; bət] , [nəʊ] !

But	,	no	!
但	,	不	!

但是，不！

[ɔ:l][ˌtærə'skɑ:n][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

all	Tarascon	was	there	,	waving	their	hats	,	all	of	the	same	way	of	thinking	.
全部	塔拉斯孔	曾是	那里	,	挥手	他们的	帽子	,	全部	的	这	相同的	方式	的	思维	.

所有塔拉斯孔人都在那里，挥舞着帽子，他们的想法都一样。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [breɪv] ['kɒməndænt] - , - [ðə; ði] ['ɑ:mərə(r)] , [ðə; ði] [tʃi:f] [dʒʌdʒ] ,

Behold	the	brave	Commandant	Bravida	,	Costecalde	the	armourer	,	the	Chief	Judge	,
看哪	这	勇敢的	指挥官	-	,	-	这	盔甲匠	,	这	首席	法官	,

[ðə; ði] ['kemɪst] ,

the	chemist	,
这	化学家	,

瞧瞧这位勇敢的指挥官布拉维达，盔甲匠科斯特卡尔德，首席法官，还有那位化学家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['nəʊb(ə)l] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][kæp] - ['pɒpəz] , [hu:] [prest] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['li:də(r)] ,

and	the	whole	noble	corps	of	cap	-	poppers	,	who	pressed	around	their	leader	,
和	这	所有的	高贵	兵团	的	帽	-	爆米花	,	WHO	按下	大约	他们的	领导者	,

还有那群高贵的、戴着帽子的人们，他们簇拥在他们的领袖周围。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .

and	carried	him	in	triumph	out	through	the	passages	.
和	携带	他	在	胜利	出去	通过	这	段落	.

他们高高举起他，凯旋般地穿过通道。

['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] !

Singular	effects	of	the	mirage	!
单数	效果	的	这	海市蜃楼	!

海市蜃楼的独特效果！

- - [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['laɪən] [sent] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['raɪət]

-	-	the	hide	of	the	blind	lion	sent	to	Bravida	was	the	cause	of	all	this	riot
-	-	这	隐藏	的	这	瞎的	狮子	发送	到	-	曾是	这	原因	的	全部	这	暴动

.

:

.

——送往布拉维达的那只盲狮的皮是引发这场骚乱的原因。

[wɪð] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [fɜː(r)] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [æt; ət]

With	that	humble	fur	exhibited	in	the	club	-	room	,	the	Tarasconians	,	and	,	at
和	那	谦逊的	毛皮	展出	在	这	俱乐部	-	房间	,	这	-	,	和	,	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	back	of	them	,
这	后退	的	他们	,

在俱乐部房间里展出的那件不起眼的皮毛，是塔拉斯康人，以及在他们身后的那些人。

[ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [hæd; həd] [grəʊn] [ɪg'zɔːltɪd] .

the	whole	South	of	France	,	had	grown	exalted	.
这	所有的	南	的	法国	,	有	生长	崇高	.

整个法国南部都变得崇高起来。

[ðə; ði] ['seməfɔː(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Semaphore	newspaper	had	spoken	of	it	.
这	信号	报纸	有	说	的	它	.

《信号报》曾报道过此事。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] .

A	drama	had	been	invented	.
一个	戏剧	有	到过	发明	.

一场戏剧被虚构了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['laɪən] [wɪtʃ] [tɑːr'tɑːrɪn] [hæd; həd] [sleɪn] , [bʌt; bət] [ten] , [neɪ] ,

It	was	not	merely	a	solitary	lion	which	Tartarin	had	slain	,	but	ten	,	nay	,
它	曾是	不是	仅仅	一个	孤	狮子	哪个	塔塔林	有	被杀	,	但	十	,	不	,

['twenti] - - [puː] !

twenty	-	-	pooh	!
二十	-	-	呸	!

塔尔塔林杀死的不仅仅是一头狮子，而是十头，不，二十头——呸！

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['laɪənz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['mɑːməleɪd] [ɒv; əv] .

a	herd	of	lions	had	been	made	marmalade	of	.
一个	一群	的	狮子	有	到过	制成	果酱	的	.

一群狮子被做成了果酱。

[hens] , [ɒn] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] , [tɑːr'tɑːrɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Hence	,	on	disembarking	at	Marseilles	,	Tartarin	was	already	celebrated	without	being
因此	,	在	下船	在	马赛	,	塔塔林	曾是	已经	著名	没有	存在

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

aware	of	it	,
意识到的	的	它	,

因此，塔尔塔兰在马赛下船时，就已经在不知不觉中成名了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['telɪgræm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [baɪ] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	an	enthusiastic	telegram	had	gone	on	before	him	by	two	hours	to	his
和	一个	热情的	电报	有	已消失	在	前	他	经过	二	小时	到	他的

['neɪtɪv] [pleɪs] .

native	place	.
本国的	地方	.

在他之前两个小时，一封热情洋溢的电报已经寄到了他的家乡。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['glædnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

But	what	capped	the	climax	of	the	popular	gladness	was	to	see	a
但	什么	封顶	这	高潮	的	这	受欢迎的	欢乐	曾是	到	看	一个

['fænsɪfəli] [ʃeɪpt] ['ænɪm(ə)l] ,

fancifully	shaped	animal	,
异想天开	形状	动物	,

但最令大众欣喜若狂的，是看到一只造型奇特的动物。

['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd] [dʌst] , [ə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]

covered	with	foam	and	dust	,	appear	behind	the	hero	,	and	stumble	down	the
涵盖	和	泡沫	和	灰尘	,	出现	在后面	这	英雄	,	和	绊倒	向下	这

['steɪʃ(ə)n] [steəz] .

station	stairs	.
车站	楼梯	.

浑身沾满泡沫和灰尘，出现在英雄身后，跌跌撞撞地走下车站楼梯。

[ˌtærə'skɑːn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪts]['drægən][wɒz; wəz] [kʌm] [ə'gen] .

Tarascon	for	an	instant	believed	that	its	dragon	was	come	again	.
塔拉斯孔	为了	一个	立即的	相信	那	它是	龙	曾是	来	再次	.

塔拉斯孔有一瞬间相信它的巨龙又回来了。

[tɑːr'tɑːrɪn][set][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [æt; ət] [iːz] .

Tartarin	set	his	fellow	-	citizens	at	ease	.
塔塔林	放	他的	同伴	-	公民	在	舒适	.

塔尔塔林让他的同胞们感到安心。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kæm(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	my	camel	,	"	he	said	.
"	这	是	我的	骆驼	,	"	他	说	.

“这是我的骆驼，”他说。

[ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] , [wɪtʃ] [meɪks] ['piːp(ə)l]

Already	feeling	the	influence	of	the	splendid	sun	of	Tarascon	,	which	makes	people
已经	感觉	这	影响	的	这	灿烂	太阳	的	塔拉斯孔	,	哪个	制作	人们

[tel] " ['baʊnsə(r)] " [ʌn'wɪtɪŋli] ,

tell	"	bouncers	"	unwittingly	,
告诉	"	保镖	"	不知不觉	,

人们已经感受到了塔拉斯孔灿烂阳光的影响，以至于不自觉地称他们为“保镖”。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] ['kæməlz] [hʌmp] :

he	added	,	as	he	fondled	the	camel's	hump	:
他	额外	,	作为	他	抚摸	这	骆驼的	驼峰	:

他一边抚摸着骆驼的驼峰，一边补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [biːst] !

"	It	is	a	noble	beast	!
"	它	是	一个	高贵	兽	!

“它是一种高贵的野兽！”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɪl] [ɔːl][maɪ]['laɪənz] !

It	saw	me	kill	all	my	lions	!
它	锯	我	杀	全部	我的	狮子	!

它亲眼目睹我杀死了我所有的狮子！

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [fə'mɪliəli] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] , [huː] [wɒz; wəz] [red] [wɪð]

"	Whereupon	he	familiarly	took	the	arm	of	the	commandant	,	who	was	red	with
"	于是	他	熟悉地	采取	这	手臂	的	这	指挥官	,	WHO	曾是	红色的	和

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

于是他亲昵地挽住指挥官的胳膊，指挥官高兴得脸都红了；

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][kæp] - ['hʌntəz] , [ə'kleɪmd] [baɪ][ɔ:l]

and	followed	by	his	camel	,	surrounded	by	the	cap	-	hunters	,	acclaimed	by	all
和	随后	经过	他的	骆驼	,	包围	经过	这	帽	-	猎人	,	备受赞誉	经过	全部

[ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	population	,
这	人口	,

他身后跟着骆驼，周围簇拥着猎帽者，受到全体民众的欢呼。

[hi:; hi] ['plæsɪdli] [prə'si:did] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]['beɪəʊbæb] ['vɪlə] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] ,

he	placidly	proceeded	towards	the	Baobab	Villa	;	and	,	on	the	march	,
他	平静地	继续	向	这	猴面包树	别墅	;	和	,	在	这	行进	,

他平静地向猴面包树别墅走去；在行进途中，

[ðʌs] [kə'menst] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['hʌntɪŋ] :

thus	commenced	the	account	of	his	mighty	hunting	:
因此	开始	这	帐户	的	他的	强大的	打猎	:

于是，他那场英勇的狩猎故事就此展开：

" [wʌns] [ə'pɒn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,

"	Once	upon	an	evening	,	you	are	to	imagine	that	,
"	一次	之上	一个	晚上	,	你	是	到	想象	那	,

“从前某个夜晚，你要想象……”

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'hɑ:rə] " - -

out	in	the	depths	of	the	Sahara	"	-	-
出去	在	这	深度	的	这	撒哈拉沙漠	"	-	-

在撒哈拉沙漠深处”——

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .

Obituary	of	Alphonse	Daudet	.
讣告	的	阿方斯	都德	.

阿方斯·都德的讣告。

17th [dɪ'sembə(r)] - [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] .

17th	December	1897	DEATH	OF	A	FRENCH	NOVELIST	.
17th	十二月	-	死亡	的	一个	法语	小说家	.

1897年12月17日，一位法国小说家去世。

['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .

ALPHONSE	DAUDET	.
阿方斯	都德	.

阿尔方斯·都德。

[em] . ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] , [ðə; ðɪ] ['emɪnənt] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] ['pleɪraɪt] ,

M	.	Alphonse	Daudet	,	the	eminent	French	novelist	and	playwright	,
M	.	阿方斯	都德	,	这	杰出	法语	小说家	和	剧作家	,

阿尔方斯·都德先生，杰出的法国小说家和剧作家

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] [waɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkəpi]

died	suddenly	yesterday	evening	while	at	dinner	The	cause	of	death	was	syncope
死亡	突然	昨天	晚上	尽管	在	晚餐	这	原因	的	死亡	曾是	昏厥

[dju:] [tu:; tə]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:t] .

due	to	failure	of	the	heart	.
到期的	到	失败	的	这	心	.

昨晚用餐时突然去世，死因是心脏衰竭引起的晕厥。

['ælfɒns] [doʊ'deɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['peərənts][æt; ət] [ni:m] [ɪn] - .

Alphonse	**Daudet**	**was**	**born**	**of**	**poor**	**parents**	**at**	**Nimes**	**in**	**1840**	**.**
阿方斯	都德	曾是	出生	的	贫穷的	父母	在	尼姆	在	-	.

阿方斯·都德于 1840 年出生于尼姆的一个贫困家庭。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['li:ɒŋ] [laɪ'si:əm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [skju:l] [æt; ət][ə'leɪɪs] .

He	**studied**	**in**	**the**	**Lyons**	**Lyceum**	**,**	**and**	**then**	**became**	**usher**	**in**	**a**	**school**	**at**	**Alais**	**.**
他	研究	在	这	莱昂斯	利塞姆	,	和	然后	成为	引座员	在	一个	学校	在	阿莱斯	.

他曾在里昂中学学习，之后在阿莱斯的一所学校当过引座员。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] - ,

Going	**to**	**Paris**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**in**	**literature**	**in**	**1858**	**,**
去	到	巴黎	到	寻找	他的	财富	在	文学	在	-	,

1858年，他前往巴黎，希望在文学领域闯出一片天地。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜ:rsəz] [ɪn'taɪtld] [lez] - ,

he	**succeeded**	**in**	**publishing**	**a**	**book**	**of**	**verses**	**entitled**	**Les**	**Amoreuses**	**,**
他	成功了	在	出版	一个	书	的	诗句	标题	莱斯	-	,

他成功出版了一本名为《情歌集》的诗集。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['sevrəl] ['nju:z,peɪpəz] .

which	**led**	**to**	**his**	**employment**	**by**	**several**	**newspapers**	**.**
哪个	引领	到	他的	就业	经过	一些	报纸	.

这使他得以受雇于多家报社。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] ['meni] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪz] .

He	**published**	**many**	**novels**	**and**	**tales**	**,**	**and**	**about**	**half**	**a**	**dozen**	**plays**	**.**
他	已发布	许多	小说	和	故事	,	和	关于	一半	一个	打	演出	.

他出版了许多小说和故事，以及大约六部戏剧。

[hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜ:k] [ɪz] " [lez] - .

His	**most**	**popular**	**work**	**is**	**"**	**Les**	**Morticoles**	**.**
他的	最多	受欢迎的	工作	是	"	莱斯	-	.

他最受欢迎的作品是《亡灵》。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['li:ɔn] [doʊ'deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌlɪtəræ'tɜ:(r)] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

"	**His**	**son**	**,**	**Leon**	**Daudet**	**,**	**is**	**a**	**litterateur**	**of**	**promise**	**.**
"	他的	儿子	,	莱昂	都德	,	是	一个	文学家	的	承诺	.

“他的儿子莱昂·多德是一位很有前途的文学家。”

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神